叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 罗伯特·e·李将军的生平（儿童(the Life Of Gen. Robert E.) 000001

2. 罗伯特·e·李将军的生平（儿童(the Life Of Gen. Robert E.) 000002

3. 罗伯特·e·李将军的生平（儿童(the Life Of Gen. Robert E.) 000003

4. 罗伯特·e·李将军的生平（儿童(the Life Of Gen. Robert E.) 000004

5. 罗伯特·e·李将军的生平（儿童(the Life Of Gen. Robert E.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·E·李将军的生平（儿童(The Life of Gen. Robert E.)

[ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [liː] ['mɑːnjumənt]
UNVEILING **OF** **LEE** **MONUMENT**
揭幕 的 李 纪念碑

李将军纪念碑揭幕

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , ['fraɪdeɪ] , [meɪ] - , - .
At **Richmond** **,** **Va** **.** **,** **Friday** **,** **May** **29** **,** **1890** **.**
在 里士满 , 瓦 . , 星期五 , 可能 - , - .

1890 年 5 月 29 日，星期五，弗吉尼亚州里士满。

[ðə; ði] [laɪf]
THE **LIFE**
这 生活

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒen] . ['rɑːbərt] [iː] . [liː] ,
Gen **.** **Robert** **E** **.** **Lee** **,**
Gen . 罗伯特 E . 李 ,

罗伯特·E·李将军

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
FOR **CHILDREN** **,**
为了 孩子们 ,

适用于儿童

[ɪn] ['iːzi] [wɜːrdz] .
In **Easy** **Words** **.**
在 简单的 字 .

简单来说。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['meri] [el] . ['wiljəmsn] .
MARY **L** **.** **WILLIAMSON** **.**
玛丽 L . 威廉姆森 .

玛丽·L·威廉姆森。

['hærɪsənbɜːrg] , [vər'dʒɪniə]
Harrisonburg **,** **Virginia**
哈里森堡 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州哈里森堡

['sprɪŋk(ə)l] PUBLICATIONS1989
SPRINKLE **PUBLICATIONS1989**
撒 PUBLICATIONS1989

SPRINKLE 出版社 1989

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1895** **,**
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['meri] [el] . ['wiljəmsn] .
Mrs **.** **MARY** **L** **.** **WILLIAMSON** **.**
太太 . 玛丽 L . 威廉姆森 .

玛丽·L·威廉姆森夫人。

['sprɪŋk(ə)l] [prbli'keiʃnz]
Sprinkle **Publications**
撒 出版物

Sprinkle 出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] -
P **.** **O** **.** **Box** **1094**
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 1094

['hærɪsənbɜːrg] , [ˌvi 'e] . -
Harrisonburg **,** **Va** **.** **22801**
哈里森堡 , 瓦 . -

弗吉尼亚州哈里森堡，邮编22801

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] [liː] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ” [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,
In **preparing** **the** **“** **Life** **of** **Lee** **for** **Children** **,** **”** **for** **use** **in** **the** **Public** **Schools** **,**
在 准备 这 “ 生活 的 李 为了 孩子们 , ” 为了 使用 在 这 民众 学校 ,

在编写供公立学校使用的《李将军儿童传记》时，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['tiːtʃərz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
I **beg** **leave** **to** **place** **before** **teachers** **good** **reasons** **for** **employing** **it** **as** **a**
我 求 离开 到 地方 前 教师 好的 原因 为了 雇用 它 作为 一个
[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdər] .
supplementary **reader** **.**
补充 读者 .

我谨向各位老师陈述一下将其作为补充读物的充分理由。

[fɜːrst] , [aɪ][ɜːrdʒ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]
First **,** **I** **urge** **the** **need** **of** **interesting** **our** **children** **in** **history** **at** **an** **early**
第一的 , 我 敦促 这 需要 的 有趣的 我们的 孩子们 在 历史 在 一个 早期的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

首先，我强调有必要从小培养孩子们对历史的兴趣。

[frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɜːrli]

From	observation	I	find	that	the	minds	of	children	who	study	history	early
从	观察	我	寻找	那	这	思想	的	孩子们	WHO	学习	历史	早期的

[ɪk'spænd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn]

expand	more	rapidly	than	those	who	are	restricted	to	the	limits	of	stories	in
扩张	更多的	快速	比	那些	WHO	是	受限制的	到	这	限制	的	故事	在

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

通过观察，我发现从小学习历史的孩子，其思维发展速度比那些只局限于读物故事的孩子更快。

[waɪl] ['tiːtʃɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [riːd] ,

While	teaching	pupils	to	read	,
尽管	教学	学生	到	读	,

在教学生阅读时，

[waɪ] [nɑːt] [fɪks] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] ,

why	not	fix	in	their	minds	the	names	and	deeds	of	our	great	men	,
为什么	不是	使固定	在	他们的	思想	这	姓名	和	契约	的	我们的	伟大的	男人	,

为什么不把我们伟人的名字和事迹深深地刻在他们心中呢?

[ˌðer'baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪns'tɪlɪŋ] [truː] ['peɪtriətɪzəm]

thereby	laying	the	foundation	of	historical	knowledge	and	instilling	true	patriotism
从而	躺下	这	基础	的	历史	知识	和	灌输	真的	爱国主义

['ɪntuː][ðer; ðər] ['juːθfl] [soʊlz] ?

into	their	youthful	souls	?
进入	他们的	青春	灵魂	?

从而奠定历史知识的基础，并在他们年轻的心灵中灌输真正的爱国主义精神?

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ]

in	looking	over	the	lives	of	our	American	heroes	we	find	not	one	which
在	寻找	超过	这	生活	的	我们的	美国人	英雄	我们	寻找	不是	一	哪个

['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['grændʒər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [liː] .

presents	such	a	picture	of	moral	grandeur	as	that	of	Lee	.
礼物	这样的	一个	图片	的	道德	宏伟	作为	那	的	李	.

回顾美国英雄的一生，我们发现没有哪一位英雄的道德风范能与李将军相提并论。

[pleɪs] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]

Place	this	picture	before	the	little	ones	and	you	cannot	fail	to	make	them	look
地方	这	图片	前	这	小的	一个	和	你	不能	失败	到	制作	他们	看

['ʌpwərd] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] [aɪ'diːlz] .

upward	to	noble	ideals	.
向上	到	高贵	理想	.

把这幅画放在孩子们面前，一定会让他们仰望崇高的理想。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [θɜːrd] ['riːdɚz] .

This	little	book	is	intended	as	auxiliary	to	third	readers	.
这	小的	书	是	故意的	作为	辅助的	到	第三	读者	.

这本小册子是为三年级读者准备的辅助读物。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [maːrks][ʌv; əv] ['webstər] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [si,læbi'keiʃən] .

I	have	used	the	diacritical	marks	of	Webster	,	also	his	syllabication	.
我	有	用过的	这	变音符号	标记	的	韦伯斯特	,	还	他的	音节划分	.

我采用了韦伯斯特的音标符号及其音节划分方法。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][dʒen] . [fɪts'hjuː] ['liːz] “ [laɪf] [ʌv; əv] [liː] ,

In	compiling	this	work	I	referred	chiefly	to	Gen	.	Fitzhugh	Lee's	“	Life	of	Lee	,
在	编译	这	工作	我	指	主要	到	Gen	.	菲茨休	李氏	“	生活	的	李	,

在编写这部作品时，我主要参考了菲茨休·李将军的《李将军传》。

” [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] -

”	and	Rev	.	J	.	William	Jones	'
”	和	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	-

”以及J·威廉·琼斯牧师

“ ['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ɑːr] . [iː] . [liː] .

“	Personal	Reminiscences	of	R	.	E	.	Lee	.
”	个人的	回忆录	的	拉	.	E	.	李	.

“李荣茂的个人回忆录。”

” ['meri] [el] . ['wiljəmsn] .

”	Mary	L	.	Williamson	.
”	玛丽	L	.	威廉姆森	.

“玛丽·L·威廉姆森。

[nuː] ['mɑːrkɪt] , [ˌvi 'e] . ,

New	Market	,	Va	.	,
新的	市场	,	瓦	.	,

弗吉尼亚州新市场

[sep'tembər] - , - .

September	28	,	1898	.
九月	-	,	-	.

1898年9月28日。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [liː] .

The	Sword	of	Robert	Lee	.
这	剑	的	罗伯特	李	.

罗伯特·李之剑。

[wɜːrdz] [baɪ] ['mɔɪnə] .

Words	by	Moina	.
字	经过	莫伊娜	.

莫伊娜撰文。

['mjuːzɪk][baɪ] ['ɑːmɔnd] .

Music	by	Armand	.
音乐	经过	阿曼德	.

音乐由阿曼德创作。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Forth	from	its	scabbard	,	pure	and	bright	,
第四	从	它是	刀鞘	,	纯的	和	明亮的	,

从鞘中拔出，纯净而明亮，

[flæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [liː] !

Flashed	the	sword	of	Lee	!
闪光灯	这	剑	的	李	!

李的剑闪现！

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [faɪt] ,

Far	in	the	front	of	the	deadly	fight	,
远的	在	这	正面	的	这	致命	斗争	,

在这场致命战斗的最前线，

[haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [breɪv] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

High	o'er	the	brave	,	in	the	cause	of	right	,
高的	超过	这	勇敢的	,	在	这	原因	的	正确的	,

高高在上，为了正义的事业，敬仰勇敢者。

[ɪts] ['steɪnləs] [ʃiːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] ,
Its stainless sheen , like a beacon light ,
它是 防锈的 光泽 , 喜欢 一个 信标 光 ,

它不锈钢的光泽，如同灯塔一般。

[led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] .
Led us to victory .
引领 我们 到 胜利 .

带领我们取得了胜利。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] , [wer] [fʊl] [lɔːŋ]
Out of its scabbard , where full long
出去 的 它是 刀鞘 , 在哪里 满的 长的

从它的鞘中，完全长

[ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] —
It slumbered peacefully —
它 沉睡 和平地 —

它安然入睡——

[raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] ,
Roused from its rest by the battle - song ,
唤醒 从 它是 休息 经过 这 战斗 - 歌曲 ,

被战歌唤醒，从沉睡中苏醒

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Shielding the feeble , smiting the strong ,
屏蔽 这 微弱 , 惩罚 这 强的 ,

保护弱者，打击强者

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] —
Guarding the right , and avenging the wrong —
守护 这 正确的 , 和 复仇 这 错误的 —

捍卫正义，惩恶扬善——

[gliːmd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [liː] !
Gleamed the sword of Lee !
闪闪发光 这 剑 的 李 !

李的剑闪耀着光芒!

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [haɪ] [ɪn] [er] ,
Forth from its scabbard , high in air ,
第四 从 它是 刀鞘 , 高的 在 空气 ,

从剑鞘中跃出，高高飞起，

[bɪ'niːθ] [vɜˈdʒɪnjəz] [skaɪ] ,
Beneath Virginia's sky ,
下面 弗吉尼亚州的 天空 ,

在弗吉尼亚的天空下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər] ,
And they who saw it gleaming there ,
和 他们 WHO 锯 它 闪闪发光 那里 ,

那些看到它在那里闪闪发光的人，

[ænd; ənd] [nuː] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [nelt] [tuː; tə] [swer]
And knew who bore it , knelt to swear
和 知道 WHO 钻孔 它 , 跪下 到 发誓

并且知道是谁扛着它，跪下发誓

[ðæt] [wer] [ðæt] [sɔːrd] [led] [ðeɪ] [wʊd] [der]
That where that sword led they would dare
那 在哪里 那 剑 引领 他们 会 敢

他们敢于追随那把剑的指向，无论它指向何方。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] .
To follow and to die .
到 跟随 和 到 死 .

追随并死去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['skæbərd] !
Out of its scabbard !
出去 的 它是 刀鞘 !

出鞘了!

['nevər] [hænd]
Never hand
绝不 手

永远不要手

[weɪvd] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [steɪn] [æz; əz] [friː] ,
Waved sword from stain as free ,
挥手 剑 从 弄脏 作为 自由的 ,

挥舞着剑，从污渍中挣脱出来，自由自在。

[nɔːr] ['pjʊrɚ] [sɔːrd] [led] ['breɪvər] [bænd] ,
Nor purer sword led braver band ,
也不 更纯净 剑 引领 更勇敢 乐队 ,

没有比这更纯粹的剑引领更勇敢的队伍，

[nɔːr] ['breɪvər] [bled] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braitə] [lænd] ,
Nor braver bled for a brighter land ,
也不 更勇敢 出血 为了 一个 更亮 土地 ,

没有谁比他更勇敢，为更美好的家园流血牺牲。

[nɔːr] [braitə] [lænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [grænd] ,
Nor brighter land had a cause as grand ,
也不 更亮 土地 有 一个 原因 作为 盛大 ,

没有比这更美好的土地拥有如此伟大的事业，

[nɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪk] [liː] !
Nor cause a chief like Lee !
也不 原因 一个 首席 喜欢 李 !

也别让李将军这样的首领得逞!

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] !
Forth from its scabbard !
第四 从 它是 刀鞘 !

拔出鞘来!

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
All in vain !
全部 在 徒劳 !

一切都是徒劳!

[fɔːrθ] [flæʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [liː] !
Forth flashed the sword of Lee !
第四 闪光灯 这 剑 的 李 !

李的剑闪现而出!

- [tɪz] ['ʃraʊdɪd] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] [ə'gen] ,
' Tis shrouded now in its sheath again ,
- 的 被遮蔽的 现在 在 它是 鞘 再次 ,

它现在又被包裹在鞘里了。

[ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [sleɪn] ,
It sleeps the sleep of our noble slain ,
它 睡觉 这 睡觉 的 我们的 高贵 被杀 ,

它安息着我们英勇牺牲的烈士。

[dɪˈfiːtɪd] , [jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,
Defeated , yet without a stain ,
战败 , 然而 没有 一个 弄脏 ,

虽败犹荣，却毫发无损

[ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] .
Proudly and peacefully .
自豪地 和 和平地 .

骄傲而平静。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bɜːrθ] [ænd; ənd] [juːθ] . [naɪn]
Birth and Youth . 9
出生 和 青年 . 9

出生与青年时期.9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] . -
A Young Engineer . 18
一个 年轻的 工程师 . -

一位年轻的工程师。18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] . -
A Cavalry Officer . 28
一个 骑兵 官 . -

一名骑兵军官。28

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈdʒen(ə)rəl] . -
A Confederate General . 45
一个 南方邦联 一般的 . -

一位南方邦联将军。45

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] .

A	Confederate	General	.
一个	南方邦联	一般的	.

一位南方邦联将军。

([kən'tɪnjuːd] .) -

(	Continued	.	)	62
(	持续	.	)	-

（续）62

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] . -

A	College	President	.	99
一个	大学	总统	.	-

一位大学校长。99

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['piːpəlz] ['hɪroʊ] . -

A	People's	Hero	.	151
一个	人们的	英雄	.	-

人民英雄。151

['dʒen(ə)rəl] [ɑːr] . [iː] . ['liːz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] . -

GENERAL	R	.	E	.	LEE'S	Farewell	Address	to	His	Soldiers	.	1699
一般的	拉	.	E	.	李氏	告别	地址	到	他的	士兵	.	-

李将军向士兵们发表的告别演说，1699年

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒen] . ['rɑːbərt] [iː] . [liː] .

The	Life	of	Gen	.	Robert	E	.	Lee	.
这	生活	的	Gen	.	罗伯特	E	.	李	.

罗伯特·E·李将军的一生。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[bɜːrθ] [ænd; ənd] [juːθ] .

Birth	and	Youth	.
出生	和	青年	.

出生与青春。

['rɑːbərt] ['edwərd] [liː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['strætfərd] , [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ɑːn] [ðə; ði]

Robert	Edward	Lee	was	born	at	Stratford	,	Westmoreland	county	,	Virginia	,	on	the
罗伯特	爱德华	李	曾是	出生	在	斯特拉特福德	,	韦斯特摩兰	县	,	弗吉尼亚州	,	在	这

19th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

19th	of	January	,	1807	.
19th	的	一月	,	-	.

罗伯特·爱德华·李于 1807 年 1 月 19 日出生于弗吉尼亚州威斯特摩兰县斯特拉特福德。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [liː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

His	father	,	General	Henry	Lee	,	had	been	a	great	chief	in	Washington's	army	.
他的	父亲	,	一般的	亨利	李	,	有	到过	一个	伟大的	首席	在	华盛顿的	军队	.

他的父亲亨利·李将军曾是华盛顿军队中的一位杰出将领。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɪm; ɪm] “ [laɪt] - [hɔːrs] ['hæri] [liː] .

They	sometimes	call	him	“	Light	-	Horse	Harry	Lee	.
他们	有时	称呼	他	“	光	-	马	哈里	李	.

他们有时称他为“轻骑兵哈里·李”。

” [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

”	While	with	Washington	,	he	was	ever	in	front	of	the	foe	,
”	尽管	和	华盛顿	,	他	曾是	曾经	在	正面	的	这	敌人	,

“在华盛顿麾下时，他总是冲在敌人前面。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

and	his	troopers	were	what	they	always	should	be	—	the	eyes	and	ears
和	他的	骑警	是	什么	他们	总是	应该	是	—	这	眼睛	和	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . -

of	the	army	.	10
的	这	军队	.	-

他的士兵们也一如既往地扮演着他们应有的角色——军队的耳目。[10]

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

After	the	war	he	was	Governor	of	Virginia	,	and	then	a	member	of
后	这	战争	他	曾是	州长	的	弗吉尼亚州	,	和	然后	一个	成员	的

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

战后他曾任弗吉尼亚州州长，后又当选国会议员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

It	was	he	who	said	in	a	speech	made	before	Congress	after	the	death	of
它	曾是	他	WHO	说	在	一个	演讲	制成	前	国会	后	这	死亡	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

华盛顿去世后，他在国会发表讲话时说道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	was	“	First	in	war	,	first	in	peace	,	and	first	in	the	hearts	of	his
那	他	曾是	“	第一的	在	战争	,	第一的	在	和平	,	和	第一的	在	这	心	的	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

他“在战争中是第一人，在和平时期是第一人，在同胞心中也是第一人。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , “ [vər'dʒɪniə][ɪz][maɪ] ['kʌntri] ; [hɜːr; hər] [wɪl] [aɪ] [ə'beɪ] ,

”	He	also	said	,	“	Virginia	is	my	country	;	her	will	I	obey	,
”	他	还	说	,	“	弗吉尼亚州	是	我的	国家	;	她	将要	我	服从	,

他还说：“弗吉尼亚是我的祖国；我将服从她的意志。”

[haʊ'evər] [sæd][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌbdʒekt][ˌem 'iː] .

however	sad	the	fate	to	which	it	may	subject	me	.
然而	伤心	这	命运	到	哪个	它	可能	主题	我	.

然而，无论这会给我带来多么悲惨的命运。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [liːz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] ['lɔnsɪˌlɑːt] [liː] , [ʌv; əv] ['laʊdən] , [ɪn]

"	The	long	line	of	Lees	may	be	traced	back	to	Launcelot	Lee	,	of	Loudon	,	in
"	这	长的	线	的	李斯	可能	是	追踪	后退	到	兰斯洛特	李	,	的	劳登	,	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

“李氏家族的悠久历史可以追溯到法国劳登的兰斯洛特·李。”

[huː] [went] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

who	went	with	William	the	Conqueror	upon	his	expedition	to	England	;
WHO	去	和	威廉	这	征服者	之上	他的	远征	到	英格兰	;

他跟随征服者威廉远征英格兰；

[ænd; ənd] [wen] ['hærəld][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

and	when	Harold	had	been	slain	upon	the	bloody	field	of	Hastings	,
和	什么时候	哈罗德	有	到过	被杀	之上	这	血腥	场地	的	黑斯廷斯	,

当哈罗德在黑斯廷斯血腥的战场上阵亡后，

['lɔnsɪˌlɑːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['esɪks] .

Launcelot	was	given	by	William	the	Conqueror	an	estate	in	Essex	.
兰斯洛特	曾是	给定	经过	威廉	这	征服者	一个	财产	在	埃塞克斯	.

征服者威廉赐予兰斯洛特埃塞克斯郡的一处庄园。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [liː] [ɪz] ['evər] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

From	that	time	the	name	of	Lee	is	ever	an	honorable	one	in	the	history
从	那	时间	这	姓名	的	李	是	曾经	一个	光荣的	一	在	这	历史

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

从那时起，李这个名字就一直是英国历史上一个光荣的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɑːrlz] ,

In	the	time	of	the	first	Charles	,
在	这	时间	的	这	第一的	查尔斯	,

在查理一世时期，

['ritʃəd] [liː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

Richard	Lee	came	to	the	New	World	and	found	a	home	in	Virginia	.
理查德	李	来了	到	这	新的	世界	和	成立	一个	家	在	弗吉尼亚州	.

理查德·李来到新大陆，在弗吉尼亚州安家落户。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] , [saʊnd] [sens] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [hɑːrt] .

He	was	a	man	of	good	stature	,	sound	sense	,	and	kind	heart	.
他	曾是	一个	男人	的	好的	身材	,	声音	感觉	,	和	种类	心	.

他身材高大，头脑清晰，心地善良。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [liːz] [bɪ'gæn] .

From	him	the	noble	stock	of	Virginia	Lees	began	.
从	他	这	高贵	库存	的	弗吉尼亚州	李斯	开始	.

弗吉尼亚·李氏家族的显赫血统就源于他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn]

He	was	the	great	-	great	-	grandfather	of	Robert	,	who	was	much	like	him	in
他	曾是	这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	罗伯特	,	WHO	曾是	很多	喜欢	他	在

['meni] [weɪz] . -

many	ways	.	11
许多	方式	.	-

他是罗伯特的曾曾祖父，罗伯特在很多方面都和他很像。[11]

['rɑ:bɜ·ts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æn] [hɪl] ['kɑ:rtər] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæməliz]

Robert's	mother	was	Anne	Hill	Carter	,	who	came	from	one	of	the	best	families
罗伯特的	母亲	曾是	安妮	爬坡道	卡特	,	WHO	来了	从	一	的	这	最好的	家庭

[ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

罗伯特的母亲是安妮·希尔·卡特，她出身于弗吉尼亚州最好的家庭之一。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] ,

She	was	a	good	and	noble	woman	,
她	曾是	一个	好的	和	高贵	女士	,

她是一位善良高尚的女性，

[hu:] [lɪvd] ['oʊnli] [tu:; tə] [treɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

who	lived	only	to	train	her	children	in	the	right	way	.
WHO	居住地	仅有的	到	火车	她	孩子们	在	这	正确的	方式	.

她毕生致力于以正确的方式教育她的孩子。

['strætfərd] .

STRATFORD	.
斯特拉特福德	.

斯特拉特福德。

['strætfərd] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

Stratford	,	the	house	in	which	Robert	was	born	,	is	a	fine	old	mansion	,
斯特拉特福德	,	这	房子	在	哪个	罗伯特	曾是	出生	,	是	一个	美好的	老的	大厦	,

罗伯特出生的斯特拉特福德庄园是一座漂亮的古老宅邸。

[bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] ,

built	in	the	shape	of	the	letter	H	,
建造	在	这	形状	的	这	信	H	,

外形呈字母H形，

[ænd; ənd] [stændz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['rɪvər] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]

and	stands	not	far	from	the	banks	of	the	Potomac	River	and	near	the
和	站立	不是	远的	从	这	银行	的	这	波托马克河	河	和	靠近	这

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

birthplace	of	Washington	.
出生地	的	华盛顿	.

它位于波托马克河岸边不远处，靠近华盛顿的出生地。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] ['sʌmər] ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] ,

Upon	the	roof	were	summer	houses	,	where	the	band	played	,
之上	这	屋顶	是	夏天	房屋	,	在哪里	这	乐队	玩	,

屋顶上有避暑别墅，乐队就在那里演奏。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'loʊ] ,

while	the	young	folks	walked	in	the	grounds	below	,
尽管	这	年轻的	各位	步行	在	这	理由	以下	,

当年轻人们在下面的空地上散步时，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ku:l] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	enjoyed	the	cool	air	from	the	river	and	the	sweet	music	of	the
和	享受	这	凉爽的	空气	从	这	河	和	这	甜的	音乐	的	这

[bænd] . -

band	.	12
乐队	.	-

他们享受着来自河边的凉爽空气和乐队演奏的美妙音乐。12

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] .

He	had	two	brothers	and	two	sisters	.
他	有	二	兄弟	和	二	姐妹	.

他有两个兄弟和两个姐妹。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['saidni] [smɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

His	brothers	were	named	Charles	Carter	and	Sidney	Smith	,	and	his	sisters
他的	兄弟	是	命名	查尔斯	卡特	和	西德尼	史密斯	,	和	他的	姐妹

[æn] [ænd; ənd] ['mildrid] .

Anne	and	Mildred	.
安妮	和	米尔德里德	.

他的兄弟名叫查尔斯·卡特和西德尼·史密斯，他的姐妹名叫安妮和米尔德里德。

[wen] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [muːvd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

When	Robert	was	but	four	years	of	age	his	father	moved	to	Alexandria	,
什么时候	罗伯特	曾是	但	四	年	的	年龄	他的	父亲	已搬	到	亚历山大	,

罗伯特四岁时，他的父亲搬到了亚历山大市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strætfərd] [haʊs] ,

a	city	not	very	far	from	the	Stratford	House	,
一个	城市	不是	非常	远的	从	这	斯特拉特福德	房子	,

离斯特拉特福德府不远的一个城市

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] ['betər] [skuːlz] .

where	he	could	send	his	boys	to	better	schools	.
在哪里	他	可以	发送	他的	男孩们	到	更好的	学校	.

他可以把儿子们送到更好的学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

But	he	was	not	able	to	stay	with	them	and	bring	them	up	to
但	他	曾是	不是	有能力的	到	停留	和	他们	和	带来	他们	向上	到

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

但他没能留下来陪伴他们，把他们抚养成人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

Shortly	after	he	had	moved	to	Alexandria	,
不久	后	他	有	已搬	到	亚历山大	,

他搬到亚历山大后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][bæd][men] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

he	was	hurt	in	Baltimore	by	a	mob	of	bad	men	,	and	he	was	never
他	曾是	伤害	在	巴尔的摩	经过	一个	暴民	的	坏的	男人	,	和	他	曾是	绝不

[wel] [ə'gen] .

well	again	.
出色地	再次	.

他在巴尔的摩被一群恶徒打伤，之后一直没有康复。

[wen] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	Robert	was	six	years	old	,	his	father	went	to	the	West	Indies	for	his
什么时候	罗伯特	曾是	六	年	老的	,	他的	父亲	去	到	这	西方	印第斯	为了	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

罗伯特六岁时，他的父亲去西印度群岛养病。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [kaɪnd] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːrlz] ['kɑːrtər] [liː] ,

While	there	he	wrote	kind	letters	to	his	son	,	Charles	Carter	Lee	,
尽管	那里	他	写道	种类	信件	到	他的	儿子	,	查尔斯	卡特	李	,

在那里期间，他给儿子查尔斯·卡特·李写了亲切的信件。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	spoke	with	much	love	of	all	.
和	辐	和	很多	爱	的	全部	.

他满怀爱意地与大家交谈。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] ， “ [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [æn] .
Once **he** **said** **，** **“** **Tell** **me** **of** **Anne** **.**
一次 他 说 ， “ 告诉 我 的 安妮 .

他曾说过：“给我讲讲安妮的故事吧。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [groʊn] [tɔːl] ?
Has **she** **grown** **tall** **?**
有 她 生长 高的 ?

她长高了吗?

[ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] .
Robert **was** **always** **good** **.**
罗伯特 曾是 总是 好的 .

罗伯特一直都很好。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wel] ,
” **He** **wished** **to** **know** **，** **also** **，** **if** **his** **sons** **rode** **and** **shot** **well** **，**
” 他 希望 到 知道 ， 还 ， 如果 他的 儿子们 骑 和 射击 出色地 ，

他还想知道他的儿子们骑马和射击是否出色。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [-] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪd] , [ʃuːt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
saying **that** **a** **Virginian's** **sons** **should** **be** **taught** **to** **ride** **，** **shoot** **，** **and** **tell** **the**
说 那 一个 弗吉尼亚人的 儿子们 应该 是 教授 到 骑 ， 射击 ， 和 告诉 这
[truːθ] . -
truth **.** **13**
真相 . -

据说，弗吉尼亚人的儿子应该学习骑马、射击和说真话。[13]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [gruː] [wɜːrs] ,
When **he** **had** **been** **there** **five** **years** **，** **and** **only** **grew** **worse** **，**
什么时候 他 有 到过 那里 五 年 ， 和 仅有的 生长 更糟 ，

他在那里待了五年，病情却越来越严重。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
he **made** **up** **his** **mind** **to** **return** **home** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 到 返回 家 .

他下定决心要回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ˈkʌmbərlənd] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði]
But **he** **grew** **so** **ill** **that** **he** **was** **put** **ashore** **on** **Cumberland** **Island** **at** **the**
但 他 生长 所以 患病的 那 他 曾是 放 岸上 在 坎伯兰 岛 在 这
[hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
home **of** **a** **friend** **.**
家 的 一个 朋友 .

但他病情加重，被送往坎伯兰岛一位朋友的家中接受治疗。

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] .
He **soon** **gave** **up** **all** **hope** **of** **life** **.**
他 很快 给予 向上 全部 希望 的 生活 .

他很快就放弃了对生命的希望。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈevri]
At **times** **his** **pain** **was** **so** **great** **that** **he** **would** **drive** **his** **servants** **and** **every**
在 时代 他的 疼痛 曾是 所以 伟大的 那 他 会 驾驶 他的 仆人 和 每一个
[wʌn] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
one **else** **out** **of** **the** **room** **.**
一 别的 出去 的 这 房间 .

有时他疼痛难忍，会把仆人和所有人都赶出房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [best] [meɪd] , [wʌz; wəz]

At	length	an	old	woman	,	who	had	been	Mrs	.	Greene's	best	maid	,	was
在	长度	一个	老的	女士	,	WHO	有	到过	太太	.	格林	最好的	女佣	,	曾是

[sent] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

sent	to	nurse	him	.
发送	到	护士	他	.

最后，一位曾是格林太太最好的女仆的老妇人被派来照顾他。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz]

The	first	thing	General	Lee	did	when	she	came	into	the	room	was	to	hurl	his
这	第一的	事物	一般的	李	做过	什么时候	她	来了	进入	这	房间	曾是	到	投	他的

[buːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .

boot	at	her	head	.
启动	在	她	头	.

她走进房间后，李将军做的第一件事就是朝她的头扔靴子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Without	a	word	,	she	picked	up	the	boot	and	threw	it	back	at	him	.
没有	一个	单词	,	她	挑选	向上	这	启动	和	扔	它	后退	在	他	.

她一言不发，捡起靴子扔了回去。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

A	smile	passed	over	the	old	chief's	face	as	he	saw	how	brave	she	was	,
一个	微笑	通过了	超过	这	老的	酋长的	脸	作为	他	锯	如何	勇敢的	她	曾是	,

老酋长看到她如此勇敢，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [nʌn] [bʌt; bət][mɑːm] ['serə]

and	from	that	time	to	the	day	of	his	death	none	but	Mom	Sarah
和	从	那	时间	到	这	天	的	他的	死亡	没有任何	但	妈妈	莎拉

[kʊd; kəd] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

could	wait	on	him	.
可以	等待	在	他	.

从那时起直到他去世，除了莎拉妈妈，没有人能伺候他。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər]['lændɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Two	months	after	the	sick	soldier	landed	he	was	dead	.
二	几个月	后	这	生病的	士兵	登陆	他	曾是	死的	.

这名患病士兵登陆两个月后便去世了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ə'mɪd][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

His	body	was	laid	to	rest	amid	the	cedars	and	flowers	of	the	South	,
他的	身体	曾是	铺设	到	休息	之中	这	雪松	和	花朵	的	这	南	,

他的遗体被安葬在南方的雪松和鲜花丛中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

and	it	has	never	been	moved	to	Virginia	.
和	它	有	绝不	到过	已搬	到	弗吉尼亚州	.

而且它从未被迁往弗吉尼亚州。

[mɑːm] ['serə] . -

MOM	SARAH	.	14
妈妈	莎拉	.	-

妈妈莎拉.14

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːbərt][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

At	this	time	Robert	was	only	eleven	years	old	.
在	这	时间	罗伯特	曾是	仅有的	十一	年	老的	.

当时罗伯特只有十一岁。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

If	he	was	a	good	boy	,	it	was	his	mother	who	kept	him	so	,
如果	他	曾是	一个	好的	男生	,	它	曾是	他的	母亲	WHO	保留	他	所以	,

如果他是个好孩子，那都是他母亲的功劳。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] .

for	he	never	knew	a	father's	care	.
为了	他	绝不	知道	一个	父亲的	关心	.

因为他从未感受过父亲的关爱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sper] ['rɑːbərt] !

His	mother	once	said	to	a	friend	,	"	How	can	I	spare	Robert	!
他的	母亲	一次	说	到	一个	朋友	,	"	如何	能	我	空闲的	罗伯特	!

他的母亲曾对一位朋友说："我怎么能放过罗伯特呢！"

[hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	both	a	son	and	a	daughter	to	me	.
他	是	两个都	一个	儿子	和	一个	女儿	到	我	.

他既是我的儿子，也是我的女儿。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	About	that	time	the	girls	and	other	boys	were	away	from	home	,
"	关于	那	时间	这	女孩们	和	其他	男孩们	是	离开	从	家	,

"大约在那个时候，女孩们和其他男孩都离家在外。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['rɑːbərt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	had	no	one	but	Robert	to	care	for	her	.
和	她	有	不	一	但	罗伯特	到	关心	为了	她	.

除了罗伯特，她没有其他人照顾她。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] " [kept] [haʊs] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	took	the	keys	and	"	kept	house	"	for	her	when	she	was	sick	,
他	采取	这	钥匙	和	"	保留	房子	"	为了	她	什么时候	她	曾是	生病的	,

她生病的时候，他拿了钥匙替她"料理家务"。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] .

and	also	saw	to	all	of	her	outdoor	work	.
和	还	锯	到	全部	的	她	户外的	工作	.

并且还负责她所有的户外工作。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	would	run	home	from	school	to	ride	out	with	her	,
他	会	跑步	家	从	学校	到	骑	出去	和	她	,

他放学后会跑回家和她一起骑车出去玩，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

so	that	she	might	enjoy	the	fresh	air	and	sunshine	.
所以	那	她	可能	享受	这	新鲜的	空气	和	阳光	.

这样她就可以享受新鲜空气和阳光了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ɔːr] [dræfts] ,

When	she	would	complain	of	the	cold	or	draughts	,
什么时候	她	会	抱怨	的	这	寒冷的	或者	起草	,

当她抱怨寒冷或穿堂风时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

he	would	pull	out	a	great	jackknife	and	stuff	the	cracks	with	paper	,
他	会	拉	出去	一个	伟大的	折叠刀	和	东西	这	裂缝	和	纸	,

他会掏出一把大折叠刀，用纸把缝隙塞满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] . -

for	the	coach	was	an	old	one	.	15
为了	这	教练	曾是	一个	老的	一	.	-

因为教练年纪大了。15

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] .

So	he	grew	up	by	her	side	,	a	good	and	noble	boy	.
所以	他	生长	向上	经过	她	边	,	一个	好的	和	高贵	男生	.

于是，他在她身边长大，成了一个善良高尚的男孩。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɪri] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz][fɜːrm]

At	first	he	went	to	school	to	a	Mr	.	Leary	,	who	was	ever	his	firm
在	第一的	他	去	到	学校	到	一个	先生	.	利里	,	WHO	曾是	曾经	他的	公司

[frend] .

friend	.
朋友	.

起初，他去利里先生的学校上学，利里先生一直是他的挚友。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['hæləwɛl] ,

Then	he	went	to	the	school	of	Mr	.	Benjamin	H	.	Hallowell	,
然后	他	去	到	这	学校	的	先生	.	本杰明	H	.	哈洛威尔	,

然后他去了本杰明·H·哈洛威尔先生的学校。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

who	always	spoke	of	him	as	a	fine	young	man	.
WHO	总是	辐	的	他	作为	一个	美好的	年轻的	男人	.

他们总是称赞他是一位优秀的年轻人。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl] [deɪ] .

Robert	was	fond	of	hunting	,	and	would	sometimes	follow	the	hounds	all	day	.
罗伯特	曾是	喜爱	的	打猎	,	和	会	有时	跟随	这	猎犬	全部	天	.

罗伯特喜欢打猎，有时会整天跟着猎犬。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðæt] [greɪt] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn]

In	this	way	he	gained	that	great	strength	which	was	never	known	to	fail	him	in
在	这	方式	他	获得	那	伟大的	力量	哪个	曾是	绝不	已知	到	失败	他	在

['æftər][laɪf] .

after	life	.
后	生活	.

就这样，他获得了强大的力量，这种力量在他死后也从未让他失望过。

[ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

The	old	home	,	in	Alexandria	,	where	his	mother	had	lived	,	was	always	a
这	老的	家	,	在	亚历山大	,	在哪里	他的	母亲	有	居住地	,	曾是	总是	一个

['seɪkrɪd] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sacred	place	to	him	.
神圣	地方	到	他	.

在亚历山大港的老房子，他母亲曾经居住的地方，对他来说始终是一个神圣的地方。

['jɪrz] ['æftər] ,

Years	after	,
年	后	,

多年以后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

one	of	his	friends	saw	him	looking	sadly	over	the	fence	of	the	garden
一	的	他的	朋友们	锯	他	寻找	令人遗憾的是	超过	这	栅栏	的	这	花园

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

where	he	used	to	play	.
在哪里	他	用过的	到	玩	.

他的一位朋友看到他悲伤地望着他以前常玩耍的花园的围栏外。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [snoʊ] - [bɔːl] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] .

“	I	am	looking	,	”	he	said	,	“	to	see	if	the	old	snow	-	ball	trees	are	still	here	.
“	我	是	寻找	,	”	他	说	,	“	到	看	如果	这	老的	雪	-	球	树木	是	仍然	这里	.

“我正在查看，”他说，“看看那些古老的雪球树是否还在这里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	should	be	sorry	to	miss	them	.
我	应该	是	对不起	到	错过	他们	.

错过他们我会感到遗憾。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]

"	When	he	was	eighteen	years	old	,	he	went	to	West	Point	to	learn	to	be
"	什么时候	他	曾是	十八	年	老的	,	他	去	到	西方	观点	到	学习	到	是

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

“他十八岁时，去了西点军校学习如何成为一名士兵。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][ɔːr] [diː'merɪt] .

He	was	there	four	years	,	and	in	that	time	never	got	a	bad	mark	or	demerit	.
他	曾是	那里	四	年	,	和	在	那	时间	绝不	得到	一个	坏的	标记	或者	缺点	.

他在那里待了四年，期间从未得过差评或过失分。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [braɪt] .

His	clothes	always	looked	neat	and	clean	,	and	his	gun	bright	.
他的	衣服	总是	看起来	整洁的	和	干净的	,	和	他的	枪	明亮的	.

他的衣服总是整洁干净，枪也锃亮。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdid] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['sekənd]

he	kept	the	rules	of	the	school	and	studied	so	well	that	he	came	out	second
他	保留	这	规则	的	这	学校	和	研究	所以	出色地	那	他	来了	出去	第二

[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] . -

in	his	class	.	16
在	他的	班级	.	-

他遵守校规，学习成绩优异，最终名列班级第二。16

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊld] ['koʊtʃmən] ,

When	he	came	home	from	West	Point	,	he	found	his	mother's	old	coachman	,
什么时候	他	来了	家	从	西方	观点	,	他	成立	他的	母亲的	老的	马车夫	,

[næt] , ['veri] [ɪl] .

Nat	,	very	ill	.
纳特	,	非常	患病的	.

他从西点军校回家后，发现他母亲以前的马车夫纳特病得很重。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

He	took	him	at	once	to	the	South	and	nursed	him	with	great	care	.
他	采取	他	在	一次	到	这	南	和	护理	他	和	伟大的	关心	.

他立即将他带到南方，并悉心照料他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sleɪv] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

But	the	spring	-	time	saw	the	good	old	slave	laid	in	the	grave	by	the	hand	of
但	这	春天	-	时间	锯	这	好的	老的	奴隶	铺设	在	这	严重	经过	这	手	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [jʌŋ] ['mæstər] .

his	kind	young	master	.
他的	种类	年轻的	掌握	.

但到了春天，善良的老奴隶被他仁慈的年轻主人安葬了。

['ʌŋk(ə)l] [næt] .

UNCLE	NAT	.
叔叔	NAT	.

叔叔 NAT。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [gruː] [kwaɪt] [ɪl] .

Not	very	long	after	,	his	dear	mother	grew	quite	ill	.
不是	非常	长的	后	,	他的	亲爱的	母亲	生长	相当	患病的	.

不久之后，他亲爱的母亲病得很重。

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

He	sat	by	her	bedside	day	and	night	,
他	卫星	经过	她	床头	天	和	夜晚	,

他日夜守在她床边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	gave	her	all	her	food	and	medicine	with	his	own	hand	.
和	给予	她	全部	她	食物	和	药品	和	他的	自己的	手	.

他亲手给她送去了所有的食物和药品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .

But	his	great	care	and	love	could	not	save	her	.
但	他的	伟大的	关心	和	爱	可以	不是	节省	她	.

但他的悉心照料和深爱也未能挽救她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ [oʊd]

He	was	soon	bereft	of	her	to	whom	he	used	to	say	he	“	owed
他	曾是	很快	失去	的	她	到	谁	他	用过的	到	说	他	“	欠款

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他很快就失去了她，他曾说他的“一切都归功于她”。

” [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , “ [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [tuː; tə]

”	Some	one	has	said	,	“	Much	has	been	written	of	what	the	world	owes	to
”	一些	一	有	说	,	“	很多	有	到过	书面	的	什么	这	世界	欠款	到

- ['meri] ,

'	Mary	,
-	玛丽	,

有人说过：“关于世界亏欠玛丽的一切，已经有很多文章论述过了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] ['skersli] [les] [tuː; tə] - [æn] , [ðə; ði] ['mʌðər]

the	mother	of	Washington	'	;	but	it	owes	scarcely	less	to	'	Anne	,	the	mother
这	母亲	的	华盛顿	-	;	但	它	欠款	几乎	较少的	到	-	安妮	,	这	母亲

[ʌv; əv] [liː] . -

of	Lee	.	'
的	李	.	-

她是“华盛顿的母亲”；但她也同样深受“李将军的母亲安妮”的影响。

” - ′ - [ɜːr; ər] - [ɑːl] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

”	Gĕn	′	-	er	-	al	,	the	head	of	an	army	.
”	-	′	-	呃	-	al	,	这	头	的	一个	军队	.

“将军，军队的首领。”

[eks] ′ - [peɪ] - - ′ - ['taɪən] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [ə; eɪ][trɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm][ɪn] [vjuː] .

Ex	′	-	pe	-	dĭ	′	-	tion	,	a	voyage	;	a	trip	,	with	an	aim	in	view	.
前任	′	-	pe	-	-	′	-	tion	,	一个	航程	;	一个	旅行	,	和	一个	目的	在	看法	.

Ex′-pe-dĭ′-tion，航行；有目的的旅行。

- ′ - - , [haɪt] .

Stăt	′	-	ūre	,	height	.
-	′	-	-	,	高度	.

Stăt′-ūre，高度。

- (-) , ['kɔːənts] [ʌv; əv] [er] . -

Dråughts	(	dråfts	)	,	currents	of	air	.	17
-	(	-	)	,	电流	的	空气	.	-

Dråughts (drafts)，气流。17

[tel] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] —

Tell	what	you	remember	about	—
告诉	什么	你	记住	关于	—

说说你还记得的——

['rɑːbɝts] ['fɑːðər] .
Robert's father .
罗伯特的 父亲 .

罗伯特的父亲。

['rɑːbɝts] ['mʌðər] .
Robert's mother .
罗伯特的 母亲 .

罗伯特的母亲。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
The situation of his home .
这 情况 的 他的 家 .

他家里的情况。

['rɑːbɝts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Robert's kindness to his mother .
罗伯特的 仁慈 到 他的 母亲 .

罗伯特对母亲的关爱。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] . -
His life at West Point . 18
他的 生活 在 西方 观点 . -

他在西点军校的生活。18

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
A Young Engineer .
一个 年轻的 工程师 .

一位年轻的工程师。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ['rɑːbərt] ['entərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 1829 , when twenty - two years old , Robert entered the Engineer Corps of the
在 - , 什么时候 二十 - 二 年 老的 , 罗伯特 进入 这 工程师 兵团 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

1829年，22岁的罗伯特加入了美国陆军工程兵团。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] [liː] .
and thus became Lieutenant Lee .
和 因此 成为 中尉 李 .

于是，他成为了李中尉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [tuː; tə][plæn] ['fɔrts] ,
It is the duty of these engineers in time of peace , to plan forts ,
它 是 这 责任 的 这些 工程师 在 时间 的 和平 , 到 计划 堡垒 ,

在和平时期，这些工程师的职责是规划堡垒。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [meɪk] [sænd] - [bæŋks][æt; ət] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] ,
to change the course of rivers which make sand - banks at wrong places ,
到 改变 这 课程 的 河流 哪个 制作 沙 - 银行 在 错误的 地方 ,

改变河流的流向，避免在不该形成沙洲的地方形成沙洲。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and to do other work of the same kind .
和 到 做 其他 工作 的 这 相同的 种类 .

并从事其他同类工作。

[luːˈtenənt] [liː] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [roʊdz] , [ɪn] [vərˈdʒɪniə] , [tuː; tə] [bɪld]

Lieutenant	Lee	was	sent	at	once	to	Hampton	Roads	,	in	Virginia	,	to	build
中尉	李	曾是	发送	在	一次	到	汉普顿	道路	,	在	弗吉尼亚州	,	到	建造

[strɔːŋ] [wɜːrks] ,

strong	works	,
强的	作品	,

李中尉立即被派往弗吉尼亚州的汉普顿锚地，负责构筑坚固的工事。

[nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]

not	dreaming	that	in	after	years	it	would	be	his	fate	to	try	to	pull	them
不是	做梦	那	在	后	年	它	会	是	他的	命运	到	尝试	到	拉	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

他做梦也没想到，多年以后，他竟然要亲手将他们拉下马。

[ˈrɑːbərt] [iː] . [liː] ,

ROBERT	E	.	LEE	,
罗伯特	E	.	李	,

罗伯特·E·李

[lɛfˈtɛnənt] . [ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrz] . -

Lieut	.	of	Engineers	.	19
中尉	.	的	工程师	.	-

工兵中尉。19

[luːˈtenənt] [liː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [dʒuːn] , - , [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈkʌstɪs] ,

Lieutenant	Lee	was	married	on	the	30th	of	June	,	1831	,	to	Mary	Custis	,
中尉	李	曾是	已婚	在	这	30th	的	六月	,	-	,	到	玛丽	库斯蒂斯	,

李中尉于1831年6月30日与玛丽·卡斯蒂斯结婚。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃaɪld]

who	was	the	great	-	granddaughter	of	Mrs	.	Washington	,	and	the	only	child
WHO	曾是	这	伟大的	-	孙女	的	太太	.	华盛顿	,	和	这	仅有的	孩子

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːrk] [ˈkʌstɪs] ,

of	George	Parke	Custis	,
的	乔治	帕克	库斯蒂斯	,

她是华盛顿夫人的曾孙女，也是乔治·帕克·卡斯蒂斯的独生女。

[ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

the	adopted	son	of	Washington	.
这	已采用	儿子	的	华盛顿	.

华盛顿的养子。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [ˈrɪvər] , [kɔːld]

She	lived	at	a	fine	old	place	on	the	Virginia	bank	of	the	Potomac	River	,	called
她	居住地	在	一个	美好的	老的	地方	在	这	弗吉尼亚州	银行	的	这	波托马克河	河	,	称为

[ˈɑːrlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

她住在弗吉尼亚州波托马克河畔一座名为阿灵顿的古老而美丽的庄园里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [luːˈtenənt] [liː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ɪn]

At	this	time	Lieutenant	Lee	was	very	handsome	in	face	and	tall	and	erect	in
在	这	时间	中尉	李	曾是	非常	英俊的	在	脸	和	高的	和	直立	在

[ˈfɪgjər] .

figure	.
数字	.

当时的李中尉相貌英俊，身材高大挺拔。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

Two	**years**	**after**	**his**	**marriage**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Washington**	**.**
二	年	后	他的	婚姻	他	曾是	发送	到	这	城市	的	华盛顿	.

结婚两年后，他被派往华盛顿特区。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

This	**change**	**was**	**pleasant**	**to**	**him**	**,**	**for**	**he**	**was**	**then**	**near**	**the**	**home**	**of**
这	改变	曾是	令人愉快的	到	他	,	为了	他	曾是	然后	靠近	这	家	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

这一变化让他感到高兴，因为他离妻子的家更近了。

['ɑːrlɪŋtən] .

ARLINGTON	**.**
阿灵顿	.

阿灵顿。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪt]

In	**1837**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**to**	**find**	**means**	**to**	**keep**	**the**	**great**
在	-	他	曾是	发送	到	英石	.	路易斯	到	寻找	方法	到	保持	这	伟大的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪn][ɪts] [oʊn] [bed] .

Mississippi	**River**	**in**	**its**	**own**	**bed**	**.**
密西西比州	河	在	它是自己的		床	.

1837 年，他被派往圣路易斯，寻找办法来保护密西西比河不流淌在河床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,

It	**was**	**a**	**hard**	**task**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][læst] [fɔːrst] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	**he**	**at**	**last**	**forced**	**the**	**mighty**	**river**	**into**	**the**	**channel**	**he**	**wished**	**.**
但	他	在	最后的	强制	这	强大的	河	进入	这	渠道	他	希望	.

但他最终还是迫使这条奔腾的河流流入了他想要的河道。

[waɪl] [æt; ət][wɜːrk] , [sʌm; səm][men] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

While	**at**	**work**	**,**	**some**	**men**	**,**	**who**	**did**	**not**	**know**	**what**	**great**	**things**	**he**	**could**	**do**	**,**
尽管	在	工作	,	一些	男人	,	WHO	做过	不是	知道	什么	伟大的	事物	他	可以	做	,

工作期间，有些人并不知道他能做出多么伟大的事情，

[traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ʌp] ['kænən] .

tried	**to**	**drive**	**his**	**workmen**	**away**	**,**	**and**	**even**	**brought**	**up**	**cannon**	**.**
尝试	到	驾驶	他的	工人	离开	,	和	甚至	带来	向上	大炮	.

他试图赶走他的工人，甚至还搬来了大炮。

[liː] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Lee	**did**	**not**	**mind**	**them**	**,**	**but**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**,**
李	做过	不是	头脑	他们	,	但	去	在	和	他的	工作	,

李并不在意他们，继续工作。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . -

and	**soon**	**had**	**the**	**great**	**river**	**to**	**flow**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**	**20**
和	很快	有	这	伟大的	河	到	流动	在	这	正确的	地方	.	-

不久，大河便流向了正确的位置。20

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [bɪld] [nuː] ['fɔrts]

From	**St**	**.**	**Louis**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**New**	**York**	**to**	**plan**	**and**	**build**	**new**	**forts**
从	英石	.	路易斯	他	曾是	发送	到	新的	约克	到	计划	和	建造	新的	堡垒

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

to	**protect**	**that**	**great**	**city**	**.**
到	保护	那	伟大的	城市	.

他从圣路易斯被派往纽约，负责规划和建造新的堡垒，以保护这座伟大的城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hɒrəz]

He	was	now	a	captain	of	engineers	,	and	was	soon	to	try	the	horrors
他	曾是	现在	一个	队长	的	工程师	,	和	曾是	很快	到	尝试	这	恐怖

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

他现在是一名工程师上尉，很快就要体验战争的残酷了。

[ɪn] - , [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

In	1846	,	a	war	broke	out	between	the	United	States	and	Mexico	.
在	-	,	一个	战争	打破	出去	之间	这	团结的	各州	和	墨西哥	.

1846年，美国和墨西哥之间爆发了战争。

“ ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz][seɪlz][tuː; tə] [ʃɪps] .

“	Engineers	are	of	as	much	use	to	an	army	as	sails	to	ships	.
“	工程师	是	的	作为	很多	使用	到	一个	军队	作为	帆	到	船舶	.

“工程师之于军队，就如同帆之于轮船。”

” [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [tuː; tə][plænt][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd] [drɔː] [mæps]

”	They	have	to	make	roads	and	bridges	,	to	plant	big	guns	and	draw	maps
”	他们	有	到	制作	道路	和	桥梁	,	到	植物	大的	枪支	和	画	地图

,

,
,

“他们必须修建道路和桥梁，部署大型火炮，绘制地图。”

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][men] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

and	guide	the	men	when	going	to	fight	.
和	指导	这	男人	什么时候	去	到	斗争	.

并在士兵们上战场时给予指导。

[æt; ət][fɜːrst] , ['kæptɪn] [liː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

At	first	,	Captain	Lee	was	sent	to	join	General	Wool	,	in	the	north	of	Mexico
在	第一的	,	队长	李	曾是	发送	到	加入	一般的	羊毛	,	在	这	北	的	墨西哥

.

:
.

起初，李上尉被派往墨西哥北部与伍尔将军会合。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] (- ′ - - - [viː] - -) ,

Not	long	before	the	battle	of	Buena	Vista	(	Bwā	′	-	nä	-	vees	-	tä	)	,
不是	长的	前	这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	(	-	′	-	-	-	V形	-	-	)	,

布埃纳维斯塔战役（Bwā′-nä-vees-tä）前不久，

['dʒen(ə)rəl] [wʊl] [sent] [liː] [tuː; tə] [siː] [wer] ['sæntə] ['ʌnə] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

General	Wool	sent	Lee	to	see	where	Santa	Anna	,	the	general	of	the	Mexicans	,
一般的	羊毛	发送	李	到	看	在哪里	圣诞老人	安娜	,	这	一般的	的	这	墨西哥人	,

伍尔将军派李去查看墨西哥将军圣安纳的下落。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

had	placed	his	army	.
有	放置	他的	军队	.

他已部署好军队。

[nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

News	had	come	that	he	was	not	far	off	.
消息	有	来	那	他	曾是	不是	远的	离开	.

有消息传来，他离目的地不远了。

['meksɪkoʊ] . -

MEXICO	.	21
墨西哥	.	-

[liː] [roʊd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][mæn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Lee	**rode**	**,**	**with**	**only**	**one**	**man**	**to**	**guide**	**him**	**,**	**into**	**the**	**mountains**	**.**
李	骑	,	和	仅有的	一	男人	到	指导	他	,	进入	这	山脉	.

李将军只带了一名向导，骑马进入了山区。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd][ðə; ði]

After	**he**	**had**	**been**	**riding**	**for**	**some**	**hours**	**,**	**he**	**saw**	**on**	**a**	**hill**	**-**	**side**	**the**
后	他	有	到过	骑术	为了	一些	小时	,	他	锯	在	一个	爬坡道	-	边	这

[smoʊk] [ʌv; əv][fairz] ,

smoke	**of**	**fires**	**,**
抽烟	的	火灾	,

他骑行了几个小时后，看到山坡上冒出熊熊大火的浓烟。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [tents] .

and	**objects**	**which**	**he**	**thought**	**were**	**tents**	**.**
和	对象	哪个	他	想法	是	帐篷	.

以及他认为是帐篷的物体。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [wei] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [kwaɪt] [nɪr] .

He	**went**	**on**	**,**	**in**	**a**	**very**	**cautious**	**way**	**,**	**till**	**he**	**had**	**gotten**	**quite**	**near**	**.**
他	去	在	,	在	一个	非常	谨慎	方式	,	直到	他	有	获得	相当	靠近	.

他小心翼翼地继续前进，直到非常接近目标。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['oʊnli] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

he	**saw**	**the**	**white**	**objects**	**were**	**only**	**flocks**	**of**	**sheep**	**and**	**herds**	**of**	**cattle**
他	锯	这	白色的	对象	是	仅有的	羊群	的	羊	和	畜群	的	牛

[ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

and	**mules**	**on**	**the**	**way**	**to**	**market**	**.**
和	骡子	在	这	方式	到	市场	.

他看到那些白色的东西只是成群的绵羊、成群的牛和骡子，它们正前往市场。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst]

He	**found**	**out**	**from**	**the**	**men**	**driving**	**them**	**that**	**Santa**	**Anna**	**had**	**not**	**crossed**
他	成立	出去	从	这	男人	驾驶	他们	那	圣诞老人	安娜	有	不是	交叉

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	**mountains**	**,**
这	山脉	,

他从赶车的人口中得知，圣安纳并没有翻越群山。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**who**	**thought**	**that**	**they**	**would**	**never**	**see**	**him**
和	然后	去	后退	到	他的	朋友们	,	WHO	想法	那	他们	会	绝不	看	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

然后他回到了朋友们身边，他的朋友们以为再也见不到他了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] ,

Though	**he**	**had**	**ridden**	**forty**	**miles**	**that**	**night**	**,**
尽管	他	有	骑	四十	英里	那	夜晚	,

虽然他当晚骑行了四十英里，

[hiː; hi] ['restɪd] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɑːr]

he	rested	but	three	hours	before	taking	a	troop	of	horsemen	and	going	far
他	休息	但	三	小时	前	采取	一个	部队	的	骑兵	和	去	远的

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] ['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

into	the	mountains	to	find	out	just	where	Santa	Anna	had	gone	with	his	army
进入	这	山脉	到	寻找	出去	只是	在哪里	圣诞老人	安娜	有	已消失	和	他的	军队

.

:

.

他只休息了三个小时，就率领一队骑兵深入山区，去查明圣安纳的军队究竟去了哪里。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [breɪv] [diːd] ,

Soon	after	this	brave	deed	,
很快	后	这	勇敢的	契据	,

在这一勇敢举动之后不久，

['kæptɪn] [liː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Captain	Lee	was	sent	to	join	General	Scott	in	the	south	of	Mexico	.
队长	李	曾是	发送	到	加入	一般的	斯科特	在	这	南	的	墨西哥	.

李上尉被派往墨西哥南部与斯科特将军会合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] (- - - - -) , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	put	to	work	at	Vera	Cruz	(	Vā	-	rä	-	krōōs	)	,	a	large	town	on	the
他	曾是	放	到	工作	在	维拉	克鲁兹	(	-	-	-	-	-	)	,	一个	大的	镇	在	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

他被安排到沿海的大城市韦拉克鲁斯（Vera Cruz）工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fɔrts] [ə'raʊnd] ['vɪrə] ['kruːz] .

There	was	a	high	wall	,	with	strong	forts	around	Vera	Cruz	.
那里	曾是	一个	高的	墙	,	和	强的	堡垒	大约	维拉	克鲁兹	.

韦拉克鲁斯周围有一道高墙和坚固的堡垒。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

General	Scott	wished	to	take	this	city	from	the	Mexicans	.
一般的	斯科特	希望	到	拿	这	城市	从	这	墨西哥人	.

斯科特将军希望从墨西哥人手中夺取这座城市。

[soʊ] ['kæptɪn] [liː] [hæd; həd][tuː; tə][plænt][bɪg] ['gʌnz][ænd; ənd] [bɪld] ['fɔrts] ;

So	Captain	Lee	had	to	plant	big	guns	and	build	forts	;
所以	队长	李	有	到	植物	大的	枪支	和	建造	堡垒	;

所以李船长不得不架设重炮并修建堡垒；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . -

and	to	do	this	he	worked	night	and	day	.	22
和	到	做	这	他	工作	夜晚	和	天	.	-

为此，他日夜辛勤工作。[22]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [men] ,

As	they	were	short	of	men	,
作为	他们	是	短的	的	男人	,

由于人手不足，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə] [help]

he	was	told	to	take	some	sailors	from	a	man	-	of	-	war	to	help
他	曾是	讲述	到	拿	一些	水手们	从	一个	男人	-	的	-	战争	到	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

with	the	work	.
和	这	工作	.

他被告知要从一艘军舰上带一些水手来帮忙干活。

[ðiːz] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['laʊdli] .

These	men	began	to	complain	loudly	.
这些	男人	开始	到	抱怨	高声	.

这些人开始大声抱怨。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'lɪst] [tuː; tə] [dɪg] [dɜːrt] ,

"	They	did	not	enlist	to	dig	dirt	,
"	他们	做过	不是	入伍	到	挖	污垢	,

他们参军不是为了挖土的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lændlʌbər] ['enihaʊ] .

and	they	did	not	want	to	work	under	a	landlubber	anyhow	.
和	他们	做过	不是	想	到	工作	在下面	一个	旱鸭子	无论如何	.

而且他们也不想在一个旱鸭子手手下工作。

" [ðer; ðər] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] [liː] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [dɜːrt] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ;

"	Their	captain	said	to	Lee	,	"	The	boys	don't	want	any	dirt	to	hide	behind	;
"	他们的	队长	说	到	李	,	"	这	男孩们	不	想	任何	污垢	到	隐藏	在后面	;

他们的队长对李说："孩子们不想有任何污点可以躲藏；

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

they	want	to	get	on	the	top	,	where	they	can	have	a	fair	fight	.
他们	想	到	得到	在	这	顶部	,	在哪里	他们	能	有	一个	公平的	斗争	.

他们想要爬到顶端，在那里他们可以公平竞争。

" [liː] ['kwaɪətli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] " [sɔːlt] " [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri]

"	Lee	quietly	showed	his	orders	,	and	told	the	old	"	salt	"	he	meant	to	carry
"	李	悄悄	显示	他的	订单	,	和	讲述	这	老的	"	盐	"	他	意思是	到	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

李悄悄地出示了他的命令，并告诉那位老"水手"他打算执行这些命令。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [mɪd] [kɜːrs] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] . -

and	pushed	on	the	work	'	mid	curses	both	loud	and	deep	.	23
和	推动	在	这	工作	-	中	诅咒	两个都	大声	和	深的	.	-

并继续工作，"一边咒骂一边大声而低沉地咒骂。"23

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] [ðæt]

Just	as	the	work	was	done	,	the	Mexicans	began	to	fire	their	guns	at	that
只是	作为	这	工作	曾是	完毕	,	这	墨西哥人	开始	到	火	他们的	枪支	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

就在工作完成之际，墨西哥人开始向那里开火。

[ænd; ənd] [ðiːz] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] " [bæŋk]

and	these	brave	sons	of	the	sea	were	glad	enough	to	hide	behind	the	"	bank
和	这些	勇敢的	儿子们	的	这	海	是	高兴的	足够的	到	隐藏	在后面	这	"	银行

[ʌv; əv] [dɜːrt] .

of	dirt	.
的	污垢	.

这些勇敢的海员们很高兴能躲在"土堤"后面。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] [met] ['kæptɪn] [liː] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Not	long	after	,	their	captain	met	Captain	Lee	and	said	,
"	不是	长的	后	,	他们的	队长	遇见	队长	李	和	说	,

不久之后，他们的船长遇到了李船长，并说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɜːrt] [dɪd] [seɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] .

"	I	suppose	the	dirt	did	save	some	of	my	boys	.
"	我	认为	这	污垢	做过	节省	一些	的	我的	男孩们	.

"我想泥土确实救了我的一些孩子。"

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][dɜːrt] - [bæŋks][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

But	I	knew	that	we	would	have	no	use	for	dirt	-	banks	on	shipboard	,
但	我	知道	那	我们	会	有	不	使用	为了	污垢	-	银行	在	船上	,

但我知道船上用不上土堆。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [dek] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [siː] .

that	there	what	we	want	is	a	clear	deck	and	an	open	sea	.
那	那里	什么	我们	想	是	一个	清除	甲板	和	一个	打开	海	.

我们需要的是一片开阔的甲板和一片茫茫的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kæptɪn] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [lænd] ['faɪtɪŋ] ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [kliːn] .

And	the	fact	is	,	Captain	,	I	don't	like	this	land	fighting	anyway	;	it	ain't	clean	.
和	这	事实	是	,	队长	,	我	不	喜欢	这	土地	斗争	反正	;	它	不是	干净的	.

事实上，队长，我本来就不喜欢陆地作战；它不干净。

" ['vɪrə] ['kruːz][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .

"	Vera	Cruz	was	taken	by	General	Scott	in	two	weeks	'	time	.
"	维拉	克鲁兹	曾是	已采取	经过	一般的	斯科特	在	二	周	-	时间	.

“两周后，斯科特将军攻占了维拉克鲁斯。”

[ðen] [ðə; ði] [men] [went] [ɑːn]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ,

Then	the	men	went	on	over	hills	and	vales	,
然后	这	男人	去	在	超过	丘陵	和	山谷	,

然后，男人们继续翻越山丘和山谷。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrt][ɑːn]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] .

till	they	came	to	the	strong	fort	on	Cerro	Gordo	.
直到	他们	来了	到	这	强的	堡	在	塞罗	戈尔多	.

直到他们来到塞罗戈多山上的坚固堡垒。

['kæptɪn] [liː] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Lee	then	found	a	way	to	lead	the	Americans	to	the	rear	of	the
队长	李	然后	成立	一个	方式	到	带领	这	美国人	到	这	后部	的	这

['mɛksɪkənz] ,

Mexicans	,
墨西哥人	,

李上尉随后想办法带领美国人绕到了墨西哥人的后方。

[huː] [suːn] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

who	soon	broke	and	fled	.
WHO	很快	打破	和	逃亡	.

他们很快就崩溃逃走了。

[waɪl] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['kæptɪn] [liː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

While	this	battle	was	raging	,	Captain	Lee	heard	the	cries	of	a	little	girl	,
尽管	这	战斗	曾是	愤怒	,	队长	李	听到	这	哭泣	的	一个	小的	女孩	,

战斗正酣之际，李上尉听到了一个小女孩的哭声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['drʌmər] [bɔɪ] .

and	found	by	the	side	of	a	hut	a	Mexican	drummer	boy	.
和	成立	经过	这	边	的	一个	小屋	一个	墨西哥	鼓手	男生	.

在小屋旁发现了一个墨西哥鼓手男孩。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meksɪkən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

His	arm	had	been	badly	hurt	and	a	large	Mexican	,	who	had	been	shot	,
他的	手臂	有	到过	糟糕	伤害	和	一个	大的	墨西哥	,	WHO	有	到过	射击	,

他的手臂受了重伤，还有一个身材高大的墨西哥人，他被枪击了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

had	fallen	on	him	.
有	倒下	在	他	.

倒在他身上了。

['kæptɪn] [li:] [stɑ:pt] , [hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['meksɪkən] [θroʊn] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Captain	**Lee**	**stopped**	**,**	**had**	**the**	**big**	**Mexican**	**thrown**	**off**	**of**	**the**	**boy**	**,**
队长	李	停止	,	有	这	大的	墨西哥	抛掷	离开	的	这	男生	,

李船长停了下来，让人把那个身材高大的墨西哥人从男孩身上推开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	**the**	**little**	**fellow**	**moved**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
和	这	小的	同伴	已搬	到	一个	地方	的	安全	.

于是，小家伙搬到了一个安全的地方。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stʊd] [baɪ] .

His	**little**	**sister**	**stood**	**by**	**.**
他的	小的	姐姐	站立	经过	.

他的小妹妹站在一旁。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [krɔ:st]

Her	**large**	**black**	**eyes**	**were**	**streaming**	**with**	**tears**	**,**	**her**	**hands**	**were**	**crossed**
她	大的	黑色的	眼睛	是	流媒体	和	眼泪	,	她	双手	是	交叉

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

upon	**her**	**breast**	**,**
之上	她	胸部	,

她那双乌黑的大眼睛里噙满了泪水，双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [pleɪt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] .

and	**her**	**hair**	**in**	**one**	**long**	**plait**	**reached**	**to**	**her**	**waist**	**.**
和	她	头发	在	一	长的	编	达到	到	她	腰部	.

她的头发编成一条长长的辫子，垂到腰间。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ber] .

Her	**feet**	**and**	**arms**	**were**	**bare**	**.**
她	脚	和	武器	是	裸	.

她的双脚和手臂都裸露着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['kæptɪn] [li:] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] . -

She	**was**	**very**	**thankful**	**to**	**Captain**	**Lee**	**for**	**saving**	**her**	**brother**	**.**	**24**
她	曾是	非常	感恩	到	队长	李	为了	保存	她	兄弟	.	-

她非常感谢李船长救了她的哥哥。24

['kæptɪn] [li:] ['reskju:ɪŋ] ['drʌmər] [bɔɪ] .

CAPTAIN	**LEE**	**RESCUING**	**DRUMMER**	**BOY**	**.**
队长	李	救援	鼓手	男生	.

李船长救出鼓手男孩。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [hi:; hi] [sez] : " [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

In	**a**	**letter**	**to**	**his**	**son**	**from**	**this**	**place**	**,**	**he**	**says**	**:**	**"**	**I**	**thought**	**of**	**you**	**,**
在	一个	信	到	他的	儿子	从	这	地方	,	他	说道	:	"	我	想法	的	你	,

他在从这里写给儿子的信中说："我想起了你，

[maɪ] [dɪr] ['kʌstɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

my	**dear**	**Custis**	**,**	**on**	**the**	**18th**	**in**	**the**	**battle**	**,**	**and**	**wondered**	**,**
我的	亲爱的	库斯蒂斯	,	在	这	18th	在	这	战斗	,	和	想知道	,

我亲爱的卡斯蒂斯，在18号的战斗中，我感到疑惑，

[wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [greɪp] [wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

when	**the**	**musket**	**balls**	**and**	**grape**	**were**	**whistling**	**over**	**my**	**head**	**,**	**where**	**I**	**could**
什么时候	这	滑膛枪	球	和	葡萄	是	吹口哨	超过	我的	头	,	在哪里	我	可以

[pʊt] [ju:; jʊ] ,

put	**you**	**,**
放	你	,

当枪弹和葡萄弹在我头顶呼啸而过时，我该把你放在哪里？

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

if	with	me	,	to	be	safe	.
如果	和	我	,	到	是	安全的	.

如果和我在一起，是为了安全起见。

[aɪ][wʌz; wəz]['truːli] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [aɪ][hoʊp] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

I	was	truly	thankful	you	were	at	school	,	I	hope	,	learning	to	be	good
我	曾是	真的	感恩	你	是	在	学校	,	我	希望	,	学习	到	是	好的

[ænd; ənd][waɪz] .

and	wise	.
和	明智的	.

我真心感谢你当时在学校，我希望你能学习如何做一个善良而睿智的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz] . ” -

You	have	no	idea	what	a	horrible	sight	a	battle	-	field	is	.	”	25
你	有	不	主意	什么	一个	可怕	视线	一个	战斗	-	场地	是	.	”	-

你根本无法想象战场有多么可怕。”25

[frʌm; frəm]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] ,

From	Cerro	Gordo	,
从	塞罗	戈尔多	,

来自塞罗戈多

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] ['bætlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]

they	went	on	fighting	battles	until	they	came	to	the	large	and	rich	city	of
他们	去	在	斗争	战斗	直到	他们	来了	到	这	大的	和	富有的	城市	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他们一路征战，直到来到富饶的大城市墨西哥。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , ['kæptɪn] [liː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [men] .

On	this	march	,	Captain	Lee	was	always	at	the	front	to	guide	the	men	.
在	这	行进	,	队长	李	曾是	总是	在	这	正面	到	指导	这	男人	.

在这次行军中，李上尉始终冲在最前面，指挥士兵。

[wʌns] , [wen] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] ['ɑːrmi][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [wei] ,

Once	,	when	one	part	of	General	Scott's	army	had	lost	its	way	,
一次	,	什么时候	一	部分	的	一般的	斯科特的	军队	有	丢失的	它是	方式	,

有一次，斯科特将军麾下的一支军队迷路了，

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [sent] ['sev(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

General	Scott	sent	seven	engineers	to	guide	it	into	the	right	road	.
一般的	斯科特	发送	七	工程师	到	指导	它	进入	这	正确的	路	.

斯科特将军派出了七名工程师去引导它走上正确的道路。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [rʌf] [bed] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [rɑːk] .

They	had	to	cross	a	huge	,	rough	bed	of	lava	and	rock	.
他们	有	到	叉	一个	巨大的	,	粗糙的	床	的	岩浆	和	岩石	.

他们必须穿越一片巨大而崎岖的熔岩和岩石地带。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'krɔːs] ; [bʌt; bət] ,

Six	of	them	went	back	to	camp	,	saying	that	they	could	not	get	across	;	but	,
六	的	他们	去	后退	到	营	,	说	那	他们	可以	不是	得到	穿过	;	但	,

他们中有六个人返回营地，说他们过不去；但是，

['kæptɪn] [liː] [prest] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

Captain	Lee	pressed	on	in	the	dark	,	alone	and	on	foot	,
队长	李	按下	在	在	这	黑暗的	,	独自的	和	在	脚	,

李上尉独自一人在黑暗中徒步前行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn] ['seɪfti] .

and	brought	the	men	out	in	safety	.
和	带来	这	男人	出去	在	安全	.

并安全地将他们带了出来。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [fiːt] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [mæn] ['dʊrɪŋ]

General	Scott	once	said	that	it	was	the	greatest	feat	done	by	any	one	man	during
一般的	斯科特	一次	说	那	它	曾是	这	最	特技	完毕	经过	任何	一	男人	期间

[ðə; ði] [wɔːr] . -

the	war	.	26
这	战争	.	-

斯科特将军曾说过，这是战争期间任何一个人所完成的最伟大的壮举。[26]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['bætlz] [fɔːt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

There	were	many	battles	fought	,	but	at	last	the	city	of	Mexico	was	taken
那里	是	许多	战斗	战斗	,	但	在	最后的	这	城市	的	墨西哥	曾是	已采取

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] .

by	General	Scott	.
经过	一般的	斯科特	.

经过多次战斗，最终斯科特将军攻占了墨西哥城。

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,

In	after	years	,
在	后	年	,

多年以后，

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli]

this	great	man	was	heard	to	say	that	his	great	success	in	Mexico	was	largely
这	伟大的	男人	曾是	听到	到	说	那	他的	伟大的	成功	在	墨西哥	曾是	很大程度上

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] ,

due	to	the	skill	and	valor	of	Robert	E	.	Lee	,
到期的	到	这	技能	和	勇气	的	罗伯特	E	.	李	,

这位伟人曾说过，他在墨西哥取得的巨大成功很大程度上归功于罗伯特·E·李的才能和勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	that	he	was	the	best	soldier	that	he	ever	saw	in	the	field	.
和	那	他	曾是	这	最好的	士兵	那	他	曾经	锯	在	这	场地	.

而且他是他在战场上见过的最优秀的士兵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

In	the	midst	of	all	this	fighting	,	his	boys	were	ever	in	his	thoughts	.
在	这	中间	的	全部	这	斗争	,	他的	男孩们	是	曾经	在	他的	想法	.

在这场激烈的战斗中，他始终牵挂着他的孩子们。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kʌstɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] , - :

This	is	a	part	of	what	he	wrote	to	his	son	Custis	on	Christmas	-	Eve	,	1846	:
这	是	一个	部分	的	什么	他	写道	到	他的	儿子	库斯蒂斯	在	圣诞节	-	前夕	,	-	:

这是他在1846年圣诞前夜写给儿子卡斯蒂斯的一封信的一部分：

“ [aɪ] [hoʊp] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['rɑːbz] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðæt] ['mɪldrədz] , ['ægnɪsɪz]

“	I	hope	good	Santa	Claus	will	fill	my	Rob's	stocking	to	-	night	;	that	Mildred's	,	Agnes's
“	我	希望	好的	圣诞老人	克劳斯	将要	充满	我的	罗布的	袜	到	-	夜晚	;	那	米尔德雷德的	,	艾格尼丝的

,

,

,

“我希望善良的圣诞老人今晚能把礼物塞满罗布的袜子；还有米尔德里德、艾格尼丝的，

[ænd; ənd] ['ænəz] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

and	Anna's	may	break	down	with	good	things	.
和	安娜的	可能	休息	向下	和	好的	事物	.

安娜可能会因为美好的事情而崩溃。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ,

I	do	not	know	what	he	may	have	for	you	and	Mary	,
我	做	不是	知道	什么	他	可能	有	为了	你	和	玛丽	,

我不知道他会为你和玛丽准备什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

but	if	he	leaves	you	one	-	half	of	what	I	wish	,	you	will	want	for	nothing	.
但	如果	他	树叶	你	一	-	一半	的	什么	我	希望	,	你	将要	想	为了	没有什么	.

但如果他给你我想要的一半，你就什么都不缺了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['raɪdɪŋ][ɑːn]['pəuniz] ,

I	think	if	I	had	one	of	you	on	each	side	of	me	,	riding	on	ponies	,
我	思考	如果	我	有	一	的	你	在	每个	边	的	我	,	骑术	在	小马	,

我想，如果你们俩一左一右骑着小马，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

I	would	be	quite	happy	.
我	会	是	相当	快乐的	.

我会非常高兴。

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ðʌs] :

”	Not	long	after	,	he	wrote	to	his	boys	thus	:
”	不是	长的	后	,	他	写道	到	他的	男孩们	因此	:

不久之后，他给他的孩子们写了这样一封信：

“ [ðə; ði] ['pəuniz] [hɪr] [kɔːst][frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	The	ponies	here	cost	from	ten	to	fifty	dollars	.
“	这	小马	这里	成本	从	十	到	五十	美元	.

“这里的小马驹售价从十美元到五十美元不等。”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] ['kriːoʊl] [ɪz][maɪ][pet] .

I	have	three	horses	,	but	Creole	is	my	pet	.
我	有	三	马匹	,	但	克里奥尔语	是	我的	宠物	.

我有三匹马，但克里奥尔是我的宠物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][dʌn] ['kʌlər] ,

She	is	a	golden	dun	color	,
她	是	一个	金的	逼债	颜色	,

她的毛色是金棕色。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [jet] [met][wɪð; wɪθ] . ” -

and	takes	me	over	all	the	ditches	I	have	yet	met	with	.	”	27
和	需要	我	超过	全部	这	沟渠	我	有	然而	遇见	和	.	”	-

并带我越过我迄今为止遇到的所有沟渠。”27

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['endɪd] , [ɪn] - , ['kæptɪn] [liː] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

When	the	war	was	at	last	ended	,	in	1848	,	Captain	Lee	went	home	for	a	short
什么时候	这	战争	曾是	在	最后的	结束	,	在	-	,	队长	李	去	家	为了	一个	短的

[rest] ,

rest	,
休息	,

1848年战争终于结束后，李上尉回家短暂休息。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,

after	which	he	was	sent	to	West	Point	,
后	哪个	他	曾是	发送	到	西方	观点	,

之后他被送往西点军校。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [frʌm; frəm] [huːz] [wɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

as	the	Superintendent	of	the	Academy	from	whose	walls	he	had	gone
作为	这	校长	的	这	学院	从	谁	墙壁	他	有	已消失

[fɔːrθ] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

forth	twenty	-	three	years	before	.
前进	二十	-	三	年	前	.

二十三年前，他从这所学院走出，如今担任学院院长。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

His	duty	was	to	watch	over	the	studies	and	training	of	the	boys	who
他的	责任	曾是	到	手表	超过	这	研究	和	训练	的	这	男孩们	WHO

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

would	one	day	be	officers	in	the	army	.
会	一	天	是	警官	在	这	军队	.

他的职责是监督那些将来会成为军队军官的男孩们的学习和训练。

[kɔːr] (-) , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] .

Corps	(	kōre	)	,	a	body	of	troops	.
兵团	(	-	)	,	一个	身体	的	军队	.

军团（kōre），指军队团体。

Of′ficer , [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

Of′ficer	,	one	who	has	charge	of	soldiers	.
Of′ficer	,	一	WHO	有	收费	的	士兵	.

军官，负责指挥士兵的人。

- , [meltid] ['mætər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

Lävå	,	melted	matter	flowing	from	a	volcano	.
-	,	融化	事情	流动	从	一个	火山	.

Lävå，从火山流出的熔融物质。

- , [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] .

Fēat	,	a	great	deed	.
-	,	一个	伟大的	契据	.

Fēat，伟大的事迹。

Lieuten′ant (lutĕn′ant) , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [nekst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

Lieuten′ant	(	lutĕn′ant	)	,	an	officer	next	below	a	captain	.
Lieuten′ant	(	lutĕn′ant	)	,	一个	官	下一个	以下	一个	队长	.

Lieuten′ant (lutĕn′ant)，军衔仅次于上尉的军官。

[tel] [ˌem 'iː] —

Tell	me	—
告诉	我	—

告诉我-

[wen] ['rɑːbərt] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] [liː] .

When	Robert	became	Lieutenant	Lee	.
什么时候	罗伯特	成为	中尉	李	.

罗伯特晋升为李中尉的时候。

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] .

Whom	he	married	.
谁	他	已婚	.

他娶了她。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] - .

Where	he	was	sent	in	1837	.
在哪里	他	曾是	发送	在	-	.

1837年他被派往那里。

[wʌt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - .
What war broke out in 1846 .
什么 战争 打破 出去 在 - .

1846年爆发了什么战争?

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [liː] .
About a great feat performed by Captain Lee .
关于 一个 伟大的 特技 执行 经过 队长 李 .

讲述李上尉的一项伟大壮举。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] - . -
Where he was sent in 1848 . 28
在哪里 他 曾是 发送 在 - . -

他于1848年被派往那里。28

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər] .
A Cavalry Officer .
一个 骑兵 官 .

一名骑兵军官。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
After being three years at West Point ,
后 存在 三 年 在 西方 观点 ,

在西点军校学习三年后,

[ˈkæptɪn] [liː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈteksəs] [æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] (-) [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Lee was sent to Texas as Lieutenant - Colonel (kûrnel) of the
队长 李 曾是 发送 到 德克萨斯州 作为 中尉 - 上校 (-) 的 这
[ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
Second Regiment of Cavalry .
第二 团 的 骑兵 .

李上尉被派往德克萨斯州,担任第二骑兵团的中校(kûrnel)。

[ˈkævəlrimən] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz] [huː] [faɪt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [huː] [ˈkæri] [ˈseɪbər] , [ænd; ənd]
Cavalrymen are soldiers who fight on horseback and who carry sabers , and
骑兵 是 士兵 WHO 斗争 在 马背 和 WHO 携带 光剑 , 和
[ˈpistlz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈgʌnz] ,
pistols , and short guns ,
手枪 , 和 短的 枪支 ,

骑兵是骑马作战的士兵,他们携带马刀、手枪和短枪。

[kɔːld] [ˈkɑːrbaɪn] .
called carbines .
称为 卡宾枪 .

被称为卡宾枪。

[ˈkɜːrn(ə)l] [liː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kɔːr] ,
Colonel Lee did not wish to leave the Engineer Corps ,
上校 李 做过 不是 希望 到 离开 这 工程师 兵团 ,

李上校并不想离开工程兵团。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk]
as he had become very fond of the work , and had won a high rank
作为 他 有 变得 非常 喜爱 的 这 工作 , 和 有 韩元 一个 高的 秩
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
in it ;
在 它 ;

因为他非常喜欢这份工作,并且在工作中获得了很高的职位;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best]

but	,	as	he	had	been	promoted	to	a	higher	place	,	he	thought	it	best
但	,	作为	他	有	到过	推广	到	一个	更高	地方	,	他	想法	它	最好的

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

但是，由于他已被提拔到更高的职位，他认为最好接受这个职位。

[wen] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɔːrsmən] .

When	at	West	Point	,	he	had	been	a	fine	horseman	.
什么时候	在	西方	观点	,	他	有	到过	一个	美好的	骑手	.

在西点军校时，他是一名优秀的骑手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fed] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən]

He	was	still	fond	of	horses	and	liked	to	see	them	fed	and	well	taken
他	曾是	仍然	喜爱	的	马匹	和	喜欢	到	看	他们	美联储	和	出色地	已采取

[ker] [ʌv; əv] .

care	of	.
关心	的	.

他仍然很喜欢马，喜欢看到它们得到喂养和良好的照顾。

[ðoʊ] [naʊ] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Though	now	forty	-	six	years	of	age	,
尽管	现在	四十	-	六	年	的	年龄	,

虽然现在已经四十六岁了，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [wel] .

he	still	had	a	firm	seat	in	the	saddle	and	rode	well	.
他	仍然	有	一个	公司	座位	在	这	鞍	和	骑	出色地	.

他依然稳稳地坐在马鞍上，骑得很好。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

His	regiment	was	sent	to	the	new	State	of	Texas	,
他的	团	曾是	发送	到	这	新的	状态	的	德克萨斯州	,

他的部队被派往新成立的德克萨斯州。

[wer] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ]

where	his	duty	was	to	watch	the	Indians	and	keep	them	from	killing
在哪里	他的	责任	曾是	到	手表	这	印度人	和	保持	他们	从	杀

[ðə; ði] [waɪts] . -

the	whites	.	29
这	白人	.	-

他的职责是监视印第安人，防止他们杀害白人。29

[liː] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] . -

LEE	CHASING	THE	INDIANS	.	30
李	追逐	这	印度人	.	-

李追赶印第安人队.30

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [liː] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

I	have	no	doubt	that	Colonel	Lee	enjoyed	riding	over	the	vast	plains	of	Texas	,
我	有	不	怀疑	那	上校	李	享受	骑术	超过	这	广阔的	平原	的	德克萨斯州	,

我毫不怀疑李上校很享受驰骋在德克萨斯广袤平原上的时光。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [liː] .

but	life	in	the	forts	was	not	very	pleasant	to	such	a	man	as	Lee	.
但	生活	在	这	堡垒	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	这样的	一个	男人	作为	李	.

但对于像李这样的人来说，堡垒里的生活并不愉快。

[ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['drɪri] [pleɪnz] ,

The	forts	were	in	the	midst	of	dreary	plains	,
这	堡垒	是	在	这	中间	的	凄凉	平原	,

这些堡垒位于荒凉的平原中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [men][æt; ət] [iːtʃ] [poʊst] .

and	there	were	only	a	few	men	at	each	post	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	男人	在	每个	邮政	.

每个岗位上只有几个人。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][led][baɪ] [lef'tenənts] ,

The	scouting	parties	were	led	by	lieutenants	,
这	侦察	各方	是	引领	经过	中尉	,

侦察队由中尉率领，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [went] [raɪt] .

and	the	higher	officers	would	remain	at	the	forts	to	see	that	all	went	right	.
和	这	更高	警官	会	保持	在	这	堡垒	到	看	那	全部	去	正确的	.

高级军官会留在堡垒里，确保一切顺利进行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][dɪd][nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Such	a	lonely	life	did	not	suit	our	hero	,	but	he	made	the	best	of	it	.
这样的	一个	孤独	生活	做过	不是	套装	我们的	英雄	,	但	他	制成	这	最好的	的	它	.

这种孤独的生活并不适合我们的主人公，但他尽力过得很好。

[nɪr] [hɪz; ɪz][fɜːrst][poʊst] , [kæmp] ['kuːpər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [rɪ'zɜːrv] ,

Near	his	first	post	,	Camp	Cooper	,	was	an	Indian	Reserve	,
靠近	他的	第一的	邮政	,	营	库珀	,	曾是	一个	印度	预订	,

他的第一个驻地库珀营附近是一个印第安人保留地。

[wer] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

where	the	Indians	would	come	to	be	fed	by	the	Government	.
在哪里	这	印度人	会	来	到	是	美联储	经过	这	政府	.

印度人会来到这里，由政府提供食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ;

When	it	was	cold	and	food	was	scarce	,	they	would	come	in	;
什么时候	它	曾是	寒冷的	和	食物	曾是	稀少	,	他们	会	来	在	;

天气寒冷、食物匮乏的时候，他们就会进来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][fæt] ,

but	when	the	grass	grew	in	the	spring	and	the	game	was	fat	,
但	什么时候	这	草	生长	在	这	春天	和	这	游戏	曾是	胖的	,

但当春天草木茂盛，猎物肥美时，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [huː]

they	would	go	off	and	become	wild	and	savage	enough	to	kill	those	who
他们	会	去	离开	和	变得	荒野	和	野蛮的	足够的	到	杀	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

had	been	kind	to	them	.	31
有	到过	种类	到	他们	.	-

他们会变得野蛮残暴，甚至会杀死那些曾经善待他们的人。31

- , [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wen] [liː] [wʌz; wəz][æt; ət][kæmp]

Catumseh	,	a	Comanche	chief	,	was	at	the	Reserve	when	Lee	was	at	Camp
-	,	一个	科曼奇	首席	,	曾是	在	这	预订	什么时候	李	曾是	在	营

['kuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

科曼奇族酋长卡图姆塞在李将军驻扎库珀营时也在保留地。

[liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Lee	thought	it	would	be	better	to	visit	him	and	tell	him	that	he	would
李	想法	它	会	是	更好的	到	访问	他	和	告诉	他	那	他	会

[trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ;

trust	him	as	a	friend	so	long	as	he	behaved	;
相信	他	作为	一个	朋友	所以	长的	作为	他	表现	;

李认为最好亲自去拜访他，告诉他只要他行为端正，李就会信任他，把他当朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][foʊ] .

but	if	he	did	not	behave	he	would	take	him	for	a	foe	.
但	如果	他	做过	不是	表现	他	会	拿	他	为了	一个	敌人	.

但如果他不听话，他就会把他当成敌人。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['liːz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [geɪv] [æn; ən] ['ʌgli] [grʌnt]

Catumseh	was	not	much	pleased	with	Lee's	speech	,	but	gave	an	ugly	grunt
-	曾是	不是	很多	高兴	和	李氏	演讲	,	但	给予	一个	丑陋的	咕哝

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,

and	said	that	,
和	说	那	,

卡图姆塞对李的演讲很不满意，只是难听地哼了一声，说道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [waɪvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bɪg] ['ɪndiən] .

as	he	had	six	wives	,	he	was	a	“	big	Indian	.
作为	他	有	六	妻子们	,	他	曾是	一个	“	大的	印度	.

由于他有六个妻子，他是个“大印第安人”。

” [liː] [hæd; həd] ['betər] “ [get] [mɔːr] [waɪvz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] .

”	Lee	had	better	“	get	more	wives	before	he	talked	.
”	李	有	更好的	“	得到	更多的	妻子们	前	他	谈话	.

李最好“多娶几个老婆再说话”。

” [ðɪs] ['vɪzɪt][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

”	This	visit	did	not	do	much	good	.
”	这	访问	做过	不是	做	很多	好的	.

“这次访问并没有取得多大成效。”

- [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['liːz] [skælp] ,

Catumseh	was	no	doubt	taking	the	measure	of	Lee's	scalp	,
-	曾是	不	怀疑	采取	这	措施	的	李氏	头皮	,

卡图姆塞无疑是在评估李的实力。

[waɪl] [liː] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['sævɪdʒ] .

while	Lee	was	displeased	with	the	sly	and	filthy	savage	.
尽管	李	曾是	不高兴	和	这	狡猾	和	污秽	野蛮的	.

李对这个狡猾肮脏的野蛮人很不满意。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['indiəns][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [traɪb] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

The	Comanche	Indians	were	then	the	fiercest	tribe	in	that	region	.
这	科曼奇	印度人	是	然后	这	最凶猛	部落	在	那	地区	.

当时的科曼奇印第安人是该地区最凶猛的部落。

[ðeɪ] [eɪt] [rɔː] [miːt] , [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪt] [θiːvz] [ænd; ənd]

They	ate	raw	meat	,	slept	on	the	ground	,	and	were	great	thieves	and
他们	吃	生的	肉	,	睡着了	在	这	地面	,	和	是	伟大的	窃贼	和

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

他们吃生肉，睡在地上，而且是出了名的盗贼和杀人犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər]

They	were	fine	horsemen	,	and	moved	swiftly	from	place	to	place	on	their
他们	是	美好的	骑兵	,	和	已搬	迅速地	从	地方	到	地方	在	他们的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

他们都是优秀的骑手，骑着小马迅速地从一个地方移动到另一个地方。

[ɪn][dʒuːn] , - ,

In	June	,	1856	,
在	六月	,	-	,

1856年6月，

[liː] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

Lee	was	sent	with	four	companies	of	his	regiment	on	an	expedition	against
李	曾是	发送	和	四	公司	的	他的	团	在	一个	远征	反对

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	Comanches	,
这	科曼奇人	,

李将军率领他所在团的四个连队远征科曼奇人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

but	they	could	not	be	found	.
但	他们	可以	不是	是	成立	.

但他们却找不到。

[ðə; ði] ['waɪli] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dezərt] [ri'triːts] , [wer] [fʊt] [ʌv; əv] [peɪl] [feɪs]

The	wily	savages	had	fled	to	their	desert	retreats	,	where	foot	of	pale	face
这	狡猾的	野蛮人	有	逃亡	到	他们的	沙漠	静修	,	在哪里	脚	的	苍白	脸

[hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] .

had	never	trod	.
有	绝不	践踏	.

狡猾的野蛮人逃到了沙漠深处，那里从未有白人的足迹。

[frʌm; frəm] [kæmp] ['kuːpər] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [liː] : -

From	Camp	Cooper	he	writes	to	Mrs	.	Lee	:	32
从	营	库珀	他	写	到	太太	.	李	:	-

他从库珀营地写信给李太太：32

“ [maɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['æftər] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

“	My	Fourth	-	of	-	July	was	spent	after	a	march	of	thirty	miles	in	one	of
“	我的	第四	-	的	-	七月	曾是	花费	后	一个	行进	的	三十	英里	在	一	的

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Braˊzos ,

the	branches	of	the	Braˊzos	,
这	分支	的	这	Braˊzos	,

“我的七月四日是在布拉索斯河的一条支流中度过的，此前我徒步走了三十英里。”

['ʌndər] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] [fɔːr] [stɪks] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] -

under	my	blanket	,	which	rested	on	four	sticks	driven	in	the	ground	,	as	a	sun	-
在下面	我的	毯子	,	哪个	休息	在	四	棍子	驱动	在	这	地面	,	作为	一个	太阳	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

我的毯子盖在插在地上的四根木棍上，用来遮阳。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪəri] [hɑːt] , [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sɔːlt] ;

The	sun	was	fiery	hot	,	the	air	like	a	furnace	,	and	the	water	salt	;
这	太阳	曾是	火热	热的	,	这	空气	喜欢	一个	炉	,	和	这	水	盐	;

太阳炙烤着大地，空气像火炉一样热，水是咸的；

[stɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] , [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [truː] ,

still	my	love	for	my	country	was	as	great	,	my	faith	in	her	future	as	true	,
仍然	我的	爱	为了	我的	国家	曾是	作为	伟大的	,	我的	信仰	在	她	未来	作为	真的	,

我对祖国的热爱依旧强烈，我对祖国未来的信心依旧坚定。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	they	would	have	been	under	better	circumstances	.
作为	他们	会	有	到过	在下面	更好的	情况	.

如果情况更好，他们本可以取得更好的成绩。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] ['teksəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [greɪt] .

”	The	change	of	weather	in	Texas	is	sometimes	very	great	.
”	这	改变	的	天气	在	德克萨斯州	是	有时	非常	伟大的	.

“德克萨斯州的天气变化有时非常剧烈。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] , [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [ɔːr] ['nɔːrðər] .

In	another	letter	,	he	tells	his	wife	about	a	cold	wind	or	norther	.
在	其他	信	,	他	讲述	他的	妻子	关于	一个	寒冷的	风	或者	北方	.

在另一封信中，他告诉妻子一阵寒风或北风。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['nɔːrðər] ,

"	I	came	here	in	a	cold	norther	,
"	我	来了	这里	在	一个	寒冷的	北方	,

"我冒着寒冷的北方寒风来到这里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeltərd] [pleɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

and	though	I	pitched	my	tent	in	the	most	sheltered	place	I	could	find	,
和	尽管	我	投球	我的	帐篷	在	这	最多	避难所	地方	我	可以	寻找	,

虽然我把帐篷搭在了我能找到的最避风的地方，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['getɪŋ] [ʌp] , [maɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ]

I	found	this	morning	,	when	getting	up	,	my	bucket	of	water	,	which	was	close	by
我	成立	这	早晨	,	什么时候	获得	向上	,	我的	桶	的	水	,	哪个	曾是	关闭	经过

[maɪ] [bed] ,

my	bed	,
我的	床	,

今天早上起床的时候，我发现我的水桶还在床边。

[soʊ] [hɑːrd] ['froʊz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər]

so	hard	frozen	that	I	had	to	break	the	ice	before	I	could	pour	the	water
所以	难的	冷冻	那	我	有	到	休息	这	冰	前	我	可以	倒	这	水

['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

into	the	basin	.
进入	这	盆地	.

冰层冻得太硬了，我不得不先把冰敲碎才能把水倒进盆里。

" [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [liː] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrt] ,

"	While	Colonel	Lee	rode	with	his	troopers	from	fort	to	fort	,
"	尽管	上校	李	骑	和	他的	骑警	从	堡	到	堡	,

"当李上校率领他的骑兵从一个堡垒打到另一个堡垒时，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	dreadful	disease	broke	out	among	them	.
一个	可怕	疾病	打破	出去	之中	他们	.

他们中间爆发了一种可怕的疾病。

['meni] [daɪd] , [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [liː] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Many	died	,	but	Colonel	Lee	did	not	catch	the	disease	,
许多	死亡	,	但	上校	李	做过	不是	抓住	这	疾病	,

许多人因此丧生，但李上校却没有感染这种疾病。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ræn] [greɪt] [rɪsks] .

though	he	lived	among	his	men	and	ran	great	risks	.
尽管	他	居住地	之中	他的	男人	和	跑	伟大的	风险	.

虽然他与部下一起生活，冒着很大的风险。

[ɪn] [ðiːz] [sæd] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . -

In	these	sad	times	,	his	thoughts	were	ever	with	his	dear	ones	at	home	.	33
在	这些	伤心	时代	,	他的	想法	是	曾经	和	他的	亲爱的	一个	在	家	.	-

在这些悲伤的时刻，他始终牵挂着家中的亲人。33

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [kæmp] ['kuːpər] , [dʒuːn] [naɪn] , - , [hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]

In	a	letter	dated	Camp	Cooper	,	June	9	,	1857	,	he	tells	about	the	sickness	of
在	一个	信	日期	营	库珀	,	六月	9	,	-	,	他	讲述	关于	这	疾病	的

[ðə; ði] ['truːpəz] :

the	troopers	:
这	骑警	:

在1857年6月9日写于库珀营地的一封信中，他讲述了骑兵们的疾病情况：

“ [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

“	The	great	heat	has	made	much	sickness	among	the	men	.
”	这	伟大的	热	有	制成	很多	疾病	之中	这	男人	.

“酷热天气使许多人患病。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfərd] .

The	children	,	too	,	have	suffered	.
这	孩子们	,	也	,	有	遭受	.

孩子们也遭受了苦难。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

A	bright	little	boy	died	from	it	a	few	days	since	.
一个	明亮的	小的	男生	死亡	从	它	一个	很少	天	自从	.

几天前，一个聪明伶俐的小男孩因感染新冠病毒去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːs] *

He	was	the	only	child	,	and	his	parents	were	much	grieved	at	his	loss	*
他	曾是	这	仅有的	孩子	,	和	他的	父母	是	很多	伤心	在	他的	损失	*

* * .

*	*	.
*	*	.

他是家里的独子，他的父母因他的离世而悲痛欲绝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	my	life	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我生命中第一次，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	read	the	service	of	our	Church	over	the	grave	to	a	large	number	of
我	读	这	服务	的	我们的	教会	超过	这	严重	到	一个	大的	数字	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

我在墓前为众多士兵诵读了我们教会的礼拜仪式。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

”	A	few	days	after	,
”	一个	很少	天	后	,

几天后，

[hiː; hi] [ə'gen] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

he	again	read	the	service	over	a	little	boy	who	had	died	with	the	disease	.
他	再次	读	这	服务	超过	一个	小的	男生	WHO	有	死亡	和	这	疾病	.

他又一次为一位因这种疾病去世的小男孩诵读了悼词。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [braʊn] , ['teksəs] , [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [sez] :

In	a	long	letter	from	Fort	Brown	,	Texas	,	December	,	1856	,	he	says	:
在	一个	长的	信	从	堡	棕色的	,	德克萨斯州	,	十二月	,	-	,	他	说道	:

他在1856年12月从德克萨斯州布朗堡寄出的一封长信中写道：

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	I	thought	of	you	and	wished	to	be	with	you	.
”	我	想法	的	你	和	希望	到	是	和	你	.

“我想起了你，希望能够和你在一起。”

” [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] : “ [ðoʊ] ['æbsənt] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

”	He	wrote	again	:	“	Though	absent	,	my	heart	will	be	in	the	midst	of	you	;
”	他	写道	再次	:	“	尽管	缺席的	,	我的	心	将要	是	在	这	中间	的	你	;

他又写道：“虽然身在异乡，但我的心与你们同在；

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

I	can	do	nothing	but	love	and	pray	for	you	all	.
我	能	做	没有什么	但	爱	和	祈祷	为了	你	全部	.

我只能爱你们，并为你们祈祷。

[maɪ] ['deɪli] [wɔːks] [ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

My	daily	walks	are	alone	,	up	and	down	the	banks	of	the	river	,
我的	日常的	散步	是	独自的	,	向上	和	向下	这	银行	的	这	河	,

我每天独自一人沿着河岸散步，来回走动。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['pleʒər] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,

and	my	chief	pleasure	comes	from	my	own	thoughts	,
和	我的	首席	乐趣	来	从	我的	自己的	想法	,

我最大的乐趣来自于我自己的思考。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] . " -

and	from	the	sight	of	the	flowers	and	animals	I	meet	with	here	.	"	34
和	从	这	视线	的	这	花朵	和	动物	我	见面	和	这里	.	"	-

还有我在这里看到的鲜花和动物。"34

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] , ['loʊnli] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

In	the	midst	of	this	wild	,	lonely	life	he	was	ever	true	to	his	faith	in	Christ	,
在	这	中间	的	这	荒野	,	孤独	生活	他	曾是	曾经	真的	到	他的	信仰	在	基督	,

在这段荒凉孤独的生活中，他始终忠于自己对基督的信仰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] ['æftər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

which	he	had	professed	after	the	Mexican	war	.
哪个	他	有	声称	后	这	墨西哥	战争	.

这是他在美墨战争后所宣称的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [kæt] , [kɔːld] [tɑːm]['tiːtə] .

There	was	at	Arlington	a	large	yellow	cat	,	called	Tom	Tita	.
那里	曾是	在	阿灵顿	一个	大的	黄色的	猫	,	称为	汤姆	蒂塔	.

阿灵顿有一只名叫汤姆·蒂塔的大黄猫。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [liː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

All	the	family	were	fond	of	him	,	and	Colonel	Lee	among	the	rest	.
全部	这	家庭	是	喜爱	的	他	,	和	上校	李	之中	这	休息	.

全家人都很喜欢他，李上校也一样。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt][ðə; ði][kæts][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

This	led	him	to	write	home	about	the	cats	he	saw	in	his	travels	.
这	引领	他	到	写	家	关于	这	猫	他	锯	在	他的	旅行	.

这促使他给家里写信，讲述他在旅途中看到的猫。

[hiː; hi][toʊld][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['dʒɪm] [nʊks] .

He	told	once	of	a	cat	called	by	his	mistress	Jim	Nooks	.
他	讲述	一次	的	一个	猫	称为	经过	他的	情妇	吉姆	角落	.

他曾讲过他的情妇给他的一只猫取名叫吉姆·努克斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [daɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	was	a	great	pet	,	but	at	last	died	from	eating	too	much	.
他	曾是	一个	伟大的	宠物	,	但	在	最后的	死亡	从	吃	也	很多	.

它曾是一只很棒的宠物，但最终还是因为吃得太多而死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [paʊnd] [keɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ['tɜːrt(ə)l]

He	had	coffee	and	cream	for	breakfast	,	pound	cake	for	lunch	,	turtle
他	有	咖啡	和	奶油	为了	早餐	,	磅	蛋糕	为了	午餐	,	龟

[ænd; ənd] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	oysters	for	dinner	,
和	牡蛎	为了	晚餐	,

他早餐吃了加奶油的咖啡，午餐吃了磅蛋糕，晚餐吃了海龟和牡蛎。

['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd]['meksɪkən][ræts] , ['teɪkən] [rɔː] , [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

buttered	toast	and	Mexican	rats	,	taken	raw	,	for	supper	.
涂黄油的	吐司	和	墨西哥	老鼠	,	已采取	生的	,	为了	晚餐	.

晚餐是涂了黄油的吐司和生吃的墨西哥老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	handsome	,	but	his	“	beauty	could	not	save	him	.
他	曾是	非常	英俊的	,	但	他的	“	美丽	可以	不是	节省	他	.

他长相英俊，但他的“美貌也救不了他”。

” [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

”	The	kindness	of	his	mistress	was	his	ruin	.
”	这	仁慈	的	他的	情妇	曾是	他的	废墟	.

“情妇的善良毁了他。”

[tɑːm] ['tiːtə] . -

TOM	TITA	.	35
汤姆	蒂塔	.	-

汤姆·泰塔.35

[ə'gen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] .

Again	he	told	his	little	girl	about	a	cat	which	was	dressed	up	.
再次	他	讲述	他的	小的	女孩	关于	一个	猫	哪个	曾是	穿着	向上	.

他又给小女儿讲了一只打扮过的猫的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [ɪr] ,

He	had	two	holes	bored	in	each	ear	,
他	有	二	孔	无聊的	在	每个	耳朵	,

他每只耳朵上都打了两个耳洞，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wɔːr] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] .

and	in	each	wore	bows	of	pink	and	blue	ribbon	.
和	在	每个	穿着	弓	的	粉色的	和	蓝色的	丝带	.

她们每个人都戴着粉色和蓝色丝带蝴蝶结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	was	snow	-	white	and	wore	a	gold	chain	on	his	neck	.
他	曾是	雪	-	白色的	和	穿着	一个	金子	链	在	他的	脖子	.

他皮肤雪白，脖子上戴着一条金链子。

[hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər]

His	tail	and	feet	were	tipped	with	black	,	and	his	eyes	of	green	were
他的	尾巴	和	脚	是	倾斜	和	黑色的	,	和	他的	眼睛	的	绿色的	是

['truːli][kæt] - [laɪk] .

truly	cat	-	like	.
真的	猫	-	喜欢	.

他的尾巴和爪子尖端是黑色的，绿色的眼睛也确实像猫一样。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] (kûr′nel) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

In	the	summer	of	1857	,	he	was	made	Colonel	(	kûr′nel	)	of	his	regiment	.
在	这	夏天	的	-	,	他	曾是	制成	上校	(	kûr′nel	)	的	他的	团	.

1857 年夏天，他被任命为所在团的上校（kûr′nel）。

[ðə; ði][nekst][fɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['kʌstɪs] , [daɪd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [liː] [went] [hoʊm]

The	next	fall	his	father	-	in	-	law	,	Mr	.	Custis	,	died	,	and	Colonel	Lee	went	home
这	下一个	落下	他的	父亲	-	在	-	法律	,	先生	.	库斯蒂斯	,	死亡	,	和	上校	李	去	家

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

第二年秋天，他的岳父卡斯蒂斯先生去世了，李上校回家待了一段时间。

['mɪstər] . ['kʌstɪs] [left] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ,

Mr	**.**	**Custis**	**left**	**Arlington**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**land**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**,**
先生	.	库斯蒂斯	左边	阿灵顿	和	这	休息	的	他的	土地	到	太太	.	李	,

卡斯蒂斯先生将阿灵顿庄园和其余土地留给了李夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd]

and	**he**	**also**	**willed**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**five**	**years**	**all**	**of**	**his**	**slaves**	**should**
和	他	还	意志	那	在	这	结尾	的	五	年	全部	的	他的	奴隶	应该

[biː; bi][set] [friː] .

be	**set**	**free**	**.**
是	放	自由的	.

他还立下遗嘱，五年后他所有的奴隶都应该获得自由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['kɜːrn(ə)l] [liː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

He	**had**	**chosen**	**Colonel**	**Lee**	**to**	**see**	**that**	**his**	**will**	**was**	**carried**	**out**	**.**
他	有	选定	上校	李	到	看	那	他的	将要	曾是	携带	出去	.

他选择李上校来执行他的遗嘱。

['kɜːrn(ə)l] [liː] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [waɪf] ,

Colonel	**Lee**	**stayed**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**with**	**his**	**lonely**	**wife**	**,**
上校	李	入住	作为	长的	作为	他	可以	和	他的	孤独	妻子	,

李上校尽可能长时间地陪伴着他孤苦伶仃的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] ['teksəs] .

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**his**	**post**	**in**	**Texas**	**.**
和	然后	去	后退	到	他的	邮政	在	德克萨斯州	.

然后他返回了他在德克萨斯州的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ,

It	**must**	**have**	**been**	**far**	**from**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**wild**	**,**
它	必须	有	到过	远的	从	简单的	为了	他	到	去	后退	到	这	荒野	,

对他来说，重返野外一定绝非易事。

[hɑːrd][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

hard	**life**	**on**	**the**	**plains**	**.**
难的	生活	在	这	平原	.

平原上的生活很艰苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] ['reilrəudz] .

There	**were**	**then**	**no**	**railroads**	**.**
那里	是	然后	不	铁路	.

当时还没有铁路。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [mjuːlz] ,

The	**United**	**States**	**mail**	**was**	**carried**	**on**	**mules**	**,**
这	团结的	各州	邮件	曾是	携带	在	骡子	,

美国邮件最初是由骡子运送的。

[baɪ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [huː] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

by	**armed**	**soldiers**	**who**	**rode**	**in**	**a**	**gallop**	**from**	**place**	**to**	**place**	**.**
经过	武装	士兵	WHO	骑	在	一个	驰骋	从	地方	到	地方	.

由全副武装的士兵骑马疾驰而来。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sleɪn][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Often	**they**	**were**	**slain**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
经常	他们	是	被杀	经过	这	印度人	,

他们经常被印第安人杀害，

[huː] [wʊd] [skælp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz]

who	would	scalp	them	and	leave	their	bodies	to	be	found	by	the	troopers
WHO	会	头皮	他们	和	离开	他们的	身体	到	是	成立	经过	这	骑警

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði]['sævidʒiz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'triːts] . -

as	they	chased	the	savages	back	to	their	retreats	.	36
作为	他们	追逐	这	野蛮人	后退	到	他们的	静修	.	-

他们会剥下他们的头皮，然后把尸体留在原地，让骑兵在追击野蛮人撤退途中发现。36

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['teksəs] , [wen] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]

Two	years	more	were	spent	in	Texas	,	when	,	in	October	,	1859	,	we	find	him
二	年	更多的	是	花费	在	德克萨斯州	,	什么时候	,	在	十月	,	-	,	我们	寻找	他

[ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] ,

again	at	home	,
再次	在	家	,

他在德克萨斯州又待了两年，1859年10月，我们发现他又回到了家乡。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] .

and	taking	part	in	a	great	tragedy	.
和	采取	部分	在	一个	伟大的	悲剧	.

并参与了一场巨大的悲剧。

[ə; eɪ][mæn] , [neɪmd] [dʒɑːn] [braʊn] ,

A	man	,	named	John	Brown	,
一个	男人	,	命名	约翰	棕色的	,

一个名叫约翰·布朗的男人

[meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

made	a	plan	to	set	free	the	negro	slaves	who	were	then	in	the	South	,
制成	一个	计划	到	放	自由的	这	黑人	奴隶	WHO	是	然后	在	这	南	,

制定了一项解放当时南方黑奴的计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪts] .

and	to	kill	all	the	whites	.
和	到	杀	全部	这	白人	.

并杀光所有白人。

[ðɪs] [plɑːt][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

This	plot	did	not	succeed	,
这	阴谋	做过	不是	成功	,

这个阴谋没有成功。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] [æt; ət] ['hɑːrpɝz]

and	John	Brown	and	his	men	took	refuge	in	the	Round	House	at	Harper's
和	约翰	棕色的	和	他的	男人	采取	避难所	在	这	圆形的	房子	在	哈珀斯

['feri] .

Ferry	.
渡船	.

约翰·布朗和他的部下在哈珀斯费里的圆形房屋避难。

['kɜːrn(ə)l] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] ,

Colonel	Lee	,	who	was	then	at	home	on	a	furlough	,
上校	李	,	WHO	曾是	然后	在	家	在	一个	休假	,

当时正在家中休假的李上校

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðiːz] [boʊld][men] .

was	ordered	to	take	a	band	of	soldiers	and	capture	these	bold	men	.
曾是	订购	到	拿	一个	乐队	的	士兵	和	捕获	这些	大胆的	男人	.

奉命带领一队士兵去抓捕这些胆大妄为的人。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

He	went	at	once	to	Harper's	Ferry	and	quickly	took	them	prisoners	.
他	去	在	一次	到	哈珀斯	渡船	和	迅速地	采取	他们	囚犯	.

他立即前往哈珀斯费里，迅速将他们俘虏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [traɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

They	were	then	tried	and	hung	for	treason	.
他们	是	然后	尝试	和	悬挂	为了	叛国罪	.

他们随后因叛国罪被审判并处以绞刑。

[dʒʌst] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [blæks] , [ɔːr] ['niːgrəuz] ,

Just	here	,	I	must	tell	you	that	the	slaves	were	blacks	,	or	negroes	,
只是	这里	,	我	必须	告诉	你	那	这	奴隶	是	黑人	,	或者	黑人	,

在这里，我必须告诉你，这些奴隶是黑人，或者说黑奴。

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ]

who	had	first	been	brought	to	this	country	from	Africa	,	in	1619	,	by	the	Dutch
WHO	有	第一的	到过	带来	到	这	国家	从	非洲	,	在	-	,	经过	这	荷兰语

,

,

,

他们最初于1619年被荷兰人从非洲带到这个国家。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['plæntəz] .

and	sold	to	the	Virginia	planters	.
和	卖	到	这	弗吉尼亚州	花盆	.

然后卖给了弗吉尼亚州的种植园主。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['plæntəz] [bɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] ['triːtɪd]

At	first	,	the	planters	bought	them	out	of	pity	,	as	they	were	badly	treated
在	第一的	,	这	花盆	买	他们	出去	的	遗憾	,	作为	他们	是	糟糕	治疗

[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

by	the	Dutch	.
经过	这	荷兰语	.

起初，种植园主们出于怜悯买下了他们，因为他们曾受到荷兰人的虐待。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːrkt] [wel] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]

But	after	a	time	it	was	found	that	the	negroes	worked	well	in	the	corn
但	后	一个	时间	它	曾是	成立	那	这	黑人	工作	出色地	在	这	玉米

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] [fiːldz] ,

and	tobacco	fields	,
和	烟草	字段	,

但过了一段时间后，人们发现黑人在玉米地和烟草地里干活做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] . -

and	that	they	made	money	for	their	masters	.	37
和	那	他们	制成	钱	为了	他们的	大师	.	-

他们为主人赚钱。37

[kɑːl] . [ɑːr] . [iː] . [liː] [æt; ət] [dʒɑːn] ['braʊnz] [fɔːrt] , ['hɑːrpɝz] ['feri] . -

COL	.	R	.	E	.	LEE	AT	JOHN	BROWN'S	FORT	,	HARPER'S	FERRY	.	38
上校	.	拉	.	E	.	李	在	约翰	布朗的	堡	,	哈珀斯	渡船	.	-

李上校在哈珀斯费里约翰·布朗堡。38

['meni] [men] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [siː] - ['goʊɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

Many	men	at	the	North	were	sea	-	going	men	,	and	they	soon	found	out	that	,
许多	男人	在	这	北	是	海	-	去	男人	,	和	他们	很快	成立	出去	那	,

北方有很多海员，他们很快发现：

[baɪ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [blæks] ,

by	sailing	over	the	ocean	to	Africa	and	catching	the	blacks	,
经过	帆船	超过	这	海洋	到	非洲	和	捕捉	这	黑人	,

通过航行跨越海洋到达非洲，并抓捕黑人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	could	sell	them	at	a	great	profit	to	themselves	.
他们	可以	卖	他们	在	一个	伟大的	利润	到	他们自己	.

他们可以把这些东西高价卖给自己，从中牟取暴利。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [men] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]

This	they	did	,	and	men	both	at	the	North	and	South	bought	them	,	though
这	他们	做过	,	和	男人	两个都	在	这	北	和	南	买	他们	,	尽管

, ['iːv(ə)n] [ðen] ,

,	even	then	,
,	甚至	然后	,

他们确实这么做了，而且无论南北双方的男人都购买了它们，即使在那时也是如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd]

there	were	some	people	at	the	South	who	thought	it	wrong	to	buy	and
那里	是	一些	人们	在	这	南	WHO	想法	它	错误的	到	买	和

[sel] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

sell	human	beings	.
卖	人类	生物	.

南方有些人认为买卖人口是错误的。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hoʊld] ['niːgroʊ]

In	the	State	of	Georgia	it	was	for	a	time	against	the	law	to	hold	negro
在	这	状态	的	乔治亚州	它	曾是	为了	一个	时间	反对	这	法律	到	抓住	黑人

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

在佐治亚州，蓄养黑奴曾一度是违法的。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ]

it	was	found	that	the	climate	at	the	North	was	too	cold	for	the	negro
它	曾是	成立	那	这	气候	在	这	北	曾是	也	寒冷的	为了	这	黑人

[tuː; tə] [θraɪv] .

to	thrive	.
到	蓬勃发展	.

人们发现北方的气候太冷，不适合黑人生存。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

It	did	not	pay	the	men	at	the	North	to	keep	them	,
它	做过	不是	支付	这	男人	在	这	北	到	保持	他们	,

北方的人没有理由留下他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntəz] .

and	so	they	were	sold	to	the	Southern	planters	.
和	所以	他们	是	卖	到	这	南方	花盆	.

于是，它们被卖给了南方的种植园主。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['æfrɪkə] ,

In	the	South	,	the	climate	was	hot	,	like	that	of	their	native	Africa	,
在	这	南	,	这	气候	曾是	热的	,	喜欢	那	的	他们的	本国的	非洲	,

南方气候炎热，和他们故乡非洲的气候一样。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] [lænd] . -

so	they	did	well	in	that	sunny	land	.	39
所以	他们	做过	出色地	在	那	阳光明媚	土地	.	-

所以他们在那片阳光明媚的土地上发展得很好。39

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði]

In	1808	,	it	was	made	unlawful	to	bring	any	more	slaves	from	Africa	to	the
在	-	,	它	曾是	制成	非法的	到	带来	任何	更多的	奴隶	从	非洲	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

1808年，从非洲向美国贩运奴隶被宣布为非法行为。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

The	people	at	the	South	were	glad	that	the	trade	in	slaves	was	stopped	,
这	人们	在	这	南	是	高兴的	那	这	贸易	在	奴隶	曾是	停止	,

南方人民对奴隶贸易的终止感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['treɪdərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr]

but	the	Northern	traders	were	of	course	sorry	that	they	could	make	no	more
但	这	北方	交易员	是	的	课程	对不起	那	他们	可以	制作	不	更多的

['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] .

money	in	that	way	.
钱	在	那	方式	.

但北方商人当然很遗憾，他们再也无法通过这种方式赚钱了。

[wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːðn] ['sævidʒiz] ;

When	the	negroes	were	first	brought	from	Africa	,	they	were	heathen	savages	;
什么时候	这	黑人	是	第一的	带来	从	非洲	,	他们	是	异教徒	野蛮人	;

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

but	,	after	a	few	years	,
但	,	后	一个	很少	年	,

当黑人最初从非洲被贩运过来时，他们是野蛮的异教徒；但是几年后，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

they	learned	the	speech	and	customs	of	the	whites	;	and	,	more	than	all	,
他们	学习	这	演讲	和	海关	的	这	白人	;	和	,	更多的	比	全部	,

他们学会了白人的语言和习俗；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

the	worship	of	the	true	God	.
这	崇拜	的	这	真的	上帝	.

对真神的敬拜。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	thinking	of	this	,
在	思维	的	这	,

考虑到这一点，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]

we	have	to	admit	that	slavery	must	have	been	permitted	by	the	Lord	in
我们	有	到	承认	那	奴隶制	必须	有	到过	允许	经过	这	主	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

order	to	bring	a	heathen	people	out	of	darkness	into	the	light	of	the	Gospel	.
命令	到	带来	一个	异教徒	人们	出去	的	黑暗	进入	这	光	的	这	福音	.

我们必须承认，奴隶制一定是上帝允许的，目的是将异教徒从黑暗中带到福音的光明中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

There	were	now	four	millions	of	negroes	in	the	South	.
那里	是	现在	四	百万	的	黑人	在	这	南	.

当时南方有四百万黑人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] ,

There	was	great	love	between	the	blacks	and	their	masters	,
那里	曾是	伟大的	爱	之间	这	黑人	和	他们的	大师	,

黑人和他们的主人之间有着深厚的爱。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wen] [dʒɑːn] [braʊn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp]

as	we	have	seen	when	John	Brown	tried	to	get	the	former	to	rise	up
作为	我们	有	已见	什么时候	约翰	棕色的	尝试	到	得到	这	以前的	到	上升	向上

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [waɪts] .

and	slay	the	whites	.
和	杀戮	这	白人	.

正如我们所看到的，约翰·布朗曾试图煽动黑人起来反抗，屠杀白人。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]

For	years	,	there	had	been	a	feeling	in	the	North	that	it	was	wrong	to
为了	年	,	那里	有	到过	一个	感觉	在	这	北	那	它	曾是	错误的	到

[oʊn] [sleɪvz] ,

own	slaves	,
自己的	奴隶	,

多年来，北方一直有一种观点认为拥有奴隶是错误的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	some	of	the	people	began	to	hate	the	South	and	to	try	to
和	一些	的	这	人们	开始	到	恨	这	南	和	到	尝试	到

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

crush	it	.	40
压碎	它	.	-

一些人开始仇恨南方，并试图摧毁它。40

[ðə; ði] [saʊθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	South	felt	that	they	owned	the	slaves	under	the	law	,	or	Constitution	of	the
这	南	毛毡	那	他们	拥有	这	奴隶	在下面	这	法律	,	或者	宪法	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

南方各州认为，根据法律或美国宪法，他们拥有奴隶的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] .

and	that	they	ought	to	be	let	alone	.
和	那	他们	应该	到	是	让	独自的	.

应该让他们独处。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

They	also	claimed	that	the	slaves	,	as	a	class	,
他们	还	声称	那	这	奴隶	,	作为	一个	班级	,

他们还声称，奴隶作为一个阶级，

[wɜːr; wər] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

were	better	treated	than	any	other	working	people	in	the	world	.
是	更好的	治疗	比	任何	其他	在职的	人们	在	这	世界	.

他们的待遇比世界上任何其他劳动人民都要好。

[ðeɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

They	,	moreover	,	said	that	the	Southern	States	had	a	perfect	right	to	go	out
他们	,	而且	,	说	那	这	南方	各州	有	一个	完美的	正确的	到	去	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

of	the	Union	,
的	这	联盟	,

此外，他们还表示，南方各州完全有权脱离联邦。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

if	they	wished	,	and	set	up	a	government	for	themselves	.
如果	他们	希望	,	和	放	向上	一个	政府	为了	他们自己	.

如果他们愿意，他们可以建立自己的政府。

[ðɪs]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[dɪˈnaɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[ˈkwɑːrəld]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[steɪts]	,
This	**the**	**North**	**denied**	**;**	**and**	**thus**	**they**	**quarreled**	**about**	**the**	**rights**	**of**	**States**	**,**
这	这	北	否认	;	和	因此	他们	争吵	关于	这	权利	的	各州	,

[ænd; ənd]	[ˈsleɪvəri]	,
and	**slavery**	**,**
和	奴隶制	,

北方否认了这一点；于是，他们就各州的权利和奴隶制问题争论不休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·E·李将军的生平（儿童(The Life of Gen. Robert E.)

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:r] .

and	other	things	,	until	they	began	to	think	of	war	.
和	其他	事物	,	直到	他们	开始	到	思考	的	战争	.

以及其他事情，直到他们开始考虑战争。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər][ðə; ði][dʒɑ:n] [braʊn] [reɪd] ,

In	a	short	time	after	the	John	Brown	Raid	,
在	一个	短的	时间	后	这	约翰	棕色的	袭击	,

约翰·布朗袭击事件发生后不久，

['kɜ:rn(ə)l] [li:] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] ['teksəs] ,

Colonel	Lee	was	back	at	his	post	in	Texas	,
上校	李	曾是	后退	在	他的	邮政	在	德克萨斯州	,

李上校回到了他在德克萨斯州的岗位。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌntri] .

but	he	was	much	troubled	at	the	state	of	his	dear	country	.
但	他	曾是	很多	麻烦	在	这	状态	的	他的	亲爱的	国家	.

但他对自己祖国的现状深感忧虑。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] ['sɜ:rvɪs] ;

He	loved	the	Union	and	had	lived	nearly	all	his	life	in	its	service	;
他	喜爱	这	联盟	和	有	居住地	几乎	全部	他的	生活	在	它是	服务	;

他热爱联邦，几乎毕生都为联邦服务；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

but	he	knew	that	Virginia	was	in	the	right	,
但	他	知道	那	弗吉尼亚州	曾是	在	这	正确的	,

但他知道弗吉尼亚州是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] . -

and	that	he	could	not	fight	against	his	native	State	.	41
和	那	他	可以	不是	斗争	反对	他的	本国的	状态	.	-

他不能与自己的祖国作战。[41]

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] ,

So	,	when	the	war	came	,
所以	,	什么时候	这	战争	来了	,

所以，当战争爆发时，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

he	left	the	United	States	Army	to	fight	for	Virginia	and	the	South	.
他	左边	这	团结的	各州	军队	到	斗争	为了	弗吉尼亚州	和	这	南	.

他离开美国陆军，为弗吉尼亚州和南方而战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]

He	was	offered	the	chief	command	of	the	United	States	Army	if	he	would
他	曾是	提供	这	首席	命令	的	这	团结的	各州	军队	如果	他	会

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] “ ['ju:niən] ” ['sɜ:rvɪs] .

remain	in	the	“	Union	”	service	.
保持	在	这	“	联盟	”	服务	.

如果他愿意留在“联邦”军队服役，就给他美国陆军总司令的职位。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

He	knew	that	if	he	went	with	the	South	he	would	lose	his	rank	,
他	知道	那	如果	他	去	和	这	南	他	会	失去	他的	秩	,

他知道如果投靠南方，就会失去军衔。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [hoʊm] — ['ɑːrlɪŋtən] , [bʌt; bət] “
and also his lovely home — Arlington , but “
和 还 他的 迷人的 家 — 阿灵顿 , 但 “

还有他美丽的家——阿灵顿，但是“

- [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [muːvd] [hɪm; ɪm] - ;
' none of these things moved him ' ;
- 没有任何 的 这些 事物 已搬 他 - ;

“这些都未能打动他”;

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .
his only wish was to know , that he might walk the path of duty .
他的 仅有的 希望 曾是 到 知道 , 那 他 可能 走 这 小路 的 责任 .

他唯一的愿望就是知道，他是否可以走上尽责的道路。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [bler] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
” He said to Mr . Blair , who came to offer him the command of the army
” 他 说 到 先生 . 布莱尔 , WHO 来了 到 提供 他 这 命令 的 这 军队
:
:
:

“他对前来向他提供军队指挥权的布莱尔先生说：”

“ [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ If I owned the four millions of slaves in the South ,
“ 如果 我 拥有 这 四 百万 的 奴隶 在 这 南 ,

“如果我拥有南方四百万奴隶，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] ,
I would give them all up to save the Union ,
我 会 给 他们 全部向上 到 节省 这 联盟 ,

为了拯救联邦，我愿意放弃一切。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][vər'dʒɪniə] , [maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ?
but how can I draw my sword upon Virginia , my native State ?
但 如何 能 我 画 我的 剑 之上 弗吉尼亚州 , 我的 本国的 状态 ?

但我怎能对我的故乡弗吉尼亚州拔剑相向呢?

” [soʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə] [send] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ,
” So , when Mr . Lincoln called for troops to send against the South ,
” 所以 , 什么时候 先生 . 林肯 称为 为了 军队 到 发送 反对 这 南 ,

“所以，当林肯先生号召派兵对抗南方时，

[liː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] “ [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [kʊd; kəd] [gɪv]
Lee turned his back upon “ wealth , rank , and all that a great power could give
李 转向 他的 后退 之上 “ 财富 , 秩 , 和 全部 那 一个 伟大的 力量 可以 给
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

李将军摒弃了“财富、地位以及大国所能给予他的一切”，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .
and offered his stainless sword to his native State .
和 提供 他的 防锈的 剑 到 他的 本国的 状态 .

并将他的无刃宝剑献给了他的祖国。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti] . -
” His great soul was wrung with grief , but he obeyed the call of duty . 42
” 他的 伟大的 灵魂 曾是 拧干 和 悲伤 , 但 他 服从 这 称呼 的 责任 . -

“他伟大的灵魂饱受悲痛，但他服从了职责的召唤。”42

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	went	at	once	to	Richmond	,	and	was	made	Major	-	General	of	the
他	去	在	一次	到	里士满	,	和	曾是	制成	主要的	-	一般的	的	这

[vər'dʒɪniə] [truːps] .

Virginia	troops	.
弗吉尼亚州	军队	.

他立即前往里士满，并被任命为弗吉尼亚军队少将。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

His	three	sons	also	joined	the	Confederate	army	.
他的	三	儿子们	还	加入	这	南方邦联	军队	.

他的三个儿子也加入了南方邦联军队。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

General	Lee	was	now	fifty	-	four	years	old	.
一般的	李	曾是	现在	五十	-	四	年	老的	.

李将军当时五十四岁了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

He	had	been	thirty	-	two	years	in	the	service	of	the	United	States	.
他	有	到过	三十	-	二	年	在	这	服务	的	这	团结的	各州	.

他为美国服役了三十二年。

[ðə; ði] [greɪt] “ ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ” [naʊ] [bɪ'gæn] .

The	great	“	Civil	War	”	now	began	.
这	伟大的	“	民用	战争	”	现在	开始	.

伟大的“内战”就此爆发。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['sʌðərn] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] “ ['juːniən] ” [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] “ [ðə; ði]

The	eleven	Southern	States	which	had	left	the	“	Union	”	were	now	called	“	The
这	十一	南方	各州	哪个	有	左边	这	“	联盟	”	是	现在	称为	“	这

[kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ” ;

Confederate	States	of	America	”	;
南方邦联	各州	的	美国	”	;

脱离“联邦”的11个南方州现在被称为“美利坚联盟国”;

['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['deivis] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɪn]

Mr	.	Jefferson	Davis	was	made	President	of	them	,	and	Richmond	in
先生	.	杰斐逊	戴维斯	曾是	制成	总统	的	他们	,	和	里士满	在

[vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

Virginia	was	made	the	capital	city	.
弗吉尼亚州	曾是	制成	这	首都	城市	.

杰斐逊·戴维斯先生被任命为该国总统，弗吉尼亚州的里士满被定为首都。

Sāʹbers , [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [bleɪdz] .

Sāʹbers	,	swords	with	broad	blades	.
Sāʹbers	,	剑	和	广阔	刀片	.

军刀，刀刃宽阔的剑。

['fɜːrloʊ] (fûrʹlō) , [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

Furlough	(	fûrʹlō	)	,	a	leave	of	absence	.
休假	(	fûrʹlō	)	,	一个	离开	的	缺席	.

休假（fûrʹlō），一种休假。

Treaʹson (trēʹzon) , [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] .

Treaʹson	(	trēʹzon	)	,	the	act	of	being	false	to	one's	country	.
Treaʹson	(	trēʹzon	)	,	这	行为	的	存在	错误的	到	一个人的	国家	.

叛国（trēʹzon），指背叛自己的国家。

Promōʹted , [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] .

Promōʹted	,	raised	to	a	higher	rank	.
Promōʹted	,	提高	到	一个	更高	秩	.

晋升，升至更高职位。

Rĕg′iment , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

Rĕg′iment	**,**	**a**	**body**	**of**	**troops**	**under**	**a**	**colonel**	**.**
Rĕg′iment	,	一个	身体	的	军队	在下面	一个	上校	.

军团，指由上校指挥的部队。

Trăg′ēdy , [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['teɪkən] . -

Trăg′ēdy	**,**	**an**	**action**	**in**	**which**	**the**	**life**	**of**	**a**	**person**	**is**	**taken**	**.**	**43**
Trăg′ēdy	,	一个	行动	在	哪个	这	生活	的	一个	人	是	已采取	.	-

Trăg′ēdy，指夺取他人生命的行为。43

[vər'dʒɪniə] [steɪt] ['kæpɪtl] , ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] . -

VIRGINIA	**STATE**	**CAPITOL**	**,**	**FORMERLY**	**OCCUPIED**	**BY**	**THE**	**CONFEDERATE**	**CONGRESS**	**.**	**44**
弗吉尼亚州	状态	国会大厦	,	以前	占领	经过	这	南方邦联	国会	.	-

弗吉尼亚州议会大厦，曾为邦联国会所在地。44

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] —

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**—**
什么	做	你	知道	关于	—

你对——了解多少?

['kævəlrimən] ?

Cavalrymen	**?**
骑兵	?

骑兵?

['kɜːrn(ə)l] ['liːz] [laɪf][ɪn] ['teksəs] ?

Colonel	**Lee's**	**life**	**in**	**Texas**	**?**
上校	李氏	生活	在	德克萨斯州	?

李上校在德克萨斯州的生活?

- ?

Catumseh	**?**
-	?

卡图姆塞?

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['indiəns] ?

The	**Comanche**	**Indians**	**?**
这	科曼奇	印度人	?

科曼奇印第安人?

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ?

The	**negroes**	**?**
这	黑人	?

黑人?

[dʒɑːn] [braʊn] ?

John	**Brown**	**?**
约翰	棕色的	?

约翰·布朗?

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [liː] ?

The	**wish**	**of**	**Lee**	**?**
这	希望	的	李	?

李的愿望?

[wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['duːti] ?

What	**he**	**deemed**	**his**	**duty**	**?**
什么	他	被认为	他的	责任	?

他认为自己的职责是什么?

[ðə; ði] [greɪt] “ ['sɪv(ə)l][wɔːr] ” ? -

The	**great**	**“**	**Civil**	**War**	**”**	**?**	**45**
这	伟大的	“	民用	战争	”	?	-

伟大的“内战”? 45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] .
A Confederate General .
一个 南方邦联 一般的 .

一位南方邦联将军。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
In this little book I cannot tell all that happened during the Civil War ,
在 这 小的 书 我 不能 告诉 全部 那 发生 期间 这 民用 战争 ,

在这本书里，我无法讲述内战期间发生的所有事情。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] .
but only as much as will relate to our hero , General Lee .
但 仅有的 作为 很多 作为 将要 涉及 到 我们的 英雄 , 一般的 李 .

但仅限于与我们的英雄李将军相关的部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['gʌvərnmənts] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
There were now two governments — one at the North ; the other at the South
那里 是 现在 二 政府 — 一 在 这 北 ; 这 其他 在 这 南
.
:
.

现在有两个政府——一个在北方，另一个在南方。

['mɪstər] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] ['fedərəlz] ,
Mr . Abraham Lincoln was President of the North , or Federals ,
先生 . 亚伯拉罕 林肯 曾是 总统 的 这 北 , 或者 联邦 ,

亚伯拉罕·林肯先生是北方（或联邦）的总统。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deivis][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr] [kən'fedərəts] .
while Mr . Jefferson Davis was the President of the South , or Confederates .
尽管 先生 . 杰斐逊 戴维斯 曾是 这 总统 的 这 南 , 或者 南方邦联 .

当时杰斐逊·戴维斯先生是南方邦联的总统。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] ['waːʃɪŋtən] , [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ;
The first thought of the North was to defend Washington , their capital city ;
这 第一的 想法 的 这 北 曾是 到 保卫 华盛顿 , 他们的 首都 城市 ;

北方首先想到的是保卫他们的首都华盛顿；

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
while the South was just as busy taking care of Richmond ,
尽管 这 南 曾是 只是 作为 忙碌的 采取 关心 的 里士满 ,

与此同时，南方也在忙着照看里士满。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [truːps] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .
and getting arms and troops ready for war .
和 获得 武器 和 军队 准备好 为了 战争 .

并做好武器装备和军队的战争准备。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , ['brʌðər] [fɔːt] [ə'genst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [frend] [ə'genst] [frend] .
In this war , brother fought against brother , and friend against friend .
在 这 战争 , 兄弟 战斗 反对 兄弟 , 和 朋友 反对 朋友 .

在这场战争中，兄弟反目，朋友相残。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
It was a time of great trouble all over the land .
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 麻烦 全部 超过 这 土地 .

那是一个举国动荡不安的时期。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

At	the	North	,	one	hundred	thousand	men	were	enlisted	in	three	days	.
在	这	北	,	一	百	千	男人	是	入伍	在	三	天	.

在北方，三天内征召了十万名男子。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tens] .

At	the	South	,	the	feeling	was	more	intense	.
在	这	南	,	这	感觉	曾是	更多的	激烈的	.

在南方，这种感觉更加强烈。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə][ɑːrmz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

Men	rushed	to	arms	from	all	parts	of	the	country	.	46
男人	匆忙	到	武器	从	全部	部分	的	这	国家	.	-

全国各地的男人们纷纷拿起武器。46

[juː; jʊ][mʌst; məst]['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

You	must	notice	that	from	the	first	of	the	war	,
你	必须	注意	那	从	这	第一的	的	这	战争	,

你必须注意到，从战争一开始，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['puːrɝ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ɑːrmz][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	South	was	much	poorer	in	the	number	of	men	and	arms	than	the
这	南	曾是	很多	贫穷	在	这	数字	的	男人	和	武器	比	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

南方在兵力和武器方面远逊于北方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪts] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	were	at	the	North	eighteen	millions	of	whites	;	while	at	the	South	,
那里	是	在	这	北	十八	百万	的	白人	;	尽管	在	这	南	,

北方有1800万白人；而南方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] ['mɪljənz] .

there	were	only	six	millions	.
那里	是	仅有的	六	百万	.

只有六百万人。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ,

Through	all	the	South	,
通过	全部	这	南	,

遍及整个南方，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]

there	could	be	found	only	fifteen	thousand	new	rifles	and	about	one	hundred
那里	可以	是	成立	仅有的	十五	千	新的	步枪	和	关于	一	百

['θaʊz(ə)nd] [oʊld] ['mʌskɪt] .

thousand	old	muskets	.
千	老的	滑膛枪	.

只找到了15000支新步枪和大约10万支旧式滑膛枪。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [greɪ] ;

The	Federals	wore	a	uniform	of	blue	,	while	the	Confederates	were	clad	in	gray	;
这	联邦	穿着	一个	制服	的	蓝色的	,	尽管	这	南方邦联	是	覆膜	在	灰色的	;

联邦军身穿蓝色制服，而南方邦联军则身穿灰色制服；

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bluː] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [greɪ] .

hence	they	were	sometimes	called	“	the	blue	”	and	“	the	gray	.
因此	他们	是	有时	称为	“	这	蓝色的	”	和	“	这	灰色的	.

因此它们有时被称为“蓝色”和“灰色”。

" [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

"	The	first	blood	which	flowed	in	this	war	was	shed	in	Baltimore	.
"	这	第一的	血	哪个	流动	在	这	战争	曾是	棚	在	巴尔的摩	.

“这场战争中流下的第一滴血是在巴尔的摩。”

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ɪts] [wei] [saʊθ] ,

The	Sixth	Massachusetts	Regiment	,	as	it	was	passing	through	the	city	on	its	way	south	,
这	第六	马萨诸塞州	团	,	作为	它	曾是	通过	通过	这	城市	在	它是	方式	南	,

第六马萨诸塞州步兵团在南下途中经过该市时，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] ['breðrən] .

was	attacked	by	a	band	of	men	who	loved	the	South	and	could	not	bear	to	see	them	marching	on	to	fight	their	brethren	.
曾是	遭到攻击	经过	一个	乐队	的	男人	WHO	喜爱	这	南	和	可以	不是	熊	到	看	他们	行军	在	到	斗争	他们的	弟兄们	.

遭到一群热爱南方、无法忍受看到南方人向自己的兄弟开战的人的袭击。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [striːt] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] [kɪld] .

In	the	fierce	street	fight	which	followed	,	several	men	were	killed	.
在	这	凶猛的	街道	斗争	哪个	随后	,	一些	男人	是	被杀	.

在随后发生的激烈街头斗殴中，多人丧生。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn]['eɪprəl][ðə; ði] 19th , - . -

This	happened	on	April	the	19th	,	1861	.	47
这	发生	在	四月	这	19th	,	-	.	-

此事发生在1861年4月19日。47

[dʒen] .

GEN	.
GEN	.

将军

[ɑːr] . [iː] . [liː] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] . -

R	.	E	.	LEE	IN	WEST	VIRGINIA	.	48
拉	.	E	.	李	在	西方	弗吉尼亚州	.	-

西弗吉尼亚州的李将军。48

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]['eɪprəl] - , - ,

The	first	gun	of	the	war	was	fired	at	half	-	past	four	o'clock	April	12	,	1861	,
这	第一的	枪	的	这	战争	曾是	被解雇	在	一半	-	过去的	四	点钟	四月	-	,	-	,

战争的第一声炮响于1861年4月12日下午4点30分打响。

[æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

at	Fort	Sumter	,	in	South	Carolina	.
在	堡	萨姆特	,	在	南	卡罗莱纳	.

在南卡罗来纳州萨姆特堡。

[ðɪs] [fɔːrt][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

This	fort	was	taken	by	the	Confederates	after	a	fight	of	thirty	-	four	hours	,
这	堡	曾是	已采取	经过	这	南方邦联	后	一个	斗争	的	三十	-	四	小时	,

经过34小时的激战，南方邦联军攻占了这座堡垒。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

in	which	no	one	was	hurt	on	either	side	.
在	哪个	不	一	曾是	伤害	在	任何一个	边	.

双方均无人受伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [send]

During	the	first	months	of	the	war	,	General	Lee	was	kept	in	Richmond	to	send
期间	这	第一的	几个月	的	这	战争	,	一般的	李	曾是	保留	在	里士满	到	发送

[vər'dʒɪniə] [men] ,

Virginia	men	,
弗吉尼亚州	男人	,

战争初期几个月，李将军被留在里士满，以便派遣弗吉尼亚的士兵参战。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]

who	came	to	fight	for	the	South	,	to	the	places	where	they	were	most
WHO	来了	到	斗争	为了	这	南	,	到	这	地方	在哪里	他们	是	最多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们来到南方作战，到最需要他们的地方。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər][kæmps] , [wer] [men] [wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

All	around	Richmond	were	camps	,	where	men	were	trained	for	war	.
全部	大约	里士满	是	营地	,	在哪里	男人	是	受过训练	为了	战争	.

里士满周围到处都是营地，男人们在那里接受战争训练。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [kæmp] [liː] , ” ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

The	largest	of	these	camps	was	called	“	Camp	Lee	,	”	after	our	hero	.
这	最大	的	这些	营地	曾是	称为	“	营	李	,	”	后	我们的	英雄	.

这些营地中最大的一个被命名为“李营”，以纪念我们的英雄。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [liː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['westərn] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]

But	in	July	,	1861	,	Lee	was	sent	to	Western	Virginia	,	and	was	,	for
但	在	七月	,	-	,	李	曾是	发送	到	西	弗吉尼亚州	,	和	曾是	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

但1861年7月，李将军被派往西弗吉尼亚，这是他第一次.....

[kə'mændər] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

commander	of	troops	in	the	field	.
指挥官	的	军队	在	这	场地	.

前线部队指挥官。

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

there	were	heavy	rains	and	a	great	deal	of	sickness	among	the	men	of
那里	是	重的	雨	和	一个	伟大的	交易	的	疾病	之中	这	男人	的

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

his	small	army	,
他的	小的	军队	,

当时正值暴雨天气，他的小部队中疾病肆虐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] . -

so	that	he	was	not	able	to	attack	the	enemy	,	as	he	had	planned	.	49	-
所以	那	他	曾是	不是	有能力的	到	攻击	这	敌人	,	作为	他	有	计划	.		

因此，他未能按计划向敌人发起进攻。[49]

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,

After	some	time	,	it	was	thought	best	to	give	up	Western	Virginia	,
后	一些	时间	,	它	曾是	想法	最好的	到	给	向上	西	弗吉尼亚州	,

过了一段时间，人们认为放弃西弗吉尼亚是最好的选择。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [went] [bæk] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [wer] [hi:; hi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	General	Lee	went	back	to	Richmond	,	where	he	stayed	only	a	short	time	.
和	一般的	李	去	后退	到	里士满	,	在哪里	他	入住	仅有的	一个	短的	时间	.

于是李将军返回里士满，但只在那里待了很短的时间。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - ,

In	November	,	1861	,
在	十一月	,	-	,

1861年11月，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [saʊθ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [saʊθ]

he	was	sent	south	to	build	a	line	of	forts	along	the	coasts	of	South
他	曾是	发送	南	到	建造	一个	线	的	堡垒	沿着	这	海岸	的	南

[,kærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] .

Carolina	and	Georgia	.
卡罗莱纳	和	乔治亚州	.

他被派往南方，在南卡罗来纳州和佐治亚州沿海修建一系列堡垒。

[ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] - [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

In	four	months	'	time	he	did	much	to	show	his	skill	as	an	engineer	.
在	四	几个月	-	时间	他	做过	很多	到	展示	他的	技能	作为	一个	工程师	.

四个月的时间里，他做了很多事情来展现他的工程师才能。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

But	a	large	Northern	army	,	under	General	McClellan	,	was	at	the	gates	of
但	一个	大的	北方	军队	,	在下面	一般的	麦克莱伦	,	曾是	在	这	大门	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

但是，麦克莱伦将军率领的一支庞大的北方军队已经兵临里士满城下。

[ænd; ənd] [li:] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Lee	was	sent	for	to	take	charge	of	all	the	armies	of	the	South	.
和	李	曾是	发送	为了	到	拿	收费	的	全部	这	军队	的	这	南	.

于是李将军被召来统领南方所有军队。

['veri] [su:n] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [æt; ət]['sev(ə)n] [paɪnz] , [meɪ] 31st ,

Very	soon	,	a	battle	was	fought	at	Seven	Pines	,	May	31st	,
非常	很快	,	一个	战斗	曾是	战斗	在	七	松树	,	可能	31st	,

不久之后，5月31日，在七松镇爆发了一场战斗。

[wɪtʃ] [stɑ:pt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] " [ɑ:n][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

which	stopped	General	McClellan's	"	On	to	Richmond	.
哪个	停止	一般的	麦克莱伦的	"	在	到	里士满	.

这阻止了麦克莱伦将军的"进军里士满"。

" [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] ,

"	In	that	battle	General	Johnston	,	the	commanding	general	,	was	badly	wounded	,
"	在	那	战斗	一般的	约翰斯顿	,	这	指挥	一般的	,	曾是	糟糕	受伤	,

在那场战斗中，指挥官约翰斯顿将军身负重伤。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	General	Lee	was	put	in	his	place	.
和	一般的	李	曾是	放	在	他的	地方	.

李将军被狠狠地教训了一顿。

[li:] [wʌz; wəz] [swɪft] [tu:; tə][plæn][ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [tu:; tə][ækt] .

Lee	was	swift	to	plan	and	as	swift	to	act	.
李	曾是	迅速	到	计划	和	作为	迅速	到	行为	.

李将军计划迅速，行动也同样迅速。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][hɑːrd] .

His	task	was	hard	.
他的	任务	曾是	难的	.

他的任务很艰巨。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

The	hosts	of	the	North	were	at	the	gates	of	Richmond	.
这	主持人	的	这	北	是	在	这	大门	的	里士满	.

北方主队兵临里士满城下。

[ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr]

The	folks	on	the	house	-	tops	could	see	their	camp	-	fires	and	hear	the	roar
这	各位	在	这	房子	-	最高额	可以	看	他们的	营	-	火灾	和	听到	这	吼

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] .

of	their	cannon	.
的	他们的	大炮	.

屋顶上的人们可以看到他们的篝火，听到大炮的轰鸣声。

[liː] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ] - [wɜːrks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər]

Lee	at	once	began	to	make	earth	-	works	,	and	to	place	his	men	for
李	在	一次	开始	到	制作	地球	-	作品	,	和	到	地方	他的	男人	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

李将军立即开始构筑工事，并部署士兵准备作战。

['evri] [deɪ] , [naʊ] , [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

Every	day	,	now	,	a	fine	-	looking	man	,	clad	in	a	neat	gray	uniform	,
每一个	天	,	现在	,	一个	美好的	-	寻找	男人	,	覆膜	在	一个	整洁的	灰色的	制服	,

现在每天都有一位相貌英俊的男子，身穿整洁的灰色制服，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] . -

might	be	seen	riding	along	the	line	.	50
可能	是	已见	骑术	沿着	这	线	.	-

可能会看到他沿着线路骑行。50

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

He	wished	to	know	what	was	going	on	in	the	camp	of	the	foe	,
他	希望	到	知道	什么	曾是	去	在	在	这	营	的	这	敌人	,

他想知道敌营里发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

and	now	the	right	man	came	forward	.
和	现在	这	正确的	男人	来了	向前	.

现在，合适的人选出现了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] , [best] [noʊn] [æz; əz]['dʒɛb] ['stjʊt] .

His	name	was	J	.	E	.	B	.	Stuart	,	best	known	as	Jeb	Stuart	.
他的	姓名	曾是	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	,	最好的	已知	作为	杰布	斯图尔特	.

他的名字是杰布·斯图尔特，更为人熟知的名字是杰布·斯图尔特。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [breɪv] ['truːpəz] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

He	led	his	brave	troopers	quite	around	the	army	of	the	North	and	found	out
他	引领	他的	勇敢的	骑警	相当	大约	这	军队	的	这	北	和	成立	出去

[ɔːl] [ðæt] [liː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

all	that	Lee	wished	to	know	.
全部	那	李	希望	到	知道	.

他率领勇敢的骑兵绕着北方军队转了一圈，打听到了李将军想知道的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [ðɪs] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] " [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] " [ʌv; əv] [liː] .

He	was	ever	after	this	,	until	his	death	,	the	"	eyes	and	ears	"	of	Lee	.
他	曾是	曾经	后	这	,	直到	他的	死亡	,	这	"	眼睛	和	耳朵	"	的	李	.

此后直到去世，他一直是李将军的"耳目"。

“ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] ,

“	Stonewall	”	Jackson	now	came	from	the	Valley	with	his	brave	men	,
“	石墙	”	杰克逊	现在	来了	从	这	谷	和	他的	勇敢的	男人	,

“石墙”杰克逊带着他勇敢的部下从山谷而来，

[ænd; ənd] [liː] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ðə; ði] “ ['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)l] .

and	Lee	at	once	began	the	“	Seven	Days	'	Battle	.
和	李	在	一次	开始	这	”	七	天	-	战斗	.

李将军随即发动了“七日战役”。

” ['stjʊt] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ” [ʌv; əv] [liː] , [ænd; ənd]['dʒæksən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ [raɪt]

”	Stuart	was	“	the	eyes	and	ears	”	of	Lee	,	and	Jackson	was	his	“	right
”	斯图尔特	曾是	“	这	眼睛	和	耳朵	”	的	李	,	和	杰克逊	曾是	他的	“	正确的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

斯图尔特是李将军的“耳目”，杰克逊是他的“得力助手”。

” [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

”	as	you	will	learn	before	you	get	through	with	this	little	book	.
”	作为	你	将要	学习	前	你	得到	通过	和	这	小的	书	.

正如你在读完这本小册子之前将会了解到的那样。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

For	seven	days	the	battle	went	on	,	and	at	last	the	Army	of	the	Potomac	,
为了	七	天	这	战斗	去	在	,	和	在	最后的	这	军队	的	这	波托马克河	,

战斗持续了七天，最终波托马克军团.....

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

under	General	McClellan	,	was	forced	back	to	the	James	river	,
在下面	一般的	麦克莱伦	,	曾是	强制	后退	到	这	詹姆斯	河	,

在麦克莱伦将军的指挥下，他们被迫退回詹姆斯河。

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Richmond	was	saved	from	the	foe	by	the	skill	of	Lee	and	the
和	里士满	曾是	已保存	从	这	敌人	经过	这	技能	的	李	和	这

['vælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] . -

valor	of	his	men	.	51
勇气	的	他的	男人	.	-

里士满之所以能从敌人手中幸免于难，全赖李将军的指挥才能和士兵们的英勇。[51]

[liː] [naʊ] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

Lee	now	marched	north	towards	Washington	City	,	and	in	August	,	1862	,
李	现在	行军	北	向	华盛顿	城市	,	和	在	八月	,	-	,

李将军随后率军北上，向华盛顿特区进军。1862年8月，

[met] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][poʊp][ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

met	the	army	of	General	Pope	and	fought	the	Second	Battle	of	Manassas	.
遇见	这	军队	的	一般的	教皇	和	战斗	这	第二	战斗	的	马纳萨斯	.

与波普将军的军队交战，爆发了第二次马纳萨斯战役。

[liː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][plæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][poʊp][tuː; tə] [flaɪt] .

Lee	had	made	a	bold	plan	to	put	the	army	of	Pope	to	flight	.
李	有	制成	一个	大胆的	计划	到	放	这	军队	的	教皇	到	航班	.

李将军制定了一个大胆的计划，要击溃教皇的军队。

[hiː; hi] [sent] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][poʊp] ,

He	sent	Stonewall	Jackson	fifty	-	six	miles	around	to	the	rear	of	Pope	,
他	发送	石墙	杰克逊	五十	-	六	英里	大约	到	这	后部	的	教皇	,

他派斯通沃尔·杰克逊绕到波普后方56英里处，

[waɪl] [hiː; hi] ([liː]) [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] [ɪn] [frʌnt] .

while	he	(	Lee	)	kept	him	in	check	in	front	.
尽管	他	(	李	)	保留	他	在	查看	在	正面	.

而他（李）则在前面牵制着他。

['dʒæksənz] [men] ['mɑːtʃt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [fʊt] ['kæv(ə)lri] .

Jackson's	men	marched	so	fast	that	they	were	called	“	foot	cavalry	.
杰克逊的	男人	行军	所以	快速地	那	他们	是	称为	“	脚	骑兵	.

杰克逊的士兵行军速度非常快，因此被称为“步骑兵”。

” [ðeɪ] [eɪt] ['æplz] [ænd; ənd] [griːn] [kɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

”	They	ate	apples	and	green	corn	as	they	marched	along	,	for	they	had	no
”	他们	吃	苹果	和	绿色的	玉米	作为	他们	行军	沿着	,	为了	他们	有	不

[taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

time	to	stop	.
时间	到	停止	.

“他们边走边吃苹果和青玉米，因为他们没有时间停下来。”

['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Only	one	man	among	them	knew	where	they	were	going	.
仅有的	一	男人	之中	他们	知道	在哪里	他们	是	去	.

他们之中只有一个人知道他们要去哪里。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][led][ðə; ði] [wei] .

Little	cared	they	,	for	Stonewall	Jackson	led	the	way	.
小的	关心	他们	,	为了	石墙	杰克逊	引领	这	方式	.

他们毫不在意，因为斯通沃尔·杰克逊已经开了先河。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

On	the	evening	of	the	second	day	,	Jackson	,	with	twenty	thousand	men	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,	杰克逊	,	和	二十	千	男人	,

第二天晚上，杰克逊率领两万大军，

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [poʊp][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

was	between	Pope	and	Washington	city	.
曾是	之间	教皇	和	华盛顿	城市	.

位于教皇和华盛顿市之间。

[liː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][poʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Lee	was	in	front	of	Pope	with	the	rest	of	the	army	.
李	曾是	在	正面	的	教皇	和	这	休息	的	这	军队	.

李将军率领军队走在波普将军的前面。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [fel] [ə'pɑːn] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ænd; ənd]

General	Jackson	fell	upon	Manassas	Junction	and	took	three	hundred	prisoners	and
一般的	杰克逊	跌倒	之上	马纳萨斯	交汇处	和	采取	三	百	囚犯	和

['meni] [kɑːr] - ['loʊdz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

many	car	-	loads	of	food	and	clothes	.
许多	车	-	负载	的	食物	和	衣服	.

杰克逊将军攻占了马纳萨斯枢纽，俘虏了三百名战俘，并缴获了许多车食物和衣服。

['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði][rest][ænd; ənd]

After	the	men	had	eaten	what	food	they	wanted	,	they	burned	the	rest	and
后	这	男人	有	吃	什么	食物	他们	通缉	,	他们	烧伤	这	休息	和

[muːvd] [ə'weɪ] . -

moved	away	.	52
已搬	离开	.	-

男人们吃完自己想吃的食物后，把剩下的食物烧掉，然后离开了。[52]

['dʒæksən] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,

Jackson	found	a	good	position	from	which	to	fight	,
杰克逊	成立	一个	好的	位置	从	哪个	到	斗争	,

杰克逊找到了一个有利的作战位置，

[ænd; ənd] [wen] ['poʊps] [men] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	when	Pope's	men	came	up	was	ready	for	them	.
和	什么时候	教皇的	男人	来了	向上	曾是	准备好	为了	他们	.

当教皇的人赶到时，他已经做好了迎战的准备。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,

They	fought	all	day	,
他们	战斗	全部	天	,

他们打了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

and	when	the	powder	and	shot	gave	out	the	Southern	men	fought	with	stones
和	什么时候	这	粉末	和	射击	给予	出去	这	南方	男人	战斗	和	石头

.

:

.

当火药和子弹用完后，南方人就用石头作战。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [liː] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [help] ['dʒæksən] .

All	this	time	Lee	,	with	most	of	the	men	,	was	coming	round	to	help	Jackson	.
全部	这	时间	李	,	和	最多	的	这	男人	,	曾是	未来	圆形的	到	帮助	杰克逊	.

在此期间，李将军和大部分士兵都过来帮助杰克逊。

[haʊ] ['iːgərli] ['dʒæksən] [lʊkt] [fɔːr; fər] [help] !

How	eagerly	Jackson	looked	for	help	!
如何	急切地	杰克逊	看起来	为了	帮助	!

杰克逊多么渴望得到帮助啊!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'genst] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['meni] .

He	had	only	twenty	thousand	men	against	three	times	that	many	.
他	有	仅有的	二十	千	男人	反对	三	时代	那	许多	.

他只有两万人，而对方的敌军是他的三倍。

[æt; ət] [læst] [liː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] (['ɔːgəst] 30th) .

At	last	Lee	came	up	,	and	the	battle	was	won	(	August	30th	)	.
在	最后的	李	来了	向上	,	和	这	战斗	曾是	韩元	(	八月	30th	)	.

最后李将军赶到，赢得了这场战斗（8月30日）。

['meni] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [liː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktər] .

Many	brave	men	were	killed	on	both	sides	,	but	Lee	was	the	victor	.
许多	勇敢的	男人	是	被杀	在	两个都	侧面	,	但	李	曾是	这	胜利者	.

双方都有许多勇敢的战士牺牲，但李将军最终取得了胜利。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [foʊ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

In	three	months	'	time	he	had	driven	the	foe	from	Richmond	,
在	三	几个月	-	时间	他	有	驱动	这	敌人	从	里士满	,

三个月内，他就把敌人赶出了里士满。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

and	was	now	in	front	of	Washington	with	his	army	.
和	曾是	现在	在	正面	的	华盛顿	和	他的	军队	.

现在他率领军队站在华盛顿面前。

[hiː; hi] [naʊ] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] ,

He	now	sent	General	Jackson	to	Harper's	Ferry	,
他	现在	发送	一般的	杰克逊	到	哈珀斯	渡船	,

他随即派杰克逊将军前往哈珀斯费里。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] ['prizənəz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [sep'tembər] 15th .

where	he	took	as	prisoners	twelve	thousand	men	of	the	North	,	September	15th	.
在哪里	他	采取	作为	囚犯	十二	千	男人	的	这	北	,	九月	15th	.

9月15日，他俘虏了北方一万两千名士兵。

['dʒæksən] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [liː] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [gɔːn]

Jackson	**then**	**hurried**	**back**	**to**	**Lee**	**,**	**who**	**had**	**crossed**	**the**	**Potomac**	**and**	**gone**
杰克逊	然后	慌忙	后退	到	李	,	WHO	有	交叉	这	波托马克河	和	已消失

['oʊvər]['ɪntuː] ['merilənd] ,

over	**into**	**Maryland**	**,**
超过	进入	马里兰州	,

杰克逊随即匆匆赶回李将军那里，李将军已经渡过波托马克河，进入马里兰州。

[ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] , - .

on	**September**	**5**	**,**	**1862**	**.**
在	九月	5	,	-	.

1862年9月5日。

[æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æn'tiːtəm] (-) ,

At	**Sharpsburg**	**sometimes**	**called**	**Antietam**	**(**	**Ante'tam**	**)**	**,**
在	夏普斯堡	有时	称为	安提坦	(	-	)	,

在夏普斯堡，有时也被称为安提耶坦（Ante'tam），

[hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [freʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [fɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi]

he	**again**	**met**	**the**	**fresh**	**army**	**of**	**McClellan**	**and**	**fought**	**one**	**of**	**the**	**most**	**bloody**
他	再次	遇见	这	新鲜的	军队	的	麦克莱伦	和	战斗	一	的	这	最多	血腥

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

battles	**of**	**the**	**war**	**.**
战斗	的	这	战争	.

他再次与麦克莱伦的新军交战，打了战争中最血腥的战役之一。

[liː] [hæd; həd]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [mə'kleɪən] , [bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Lee	**had**	**only**	**half**	**as**	**many**	**men**	**as**	**McClellan**	**,**	**but**	**when**	**,**	**after**	**the**	**battle**	**,**
李	有	仅有的	一半	作为	许多	男人	作为	麦克莱伦	,	但	什么时候	,	后	这	战斗	,

李将军的兵力只有麦克莱伦的一半，但战后，

[liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [mə'kleɪən] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Lee	**thought**	**it**	**best**	**to**	**return**	**to**	**Virginia**	**,**	**McClellan**	**did**	**not**	**follow**	**him**	**.**
李	想法	它	最好的	到	返回	到	弗吉尼亚州	,	麦克莱伦	做过	不是	跟随	他	.

李认为最好返回弗吉尼亚，麦克莱伦没有跟随他。

[liː] [led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ]['wægən] ,

Lee	**led**	**his**	**army**	**back**	**to**	**Virginia**	**without**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**gun**	**or**	**a**	**wagon**	**,**
李	引领	他的	军队	后退	到	弗吉尼亚州	没有	这	损失	的	一个	枪	或者	一个	车皮	,

李将军率领军队返回弗吉尼亚，没有损失一门枪或一辆辎重车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [nɪr] ['wɪntʃɪstər] , [vər'dʒɪniə] . -

and	**they**	**rested**	**near**	**Winchester**	**,**	**Virginia**	**.**	**53**
和	他们	休息	靠近	温彻斯特	,	弗吉尼亚州	.	-

他们在弗吉尼亚州温彻斯特附近休息。53

[læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['dʒæksən] . -

LAST	**MEETING**	**OF**	**LEE**	**AND**	**JACKSON**	**.**	**54**
最后的	会议	的	李	和	杰克逊	.	-

李将军和杰克逊的最后一次会面。54

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [nɪr] ['wɪntʃɪstər] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

General	**Lee**	**,**	**in**	**his**	**tent**	**near**	**Winchester**	**,**	**heard**	**of**	**the**	**death**	**of**	**his**	**daughter**
一般的	李	,	在	他的	帐篷	靠近	温彻斯特	,	听到	的	这	死亡	的	他的	女儿

['æni] .

Annie	**.**
安妮	.

李将军在温彻斯特附近的帐篷里，听到了女儿安妮去世的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

She	**had**	**been**	**his**	**dearest**	**child**	**,**	**and**	**his**	**grief**	**at**	**her**	**death**	**was**	**great**	**;**
她	有	到过	他的	亲爱的	孩子	,	和	他的	悲伤	在	她	死亡	曾是	伟大的	;

她是他最疼爱的孩子，她的去世让他悲痛欲绝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] :

but	he	wrote	thus	to	Mrs	.	Lee	:
但	他	写道	因此	到	太太	.	李	:

但他给李夫人写信说:

“ [bʌt; bət][gɑːd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

“	But	God	in	this	,	as	in	all	things	,
”	但	上帝	在	这	,	作为	在	全部	事物	,

“但上帝在这件事上，正如在一切事上一样，

[hæz; həz] ['mɪŋgld] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [best] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

has	mingled	mercy	with	the	blow	by	selecting	the	one	best	prepared	to	go	.
有	混合	怜悯	和	这	吹	经过	选择	这	一	最好的	准备	到	去	.

他既展现了仁慈，又给予了沉重打击，选择了最有准备的人去赴死。

[meɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] - [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! -

May	you	join	me	in	saying	'	His	will	be	done	!	'
可能	你	加入	我	在	说	-	他的	将要	是	完毕	!	-

愿你们与我一同说：“愿他的旨意成就！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mə'klɛlənz] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'tæk] [liː] ,

”	It	was	now	McClellan's	turn	to	attack	Lee	,
”	它	曾是	现在	麦克莱伦的	转动	到	攻击	李	,

现在轮到麦克莱伦攻击李了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] — [soʊ] [sloʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] “

but	he	was	slow	to	move	—	so	slow	that	Mr	.	Lincoln	sent	him	word	“
但	他	曾是	慢的	到	移动	—	所以	慢的	那	先生	.	林肯	发送	他	单词	“

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,

to	cross	the	Potomac	and	give	battle	to	the	foe	,
到	叉	这	波托马克河	和	给	战斗	到	这	敌人	,

但他行动迟缓——迟缓到林肯先生不得不派人命令他“渡过波托马克河，与敌人决战”。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [saʊθ] .

and	drive	him	south	.
和	驾驶	他	南	.

把他送到南方去。

” [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [liː] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

”	But	still	he	did	not	move	,	and	Lee	,	who	was	also	wanting	to	move	,
”	但	仍然	他	做过	不是	移动	,	和	李	,	WHO	曾是	还	想要	到	移动	,

但他仍然没有动，而同样想动的李，

[sent] ['dʒɛb] ['stjʊt] ['oʊvər]['ɪntuː] ['merilənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

sent	Jeb	Stuart	over	into	Maryland	to	find	out	what	McClellan	was	doing	.
发送	杰布	斯图尔特	超过	进入	马里兰州	到	寻找	出去	什么	麦克莱伦	曾是	正在做	.

派杰布·斯图尔特前往马里兰州，打探麦克莱伦的动向。

[ðæt] ['gælənt] [mæn] [ə'gen] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪf]

That	gallant	man	again	went	around	the	whole	Northern	army	,	and	came	back	safe
那	英勇	男人	再次	去	大约	这	所有的	北方	军队	,	和	来了	后退	安全的

[tuː; tə] [liː] ,

to	Lee	,
到	李	,

那位英勇的将领再次绕行了整个北方军队，并平安地回到了李将军身边。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [liː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] . -

having	found	out	what	Lee	wished	to	know	.	55
拥有	成立	出去	什么	李	希望	到	知道	.	-

弄清了李想知道的事情。55

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [li:] [mu:vd] [tu:; tə]

The	Northern	army	now	came	back	to	Virginia	and	Lee	moved	to
这	北方	军队	现在	来了	后退	到	弗吉尼亚州	和	李	已搬	到

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

北方军队返回弗吉尼亚，李将军进驻弗雷德里克斯堡。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] .

a	town	on	the	Rappahannock	river	.
一个	镇	在	这	拉帕汉诺克	河	.

拉帕汉诺克河畔的一个小镇。

['bɜ:rnˌsaɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Burnside	was	now	put	at	the	head	of	the	Northern	army	in	the	place	of
伯恩赛德	曾是	现在	放	在	这	头	的	这	北方	军队	在	这	地方	的

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,

General	McClellan	,
一般的	麦克莱伦	,

伯恩赛德接替麦克莱伦将军，出任北方军队总司令。

[hu:m] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [sloʊ] .

whom	Mr	.	Lincoln	accused	of	being	too	slow	.
谁	先生	.	林肯	被告	的	存在	也	慢的	.

林肯先生指责他反应太慢。

[li:] [pleɪst] [hɪz; ɪz][men][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Lee	placed	his	men	on	the	heights	above	the	river	,	on	the	south	side	,
李	放置	他的	男人	在	这	高度	多于	这	河	,	在	这	南	边	,

李将军将他的士兵部署在河岸南侧的高地上。

[waɪl] ['bɝ:nˌsaɪdz] [həusts][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['stæfərd] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

while	Burnside's	hosts	were	on	Stafford	Heights	and	the	plains	below	.
尽管	伯恩赛德	主持人	是	在	斯塔福德	高度	和	这	平原	以下	.

而伯恩赛德的东道主们则在斯塔福德高地和下面的平原上。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:t] ['breɪvli]

At	daylight	on	December	13	,	1862	,	the	battle	began	,	and	was	fought	bravely
在	日光	在	十二月	-	,	-	,	这	战斗	开始	,	和	曾是	战斗	勇敢地

[baɪ][bəuθ] [saɪdz] .

by	both	sides	.
经过	两个都	侧面	.

1862年12月13日黎明时分，战斗打响，双方都英勇作战。

[bʌt; bət] ['bɝ:nˌsaɪdz] [men][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ,

But	Burnside's	men	had	little	chance	,
但	伯恩赛德	男人	有	小的	机会	,

但伯恩赛德的队员们几乎没有机会。

[sɪns] ['li:z] [men][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [pɔ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

since	Lee's	men	from	above	poured	the	shot	and	shell	so	fast	that	they	could
自从	李氏	男人	从	多于	倾倒	这	射击	和	壳	所以	快速地	那	他们	可以

[nɑ:t] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

not	move	forward	.
不是	移动	向前	.

由于李将军的士兵从上方倾泻炮火，速度太快，他们根本无法前进。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['kænən]

The	noise	of	this	battle	was	terrible	,	as	there	were	three	hundred	cannon
这	噪音	的	这	战斗	曾是	糟糕的	,	作为	那里	是	三	百	大炮

['rɔːrɪŋ] [æt; ət][wʌns] . -

roaring	at	once	.	56
咆哮	在	一次	.	-

这场战斗的声响极其可怕，三百门大炮同时轰鸣。[56]

['kʊk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['bɜːnˌsaɪdz] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd][də'rektli; daɪ'rektli]

Cooke	,	a	great	writer	,	tells	us	that	as	Burnside's	guns	were	fired	directly
库克	,	一个	伟大的	作家	,	讲述	我们	那	作为	伯恩赛德	枪支	是	被解雇	直接地

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

at	the	town	,
在	这	镇	,

伟大的作家库克告诉我们，当伯恩赛德的枪直接射向小镇时，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪts]

the	houses	were	soon	on	fire	and	a	dense	cloud	of	smoke	hung	over	its
这	房屋	是	很快	在	火	和	一个	稠密	云	的	抽烟	悬挂	超过	它是

[ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] .

roofs	and	steeples	.
屋顶	和	尖顶	.

房屋很快燃起大火，浓烟笼罩着屋顶和尖顶。

[suːn] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Soon	the	red	flames	leaped	up	high	above	the	smoke	and	the	people	were
很快	这	红色的	火焰	跳跃	向上	高的	多于	这	抽烟	和	这	人们	是

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

driven	from	their	homes	.
驱动	从	他们的	房屋	.

很快，红色的火焰冲天而起，高高地窜过浓烟，人们被迫离开家园。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [roʊdz] ,

Hundreds	of	women	and	children	were	seen	wandering	along	the	frozen	roads	,
数百	的	女性	和	孩子们	是	已见	漫游	沿着	这	冷冻	道路	,

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

not	knowing	where	to	go	.
不是	会心	在哪里	到	去	.

数百名妇女儿童在冰封的道路上徘徊，不知该往哪里去。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] “ ['liːz] [hɪl] ,

General	Lee	stood	upon	a	ridge	which	is	now	called	“	Lee's	Hill	,
一般的	李	站立	之上	一个	岭	哪个	是	现在	称为	“	李氏	爬坡道	,

李将军曾站在一座山脊上，这座山脊现在被称为“李氏山”。

” [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] .

”	and	watched	this	painful	scene	.
”	和	观看	这	痛苦	场景	.

然后目睹了这令人痛心的一幕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪv] [vɔɪs] , [sed]

For	a	long	time	he	stood	silent	,	and	then	,	in	his	deep	,	grave	voice	,	said
为了	一个	长的	时间	他	站立	沉默的	,	和	然后	,	在	他的	深的	,	严重	嗓音	,	说

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

他沉默了许久，然后用他那低沉而庄重的声音说道：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌtər] :

which	were	the	most	bitter	that	he	was	ever	known	to	utter	:
哪个	是	这	最多	苦的	那	他	曾是	曾经	已知	到	说出	:

这是他有史以来说过的最刻薄的话：

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ]

“	These	people	delight	to	destroy	the	weak	,	and	those	who	can	make	no
“	这些	人们	喜	到	破坏	这	虚弱的	,	和	那些	WHO	能	制作	不

[dɪ'fens] ;

defence	;
防御	;

“这些人喜欢残害弱者和无力自卫的人；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['suːts][ðem; ðəm] .

it	just	suits	them	.
它	只是	西装	他们	.

这正适合他们。

” [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [liː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪktər] . -

”	When	the	day	was	done	,	Lee	was	again	victor	.	57
”	什么时候	这	天	曾是	完毕	,	李	曾是	再次	胜利者	.	-

“一天结束时，李将军再次获胜。”57

[liː] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] . -

LEE	AT	FREDERICKSBURG	.	58
李	在	弗雷德里克斯堡	.	-

李将军在弗雷德里克斯堡。58

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [liː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr] [greɪt] ['bætlz] — [ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] [tuː; tə]

In	less	than	six	months	Lee	had	fought	four	great	battles	—	all	victorious	to
在	较少的	比	六	几个月	李	有	战斗	四	伟大的	战斗	—	全部	胜利者	到

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

不到六个月的时间里，李将军打了四场大战——而且全部都取得了胜利。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [nɔːr] [dɪ'fiːt] .

except	that	of	Sharpsburg	,	which	was	neither	a	victory	nor	defeat	.
除了	那	的	夏普斯堡	,	哪个	曾是	两者都不	一个	胜利	也不	击败	.

除了夏普斯堡战役之外，那场战役既非胜利也非失败。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

The	Southern	army	was	now	full	of	hope	and	courage	.
这	南方	军队	曾是	现在	满的	的	希望	和	勇气	.

南方军队此刻充满了希望和勇气。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [liː] [hæd; həd]['oʊnli]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

At	the	battle	of	Fredericksburg	,	Lee	had	only	sixty	thousand	men	,
在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,	李	有	仅有的	六十	千	男人	,

在弗雷德里克斯堡战役中，李将军只有六万人。

[waɪl] ['bɝːnˌsaɪdz] ['ɑːrmi] ['nʌmbərd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

while	Burnside's	army	numbered	over	one	hundred	thousand	.
尽管	伯恩赛德	军队	编号	超过	一	百	千	.

而伯恩赛德的军队人数超过十万人。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [liː] [lɔːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

In	this	battle	Lee	lost	five	thousand	men	,
在	这	战斗	李	丢失的	五	千	男人	,

在这场战役中，李将军损失了五千人。

[waɪl] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['bɝːnˌsaɪdz] [men] [leɪ] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .

while	twelve	thousand	of	Burnside's	men	lay	stark	and	cold	upon	the	bloody	field	.
尽管	十二	千	的	伯恩赛德	男人	躺	斯塔克	和	寒冷的	之上	这	血腥	场地	.

-

59
-

而伯恩赛德的一万两千名士兵则赤身裸体、冰冷地躺在血迹斑斑的战场上。59

[liː] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] ,

Lee	**grieved**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**brave**	**men**	**,**
李	伤心	超过	这	损失	的	他的	勇敢的	男人	,

李将军为失去英勇的部下而悲痛不已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['frɛdɜˑɪksbɜˑg, 'frɛdɜˑɪksbɜˑg] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

and	**for**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Fredericksburg**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**homes**
和	为了	这	好的	人们	的	弗雷德里克斯堡	WHO	有	丢失的	他们的	房屋

[baɪ]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

by	**fire**	**during**	**the**	**fight**	**.**
经过	火	期间	这	斗争	.

也为了在战斗中被大火烧毁家园的弗雷德里克斯堡善良人民。

[hiː; hi] [naʊ] ['weɪtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər]['bɜːrnˌsaɪd][tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	**now**	**waited**	**day**	**after**	**day**	**for**	**Burnside**	**to**	**attack**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
他	现在	等待	天	后	天	为了	伯恩赛德	到	攻击	,	但	在	徒劳	.

他日复一日地等待着伯恩赛德的进攻，但始终徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [liː] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

At	**length**	**Lee**	**went**	**into**	**winter**	**quarters**	**in**	**a**	**tent**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**old**
在	长度	李	去	进入	冬天	四分之一	在	一个	帐篷	在	这	边缘	的	一个	老的

[paɪn] [fiːld] [nɪr] ['frɛdrɪksbɜˑg, 'frɛdɜˑɪksbɜˑg] ,

pine	**field**	**near**	**Fredericksburg**	**,**
松树	场地	靠近	弗雷德里克斯堡	,

最后，李将军在弗雷德里克斯堡附近一片老松树林边缘的帐篷里过冬。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

and	**began**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**fight**	**when**	**the**	**spring**	**came**	**.**
和	开始	到	得到	准备好	为了	斗争	什么时候	这	春天	来了	.

春天到来时，他们开始准备战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faʊlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liː] ,

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**among**	**a**	**number**	**of**	**fowls**	**given**	**to**	**Lee**	**,**
它	曾是	在	这	时间	那	之中	一个	数字	的	家禽	给定	到	李	,

正是在这个时候，在送给李的众多家禽中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hen] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [eg] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd]

was	**a**	**fine**	**hen**	**which**	**began**	**the**	**egg**	**business**	**before**	**her**	**head**	**came**	**off**	**,**	**and**
曾是	一个	美好的	母鸡	哪个	开始	这	蛋	商业	前	她	头	来了	离开	,	和

['braɪən] ,

Bryan	**,**
布莱恩	,

她是一只优秀的母鸡，在她头被砍掉之前就开始下蛋了，还有布莱恩。

['liːz] ['sɜːrvənt] , [seɪvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Lee's	**servant**	**,**	**saved**	**her**	**for**	**the**	**egg**	**which**	**he**	**found**	**each**	**day**	**in**	**the**
李氏	仆人	,	已保存	她	为了	这	蛋	哪个	他	成立	每个	天	在	这

['dʒɛnɜˑəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

General's	**tent**	**.**
将军的	帐篷	.

李将军的仆人为了每天在将军帐篷里找到的鸡蛋，把她留了下来。

[liː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hen] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

Lee	**would**	**leave**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tent**	**open**	**for**	**the**	**hen**	**to**	**go**	**in**	**and**	**out**	**.**
李	会	离开	这	门	的	这	帐篷	打开	为了	这	母鸡	到	去	在	和	出去	.

李会把帐篷门敞开着，让母鸡自由进出。

[ʃiː; ʃi] [ruːstid] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	roosted	and	rode	in	the	wagon	,	and	was	an	eye	-	witness	of	the
她	栖息	和	骑	在	这	车皮	,	和	曾是	一个	眼睛	-	证人	的	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] .

battle	of	Chancellorsville	.
战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

她住在马车里，也乘坐马车，亲眼目睹了钱瑟勒斯维尔战役。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ; [bʌt; bət] [wen] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n]

She	was	also	at	the	battle	of	Gettysburg	;	but	when	orders	were	given
她	曾是	还	在	这	战斗	的	葛底斯堡	;	但	什么时候	订单	是	给定

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

to	fall	back	,
到	落下	后退	,

她也参加了葛底斯堡战役；但当撤退命令下达时，

[ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

the	hen	could	not	be	found	.
这	母鸡	可以	不是	是	成立	.

找不到那只母鸡。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

At	last	,	they	saw	her	perched	on	top	of	the	wagon	,
在	最后的	,	他们	锯	她	栖息	在	顶部	的	这	车皮	,

最后，他们看到她正坐在马车顶上。

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [steɪt] .

ready	to	go	back	to	her	native	State	.
准备好	到	去	后退	到	她	本国的	状态	.

准备返回家乡。

[dʒen] .

GEN	.
GEN	.

将军

['liːz] [hen] . -

LEE'S	HEN	.	60
李氏	母鸡	.	-

李氏母鸡.60

[ɪn] - ,

In	1864	,
在	-	,

1864年，

[wen] [fuːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [skers] [ænd; ənd] ['braɪən] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

when	food	began	to	get	scarce	and	Bryan	was	in	sore	need	for	something	nice
什么时候	食物	开始	到	得到	稀少	和	布莱恩	曾是	在	疮	需要	为了	某物	好的

[fɔːr; fər] [gests] ,

for	guests	,
为了	客人	,

当食物开始匮乏，布莱恩急需一些体面的食物来招待客人时，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hen] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] .

he	killed	the	good	old	hen	unknown	to	her	master	.
他	被杀	这	好的	老的	母鸡	未知	到	她	掌握	.

他杀死了那只善良的老母鸡，而它的主人毫不知情。

[æt; ət] ['dɪnər] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [faʊl] ,

At	dinner	,	General	Lee	thought	it	a	very	fine	fowl	,
在	晚餐	,	一般的	李	想法	它	一个	非常	美好的	鸡	,

晚餐时，李将军认为这是一只非常上好的家禽。

[nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ˈbraɪən][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][pet] .

not	dreaming	that	Bryan	had	killed	his	pet	.
不是	做梦	那	布莱恩	有	被杀	他的	宠物	.

他做梦也没想到布莱恩竟然杀死了自己的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkʌstɪs] [ænd; ənd]

It	was	now	time	for	Lee	to	carry	out	the	will	of	old	Mr	.	Custis	and
它	曾是	现在	时间	为了	李	到	携带	出去	这	将要	的	老的	先生	.	库斯蒂斯	和

[set] [friː] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

set	free	his	slaves	.
放	自由的	他的	奴隶	.

现在是时候让李执行老卡斯蒂斯先生的遗愿，解放他的奴隶了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [men] ,

Many	of	them	had	been	carried	off	by	the	Northern	men	,
许多	的	他们	有	到过	携带	离开	经过	这	北方	男人	,

他们中的许多人被北方人掳走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] [baɪ] [lɔː] .

but	now	he	wrote	out	the	deed	and	set	them	free	by	law	.
但	现在	他	写道	出去	这	契据	和	放	他们	自由的	经过	法律	.

但现在他写下了契约，依法释放了他们。

[hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [liː] :

He	wrote	thus	of	them	to	Mrs	.	Lee	:
他	写道	因此	的	他们	到	太太	.	李	:

他这样写信给李太太，描述了他们的情况：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	They	are	all	entitled	to	their	freedom	,	and	I	wish	them	to	have	it	.
”	他们	是	全部	标题	到	他们的	自由	,	和	我	希望	他们	到	有	它	.

“他们都应该享有自由，我希望他们都能拥有自由。”

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [aɪ] [hoʊp] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

Those	that	have	been	carried	away	I	hope	are	free	and	happy	.
那些	那	有	到过	携带	离开	我	希望	是	自由的	和	快乐的	.

我希望那些被卷入纷争的人能够获得自由和幸福。

” [hiː; hi][hæd; həd][set] [friː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

”	He	had	set	free	his	own	slaves	years	before	.
”	他	有	放	自由的	他的	自己的	奴隶	年	前	.

“他早在多年前就解放了自己的奴隶。”

[liː] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [brˈgæn][tuː; tə] [lʊk]

Lee	had	proved	so	great	a	leader	that	the	people	of	the	South	began	to	look
李	有	已证实	所以	伟大的	一个	领导者	那	这	人们	的	这	南	开始	到	看

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] . -

to	him	with	great	love	and	hope	.	61	
到	他	和	伟大的	爱	和	希望	.	-	

李将军展现出了如此卓越的领导才能，以至于南方人民开始对他充满爱戴和希望。[61]

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈbætlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [men]

During	these	battles	,	of	which	I	have	told	you	,	one	-	half	of	the	Southern	men
期间	这些	战斗	,	的	哪个	我	有	讲述	你	,	一	-	一半	的	这	南方	男人

[wɜːr; wər][ɪn][rægz] ,

were	in	rags	,
是	在	破布	,

在我之前跟你们讲过的这些战役中，南方士兵有一半都衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] .

and	many	were	without	shoes	.
和	许多	是	没有	鞋	.

许多人都没有鞋子。

[jet] ['ʃʊlɪs] , [hætlɪs] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [li:] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz]

Yet	shoeless	,	hatless	,	ragged	and	starving	,	they	followed	Lee	and	fought	his
然而	赤脚	,	无帽	,	破烂不堪	和	饥饿	,	他们	随后	李	和	战斗	他的

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

然而，他们赤脚、没帽子、衣衫褴褛、饥肠辘辘，跟随李将军，为他而战。

[ðer; ðər][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] “ [mɑ:s] ['rɑ:bərt] .

Their	pet	name	for	him	was	“	Marse	Robert	.
他们的	宠物	姓名	为了	他	曾是	“	马尔斯	罗伯特	.

他们给他起的昵称是“罗伯特将军”。

” [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [tʃi:f] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

”	They	knew	that	their	great	chief	cared	for	them	,
”	他们	知道	那	他们的	伟大的	首席	关心	为了	他们	,

他们知道他们伟大的酋长关心他们，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][send][ðem; ðəm]['ɪntu:]['deɪndʒər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] ;

and	would	not	send	them	into	danger	if	he	could	help	it	;
和	会	不是	发送	他们	进入	危险	如果	他	可以	帮助	它	;

如果可以避免，他绝不会让他们陷入危险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz][skænt][ænd; ənd] [pʊr] .

and	it	was	no	fault	of	his	if	their	food	was	scant	and	poor	.
和	它	曾是	不	过错	的	他的	如果	他们的	食物	曾是	稀少	和	贫穷的	.

如果他们的食物匮乏且质量差，那也不是他的错。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

They	learned	to	love	and	trust	him	.
他们	学习	到	爱	和	相信	他	.

他们学会了爱他、信任他。

“ [mɑ:s] ['rɑ:bərt] [sez] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

“	Marse	Robert	says	so	,	”	was	their	battle	-	cry	.
“	马尔斯	罗伯特	说道	所以	,	”	曾是	他们的	战斗	-	哭	.

“罗伯特将军如是说”，这是他们的战斗口号。

Prĕs′ident , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .

Prĕs′ident	,	the	head	of	a	free	people	.
Prĕs′ident	,	这	头	的	一个	自由的	人们	.

总统，自由人民的领袖。

Mĕr′cy , ['kaɪndnəs] .

Mĕr′cy	,	kindness	.
Mĕr′cy	,	仁慈	.

Mĕr′cy，仁慈。

Găl′lant , [breɪv] ; ['derɪŋ] [ɪn] [faɪt] .

Găl′lant	,	brave	;	daring	in	fight	.
Găl′lant	,	勇敢的	;	大胆	在	斗争	.

Găl′lant，勇敢的；敢于战斗的。

Vĭc′tor , [wʌn] [hu:] [wɪnz] .

Vĭc′tor	,	one	who	wins	.
Vĭc′tor	,	一	WHO	胜利	.

Vĭc′tor，胜利者。

Posĭ′tion , [pleɪs] .

Posĭ′tion	,	place	.
Posĭ′tion	,	地方	.

位置，地点。

[tel] [əˈbaʊt] —
Tell about —
告诉 关于 —

请讲述——

[ðə; ði] [tuː] [ˈgʌvərnmənts] .
The two governments .
这 二 政府 .

两国政府。

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʃed] .
The first blood shed .
这 第一的 血 棚 .

第一滴血落下。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ˈfaɪərd] .
The first gun fired .
这 第一的 枪 被解雇 .

第一声枪响。

“ [kæmp] [liː] .
“ Camp Lee .
” 营 李 .

“李营。

” [wer] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] .
” Where General Lee was first sent .
” 在哪里 一般的 李 曾是 第一的 发送 .

“李将军最初被派往的地方。”

[ðə; ði] “ [ɑːn][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
The “ On to Richmond .
这 ” 在 到 里士满 .

“前往里士满。”

” [ˈdʒɛb] [ˈstjʊt] .
” Jeb Stuart .
” 杰布 斯图尔特 .

“杰布·斯图尔特。”

“ [ˈstoʊnwɔːl] ” [ˈdʒæksən] .
“ Stonewall ” Jackson .
” 石墙 ” 杰克逊 .

“石墙”杰克逊。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [məˈnæsəs] .
The Second Battle of Manassas .
这 第二 战斗 的 马纳萨斯 .

第二次马纳萨斯战役。

[ˈʃɑːpsbəːg] .
Sharpsburg .
夏普斯堡 .

夏普斯堡。

[ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] .
Fredericksburg .
弗雷德里克斯堡 .

弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkʌstɪs] .
The will of Mr . Custis .
这 将要 的 先生 . 库斯蒂斯 .

库斯蒂斯先生的遗嘱。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [lʌv] [fɔːr; fər] [liː] . -
The soldiers ' love for Lee . 62
这 士兵 - 爱 为了 李 . -

士兵们对李将军的爱戴。62

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] .
A Confederate General .
一个 南方邦联 一般的 .

一位南方邦联将军。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] ,
When the spring of 1863 came ,
什么时候 这 春天 的 - 来了 ,

1863年春天到来的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɪr] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .
the two armies were still in sight of each other near Fredericksburg .
这 二 军队 是 仍然 在 视线 的 每个 其他 靠近 弗雷德里克斯堡 .

两军仍在弗雷德里克斯堡附近彼此的视线范围内。

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] ,
A new man , General Hooker , sometimes called " Fighting Joe ,
一个 新的 男人 , 一般的 妓女 , 有时 称为 " 斗争 乔 ,

一位新人物，胡克将军，有时被称为“战斗乔”，

" [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
" had been put at the head of the army of the North .
" 有 到过 放 在 这 头 的 这 军队 的 这 北 .

他被任命为北方军队的统帅。

[teɪk] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ]
Take note that he was the fourth general that President Lincoln had sent forth
拿 笔记 那 他 曾是 这 第四 一般的 那 总统 林肯 有 发送 前进
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [liː] .
within a year to conquer Lee .
之内 一个 年 到 征服 李 .

请注意，他是林肯总统一年内派出的第四位攻打李将军的将领。

[liː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [foʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [wʌz; wəz]
Lee watched his new foe , and when he had found out his plans was
李 观看 他的 新的 敌人 , 和 什么时候 他 有 成立 出去 他的 计划 曾是
['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
ready for him .
准备好 为了 他 .

李观察着他的新敌人，当他发现敌人的身份后，他的计划就已准备就绪。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
He fell back to a place called Chancellorsville , and there , in the midst of
他 跌倒 后退 到 一个 地方 称为 钱瑟勒斯维尔 , 和 那里 , 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,
a dense forest ,
一个 稠密 森林 ,

他退到了一个名为钱瑟勒斯维尔的地方，在那里，在一片茂密的森林深处，

[ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ([meɪ] [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) . -

the	fight	took	place	(	May	2	,	3	)	.	63
这	斗争	采取	地方	(	可能	2	,	3	)	.	-

这场战斗发生在（5月2日、3日）。63

[waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	the	battle	was	going	on	,
尽管	这	战斗	曾是	去	在	,

战斗进行期间，

[liː] [sent] ['dʒæksən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kʌt] ['hʊkər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Lee	sent	Jackson	to	the	rear	to	cut	Hooker	off	from	a	ford	in	the	river	.
李	发送	杰克逊	到	这	后部	到	切	妓女	离开	从	一个	福特	在	这	河	.

李将军派杰克逊到后方，切断胡克在河中渡口的退路。

['dʒæksənz] [men] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt]

Jackson's	men	moved	through	the	forest	so	swiftly	and	with	so	little	noise	that
杰克逊的	男人	已搬	通过	这	森林	所以	迅速地	和	和	所以	小的	噪音	那

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] ['hʊkɝz] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

they	fell	upon	Hooker's	men	with	a	loud	yell	before	he	knew	they	were	near	.
他们	跌倒	之上	妓女的	男人	和	一个	大声	叫喊	前	他	知道	他们	是	靠近	.

杰克逊的部下在森林中迅速而悄无声息地行进，以至于在胡克的部下察觉到他们靠近之前，就用一声响亮的吼声袭击了他们。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ]

They	rushed	out	like	a	thunder	-	bolt	and	swept	down	upon	the	line	like	a	flash
他们	匆忙	出去	喜欢	一个	雷	-	螺栓	和	扫荡	向下	之上	这	线	喜欢	一个	闪光

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

of	lightning	.
的	闪电	.

他们像闪电般冲了出去，像闪电般席卷了防线。

[ðə; ði] [foʊ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

The	foe	did	not	wait	,	but	turned	and	fled	.
这	敌人	做过	不是	等待	,	但	转向	和	逃亡	.

敌人没有等待，而是转身逃跑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒæksən] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wei] ,

It	was	now	nearly	dark	,	and	,	as	Jackson	rode	forward	to	view	the	way	,
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	,	作为	杰克逊	骑	向前	到	看法	这	方式	,

天色渐暗，杰克逊骑马向前查看路况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

he	was	shot	by	his	own	men	,	who	,	in	the	dim	light	,
他	曾是	射击	经过	他的	自己的	男人	,	WHO	,	在	这	暗淡	光	,

他被自己的部下射杀了，当时光线昏暗。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri] .

thought	that	he	and	his	aids	were	a	squad	of	Northern	cavalry	.
想法	那	他	和	他的	艾滋病	是	一个	队	的	北方	骑兵	.

他以为他和他的助手们是北方骑兵队的一队人马。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] ,

He	was	shot	in	three	places	—	in	his	right	hand	,	his	left	forearm	,
他	曾是	射击	在	三	地方	—	在	他的	正确的	手	,	他的	左边	前臂	,

他身中三枪——右手、左前臂，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	again	in	the	same	limb	near	the	shoulder	.
和	再次	在	这	相同的	肢	靠近	这	肩膀	.

同一肢体肩部附近再次出现这种情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

He	was	placed	in	a	litter	and	taken	from	the	field	.
他	曾是	放置	在	一个	垃圾	和	已采取	从	这	场地	.

他被放在担架上，抬离了田地。

[ɔːl] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst]

All	care	was	taken	of	this	great	and	good	man	,	but	he	died	the	next
全部	关心	曾是	已采取	的	这	伟大的	和	好的	男人	,	但	他	死亡	这	下一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

这位伟大善良的人得到了悉心照料，但他还是在下一个星期天去世了。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] :

His	last	words	were	:
他的	最后的	字	是	:

他临终遗言是：

“ ['ɔːrdər][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

“	Order	A	.	P	.	Hill	to	prepare	for	action	.
”	命令	一个	.	P	.	爬坡道	到	准备	为了	行动	.

“命令AP Hill做好行动准备。”

[pæs] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Pass	the	infantry	to	the	front	.
经过	这	步兵	到	这	正面	.

将步兵派往前线。

[tel] ['meɪdʒər] ['hɔks] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər]

Tell	Major	Hawkes	”	—	he	stopped	and	then	said	,	as	if	the	fight	was	over
告诉	主要的	霍克斯	”	—	他	停止	和	然后	说	,	作为	如果	这	斗争	曾是	超过

,

,

,

“告诉霍克斯少校”——他停顿了一下，然后仿佛战斗已经结束似的说道：

“ [let] [juː 'es] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] . ” -

“	Let	us	pass	over	the	river	and	rest	under	the	trees	.	”	64
”	让	我们	经过	超过	这	河	和	休息	在下面	这	树木	.	”	-

“我们过河去，在树下休息吧。”64

[ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ðə; ði] “ [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] [liː] .

Thus	passed	away	the	great	Stonewall	Jackson	,	the	“	right	arm	of	Lee	.
因此	通过了	离开	这	伟大的	石墙	杰克逊	,	这	“	正确的	手臂	的	李	.

伟大的“李将军的右臂”斯通沃尔·杰克逊就这样逝世了。

” [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][reɪdʒd]

”	For	two	days	after	Jackson	was	wounded	,	the	fight	went	on	and	raged
”	为了	二	天	后	杰克逊	曾是	受伤	,	这	斗争	去	在	和	愤怒

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

with	great	fury	.
和	伟大的	愤怒	.

“杰克逊受伤后的两天里，战斗仍在继续，而且异常激烈。”

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [splɪt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

General	Hooker	was	struck	by	a	piece	of	wood	split	off	by	a	cannon	ball	,
一般的	妓女	曾是	击	经过	一个	片	的	木头	分裂	离开	经过	一个	大炮	球	,

胡克将军被炮弹击落的一块木头击中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ded] .

and	for	a	time	was	thought	dead	.
和	为了	一个	时间	曾是	想法	死的	.

一度人们以为他已经死了。

[liː] [meɪd] [boʊld][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] .

Lee	made	bold	plans	and	his	brave	men	carried	them	out	.
李	制成	大胆的	计划	和	他的	勇敢的	男人	携带	他们	出去	.

李将军制定了大胆的计划，他勇敢的部下执行了这些计划。

['stjʊt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [kə'mænd] , [led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Stuart	,	who	had	taken	Stonewall	Jackson's	command	,	led	his	men	to	battle	,
斯图尔特	,	WHO	有	已采取	石墙	杰克逊的	命令	,	引领	他的	男人	到	战斗	,

['sɪŋɪŋ] “ [oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] ,

singing	“	Old	Joe	Hooker	,
歌唱	“	老的	乔	妓女	,

斯图亚特接替了斯通沃尔·杰克逊的指挥权，带领他的士兵们投入战斗，唱着“老乔·胡克”。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

won't	you	come	out	of	the	wilderness	.
惯于	你	来	出去	的	这	荒野	.

你难道不愿走出荒野吗?

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

”	At	last	the	battle	of	Chancellorsville	was	won	and	Hooker	was	forced
”	在	最后的	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	曾是	韩元	和	妓女	曾是	强制

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][kæmp][æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

back	to	his	old	camp	at	Fredericksburg	.
后退	到	他的	老的	营	在	弗雷德里克斯堡	.

“最终，钱瑟勒斯维尔战役取得了胜利，胡克被迫退回他在弗雷德里克斯堡的老营地。”

['tʃænsələrzˌvɪl] [wʌz; wəz] ['liːz] ['gretɪst] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts]['glɔːri][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ]['dʒæksənz]

Chancellorsville	was	Lee's	greatest	battle	,	but	its	glory	was	clouded	by	Jackson's
钱瑟勒斯维尔	曾是	李氏	最	战斗	,	但	它是	荣耀	曾是	阴天	经过	杰克逊的

[deθ] .

death	.
死亡	.

钱瑟勒斯维尔战役是李将军最伟大的战役，但杰克逊的阵亡使这场战役的荣耀蒙上了阴影。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [meɪ] - , - :

General	Lee	wrote	to	his	wife	,	May	11	,	1863	:
一般的	李	写道	到	他的	妻子	,	可能	-	,	-	:

1863年5月11日，李将军写信给他的妻子:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒæksən] .

“	You	will	see	we	have	to	mourn	the	loss	of	the	good	and	great	Jackson	.
“	你	将要	看	我们	有	到	哀悼	这	损失	的	这	好的	和	伟大的	杰克逊	.

*

*
*

“你们将会看到，我们必须哀悼这位伟大而优秀的杰克逊的逝世。”*

* * [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

*	*	I	know	not	how	to	replace	him	,	but	God's	will	be	done	.
*	*	我	知道	不是	如何	到	代替	他	,	但	神的	将要	是	完毕	.

我不知道该如何取代他，但愿上帝的旨意得以实现。

” [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [liː] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌn] - [θɜːrd][æz; əz] ['meni] [men]

”	In	this	battle	Lee	had	only	fifty	-	three	thousand	men	,	one	-	third	as	many	men
”	在	这	战斗	李	有	仅有的	五十	-	三	千	男人	,	一	-	第三	作为	许多	男人

[æz; əz] ['hʊkər] . -

as	Hooker	.	65
作为	妓女	.	-

“在这场战役中，李将军只有五万三千人，只有胡克将军兵力的三分之一。”65

[dʒen] . ['stoʊnwɔːl] JACKSON66

GEN	.	STONEWALL	JACKSON66
GEN	.	石墙	JACKSON66

斯通沃尔·杰克逊将军66

[ɪn] [dʒuːn] , - , [liː] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ænd; ənd] [met] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]

In	June	,	1863	,	Lee	again	crossed	the	Potomac	and	met	an	army	under	General
在	六月	,	-	,	李	再次	交叉	这	波托马克河	和	遇见	一个	军队	在下面	一般的

['miːd] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

Meade	at	Gettysburg	,
米德	在	葛底斯堡	,

1863年6月，李将军再次渡过波托马克河，在葛底斯堡与米德将军率领的军队交战。

[ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] .

in	Pennsylvania	.
在	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州。

[liː] [hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] .

Lee	had	two	reasons	for	this	move	.
李	有	二	原因	为了	这	移动	.

李将军做出这一举动有两个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

One	was	to	get	food	for	his	men	and	horses	;
一	曾是	到	得到	食物	为了	他的	男人	和	马匹	;

其中一项任务是为他的部下和马匹获取食物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [strɔːŋ] ['fɔrts] [ə'raʊnd]

and	the	other	to	draw	the	Northern	army	away	from	its	strong	forts	around
和	这	其他	到	画	这	北方	军队	离开	从	它是	强的	堡垒	大约

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

Washington	city	.
华盛顿	城市	.

另一目的是将北方军队从华盛顿城周围的坚固堡垒引开。

[hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [nɑːt] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [rɑːb] .

He	gave	strict	orders	to	his	men	not	to	steal	and	rob	.
他	给予	严格的	订单	到	他的	男人	不是	到	偷	和	抢	.

他严令部下不许偷盗抢劫。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] :

This	is	a	part	of	his	order	:
这	是	一个	部分	的	他的	命令	:

这是他命令的一部分：

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ðæt] [noʊ] ['greɪtər] [dɪs'greɪs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

“	The	commanding	general	thinks	that	no	greater	disgrace	could	befall	the	army	,
“	这	指挥	一般的	思考	那	不	更大的	耻辱	可以	降临	这	军队	,

“总司令认为，军队再也遇不到比这更大的耻辱了。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['autreidʒz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	through	it	our	whole	people	,	than	to	commit	outrages	on	the
和	通过	它	我们的	所有的	人们	,	比	到	犯罪	暴行	在	这

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] . *

innocent	and	defenceless	.	*
清白的	和	毫无防备	.	*

我们全体人民，宁愿不去对无辜和手无寸铁的人犯下暴行。*

* * [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɔːr] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ɑːrmd] [men] .

*	*	It	must	be	remembered	that	we	make	war	only	upon	armed	men	.
*	*	它	必须	是	记得	那	我们	制作	战争	仅有的	之上	武装	男人	.

必须记住，我们只对武装人员发动战争。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l] [kraɪst] - [laɪk] ['spɪrɪt] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] " [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv]

"	This	order	,	with	its	noble	Christ	-	like	spirit	,	will	remain	the	"	undying	glory	of
"	这	命令	,	和	它是	高贵	基督	-	喜欢	精神	,	将要	保持	这	"	不朽	荣耀	的

[liː] " ;

Lee	"	;
李	"	;

“这项命令，秉承着高尚的基督精神，将成为李将军永垂不朽的荣耀；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] .

for	all	his	property	had	been	taken	by	the	Federals	.
为了	全部	他的	财产	有	到过	已采取	经过	这	联邦	.

因为他的所有财产都被联邦政府没收了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['hoʊmləs] , [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd]

His	wife	and	daughters	were	homeless	,	yet	he	did	not	fail	to	return	good
他的	妻子	和	女儿们	是	无家可归者	,	然而	他	做过	不是	失败	到	返回	好的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -

for	evil	.	67
为了	邪恶的	.	-

他的妻子和女儿无家可归，但他仍然以德报怨。67

[wen] [liː] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['merilənd] ,

When	Lee	started	into	Maryland	,
什么时候	李	开始	进入	马里兰州	,

李将军开始进入马里兰州时

[hiː; hi] [sent] ['dʒɛb] ['stjʊt] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

he	sent	Jeb	Stuart	on	ahead	to	guard	the	right	flank	of	his	army	.
他	发送	杰布	斯图尔特	在	前方	到	警卫	这	正确的	侧翼	的	他的	军队	.

他派杰布·斯图尔特先行一步，守卫军队的右翼。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪshæp] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

By	some	mishap	,	he	crossed	the	Potomac	too	far	to	the	east	,
经过	一些	意外	,	他	交叉	这	波托马克河	也	远的	到	这	东方	,

由于某种意外，他过波托马克河时走得太偏东了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fedərəl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	soon	found	that	the	whole	Federal	army	was	between	him	and	General
和	很快	成立	那	这	所有的	联邦	军队	曾是	之间	他	和	一般的

[liː] .

Lee	.
李	.

他很快发现，整个联邦军队都挡在他和李将军之间。

[baɪ][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [dʒɔɪnd] [liː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

By	hard	fighting	and	riding	he	at	last	joined	Lee	at	Gettysburg	,
经过	难的	斗争	和	骑术	他	在	最后的	加入	李	在	葛底斯堡	,

经过艰苦的战斗和骑术训练，他最终在葛底斯堡与李将军会合。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

but	not	until	after	the	fight	had	begun	.
但	不是	直到	后	这	斗争	有	开始	.

但直到战斗开始后才发生这种情况。

[liː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] " [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl]

Lee	was	thus	without	his	"	eyes	and	ears	,	"	as	we	have	called	General
李	曾是	因此	没有	他的	"	眼睛	和	耳朵	,	"	作为	我们	有	称为	一般的

['stjʊt] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

因此，李将军失去了我们所说的斯图亚特将军的“耳目”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ][foʊ][wʌz; wəz] .

and	could	not	tell	just	where	the	foe	was	.
和	可以	不是	告诉	只是	在哪里	这	敌人	曾是	.

无法判断敌人究竟在哪里。

['niːðər] [liː] [nɔːr] ['miːd] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

Neither	Lee	nor	Meade	had	planned	to	fight	at	Gettysburg	,
两者都不	李	也不	米德	有	计划	到	斗争	在	葛底斯堡	,

李将军和米德将军原本都没有计划参加葛底斯堡战役。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː] [men] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

but	they	fell	upon	each	other	pretty	much	like	two	men	groping	in	the	dark	.
但	他们	跌倒	之上	每个	其他	漂亮的	很多	喜欢	二	男人	摸索	在	这	黑暗的	.

但他们俩却像两个在黑暗中摸索的人一样，跌跌撞撞地撞在了一起。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [deɪz] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː]) ['liːz] [men] [droʊv] [bæk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

For	the	first	two	days	(	July	1	,	2	)	Lee's	men	drove	back	the	enemy	.
为了	这	第一的	二	天	(	七月	1	,	2	)	李氏	男人	驾驶	后退	这	敌人	.

头两天（7月1日、2日），李将军的部队击退了敌人。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

On	the	third	day	,	at	1	o'clock	P	.	M	.	,
在	这	第三	天	,	在	1	点钟	P	.	M	.	,

第三天下午1点，

[liː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɪg] ['gʌnz] .

Lee	began	to	fight	with	one	hundred	and	fifty	big	guns	.
李	开始	到	斗争	和	一	百	和	五十	大的	枪支	.

李将军率领一百五十门大炮开始作战。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

For	two	hours	the	air	was	alive	with	shells	.
为了	二	小时	这	空气	曾是	活	和	贝壳	.

两个小时里，空中到处都是炮弹声。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [swept] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['bæt(ə)l] [laɪn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,

Then	,	out	of	the	woods	swept	the	Confederate	battle	line	,	over	a	mile	long	,
然后	,	出去	的	这	树林	扫荡	这	南方邦联	战斗	线	,	超过	一个	英里	长的	,

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] .

under	General	Pickett	.
在下面	一般的	皮克特	.

然后，在皮克特将军的指挥下，南方邦联的战线从树林中冲了出来，这条战线长达一英里多。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [laɪnz] [æz; əz] [ðæt] [grænd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

A	thrill	of	wonder	ran	along	the	Federal	lines	as	that	grand	column	of	fifteen
一个	刺激	的	想知道	跑	沿着	这	联邦	线条	作为	那	盛大	柱子	的	十五

['θaʊz(ə)nd] [men] ['mɑːtʃt] ,

thousand	men	marched	,
千	男人	行军	,

当那支由一万五千人组成的庞大纵队行进时，联邦军防线上弥漫着一股惊叹的气氛。

[wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [braɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [red] ['bæt(ə)l] - [flægz] ['flaɪɪŋ] , [ʌp] [ðə; ðɪ] [sloʊp]

with	ragged	clothes	,	but	bright	guns	and	red	battle	-	flags	flying	,	up	the	slope
和	破烂不堪	衣服	,	但	明亮的	枪支	和	红色的	战斗	-	旗帜	飞行	,	向上	这	坡

[ʌv; əv] ['seməteri] [rɪdʒ] .

of	Cemetery	Ridge	.
的	公墓	岭	.

他们衣衫褴褛，但手持闪亮的枪支，挥舞着鲜红的战旗，沿着墓地岭的山坡向上走去。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Down	**upon**	**them**	**came**	**shot**	**and**	**shell**	**from**	**guns**	**on**	**the**	**heights**	**above**	**and**
向下	之上	他们	来了	射击	和	壳	从	枪支	在	这	高度	多于	和

[raʊnd] [ðem; ðəm] . -

round	**them**	**.**	**68**
圆形的	他们	.	-

从他们上方和周围高地上的炮火中，子弹和炮弹如雨点般落下。68

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðeɪ] [went] .

The	**line**	**was**	**broken**	**,**	**but**	**on**	**they**	**went**	**.**
这	线	曾是	破碎的	,	但	在	他们	去	.

线路断了，但他们继续前进。

[ðeɪ] [pla:ntid] [ðer; ðər] [kən'fedərət] [flægz] [ɑːn][ðə; ði] [brest] - [wɜːrk] ;

They	**planted**	**their**	**Confederate**	**flags**	**on**	**the**	**breast**	**-**	**work**	**;**
他们	已种植	他们的	南方邦联	旗帜	在	这	胸部	-	工作	;

他们在胸墙上插上了南方邦联旗帜；

[ðeɪ] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] [ænd; ənd] [kɪld] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	**fought**	**hand**	**to**	**hand**	**and**	**killed**	**men**	**at**	**the**	**cannon**	**with**	**the**
他们	战斗	手	到	手	和	被杀	男人	在	这	大炮	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ;

bayonet	**;**
刺刀	;

他们展开肉搏战，用刺刀在炮台边杀死了敌人；

[bʌt; bət] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [rʌʃt] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fedərəlz] ,

but	**down**	**from**	**the**	**hill**	**rushed**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**Federals**	**,**
但	向下	从	这	爬坡道	匆忙	十	的	数千	的	联邦	,

但数万名联邦军队从山上冲了下来，

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

and	**many**	**who**	**were**	**not**	**killed**	**were**	**taken**	**prisoners**	**.**
和	许多	WHO	是	不是	被杀	是	已采取	囚犯	.

许多未被杀害的人被俘虏了。

[fjuː] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Few	**got**	**back**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**.**
很少	得到	后退	到	告诉	这	故事	.

很少有人能回来讲述这段经历。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [ænd; ənd]

That	**night**	**the**	**stars**	**looked**	**down**	**upon**	**a**	**field**	**of**	**dead**	**and**	**dying**	**men**	**and**
那	夜晚	这	明星	看起来	向下	之上	一个	场地	的	死的	和	垂死	男人	和

['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ][sæd]['dʒen(ə)rəl] .

also	**upon**	**a**	**sad**	**general**	**.**
还	之上	一个	伤心	一般的	.

那晚，繁星俯瞰着死伤惨重的战场，也俯瞰着一位悲伤的将军。

['liːz] ['ɔːrdərz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əu'beid] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Lee's	**orders**	**had**	**not**	**been**	**obeyed**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**had**	**been**
李氏	订单	有	不是	到过	服从	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	到过

[fɔɪld] .

foiled	**.**
挫败	.

李将军的命令没有得到执行，他第一次遭遇了挫败。

[liː] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ， “ [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][æt; ət]

Lee	afterwards	said	to	a	friend	,	“	Had	I	had	Stonewall	Jackson	at
李	然后	说	到	一个	朋友	，	“	有	我	有	石墙	杰克逊	在

['getiz,bəːg] ，

Gettysburg	,
葛底斯堡	，

李将军后来对一位朋友说：“如果我在葛底斯堡战役中拥有斯通沃尔·杰克逊这样的将领，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] . ” -

I	would	have	won	a	great	victory	.	”	69
我	会	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.	”	-

我本可以取得一场伟大的胜利。”69

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	made	a	bold	plan	to	attack	early	in	the	day	;	but	it	was	not
他	有	制成	一个	大胆的	计划	到	攻击	早期的	在	这	天	；	但	它	曾是	不是

[dʌn] ，

done	,
完毕	，

他制定了一个大胆的计划，打算在当天早些时候发动袭击；但计划并未实施。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['miːd] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	thus	Meade	got	time	to	bring	up	his	troops	.
和	因此	米德	得到	时间	到	带来	向上	他的	军队	.

因此，米德有时间集结他的部队。

['miːd] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [liː] ， [huː] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

Meade	did	not	attack	Lee	,	who	rested	that	night	upon	the	same	ground	as	the	night
米德	做过	不是	攻击	李	，	WHO	休息	那	夜晚	之上	这	相同的	地面	作为	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

米德没有攻击李，李当晚和前一天晚上一样，在同一片土地上休息。

[liː] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

Lee	now	had	but	little	powder	and	shot	.
李	现在	有	但	小的	粉末	和	射击	.

李将军此时只剩下少量的火药和弹丸了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	next	day	,	the	4th	of	July	,
在	这	下一个	天	，	这	4th	的	七月	，

第二天，也就是7月4日，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [tɔːrdz] [vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] ,

he	started	his	long	trains	of	wounded	and	prisoners	towards	Virginia	;	and	,
他	开始	他的	长的	火车	的	受伤	和	囚犯	向	弗吉尼亚州	；	和	，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	，

他开始率领长长的伤员和战俘队伍向弗吉尼亚进发；与此同时，

['berid] [hɪz; ɪz] [ded] .

buried	his	dead	.
埋葬	他的	死的	.

埋葬了他的死者。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'gæn][ɪts] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] ,

That	night	,	in	a	storm	,	the	army	began	its	homeward	march	,
那	夜晚	，	在	一个	风暴	，	这	军队	开始	它是	回家	行进	，

当晚，暴风雨中，军队开始了返乡行军。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][pə'toʊmək]['rɪvər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [krɔːs] .

and	reached	the	Potomac	river	to	find	it	too	high	to	cross	.
和	达到	这	波托马克河	河	到	寻找	它	也	高的	到	叉	.

他们到达波托马克河边时，发现河水太高，无法渡河。

[kɑːm] [ænd; ənd] [breɪv] , [liː] [sent] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['oʊvər][ɪn]['boʊts][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

Calm	and	brave	,	Lee	sent	his	wounded	over	in	boats	and	got	ready	for
冷静的	和	勇敢的	,	李	发送	他的	受伤	超过	在	船	和	得到	准备好	为了

['miːd] .

Meade	.
米德	.

沉着冷静、英勇无畏的李将军用小船将伤员送上岸，并准备迎战米德将军。

[bʌt; bət] ['miːd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [liː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] .

But	Meade	was	in	no	mood	to	attack	Lee	and	came	up	slowly	.
但	米德	曾是	在	不	情绪	到	攻击	李	和	来了	向上	缓慢地	.

但米德并没有攻击李的意愿，而是慢慢地走上前去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][fɔːl] ,

While	waiting	for	the	river	to	fall	,
尽管	等待	为了	这	河	到	落下	,

在等待河水退去的时候，

[liː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . [liː] .

Lee	heard	of	the	capture	of	his	son	Gen	.	W	.	H	.	F	.	Lee	.
李	听到	的	这	捕获	的	他的	儿子	Gen	.	W	.	H	.	F	.	李	.

李将军得知了他的儿子威廉·李将军被俘的消息。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 13th , ['liːz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

On	the	13th	,	Lee's	men	began	to	cross	the	river	,
在	这	13th	,	李氏	男人	开始	到	叉	这	河	,

13日，李将军的部队开始渡河。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [seɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	by	the	next	night	they	were	again	safe	in	Virginia	.
和	经过	这	下一个	夜晚	他们	是	再次	安全的	在	弗吉尼亚州	.

到了第二天晚上，他们又安全地回到了弗吉尼亚州。

[ðə; ðɪ][men] [lɔːst][æt; ət] ['getiz,bəːg] [wɜːr; wər]['nevər] [rɪ'pleɪst] ,

The	men	lost	at	Gettysburg	were	never	replaced	,
这	男人	丢失的	在	葛底斯堡	是	绝不	替换	,

葛底斯堡战役中阵亡的士兵再也没有被替换下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd][sent] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

for	the	South	had	sent	forth	all	her	fighting	men	and	had	no	more
为了	这	南	有	发送	前进	全部	她	斗争	男人	和	有	不	更多的

[tuː; tə] [gɪv] . -

to	give	.	70
到	给	.	-

因为南方已经派出了所有作战兵力，再也没有其他兵力可以投入战斗了。[70]

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

The	rest	of	the	year	passed	without	any	great	battle	.
这	休息	的	这	年	通过了	没有	任何	伟大的	战斗	.

余下的时间里，没有发生任何重大战役。

['liːz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][tuː; tə]

Lee's	chief	concern	was	to	get	food	and	clothes	for	his	men	and	to
李氏	首席	忧虑	曾是	到	得到	食物	和	衣服	为了	他的	男人	和	到

[wɑːtʃ] ['miːd] ,

watch	Meade	,
手表	米德	,

李将军最关心的是为他的士兵们弄到食物和衣服，以及监视米德。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

who	would	not	give	battle	.
WHO	会	不是	给	战斗	.

谁不愿开战?

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [liː] [ə; eɪ] [haʊs] .

About	this	time	the	city	of	Richmond	presented	to	Lee	a	house	.
关于	这	时间	这	城市	的	里士满	呈现	到	李	一个	房子	.

大约在这个时候，里士满市赠送给李一栋房子。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] ,

This	he	kindly	but	firmly	refused	to	take	,
这	他	亲切地	但	牢牢	拒绝	到	拿	,

他温和但坚定地拒绝了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [tuː; tə] [sper] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	begged	that	what	means	the	city	had	to	spare	might	be	given	to
和	乞求	那	什么	方法	这	城市	有	到	空闲的	可能	是	给定	到

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

the	families	of	his	poor	soldiers	.
这	家庭	的	他的	贫穷的	士兵	.

他恳求市政府能将多余的财物给予他那些贫困士兵的家属。

[leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] , ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [muːvd] [tɔːrdz] [liː] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [strɔːŋ] ['fɔrts]

Late	in	November	,	General	Meade	moved	towards	Lee	,	who	had	built	strong	forts
晚的	在	十一月	,	一般的	米德	已搬	向	李	,	WHO	有	建造	强的	堡垒

[æt; ət] [maɪn] [rʌn] .

at	Mine	Run	.
在	矿	跑步	.

11 月下旬，米德将军向李将军进军，李将军在矿山溪一带修建了坚固的堡垒。

[bʌt; bət] ['miːd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔrts] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

But	Meade	found	the	forts	too	strong	for	attack	and	withdrew	during	the	night
但	米德	成立	这	堡垒	也	强的	为了	攻击	和	退出	期间	这	夜晚

.

:

.

但米德发现这些堡垒太过坚固，难以攻克，于是在夜间撤退了。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wʌz; wəz] [sent] [ə'genst] [liː] — [juː)'lisiːz] [es] . [grænt] .

The	next	year	a	new	man	was	sent	against	Lee	—	Ulysses	S	.	Grant	.
这	下一个	年	一个	新的	男人	曾是	发送	反对	李	—	尤利西斯	S	.	授予	.

第二年，派出了一位新的将领与李将军对抗——尤利西斯·S·格兰特。

[liː] [hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli] ['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [miːt] [grænt] ,

Lee	had	now	only	sixty	-	two	thousand	men	to	meet	Grant	,
李	有	现在	仅有的	六十	-	二	千	男人	到	见面	授予	,

李将军此时只剩下六万两千人与格兰特将军交战了。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] [treɪn]

who	had	one	hundred	and	twenty	-	five	thousand	men	,	and	a	wagon	train
WHO	有	一	百	和	二十	-	五	千	男人	,	和	一个	车皮	火车

[ðæt] [riːtʃt] ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] . -

that	reached	sixty	-	five	miles	.	71
那	达到	六十	-	五	英里	.	-

他们拥有十二万五千名士兵，以及一支长达六十五英里的篷车队。[71]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [grænt] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv]

With	this	large	army	,	Grant	crossed	the	Rapidan	river	,	and	marched	on	to	give
和	这	大的	军队	,	授予	交叉	这	拉皮丹	河	,	和	行军	在	到	给

[liː] ['bæt(ə)l] .

Lee	battle	.
李	战斗	.

格兰特率领这支庞大的军队渡过拉皮丹河，向李将军进军决战。

[liː] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][grænt] ,

Lee	did	not	wait	for	Grant	,
李	做过	不是	等待	为了	授予	,

李没有等格兰特，

[bʌt; bət] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz][həusts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

but	went	forward	and	met	his	hosts	in	a	place	called	the	Wilderness	,
但	去	向前	和	遇见	他的	主持人	在	一个	地方	称为	这	荒野	,

但他继续前行，在被称为荒野的地方与他的主人相遇了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['nærəʊ] [roʊdz] [hɪr]

which	was	a	vast	forest	full	of	underbrush	,	and	with	only	narrow	roads	here
哪个	曾是	一个	广阔的	森林	满的	的	草丛	,	和	和	仅有的	狭窄的	道路	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

那是一片广袤的森林，灌木丛生，只有零星几条狭窄的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

It	was	a	bad	place	in	which	to	fight	a	battle	,
它	曾是	一个	坏的	地方	在	哪个	到	斗争	一个	战斗	,

那不是一个适合打仗的好地方。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

for	no	man	could	see	but	a	few	yards	around	him	.
为了	不	男人	可以	看	但	一个	很少	码	大约	他	.

因为任何人都无法看清周围几码远的地方。

['kænən] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [θruː]

Cannon	and	horsemen	were	of	no	use	,	because	they	could	not	move	through
大炮	和	骑兵	是	的	不	使用	,	因为	他们	可以	不是	移动	通过

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] .

the	tangled	bushes	.
这	纠缠不清	灌木丛	.

大炮和骑兵都无济于事，因为他们无法穿过茂密的灌木丛。

[grænt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['liːz] [men][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] .

Grant	did	not	know	that	Lee's	men	were	so	near	.
授予	做过	不是	知道	那	李氏	男人	是	所以	靠近	.

格兰特并不知道李的部队离得这么近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðiːz] [waɪldz][ænd; ənd]['boʊldli][bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	when	they	rushed	into	these	wilds	and	boldly	began	the	fight	he	had
但	什么时候	他们	匆忙	进入	这些	荒野	和	大胆地	开始	这	斗争	他	有

[tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

to	give	battle	.
到	给	战斗	.

但当他们冲进这片荒野，大胆地开始战斗时，他不得不奋起反抗。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [meɪ] 5th [ænd; ənd] 6th , - ,

For	two	days	,	May	5th	and	6th	,	1864	,
为了	二	天	,	可能	5th	和	6th	,	-	,

1864年5月5日和6日两天，

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [fɔːt] [brest] [tuː; tə] [brest] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

two hundred thousand men in blue and gray fought breast to breast in the thickets

二 百 千 男人 在 蓝色的 和 灰色的 战斗 胸部 到 胸部 在 这 灌木丛

.

:

.

二十万身穿蓝灰制服的士兵在灌木丛中展开了殊死搏斗。

[men] [fel] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌn'siːn] ,

Men fell and died unseen ,

男人 跌倒 和 死亡 看不见 ,

有人悄无声息地倒下死去，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deθ] - [grəunz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

their bodies lost in the bushes and their death - groans drowned in the roar of battle .

他们的 身体 丢失的 在 这 灌木丛 和 他们的 死亡 - 呻吟 溺水 在 这 吼 的 战斗 .

他们的尸体消失在灌木丛中，临终的呻吟声被战斗的轰鸣声淹没。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] ,

In the midst of these horrors ,

在 这 中间 的 这些 恐怖 ,

在这些恐怖事件之中，

[ðə; ði] [wʊdz] [kɔːt] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

the woods caught on fire and many of the wounded were burnt alive .

这 树林 捕捉 在 火 和 许多 的 这 受伤 是 烧焦的 活 .

树林着火了，许多伤员被活活烧死。

[liː] , [haʊ'evər] , [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kloʊzd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [brest] - [wɜːrks] . -

Lee , however , pressed forward , and when night closed had taken a portion of the Federal breast - works . 72

李 , 然而 , 按下 向前 , 和 什么时候 夜晚 关闭 有 已采取 一个 部分 的 这 联邦 胸部 - 作品 . -

然而，李将军继续推进，夜幕降临时已攻占了联邦军胸墙的一部分。72

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th ,

During the fight of the 6th ,

期间 这 斗争 的 这 6th ,

在第六场战斗中，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

General Lee placed himself at the head of some men from Texas to lead the charge .

一般的 李 放置 他自己 在 这 头 的 一些 男人 从 德克萨斯州 到 带领 这 收费 .

李将军亲自率领一些来自德克萨斯州的士兵发起冲锋。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['teksəs] !

“ Hurrah for Texas !

“ 欢呼 为了 德克萨斯州 !

“德州万岁！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

” he cried , and ordered the charge .

” 他 哭 , 和 订购 这 收费 .

他喊道，并下令提出指控。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , ['ʃaʊtɪd] , “ [liː] [tuː; tə] [rɪr] !

But	the	soldiers	,	anxious	for	their	dear	general	,	shouted	,	“	Lee	to	rear	!
但	这	士兵	,	焦虑的	为了	他们的	亲爱的	一般的	,	喊叫	,	“	李	到	后部	!

但士兵们焦急地等待着他们敬爱的将军，高喊道：“李将军，后撤！”

” [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['soʊldʒər] [siːzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , ['seɪɪŋ] , “ ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

”	A	gray	-	haired	soldier	seized	his	bridle	,	saying	,	“	General	Lee	,	if	you	do	not
”	一个	灰色的	-	头发	士兵	查获	他的	辔	,	说	,	“	一般的	李	,	如果	你	做	不是

[goʊ] [bæk] ,

go	back	,
去	后退	,

一位白发苍苍的士兵抓住他的缰绳，说道：“李将军，如果您不回去，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] !

we	will	not	go	forward	!
我们	将要	不是	去	向前	!

我们不会继续前进！

” [soʊ]['dʒen(ə)rəl] [liː] [reind] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['tɛksənz] [swept] [ɑːn][tuː; tə]

”	So	General	Lee	reined	back	his	horse	and	the	brave	Texans	swept	on	to
”	所以	一般的	李	勒住	后退	他的	马	和	这	勇敢的	德州人	扫荡	在	到

['vɪktəri] [ænd; ənd] [deθ] .

victory	and	death	.
胜利	和	死亡	.

于是，李将军勒住了马缰，勇敢的德克萨斯人向着胜利和死亡疾驰而去。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [grænt] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [liː] ,

On	the	morning	of	the	7th	,	Grant	made	no	motion	to	attack	Lee	,
在	这	早晨	的	这	7th	,	授予	制成	不	运动	到	攻击	李	,

7日上午，格兰特没有采取任何进攻李将军的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ˌspɔtsil'veiniə] [kɔːrt] - [haʊs] .

but	that	night	marched	towards	Spotsylvania	Court	-	House	.
但	那	夜晚	行军	向	斯波特西瓦尼亚	法庭	-	房子	.

但当晚他们向斯波特西瓦尼亚法院进发。

[liː] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] .

Lee	at	once	found	out	his	plans	and	began	a	race	to	reach	there	first	.
李	在	一次	成立	出去	他的	计划	和	开始	一个	种族	到	抵达	那里	第一的	.

李将军立刻得知了他的计划，并开始争先恐后地赶往那里。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	front	of	Grant's	army	reached	the	Court	-	House	the	next	morning	,
什么时候	这	正面	的	格兰特	军队	达到	这	法庭	-	房子	这	下一个	早晨	,

第二天早上，格兰特军队的前线抵达了法院大楼。

[ðeɪ] [faʊnd] ['liːz] [men] [bɪ'haɪnd] [brest] - [wɜːrks] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

they	found	Lee's	men	behind	breast	-	works	and	ready	for	the	fight	.
他们	成立	李氏	男人	在后面	胸部	-	作品	和	准备好	为了	这	斗争	.

他们发现李将军的士兵们躲在胸墙后面，准备战斗。

[liː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'twiːn] [grænt][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] !

Lee	had	gotten	between	Grant	and	Richmond	!
李	有	获得	之间	授予	和	里士满	!

李将军介入了格兰特和里士满之间！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

That	evening	the	two	great	armies	were	again	facing	each	other	on	the	banks	of
那	晚上	这	二	伟大的	军队	是	再次	面向	每个	其他	在	这	银行	的

[ðə; ði][ˌpiː 'oʊ]['rɪvər] .

the	Po	river	.
这	波	河	.

当晚，两支大军再次在波河两岸对峙。

[hɪr] [ðeɪ] [θruː] [ʌp] [brest] - [wɜːrks] , [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] . -

Here	**they**	**threw**	**up**	**breast**	**-**	**works**	**,**	**which**	**may**	**yet**	**be**	**seen**	**.**	**73**
这里	他们	扔	向上	胸部	-	作品	,	哪个	可能	然而	是	已见	.	-

他们在这里修建了胸墙工事，至今仍可见到。[73]

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] , [grænt] [meɪd] ['meni] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['liːz] [laɪnz] .

For	**twelve**	**days**	**,**	**Grant**	**made**	**many**	**attacks**	**upon**	**Lee's**	**lines**	**.**
为了	十二	天	,	授予	制成	许多	攻击	之上	李氏	线条	.

在十二天的时间里，格兰特多次进攻李将军的防线。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [hɪz; ɪz][men] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['liːz] [laɪnz] [ænd; ənd]

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**12th**	**his**	**men**	**made**	**an**	**opening**	**in**	**Lee's**	**lines**	**and**
早期的	在	这	早晨	的	这	12th	他的	男人	制成	一个	开幕	在	李氏	线条	和

[pɔːd] [ɪn][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

poured	**in**	**by**	**thousands**	**.**
倾倒	在	经过	数千	.

12日清晨，他的部下在李将军的防线上打开了一个缺口，成千上万的人涌了进去。

['liːz] [men] [ræn] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

Lee's	**men**	**ran**	**up**	**quickly**	**and**	**soon**	**a**	**most**	**terrible**	**fight**	**took**	**place**	**.**
李氏	男人	跑	向上	迅速地	和	很快	一个	最多	糟糕的	斗争	采取	地方	.

李的士兵迅速冲上前去，很快一场惨烈的战斗爆发了。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] ,

The	**trenches**	**ran**	**with**	**blood**	**and**	**the**	**space**	**was**	**piled**	**with**	**dead**	**bodies**	**,**
这	战壕	跑	和	血	和	这	空间	曾是	堆积	和	死的	身体	,

战壕里血流成河，到处堆满了尸体。

[huːz] [lɪps] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

whose	**lips**	**were**	**black**	**with**	**powder**	**from**	**biting**	**cartridges**	**.**
谁	嘴唇	是	黑色的	和	粉末	从	咬	墨盒	.

他的嘴唇因咬弹壳而沾满了粉末，呈黑色。

[liː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] . -

LEE	**IN**	**FRONT**	**OF**	**HIS**	**TROOPS**	**.**	**74**
李	在	正面	的	他的	军队	.	-

李将军站在他的部队前面。74

[ðoʊ] [grænt] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

Though	**Grant**	**held**	**that**	**position**	**,**	**he**	**could**	**not**	**break**	**through**	**the**	**second**	**line**	**.**
尽管	授予	握住	那	位置	,	他	可以	不是	休息	通过	这	第二	线	.

虽然格兰特占据了那个位置，但他始终无法突破第二道防线。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ɪn] [greɪ] [stʊd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	**little**	**army**	**in**	**gray**	**stood**	**as**	**firm**	**as**	**the**	**mountains**	**.**
这	小的	军队	在	灰色的	站立	作为	公司	作为	这	山脉	.

这支身着灰色制服的小部队像山峦一样屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ə'gen] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

In	**the**	**fight**	**of**	**which**	**I**	**have**	**just**	**told**	**you**	**,**	**General**	**Lee**	**again**	**rode**	**in**	**front**	**,**
在	这	斗争	的	哪个	我	有	只是	讲述	你	,	一般的	李	再次	骑	在	正面	,

在我刚才所说的这场战斗中，李将军再次冲锋在前。

[wɪð; wɪθ][hæt][ɔːf] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

with	**hat**	**off**	**,**	**to**	**lead**	**the**	**charge**	**;**	**but**	**General**	**Gordon**	**dashed**	**up**	**and**	**said**	**:**
和	帽子	离开	,	到	带领	这	收费	;	但	一般的	戈登	虚线	向上	和	说	:

他脱帽致意，准备冲锋陷阵；但戈登将军冲上前去说道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [və'dʒinjən] [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒənz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] .

"	**These**	**are**	**Virginians**	**and**	**Georgians**	**who**	**have**	**never**	**failed**	**.**
"	这些	是	弗吉尼亚人	和	格鲁吉亚人	WHO	有	绝不	失败的	.

“这些都是弗吉尼亚州人和佐治亚州人，他们从未失败过。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] .

Go	to	the	rear	,	General	Lee	.
去	到	这	后部	,	一般的	李	.

李将军，退到后方去。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] :

"	Then	he	said	to	the	men	:
"	然后	他	说	到	这	男人	:

然后他对众人说：

“ [mʌst; məst]['dʒen(ə)rəl] [liː] [liːd] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ? ”

“	Must	General	Lee	lead	this	charge	?	”
"	必须	一般的	李	带领	这	收费	?	"

“李将军必须亲自率领这场冲锋吗？”

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	No	!
"	不	!	不	!

“不！不！

" [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

"	they	cried	;	“	we	will	drive	them	back	if	General	Lee	will	go	to	the	rear	.
"	他们	哭	;	“	我们	将要	驾驶	他们	后退	如果	一般的	李	将要	去	到	这	后部	.

他们喊道：“如果李将军撤退到后方，我们就把他们赶回去。”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [həːld] [bæk] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] . -

"	They	rushed	off	and	once	more	hurled	back	the	Federal	troops	.	75
"	他们	匆忙	离开	和	一次	更多的	投掷	后退	这	联邦	军队	.	-

他们冲了出去，再次击退了联邦军队。75

[grænt] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl] , ['ʃəridən] , [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] [nɪr] ['rɪtʃmənd] .

Grant	now	sent	his	cavalry	general	,	Sheridan	,	on	a	raid	near	Richmond	.
授予	现在	发送	他的	骑兵	一般的	,	谢里丹	,	在	一个	袭击	靠近	里士满	.

格兰特随即派出他的骑兵将领谢里丹，对里士满附近地区发动突袭。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] ['jeloʊ] ['tævərn] ,

A	fierce	battle	was	fought	at	Yellow	Tavern	,
一个	凶猛的	战斗	曾是	战斗	在	黄色的	酒馆	,

黄酒馆爆发了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɛb] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

in	which	the	famous	Jeb	Stuart	was	wounded	so	that	he	died	the	next	day	.
在	哪个	这	著名的	杰布	斯图尔特	曾是	受伤	所以	那	他	死亡	这	下一个	天	.

著名人物杰布·斯图尔特在那次战斗中受伤，第二天便去世了。

[ə'læs][fɔːr; fər] [liː] ! ['dʒæksən][ænd; ənd] ['stjʊt] [wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] .

Alas	for	Lee	!	Jackson	and	Stuart	were	both	gone	.
唉	为了	李	!	杰克逊	和	斯图尔特	是	两个都	已消失	.

李将军真是太可惜了！杰克逊和斯图尔特都已经不在了。

[grænt] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [liː] [nekst] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

Grant	again	moved	to	the	rear	,	and	Lee	next	moved	to	the	North	Anna	river	.
授予	再次	已搬	到	这	后部	,	和	李	下一个	已搬	到	这	北	安娜	河	.

格兰特再次撤退到后方，李随后向北安娜河方向推进。

[waɪl] [grænt][wʌz; wəz] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flæŋk] , [liː] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrks] [æt; ət][koʊld] ['hɑːrbər] .

While	Grant	was	again	trying	to	flank	,	Lee	got	to	the	old	works	at	Cold	Harbor	.
尽管	授予	曾是	再次	尝试	到	侧翼	,	李	得到	到	这	老的	作品	在	寒冷的	港口	.

当格兰特再次试图侧翼包抄时，李将军抵达了冷港的旧工事。

[grænt] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Grant	made	an	attack	at	daylight	.
授予	制成	一个	攻击	在	日光	.

格兰特在白天发动了进攻。

[hɪz; ɪz] [truːps] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] , [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [waɪl] [liː] [lɔːst] [bʌt; bət] [fjuː] [men] .

His	troops	,	sinking	into	a	swamp	,	were	killed	by	thousands	,	while	Lee	lost	but	few	men	.
他的	军队	,	下沉	进入	一个	沼泽	,	是	被杀	经过	数千	,	尽管	李	丢失的	但	很少	男人	.

他的部队陷入沼泽，数千人丧生，而李将军损失的人数却很少。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd] .

A	second	assault	was	ordered	,	but	the	men	would	not	move	forward	.
一个	第二	突击	曾是	订购	,	但	这	男人	会	不是	移动	向前	.

第二次进攻被下令，但这些人拒绝前进。

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən]['aʊər] ,

About	thirteen	thousand	of	their	comrades	had	been	killed	in	less	than	half	an	hour	,
关于	十三	千	的	他们的	同志们	有	到过	被杀	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

不到半个小时，他们就有大约一万三千名战友丧生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [stænd][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['faɪər] .

and	they	could	no	longer	stand	the	awful	fire	.
和	他们	可以	不	更长	站立	这	可怕	火	.

他们再也无法忍受那可怕的大火了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hjuː] [liː] [ðæt] ['liːz] [men] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][mæd] .

We	are	told	by	General	Fitzhugh	Lee	that	Lee's	men	were	hungry	and	mad	.
我们	是	讲述	经过	一般的	菲茨休	李	那	李氏	男人	是	饥饿的	和	疯狂的	.

据菲茨休·李将军所述，李的士兵们又饿又怒。

[wʌn] ['krækər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

One	cracker	to	a	man	,	with	no	meat	,	was	a	luxury	.
一	饼干	到	一个	男人	,	和	不	肉	,	曾是	一个	奢华	.

对于一个没有肉的人来说，一块饼干都是一种奢侈。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krækər] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	poor	fellow	,	who	had	his	cracker	shot	out	of	his	hand	before	he	could	eat	it	,
一	贫穷的	同伴	,	WHO	有	他的	饼干	射击	出去	的	他的	手	前	他	可以	吃	它	,

一个可怜的家伙，饼干还没来得及吃就被人用枪打掉了。

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['krækər] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brest] - [wɜːrks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get] ['wuːndɪd] ,

“	The	next	time	I'll	put	my	cracker	in	a	safe	place	down	by	the	breast	-	works	where	it	won't	get	wounded	,
“	这	下一个	时间	患病的	放	我的	饼干	在	一个	安全的	地方	向下	经过	这	胸部	-	作品	在哪里	它	惯于	得到	受伤	,

“下次我会把我的爆竹放在胸墙附近安全的地方，以免它被损坏。”

[pʊr] [θɪŋ] ！ ” -
poor **thing** **!** **”** **76**
贫穷的 事物 ！ ” -

可怜的人！“76

[liː] [ə'gen] [stʊd] [ɪn] ['grænts] [weɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
Lee **again** **stood** **in** **Grant's** **way** **to** **Richmond** **.**
李 再次 站立 在 格兰特 方式 到 里士满 .

李将军再次阻挡了格兰特进军里士满的步伐。

[ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][koʊld]['hɑːrbər] , [grænt][hæd; həd][lɔːst]['sɪksti]
In **the** **battles** **from** **the** **Wilderness** **to** **Cold** **Harbor** **,** **Grant** **had** **lost** **sixty**
在 这 战斗 从 这 荒野 到 寒冷的 港口 , 授予 有 丢失的 六十
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand **men** **,**
千 男人 ,

从荒野战役到冷港战役，格兰特将军损失了六万人。

[waɪl] ['liːz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
while **Lee's** **loss** **was** **eighteen** **thousand** **.**
尽管 李氏 损失 曾是 十八 千 .

李将军的损失是18000元。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər] ,
Just **before** **the** **battle** **of** **Cold** **Harbor** **,**
只是 前 这 战斗 的 寒冷的 港口 ,

就在冷港战役前夕，

[grænt][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər]['sɪgəl][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn] ['liːz] [rɪr] .
Grant **had** **looked** **for** **Sigel** **to** **move** **up** **the** **Valley** **and** **fall** **upon** **Lee's** **rear** **.**
授予 有 看起来 为了 西格尔 到 移动 向上 这 谷 和 落下 之上 李氏 后部 .

格兰特曾希望西格尔能够沿山谷向上推进，从后方包抄李将军。

[bʌt; bət]['sɪgəl][wʌz; wəz][met][æt; ət] [nuː] ['mɑːrkɪt][ɑːn] [meɪ] 15th [baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][faɪv]
But **Sigel** **was** **met** **at** **New** **Market** **on** **May** **15th** **by** **Breckenridge** **with** **five**
但 西格尔 曾是 遇见 在 新的 市场 在 可能 15th 经过 布雷肯里奇 和 五
['θaʊz(ə)nd] [truːps] ,
thousand **troops** **,**
千 军队 ,

但5月15日，西格尔在纽马克特遭到布雷肯里奇率领的五千名士兵的阻击。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kə'dets] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət]
among **which** **was** **a** **band** **of** **cadets** **from** **the** **Virginia** **Military** **Institute** **at**
之中 哪个 曾是 一个 乐队 的 学员 从 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 在
['leksɪŋtən] .
Lexington **.**
列克星敦 .

其中包括来自列克星敦弗吉尼亚军事学院的一群学员。

[ðiːz] [bɔɪz] [fɔːt] [laɪk] ['hɪroʊz] , ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
These **boys** **fought** **like** **heroes** **,** **fifty** **of** **them** **being** **killed** **and** **wounded** **.**
这些 男孩们 战斗 喜欢 英雄 , 五十 的 他们 存在 被杀 和 受伤 .

这些男孩像英雄一样战斗，其中五十人阵亡或受伤。

['sɪgəl][wʌz; wəz][sent] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]
Sigel **was** **sent** **running** **back** **down** **the** **Valley** **,** **and** **Breckenridge** **then** **marched** **to**
西格尔 曾是 发送 跑步 后退 向下 这 谷 , 和 布雷肯里奇 然后 行军 到
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [liː] .
the **help** **of** **Lee** **.**
这 帮助 的 李 .

西格尔被派往山谷下方逃跑，布雷肯里奇随后向李将军进军支援。

[grænt] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 12th ,

Grant	**then**	**,**	**on**	**the**	**night**	**of**	**June**	**12th**	**,**
授予	然后	,	在	这	夜晚	的	六月	12th	,

格兰特随后在6月12日晚，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] ['piːtəzbəːg] ,

began	**to**	**move**	**his**	**army**	**south**	**of**	**the**	**James**	**river**	**to**	**march**	**towards**	**Petersburg**	**,**
开始	到	移动	他的	军队	南	的	这	詹姆斯	河	到	行进	向	圣彼得堡	,

他开始率军南下，越过詹姆斯河，向圣彼得堡进军。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] . -

a	**city**	**about**	**twenty**	**-**	**one**	**miles**	**south**	**of**	**Richmond**	**.**	**77**
一个	城市	关于	二十	-	一	英里	南	的	里士满	.	-

位于里士满以南约21英里处的一个城市。77

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] (Bo′re - ['gɑːrd]) [wʌz; wəz][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ]

The	**famous**	**General**	**Beauregard**	**(**	**Bo′re**	**-**	**gard**	**)**	**was**	**at**	**Petersburg**	**with**
这	著名的	一般的	博雷加德	(	Bo′re	-	加德	)	曾是	在	圣彼得堡	和

['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

only	**about**	**two**	**thousand**	**men**	**,**
仅有的	关于	二	千	男人	,

著名的博雷加德将军当时在圣彼得堡只有大约两千名士兵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**had**	**sent**	**the**	**most**	**of**	**his**	**troops**	**to**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**
作为	他	有	发送	这	最多	的	他的	军队	到	这	北	边	的	这

[dʒeɪmz]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [liː] .

James	**river**	**to**	**the**	**help**	**of**	**Lee**	**.**
詹姆斯	河	到	这	帮助	的	李	.

因为他已将大部分军队派往詹姆斯河北岸支援李将军。

[ə'genst] [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði] 15th , ['dʒen(ə)rəl][grænt] [sent] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Against	**these**	**,**	**on**	**the**	**15th**	**,**	**General**	**Grant**	**sent**	**eighteen**	**thousand**	**men**	**.**
反对	这些	,	在	这	15th	,	一般的	授予	发送	十八	千	男人	.

15日，格兰特将军派出18000人迎战。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [held] [ðiːz] [men] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [liː] [sent] [truːps] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

Beauregard	**held**	**these**	**men**	**in**	**check**	**until**	**Lee**	**sent**	**troops**	**to**	**aid**	**him**	**.**
博雷加德	握住	这些	男人	在	查看	直到	李	发送	军队	到	援助	他	.

博雷加德一直牵制着这些人，直到李将军派兵支援他。

[liː] [ðen] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][grænt] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Lee	**then**	**came**	**up**	**with**	**the**	**main**	**army**	**,**	**and**	**Grant**	**,**	**having**	**lost**	**ten**	**thousand**	**men**	**,**
李	然后	来了	向上	和	这	主要的	军队	,	和	授予	,	拥有	丢失的	十	千	男人	,

随后李将军率领主力部队赶到，而格兰特将军则损失了一万人。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɪld] ['fɔrts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [men] ,

now	**began**	**to**	**make**	**trenches**	**and**	**build**	**forts**	**to**	**protect**	**his**	**men**	**,**
现在	开始	到	制作	战壕	和	建造	堡垒	到	保护	他的	男人	,

他开始挖掘战壕、修建堡垒来保护他的士兵。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

as	**he**	**was**	**going**	**to**	**lay**	**siege**	**to**	**Petersburg**	**,**	**the**	**key**	**to**	**Richmond**	**.**
作为	他	曾是	去	到	躺	围城	到	圣彼得堡	,	这	钥匙	到	里士满	.

因为他正准备围攻彼得斯堡，而彼得斯堡是通往里士满的关键。

[liː] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [bəuθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz]

Lee	**had**	**to**	**defend**	**both**	**Richmond**	**and**	**Petersburg**	**with**	**lines**	**thirty**	**-**	**five**	**miles**
李	有	到	保卫	两个都	里士满	和	圣彼得堡	和	线条	三十	-	五	英里

[lɔːŋ] , [ə'genst] ['grænts] ['ɑːrmi] ,

long	**,**	**against**	**Grant's**	**army**	**,**
长的	,	反对	格兰特	军队	,

李将军必须用长达35英里的防线守卫里士满和彼得斯堡，抵御格兰特的军队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	was	twice	as	large	as	his	own	.
哪个	曾是	两次	作为	大的	作为	他的	自己的	.

比他自己的大两倍。

[ɪn][fækt] , [grænt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ;

In	fact	,	Grant	had	all	the	men	that	he	asked	for	;
在	事实	,	授予	有	全部	这	男人	那	他	问	为了	;

事实上，格兰特得到了他想要的所有人手；

[waɪl] ['liːz] [ræŋks][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] .

while	Lee's	ranks	were	thin	and	food	was	scarce	.
尽管	李氏	排名	是	薄的	和	食物	曾是	稀少	.

当时李将军的兵力不足，食物匮乏。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [iːtʃ]

A	fourth	of	a	pound	of	meat	and	one	pound	of	flour	was	all	that	each
一个	第四	的	一个	磅	的	肉	和	一	磅	的	面粉	曾是	全部	那	每个

['soʊldʒər][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . -

soldier	had	for	one	day	.	78
士兵	有	为了	一	天	.	-

每个士兵一天仅有的口粮是四分之一磅肉和一磅面粉。78

[ɪn] [ðɪs] [stres] ,

In	this	stress	,
在	这	压力	,

在这种压力下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [saʊθ] [tuː; tə]

it	is	said	that	Lee	thought	it	best	to	give	up	Richmond	and	march	south	to
它	是	说	那	李	想法	它	最好的	到	给	向上	里士满	和	行进	南	到

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ðer; ðər] .

join	the	army	there	.
加入	这	军队	那里	.

据说李将军认为放弃里士满，南下与那里的军队会合是最好的选择。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

I	do	not	know	the	truth	of	that	statement	.
我	做	不是	知道	这	真相	的	那	陈述	.

我不知道这句话是否属实。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] ,

At	any	rate	,	he	did	not	go	,
在	任何	速度	,	他	做过	不是	去	,

总之，他最终没有去。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər]

but	went	to	work	to	make	his	lines	stronger	and	to	get	in	food	for
但	去	到	工作	到	制作	他的	线条	更强	和	到	得到	在	食物	为了

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

但他努力加强防线，并为部下筹集食物。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɛrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [grænt][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	of	his	great	cares	was	to	keep	Grant	from	getting	hold	of	the
一	的	他的	伟大的	关心	曾是	到	保持	授予	从	获得	抓住	的	这

['reɪlrəudz] [wɪtʃ] [brɔːt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

railroads	which	brought	food	from	the	South	and	other	parts	of	the	country	.
铁路	哪个	带来	食物	从	这	南	和	其他	部分	的	这	国家	.

他最关心的事情之一就是阻止格兰特控制铁路，因为铁路是从南方和美国其他地区运送粮食的。

[dʒʌst] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['praɪsɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

Just	here	,	it	will	be	well	to	give	you	some	of	the	war	prices	at	that	time
只是	这里	,	它	将要	是	出色地	到	给	你	一些	的	这	战争	价格	在	那	时间

.

:

.

在这里，我不妨向您介绍一下当时的战争价格。

['flaʊər] [brɔːt] , [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['bærəl] ;

Flour	brought	,	in	Confederate	money	,	two	hundred	and	fifty	dollars	per	barrel	;
面粉	带来	,	在	南方邦联	钱	,	二	百	和	五十	美元	每	桶	;

[miːl] , ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

meal	,	fifty	dollars	;
一顿饭	,	五十	美元	;

面粉按南方邦联货币计算，每桶250美元；玉米粉每桶50美元；

[kɔːrn] , ['fɔːrti] ; [ænd; ənd][oʊts] , ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['bʊʃl] .

corn	,	forty	;	and	oats	,	twenty	-	five	dollars	per	bushel	.
玉米	,	四十	;	和	燕麦	,	二十	-	五	美元	每	蒲式耳	.

玉米每蒲式耳四十美元；燕麦每蒲式耳二十五美元。

[braʊn] ['ʃʊgər] [kɔːst][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [paʊnd] ; ['kɔːfi] , [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [tiː] , ['θɜːrti] - [faɪv]

Brown	sugar	cost	ten	dollars	per	pound	;	coffee	,	twelve	dollars	;	tea	,	thirty	-	five
棕色的	糖	成本	十	美元	每	磅	;	咖啡	,	十二	美元	;	茶	,	三十	-	五

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

dollars	;
美元	;

红糖每磅十美元；咖啡每磅十二美元；茶叶每磅三十五美元；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get] .

and	they	were	scarce	and	hard	to	get	.
和	他们	是	稀少	和	难的	到	得到	.

而且它们数量稀少，难以获得。

['wʊlən] [gʊdz] [wɜːr; wər] [skers] ; ['kælɪkoʊ][kɔːst] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [liːd] ['penslz]

Woolen	goods	were	scarce	;	calico	cost	thirty	dollars	per	yard	,	and	lead	pencils
羊毛	商品	是	稀少	;	印花布	成本	三十	美元	每	院子	,	和	带领	铅笔

[wʌn] ['dɑːlər][ə; eɪ] - [piːs] .

one	dollar	a	-	piece	.
一	美元	一个	-	片	.

羊毛制品稀少；印花棉布每码售价三十美元，铅笔每支售价一美元。

['wɪmɪn] [wɔːr] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [spʌn] , ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [daɪd] [baɪ][ðer; ðər]

Women	wore	dresses	that	were	made	of	cloth	spun	,	woven	and	dyed	by	their
女性	穿着	连衣裙	那	是	制成	的	布	旋转	,	编织	和	染色	经过	他们的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

妇女们穿着的裙子是用她们自己纺织、染色的布料制成的。

[lɑːrdʒ] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][pɪnz][ænd; ənd] [her] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd]

Large	thorns	were	used	for	pins	and	hair	-	pins	,	and	shoes	were	made
大的	荆棘	是	用过的	为了	别针	和	头发	-	别针	,	和	鞋	是	制成

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [səʊls] .

with	wooden	soles	.
和	木制的	鞋底	.

大刺被用来制作别针和发夹，鞋子则用木头做鞋底。

[hæts][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] ,

Hats	were	made	by	girls	out	of	wheat	straw	,
帽子	是	制成	经过	女孩们	出去	的	小麦	稻草	,

女孩们用麦秆制作帽子。

['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][breɪd][ænd; ənd] [ðen] ['soʊd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . -

plaited	into	a	braid	and	then	sewed	into	shape	.	79
编织	进入	一个	编织	和	然后	缝制的	进入	形状	.	-

编成辫子，然后缝合定型。79

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɑːrd] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ker] ,

Those	were	indeed	hard	times	;	but	in	spite	of	want	and	care	,
那些	是	的确	难的	时代	;	但	在	尽管如此	的	想	和	关心	,

那确实是一段艰难的时期；但尽管生活困苦，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][flæg] .

the	spirits	and	courage	of	the	Southern	people	did	not	flag	.
这	烈酒	和	勇气	的	这	南方	人们	做过	不是	旗帜	.

南方人民的精神和勇气没有丝毫减退。

[ɔːl] [fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hoʊpt]

All	food	that	could	be	spared	was	sent	to	Richmond	,	and	every	one	hoped
全部	食物	那	可以	是	幸存	曾是	发送	到	里士满	,	和	每一个	一	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

所有能挤出来的食物都被运往里士满，每个人都希望一切顺利。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['grænts] [men] [meɪd] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['liːz] [wɜːrks] ,

Time	after	time	Grant's	men	made	attacks	upon	Lee's	works	,
时间	后	时间	格兰特	男人	制成	攻击	之上	李氏	作品	,

格兰特的部队一次又一次地袭击李的工事，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sent] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [men] .

but	were	always	sent	back	faster	than	they	came	,	by	his	watchful	men	.
但	是	总是	发送	后退	快点	比	他们	来了	,	经过	他的	警惕	男人	.

但他的手下总是能迅速将他们送回去。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['grænts] [bɪg] ['gʌnz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

The	shells	from	Grant's	big	guns	fell	into	the	city	of	Petersburg	day	after	day	,
这	贝壳	从	格兰特	大的	枪支	跌倒	进入	这	城市	的	圣彼得堡	天	后	天	,

格兰特将军的大炮炮弹日复一日地落在彼得堡城内。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fliː] [fɔːr; fər]

bursting	into	the	churches	and	houses	,	and	making	the	people	flee	for
爆发	进入	这	教堂	和	房屋	,	和	制作	这	人们	逃跑	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

冲进教堂和民宅，吓得人们四散奔逃。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

One	day	,	as	General	Lee	was	sitting	on	a	chair	under	a	tree	at	his
一	天	,	作为	一般的	李	曾是	坐着	在	一个	椅子	在下面	一个	树	在	他的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

有一天，李将军正坐在总部一棵树下的椅子上，

[ðə; ði] “ [kleɪ] [haʊs] ,

the	“	Clay	House	,
这	“	黏土	房子	,

“粘土屋，

" [ðə; ði] [bɔːlz] [fel] [soʊ] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪdz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['seɪfər]
" the balls fell so thick about him that his aids begged him to seek a safer
" 这 球 跌倒 所以 厚的 关于 他 那 他的 艾滋病 乞求 他 到 寻找 一个 更安全
[pleɪs] .
place .
地方 .

“球像雨点般落在他身上，密密麻麻，以至于他的助手们恳求他找个更安全的地方躲起来。”

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
He at last mounted his horse and rode away .
他 在 最后的 安装 他的 马 和 骑 离开 .

他终于翻身上马，扬长而去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] , [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
A moment after , a gay young soldier sat down in the chair and tilted it back
一个 片刻 后 , 一个 同性恋 年轻的 士兵 卫星 向下 在 这 椅子 和 斜 它 后退
,
,
,

片刻之后，一名年轻的同性恋士兵在椅子上坐下，并将椅子向后倾斜。

['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [fɪl] ['liːz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
saying , “ I'll see if I can fill Lee's place for awhile .
说 , “ 患病的 看 如果 我 能 充满 李氏 地方 为了 一会儿 .

他说：“我看看能不能暂时顶替李的位置。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [frʌnt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tweɪn] .
" Just then a ball struck the front round of the chair and cut it in twain .
" 只是 然后 一个 球 击 这 正面 圆形的 的 这 椅子 和 切 它 在 马克·吐温 .

就在这时，一个球击中了椅子的前部，把它拦腰斩断。

[ɪf] [liː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If Lee had been there , with the chair upon the ground , he would have
如果 李 有 到过 那里 , 和 这 椅子 之上 这 地面 , 他 会 有
[bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .
been badly hurt .
到过 糟糕 伤害 .

如果李当时在场，椅子放在地上，他肯定会受重伤。

[ɔːl] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz] [wəz] [seɪf] . -
All thanked God that he was safe . 80 -
全部 谢谢 上帝 那 他 曾是 安全的 . -

所有人都感谢上帝，他平安无事。[80]

[ɑːn] [dʒuːn] 22d ,
On June 22d ,
在 六月 22d ,

6月22日，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd]
the Confederates under General Mahone made a sally from their lines and
这 南方邦联 在下面 一般的 马洪 制成 一个 莎莉 从 他们的 线条 和
[geɪv] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
gave the Federals a great surprise .
给予 这 联邦 一个 伟大的 惊喜 .

马洪将军率领的南方邦联军从防线发起突袭，给了联邦军一个大大的惊喜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
As the Southern shot and shell burst upon them ,
作为 这 南方 射击 和 壳 爆裂 之上 他们 ,

南方炮火在他们面前炸开时，

[ðeɪ] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [brɔːt] [ɔːf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

they	fled	back	into	their	lines	and	the	Confederates	brought	off	two	thousand
他们	逃亡	后退	进入	他们的	线条	和	这	南方邦联	带来	离开	二	千

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

他们逃回了己方防线，南方邦联军俘虏了两千名战俘。

[fɔːr] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪt] [flægz] .

four	cannon	and	eight	flags	.
四	大炮	和	八	旗帜	.

四门大炮和八面旗帜。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [riːmz] - ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	same	day	,	there	was	a	fight	at	Reams	'	Station	,
在	这	相同的	天	,	那里	曾是	一个	斗争	在	令	-	车站	,

同一天，里姆斯车站发生了一起斗殴事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][lɔːst] [twelv] ['gʌnz][ænd; ənd][wʌn]

in	which	the	Federals	were	put	to	flight	and	lost	twelve	guns	and	one
在	哪个	这	联邦	是	放	到	航班	和	丢失的	十二	枪支	和	一

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

联邦军被击溃，损失了十二门大炮和一千人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [grænt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] ['fɔrts] ,

All	this	time	,	Grant	was	making	earthworks	and	forts	,
全部	这	时间	,	授予	曾是	制作	土方工程	和	堡垒	,

在此期间，格兰特一直在修建土方工事和堡垒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][plæn] .

and	at	last	carried	out	a	very	cruel	plan	.
和	在	最后的	携带	出去	一个	非常	残忍的	计划	.

最后，他实施了一个非常残忍的计划。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

From	a	spot	out	of	sight	,
从	一个	点	出去	的	视线	,

从一个看不见的地方，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪn] [dʌg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔrts] .

he	had	a	mine	dug	until	it	reached	under	one	of	the	Confederate	forts	.
他	有	一个	矿	挖	直到	它	达到	在下面	一	的	这	南方邦联	堡垒	.

他挖了一条地雷，一直挖到一座南方邦联堡垒的下方。

[ɪn] [ðæt] [hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

In	that	hole	he	had	caused	to	be	placed	a	blast	of	eight	thousand	pounds
在	那	洞	他	有	导致	到	是	放置	一个	爆炸	的	八	千	磅

[ʌv; əv] ['paʊdər] .

of	powder	.
的	粉末	.

他在那个洞里放置了八千磅火药进行爆炸。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['liːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

His	plan	was	to	blow	a	hole	in	Lee's	lines	and	then	rush	in	with	a	large
他的	计划	曾是	到	吹	一个	洞	在	李氏	线条	和	然后	匆忙	在	和	一个	大的

[bænd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

band	of	men	and	take	the	city	.
乐队	的	男人	和	拿	这	城市	.

他的计划是先在李将军的防线上炸开一个缺口，然后率领一大批人马冲进去攻占这座城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·E·李将军的生平（儿童(The Life of Gen. Robert E.)
第3/5页

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] . -
THE SOUTHERN STATES . 81
这 南部 各州 . -

南部各州。81

['dʒen(ə)rəl] [liː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
General Lee found out that they were digging the mine and where it was ,
一般的 李 成立 出去 那 他们 是 挖掘 这 矿 和 在哪里 它 曾是 ,

李将军发现了他们正在挖掘地雷以及地雷的位置。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
and had a strong line made in the rear ,
和 有 一个 强的 线 制成 在 这 后部 ,

并在后方构筑了一道坚固的防线，

[waɪl] [bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [ðə; ði] [maɪn]
while big guns were placed so as to fire across the breach when the mine
尽管 大的 枪支 是 放置 所以 作为 到 火 穿过 这 违反 什么时候 这 矿
[wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
was sprung .
曾是 弹簧 .

同时，还部署了大型火炮，以便在炸弹引爆时向缺口对面开火。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət]
At that time there were only thirteen thousand men in the trenches at
在 那 时间 那里 是 仅有的 十三 千 男人 在 这 战壕 在
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

当时圣彼得堡战壕里只有一万三千名士兵。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði]
as General Lee had been forced to send some of his troops to the
作为 一般的 李 有 到过 强制 到 发送 一些 的 他的 军队 到 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [muːv] [wɪtʃ] [grænt] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
north of the James to check a move which Grant had made on purpose to
北 的 这 詹姆斯 到 查看 一个 移动 哪个 授予 有 制成 在 目的 到
[drɔː] [ɔːf] ['liːz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .
draw off Lee's men from the mine .
画 离开 李氏 男人 从 这 矿 .

由于李将军被迫派出部分部队前往詹姆斯河北岸，以阻止格兰特故意采取的行动，即把李的士兵从矿井中引开。

[dʒʌst] [æt; ət] [dɑːn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , [ðə; ði] [blæst] [wʌz; wəz] ['faɪərd] .
Just at dawn , July 30th , the blast was fired .
只是 在 黎明 , 七月 30th , 这 爆炸 曾是 被解雇 .

7月30日黎明时分，爆炸发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
A great roar was heard ,
一个 伟大的 吼 曾是 听到 ,

一声巨响传来，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [men] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] ['twenti]
and **then** **two** **hundred** **and** **fifty** **-** **six** **men** **from** **South** **Carolina** **and** **twenty**
和 然后 二 百 和 五十 - 六 男人 从 南 卡罗莱纳 和 二十
- [tuː] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,
- **two** **from** **Petersburg** **,** **with** **guns** **,**
- 二 从 圣彼得堡 , 和 枪支 ,

然后是来自南卡罗来纳州的256名男子和来自彼得斯堡的22名男子，他们都携带了枪支。

[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔːgz] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
large **masses** **of** **earth** **,** **stones** **and** **logs** **,** **were** **thrown** **high** **into** **the** **air** **.**
大的 群众 的 地球 , 石头 和 日志 , 是 抛掷 高的 进入 这 空气 .

大量的泥土、石头和木头被抛向高空。

[ə; eɪ] [briːtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , ['naɪnti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti]
A **breach** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **feet** **long** **,** **ninety** **feet** **wide** **,** **and** **thirty**
一个 违反 一 百 和 三十 - 五 脚 长的 , 九十 脚 宽的 , 和 三十
[fiːt] [diːp] ,
feet **deep** **,**
脚 深的 ,

缺口长135英尺，宽90英尺，深30英尺。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .
had **been** **made** **in** **the** **Confederate** **lines** **.**
有 到过 制成 在 这 南方邦联 线条 .

是在南方邦联的防线内制造的。

[ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [stʌnd] ,
Those **near** **the** **spot** **were** **at** **first** **stunned** **,**
那些 靠近 这 点 是 在 第一的 目瞪口呆 ,

附近的人们起初都惊呆了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ment] . -
and **those** **far** **away** **could** **not** **think** **what** **the** **noise** **meant** **.** **82**
和 那些 远的 离开 可以 不是 思考 什么 这 噪音 意思是 . -

而那些身处远方的人则无法理解这种噪音的含义。[82]

['grænts] ['gʌnz] ['faɪərd] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
Grant's **guns** **fired** **at** **once** **all** **along** **the** **line** **,**
格兰特 枪支 被解雇 在 一次 全部 沿着 这 线 ,

格兰特的炮火沿着整条战线同时开火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [men] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] .
and **a** **band** **of** **men** **marched** **out** **to** **rush** **in** **through** **the** **breach** **.**
和 一个 乐队 的 男人 行军 出去 到 匆忙 在 通过 这 违反 .

于是，一群人列队冲出缺口，冲了进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] ,
When **they** **had** **rushed** **across** **the** **space** **to** **the** **gap** **,**
什么时候 他们 有 匆忙 穿过 这 空间 到 这 差距 ,

当他们冲过空地到达缺口时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .
they **found** **a** **deep** **pit** **at** **their** **feet** **.**
他们 成立 一个 深的 坑 在 他们的 脚 .

他们发现脚下有个深坑。

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
EXPLOSION **OF** **THE** **CRATER** **.**
爆炸 的 这 火山口 .

火山口爆炸。

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðer; ðər] [wɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .

The	Confederates	had	now	gained	their	wits	,	and	at	once	opened	fire	.
这	南方邦联	有	现在	获得	他们的	智慧	,	和	在	一次	打开	火	.

南方邦联军此时恢复了理智，立即开火射击。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] ;

The	storm	of	shot	and	shell	forced	the	Federals	down	into	the	pit	for	shelter	;
这	风暴	的	射击	和	壳	强制	这	联邦	向下	进入	这	坑	为了	庇护所	;

枪林弹雨迫使联邦军士兵躲进掩体；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

but	when	there	,	they	could	not	get	out	.
但	什么时候	那里	,	他们	可以	不是	得到	出去	.

但是到了那里，他们却出不去了。

[bænd] [ˈæftər] [bænd] [ʌv; əv] [ˈfedərəlz] [wɜːr; wər] [sent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

Band	after	band	of	Federals	were	sent	forward	to	charge	the	works	,
乐队	后	乐队	的	联邦	是	发送	向前	到	收费	这	作品	,

一队又一队的联邦军队被派去冲锋陷阵，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈiːðər] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] [ɔːr] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] . -

but	they	either	fell	into	the	Crater	or	ran	back	to	their	own	lines	.	83
但	他们	任何一个	跌倒	进入	这	火山口	或者	跑	后退	到	他们的	自己的	线条	.	-

但他们要么掉进了火山口，要么逃回了己方阵地。[83]

[tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] ,

Two	hours	had	now	passed	,
二	小时	有	现在	通过了	,

两个小时过去了，

[wen] [blæk] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdedli] [wɜːrk]

when	black	troops	were	sent	to	seize	the	guns	which	were	doing	such	deadly	work
什么时候	黑色的	军队	是	发送	到	抢占	这	枪支	哪个	是	正在做	这样的	致命	工作

.

:

.

当时，黑人部队被派去缴获那些造成大量杀伤的枪支。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈbreɪvli] [ʌp] ,

They	marched	bravely	up	,
他们	行军	勇敢地	向上	,

他们勇敢地向上行进，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [fɔːr; fər]

but	the	Confederate	fire	was	too	hot	for	them	and	they	ran	for
但	这	南方邦联	火	曾是	也	热的	为了	他们	和	他们	跑	为了

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [sʌm; səm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] ,

their	lives	—	some	into	the	Crater	,
他们的	生活	—	一些	进入	这	火山口	,

但南方邦联的炮火太猛烈了，他们不得不拼命逃命——有些人甚至跑进了火山口。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

and	some	back	to	their	own	lines	.
和	一些	后退	到	他们的	自己的	线条	.

有些人则回到了他们自己的阵地。

[waɪt] [truːps] [wɜːr; wər] [əˈgen] [sent] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] .

White	troops	were	again	sent	forward	,	but	they	,	too	,	were	driven	back	.
白色的	军队	是	再次	发送	向前	,	但	他们	,	也	,	是	驱动	后退	.

白军再次被派往前线，但他们也被击退了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ,

All	**this**	**time**	**the**	**Crater**	**was**	**full**	**of**	**wounded**	**,**	**struggling**	**and**	**dying**	**men**	**,**
全部	这	时间	这	火山口	曾是	满的	的	受伤	,	挣扎	和	垂死	男人	,

这段时间里，火山口里到处都是受伤、挣扎和垂死的人。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [biːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pɔːd] [daʊn] .

upon	**whom**	**the**	**hot**	**sun**	**beat**	**and**	**shot**	**poured**	**down**	**.**
之上	谁	这	热的	太阳	打	和	射击	倾倒	向下	.

烈日当空，雨水倾盆而下。

[suːn] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , ['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] , [wɪð; wɪθ] -

Soon	**General**	**Lee**	**rode**	**up**	**,**	**and**	**by**	**his**	**orders**	**,**	**General**	**Mahone**	**,**	**with**	**Weisiger's**
很快	一般的	李	骑	向上	,	和	经过	他的	订单	,	一般的	马洪	,	和	-

[ænd; ənd] ['raɪts] [bri'geɪdz] ,

and	**Wright's**	**brigades**	**,**
和	赖特的	旅	,

不久，李将军骑马赶到，并奉命率领马洪将军及其魏西格和赖特的旅，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fedərəlz] [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

came	**up**	**and**	**charged**	**with**	**a**	**yell**	**upon**	**the**	**Federals**	**who**	**had**	**for**	**the**	**first**
来了	向上	和	带电	和	一个	叫喊	之上	这	联邦	WHO	有	为了	这	第一的

[taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [brest] - [wɜːrks] .

time	**reached**	**the**	**breast**	**-**	**works**	**.**
时间	达到	这	胸部	-	作品	.

他们冲上前去，对着第一次到达胸墙的联邦军大声呐喊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]

There	**was**	**a**	**fierce**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**,**	**but**	**the**	**Federals**	**were**	**quickly**
那里	曾是	一个	凶猛的	手	-	到	-	手	斗争	,	但	这	联邦	是	迅速地

[fɔːrst] [bæk] .

forced	**back**	**.**
强制	后退	.

双方展开了激烈的肉搏战，但联邦军很快就被击退了。

[ɔːl] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['breɪvli] [held] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌn'tɪl] [help]

All	**honor**	**is**	**due**	**to**	**the**	**few**	**men**	**who**	**had**	**so**	**bravely**	**held**	**the**	**breach**	**until**	**help**
全部	荣誉	是	到期的	到	这	很少	男人	WHO	有	所以	勇敢地	握住	这	违反	直到	帮助

[keɪm] . -

came	**.**	**84**
来了	.	-

所有荣誉都应归于那些英勇坚守阵地直到援军到来的少数勇士。[84]

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [floʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Just	**at**	**this**	**time**	**a**	**white**	**flag**	**was**	**seen**	**to**	**float**	**above**	**the**	**side**	**of**	**the**
只是	在	这	时间	一个	白色的	旗帜	曾是	已见	到	漂浮	多于	这	边	的	这

['kreɪtər] ,

Crater	**,**
火山口	,

就在这时，人们看到一面白旗飘浮在火山口边缘。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

which	**told**	**that**	**some**	**were**	**alive**	**down**	**there**	**and**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**.**
哪个	讲述	那	一些	是	活	向下	那里	和	准备好	到	给	向上	.

这表明下面还有一些人活着，并且准备放弃抵抗。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [faɪt] [grænt] [lɔːst] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [liː] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

In	**this**	**strange**	**fight**	**Grant**	**lost**	**about**	**four**	**thousand**	**men**	**and**	**Lee**	**about**	**four**	**hundred**	**.**
在	这	奇怪的	斗争	授予	丢失的	关于	四	千	男人	和	李	关于	四	百	.

在这场奇异的战斗中，格兰特损失了约四千人，李损失了约四百人。

[ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæd; həd] [fɔɪld] [ə; eɪ] [wel] - [leɪd] [plæn]

The	pluck	and	skill	of	Lee	and	a	few	men	had	foiled	a	well	-	laid	plan
这	采摘	和	技能	的	李	和	一个	很少	男人	有	挫败	一个	出色地	-	铺设	计划

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [ðiːz] [breɪv] ['hɪroʊz] [kʊd; kəd][duː]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

and	showed	what	these	brave	heroes	could	do	after	years	of	toil	and	battle	.
和	显示	什么	这些	勇敢的	英雄	可以	做	后	年	的	辛劳	和	战斗	.

李将军和几名士兵的勇气和技巧挫败了一个精心策划的阴谋，展现了这些勇敢的英雄们经过多年的辛勤劳作和战斗所能取得的成就。

[liː] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [send] [truːps] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Lee	now	thought	that	if	he	would	again	send	troops	to	threaten	Washington	,
李	现在	想法	那	如果	他	会	再次	发送	军队	到	威胁	华盛顿	,

李将军现在心想，如果他再次派兵威胁华盛顿，

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːz] [grænt] [tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [ðer; ðər] ,

he	might	cause	Grant	to	move	some	of	his	large	army	there	,
他	可能	原因	授予	到	移动	一些	的	他的	大的	军队	那里	,

他可能会促使格兰特将他庞大军队的一部分调往那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([liː]) [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːrl] [bæk] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][grænt][frʌm; frəm]

and	thus	give	him	(	Lee	)	a	chance	to	hurl	back	the	hosts	of	Grant	from
和	因此	给	他	(	李	)	一个	机会	到	投	后退	这	主持人	的	授予	从

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

这样就给了他（李）一个机会，将格兰特率领的里士满队击退。

[soʊ][hiː; hi] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː] ['merilənd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]

So	he	sent	General	Early	down	the	Valley	into	Maryland	with	only	ten	thousand	men
所以	他	发送	一般的	早期的	向下	这	谷	进入	马里兰州	和	仅有的	十	千	男人

.

:

.

于是他派厄尔利将军率领一万兵力沿山谷南下进入马里兰州。

[ðeɪ] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 9th [met] , [æt; ət] ['mɑː'nɑːkəsi] [brɪdʒ]

They	went	as	fast	as	they	could	,	and	on	July	9th	met	,	at	Monocacy	Bridge
他们	去	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和	在	七月	9th	遇见	,	在	独一无二	桥

,

,

,

他们以最快的速度赶路，并于7月9日在莫诺卡西桥相遇。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

General	Lew	Wallace	with	seven	thousand	men	.
一般的	刘	华莱士	和	七	千	男人	.

刘易斯·华莱士将军率领七千人。

['hævɪŋ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ɜːrli] ['mɑːtʃt]

Having	whipped	him	and	taken	from	him	two	thousand	men	,	Early	marched
拥有	鞭打	他	和	已采取	从	他	二	千	男人	,	早期的	行军

[ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . -

on	to	Washington	.	85
在	到	华盛顿	.	-

厄尔利鞭笞了他，并俘虏了他两千人，然后向华盛顿进军。[85]

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [hɪz; ɪz] [truːps] ['mɑːtʃt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 11th [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt]

On	the	10th	,	his	troops	marched	thirty	miles	,	and	on	the	11th	were	in	front
在	这	10th	,	他的	军队	行军	三十	英里	,	和	在	这	11th	是	在	正面

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	Washington	.
的	华盛顿	.

10日，他的部队行军30英里，11日就抵达了华盛顿面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

But	his	force	was	too	small	and	too	much	worn	out	to	try	to	attack	the
但	他的	力量	曾是	也	小的	和	也	很多	磨损	出去	到	尝试	到	攻击	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

但是他的兵力太少，而且疲惫不堪，无法尝试攻打这座城市。

[hiː; hi] ['kuːlli] [kæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,

He	coolly	camped	in	front	of	it	all	day	,
他	冷静地	露营	在	正面	的	它	全部	天	,

他整天都冷静地在它前面露营。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fedərəl] [truːps] [sent] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	at	night	after	a	fight	with	some	Federal	troops	sent	to	catch	him	,
和	在	夜晚	后	一个	斗争	和	一些	联邦	军队	发送	到	抓住	他	,

当晚，在与奉命抓捕他的联邦军队发生冲突后，

[went] [bæk] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

went	back	into	Virginia	.
去	后退	进入	弗吉尼亚州	.

返回弗吉尼亚州。

[ðɪs] [reɪd][ʌv; əv] ['ɜːrliz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [grænt] .

This	raid	of	Early's	did	not	move	Grant	.
这	袭击	的	早期的	做过	不是	移动	授予	.

这次对厄尔利庄园的突袭并没有打动格兰特。

[hiː; hi] [left] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

He	left	Mr	.	Lincoln	to	take	care	of	Washington	and	kept	the	most	of
他	左边	先生	.	林肯	到	拿	关心	的	华盛顿	和	保留	这	最多	的

[hɪz; ɪz] [men] [mæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['liːz] [laɪnz] .

his	men	massed	in	front	of	Lee's	lines	.
他的	男人	大量	在	正面	的	李氏	线条	.

他留下林肯先生负责对付华盛顿，自己则将大部分兵力集结在李将军的防线前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli]

It	was	about	this	time	that	the	Federal	General	Sheridan	passed	up	the	Valley
它	曾是	关于	这	时间	那	这	联邦	一般的	谢里丹	通过了	向上	这	谷

[ænd; ənd] [bəːnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd] [heɪ] ,

and	burned	two	thousand	barns	filled	with	wheat	and	hay	,
和	烧伤	二	千	谷仓	已填	和	小麦	和	干草	,

大约就在这个时候，联邦将军谢里丹经过山谷，烧毁了两千座装满小麦和干草的谷仓。

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [mɪlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

and	seventy	mills	filled	with	flour	.
和	七十	磨坊	已填	和	面粉	.

还有七十座装满面粉的磨坊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] .

He	also	drove	off	and	killed	four	thousand	head	of	stock	.
他	还	驾驶	离开	和	被杀	四	千	头	的	库存	.

他还驱赶牲畜，杀死了四千头牲畜。

[ðə; ði] [boʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ɪf] [ə; eɪ] [kroʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri]

The	boast	was	that	“	if	a	crow	wants	to	fly	down	the	Valley	he	must	carry
这	夸	曾是	那	“ 如果	一个	乌鸦	想要	到	飞	向下	这	谷	他	必须	携带	

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'lɔːŋ] .

his	food	along	.
他的	食物	沿着	.

这句夸耀的话是：“如果一只乌鸦想飞下山谷，它就必须带着它的食物。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [stɑːrv] [liː] ,

”	This	was	a	part	of	the	plan	to	crush	and	starve	Lee	,
”	这	曾是	一个	部分	的	这	计划	到	压碎	和	饿死	李	,

“这是摧毁和饿死李将军计划的一部分。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊər][ænd; ənd] [miːt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] . -

for	a	great	part	of	his	flour	and	meat	was	sent	from	the	Valley	.	86
为了	一个	伟大的	部分	的	他的	面粉	和	肉	曾是	发送	从	这	谷	.	-

他的大部分面粉和肉类都是从山谷运来的。86

['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 18th [grænt][æt; ət][læst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

After	many	trials	,	on	August	18th	Grant	at	last	got	hold	of	the	Weldon	railroad	,
后	许多	试验	,	在	八月	18th	授予	在	最后的	得到	抓住	的	这	韦尔登	铁路	,

经过多次尝试，格兰特终于在8月18日控制了韦尔登铁路。

[wɪtʃ] [brɔːt] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

which	brought	supplies	from	the	south	.
哪个	带来	补给品	从	这	南	.

它从南方运来了补给品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə] [liː] .

This	was	a	great	blow	to	Lee	.
这	曾是	一个	伟大的	吹	到	李	.

这对李来说是个沉重的打击。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [wen] [miːt] [wʌz; wəz] [skers] ,

In	the	fall	of	this	year	,	when	meat	was	scarce	,
在	这	落下	的	这	年	,	什么时候	肉	曾是	稀少	,

今年秋季，肉类短缺的时候，

['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ['hæmptən] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

General	Wade	Hampton	sent	a	note	to	General	Lee	,
一般的	韦德	汉普顿	发送	一个	笔记	到	一般的	李	,

韦德·汉普顿将军给李将军发了一封信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [droʊv] [ʌv; əv] ['bivz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['grænts]

telling	him	that	there	was	a	large	drove	of	beeves	in	the	rear	of	Grant's
讲述	他	那	那里	曾是	一个	大的	驾驶	的	牛	在	这	后部	的	格兰特

['ɑːrmi][ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

army	and	asked	leave	to	take	a	force	of	horsemen	and	drive	out	the	cattle
军队	和	问	离开	到	拿	一个	力量	的	骑兵	和	驾驶	出去	这	牛

.

:

.

他告诉格兰特军队后方有一大群牛，并请求允许率领一支骑兵部队去赶走这些牛。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [læst][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

General	Lee	at	last	told	him	to	go	,
一般的	李	在	最后的	讲述	他	到	去	,

李将军最后让他走了。

[bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

but	urged	him	to	take	great	care	not	to	be	caught	.
但	敦促	他	到	拿	伟大的	关心	不是	到	是	捕捉	.

但叮嘱他务必小心，不要被抓到。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [wen] [deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

The	men	were	well	on	their	way	when	day	broke	,	and	rode	on	until	dark	,
这	男人	是	出色地	在	他们的	方式	什么时候	天	打破	,	和	骑	在	直到	黑暗的	,

天亮时，他们已经踏上了征程，一直骑马到天黑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

when	they	came	to	a	halt	in	a	road	overhung	by	the	branches	of	trees	.
什么时候	他们	来了	到	一个	停止	在	一个	路	悬垂	经过	这	分支	的	树木	.

当他们停在一条被树枝遮蔽的道路上时。

[hɪr] [ðeɪ] [slept] , [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [tɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sædlz]

Here	they	slept	,	men	and	horses	,	till	just	at	dawn	they	sprang	to	their	saddles
这里	他们	睡着了	,	男人	和	马匹	,	直到	只是	在	黎明	他们	弹簧	到	他们的	马鞍

,

,

,

人和马都在这里睡觉，直到黎明时分才跃上马鞍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [jel] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

and	with	the	well	-	known	yell	dashed	into	the	camp	of	the	foe	.
和	和	这	出色地	-	已知	叫喊	虚线	进入	这	营	的	这	敌人	.

然后，伴随着一声著名的呐喊，他冲进了敌营。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [miːt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [fel] [bæk] ,

The	Federals	made	a	good	fight	for	their	meat	;	but	at	last	fell	back	,
这	联邦	制成	一个	好的	斗争	为了	他们的	肉	;	但	在	最后的	跌倒	后退	,

联邦军为保卫他们的肉食进行了顽强抵抗；但最终还是撤退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bivz] .

and	the	Confederates	captured	and	drove	out	more	than	two	thousand	beeves	.
和	这	南方邦联	捕获	和	驾驶	出去	更多的	比	二	千	牛	.

南方邦联军俘获并驱逐了两千多头野牛。

[ðiːz] [ðeɪ] [brɔːt] [seɪf] ['ɪntuː] [kæmp] ['æftər] ['hævɪŋ] [tuː] [faɪts] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]

These	they	brought	safe	into	camp	after	having	two	fights	and	riding	one	hundred
这些	他们	带来	安全的	进入	营	后	拥有	二	战斗	和	骑术	一	百

[maɪlz] . -

miles	.	87
英里	.	-

他们历经两场战斗，跋涉一百英里，才将这些人安全地带回营地。[87]

[ðɪs] [freʃ] [miːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] ['liːz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [fʌn]

This	fresh	meat	was	a	great	treat	to	Lee's	men	and	the	cause	of	much	fun
这	新鲜的	肉	曾是	一个	伟大的	对待	到	李氏	男人	和	这	原因	的	很多	乐趣

.

:

.

这些新鲜的肉对李将军的部下来说是一大享受，也给他们带来了很多乐趣。

['dʒɑːni] [reb] [ænd; ənd] ['bɪli] [jæŋk] .

JOHNNY	REB	AND	BILLY	YANK	.
约翰尼	REB	和	比利	扬克	.

约翰尼·雷布和比利·扬克。

['liːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['grænts] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl]

Lee's	lines	were	so	close	to	Grant's	at	one	point	that	the	men	would	often	call
李氏	线条	是	所以	关闭	到	格兰特	在	一	观点	那	这	男人	会	经常	称呼

['oʊvər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

over	to	each	other	.
超过	到	每个	其他	.

李将军的战线一度与格兰特将军的战线非常接近，以至于两人经常会互相呼喊。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['dʒɑ:ni] [rɛbz] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [neɪm] [fɔ:r; fər]

The	Federals	called	the	Confederates	Johnny	Rebs	,	while	the	Confederate	name	for
这	联邦	称为	这	南方邦联	约翰尼	叛军	,	尽管	这	南方邦联	姓名	为了

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wʌz; wəz] ['bɪli] [jæŋks] .

the	Federals	was	Billy	Yanks	.
这	联邦	曾是	比利	扬克斯	.

联邦军称南方邦联军为“叛军约翰尼”，而南方邦联军则称联邦军为“北方佬比利”。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [bi:f] [reɪd] , [wʌn][ʌv; əv] ['grænts] [men] [kɔ:ld] [aʊt] .

On	the	day	after	the	beef	raid	,	one	of	Grant's	men	called	out	.
在	这	天	后	这	牛肉	袭击	,	一	的	格兰特	男人	称为	出去	.

牛肉突袭事件发生后的第二天，格兰特的一名手下喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['dʒɑ:ni] [reb] , [kʌm] ['oʊvər] .

“	I	say	,	Johnny	Reb	,	come	over	.
”	我	说	,	约翰尼	叛军	,	来	超过	.

“我说，约翰尼·雷布，过来。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [blu:] [su:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

I've	got	a	new	blue	suit	for	you	.	”
我已经	得到	一个	新的	蓝色的	套装	为了	你	.	”

我给你准备了一套新的蓝色西装。

“ [blu:] [su:t] ? ” [grauld] [aʊt] ['dʒɑ:ni] . -

“	Blue	suit	?	”	growled	out	Johnny	.	88
”	蓝色的	套装	?	”	咆哮	出去	约翰尼	.	-

“蓝色西装？”约翰尼低声吼道。88

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [teɪk] [ɔ:f] [ðoʊz] ['gri:si] ['bʌtərnʌt] [kloʊðz] .

“	Yes	,	”	said	the	other	,	“	take	off	those	greasy	butternut	clothes	.
”	是的	,	”	说	这	其他	,	“	拿	离开	那些	腻	胡桃	衣服	.

“是的，”另一个人说，“把那些油腻腻的南瓜色衣服脱掉。”

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . ”

I	would	,	if	I	were	you	.	”
我	会	,	如果	我	是	你	.	”

如果我是你，我会这么做。

“ ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [gri:s] , ['bɪli] [jæŋk] , ” [drɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ,

“	Never	you	mind	the	grease	,	Billy	Yank	,	”	drawled	out	the	Confederate	,
”	绝不	你	头脑	这	润滑脂	,	比利	扬克	,	”	拖长音	出去	这	南方邦联	,

“别在意那些油污，美国佬，”南方邦联士兵慢吞吞地说。

“ [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [aʊtn] [ðem; ðəm] ['bivz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .

“	I	got	that	out'n	them	beeves	o	'	yourn	.
”	我	得到	那	外出	他们	牛	o	-	你的	.

“我从你那些牛身上得到了那个。”

” [pɑ:p] ! [went] [ðə; ði]['fɛdɘ-əlz, 'fɛdrəlz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə]

”	Pop	!	went	the	Federal's	gun	,	and	the	Confederate	was	not	slow	to
”	流行音乐	!	去	这	联邦政府的	枪	,	和	这	南方邦联	曾是	不是	慢的	到

[pɑ:p] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

pop	back	at	him	.
流行音乐	后退	在	他	.

“砰！”联邦军的枪响了，南方军也迅速还击。

['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;

General	Lee's	life	was	now	full	of	care	;
一般的	李氏	生活	曾是	现在	满的	的	关心	;

李将军的生活从此充满了忧虑；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ə'tæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

as	soon	as	one	attack	on	his	lines	was	over	,	another	was	begun	.
作为	很快	作为	一	攻击	在	他的	线条	曾是	超过	,	其他	曾是	开始	.

一次进攻刚结束，另一次进攻就开始了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

He	lived	in	a	tent	and	would	go	down	to	the	trenches	himself	to	see	how
他	居住地	在	一个	帐篷	和	会	去	向下	到	这	战壕	他自己	到	看	如何

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] . -

his	men	were	getting	on	.	89
他的	男人	是	获得	在	.	-

他住在帐篷里，经常亲自下到战壕里查看士兵们的情况。89

[æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [rɪ'leɪts] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

An	old	soldier	relates	that	one	day	he	came	into	the	trenches	when	the	firing
一个	老的	士兵	相关	那	一	天	他	来了	进入	这	战壕	什么时候	这	射击

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] .

was	quite	rapid	.
曾是	相当	迅速的	.

一位老兵讲述说，有一天他进入战壕时，枪声非常急促。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃɪr] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔtə(r)] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	men	did	not	dare	to	cheer	,	lest	they	might	bring	a	hotter	fire	from	the
这	男人	做过	不是	敢	到	欢呼	,	免得	他们	可能	带来	一个	更热	火	从	这

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

士兵们不敢欢呼，唯恐招致敌人更猛烈的炮火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

but	they	crowded	around	him	and	begged	him	to	go	back	.
但	他们	挤	大约	他	和	乞求	他	到	去	后退	.

但他们围住他，恳求他回去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɑːmli] [æskt] ['æftər] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

But	he	calmly	asked	after	their	health	and	spoke	words	of	cheer	.
但	他	平静地	问	后	他们的	健康	和	辐	字	的	欢呼	.

但他平静地询问了他们的健康状况，并说了些鼓励的话。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] ['faɪər] ,

Then	he	walked	to	a	big	gun	and	asked	the	lieutenant	to	fire	,
然后	他	步行	到	一个	大的	枪	和	问	这	中尉	到	火	,

然后他走到一门大炮旁，命令中尉开火。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪts] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

so	that	he	might	see	its	range	and	work	.
所以	那	他	可能	看	它是	范围	和	工作	.

以便他能够了解它的范围和作用。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ ['dʒen(ə)rəl] ,

The	officer	said	,	with	tears	in	his	eyes	,	“	General	,
这	官	说	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	“	一般的	,

那名军官眼含热泪地说：“将军，

[dəunt] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['faɪər] [ðɪs] [gʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

don't	order	me	to	fire	this	gun	while	you	are	here	.
不	命令	我	到	火	这	枪	尽管	你	是	这里	.

你在这里的时候，别命令我开枪。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən]['faɪər]['oʊvər][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [get]

They	will	open	fire	over	there	with	all	those	big	guns	and	you	will	surely	get
他们	将要	打开	火	超过	那里	和	全部	那些	大的	枪支	和	你	将要	一定	得到

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

他们会用那些大枪在那边开火，你肯定会受伤。

[goʊ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər][ɔːl] [deɪ] .

Go	back	out	of	range	and	I'll	fire	all	day	.
去	后退	出去	的	范围	和	患病的	火	全部	天	.

退到射程之外，我就会一直开火。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ,

"	General	Lee	was	greatly	touched	by	this	,	and	went	back	,
"	一般的	李	曾是	非常	感动	经过	这	,	和	去	后退	,

“李将军对此深受感动，便回去了。”

[waɪl] [ðə; ði][men] ['kwɪkli] ['faɪərd][ɔːf][ðə; ði][hjuːdʒ][gʌn] .

while	the	men	quickly	fired	off	the	huge	gun	.
尽管	这	男人	迅速地	被解雇	离开	这	巨大的	枪	.

与此同时，众人迅速开火射击。

[liː] ['niːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][men] , [bʌt; bət] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] .

Lee	needed	not	only	men	,	but	food	for	those	he	had	.
李	需要	不是	仅有的	男人	,	但	食物	为了	那些	他	有	.

李将军不仅需要人手，还需要粮食来供应他手下的士兵。

['meni] [men] [daɪd][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt] .

Many	men	died	from	cold	and	want	.
许多	男人	死亡	从	寒冷的	和	想	.

许多男人死于寒冷和饥饿。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔːr; fər] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

The	winter	of	1864	and	'	65	was	a	sad	one	for	Lee	and	the	South	.
这	冬天	的	-	和	-	-	曾是	一个	伤心	一	为了	李	和	这	南	.

1864 年和 1865 年的冬天对于李将军和南方来说是悲惨的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

There	were	no	more	men	in	the	South	to	take	the	place	of	those	who	had
那里	是	不	更多的	男人	在	这	南	到	拿	这	地方	的	那些	WHO	有

[bɪn] [kɪld] .

been	killed	.
到过	被杀	.

南方已经没有男人可以顶替那些阵亡的人了。

[ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪld] [baɪ]

The	corn	and	wheat	of	the	South	had	been	burnt	and	the	cattle	killed	by
这	玉米	和	小麦	的	这	南	有	到过	烧焦的	和	这	牛	被杀	经过

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] .

the	Northern	armies	.
这	北方	军队	.

南方的玉米和小麦被烧毁，牲畜被北方军队屠杀。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['empti] [teiblz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fuːd] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər]

The	people	sat	down	to	empty	tables	and	had	no	more	food	to	send	their
这	人们	卫星	向下	到	空的	表格	和	有	不	更多的	食物	到	发送	他们的

[men] .

men	.
男人	.

人们坐在空荡荡的桌子旁，已经没有食物可以送给他们的部下。

['mɪsɪz] . [liː] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪk] [tʃer] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , “ [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] [miːnz] ”

Mrs	**.**	**Lee**	**,**	**in**	**her**	**sick**	**chair**	**in**	**Richmond**	**,**	**“**	**with**	**large**	**heart**	**and**	**small**	**means**	**”**
太太	.	李	,	在	她	生病的	椅子	在	里士满	,	“	和	大的	心	和	小的	方法	”

[nɪt] [sɑːks] ,

knit	**socks**	**,**
针织	袜子	,

李太太在里士满的病椅上，“心地善良，家境贫寒”，却坚持织袜子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [men] . -

which	**she**	**would**	**send**	**at**	**once**	**to**	**the**	**bare**	**-**	**footed**	**men**	**.**	**90**
哪个	她	会	发送	在	一次	到	这	裸	-	有脚的	男人	.	-

她会立即把这些东西送给那些赤脚的男人们。90

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [raɪts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] :

On	**January**	**10**	**,**	**1865**	**,**	**General**	**Lee**	**writes**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**:**
在	一月	-	,	-	,	一般的	李	写	到	太太	.	李	:

1865年1月10日，李将军写信给李夫人：

“ ['jestərdeɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] .

“	**Yesterday**	**three**	**little**	**girls**	**walked**	**into**	**my**	**room**	**,**	**each**	**with**	**a**	**small**	**basket**	**.**
”	昨天	三	小的	女孩们	步行	进入	我的	房间	,	每个	和	一个	小的	篮子	.

“昨天，三个小女孩走进我的房间，每人手里都拿着一个小篮子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [egz] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌm; səm] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd]

The	**eldest**	**had**	**some**	**fresh**	**eggs**	**,**	**the**	**second**	**some**	**pickles**	**,**	**and**	**the**	**third**
这	长子	有	一些	新鲜的	鸡蛋	,	这	第二	一些	泡菜	,	和	这	第三

[sʌm; səm] [pɑːp] - [kɔːrn] ,

some	**pop**	**-**	**corn**	**,**
一些	流行音乐	-	玉米	,

老大有一些新鲜鸡蛋，老二有一些腌菜，老三有一些爆米花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

which	**had**	**grown**	**in**	**her**	**garden**	**.**
哪个	有	生长	在	她	花园	.

它生长在她花园里。

* * [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [soʊp] [meɪd] [baɪ]

*****	*****	**They**	**had**	**with**	**them**	**a**	**young**	**maid**	**with**	**a**	**block**	**of**	**soap**	**made**	**by**
*	*	他们	有	和	他们	一个	年轻的	女佣	和	一个	堵塞	的	肥皂	制成	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

他们带着一个年轻的女仆，她带着一块她母亲做的肥皂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm]

They	**were**	**the**	**daughters**	**of**	**a**	**Mrs**	**.**	**Nottingham**	**,**	**a**	**refugee**	**from**
他们	是	这	女儿们	的	一个	太太	.	诺丁汉	,	一个	难民	从

[nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ['kaʊnti] .

Northampton	**county**	**.**
北安普顿	县	.

她们是诺丁汉夫人的女儿，诺丁汉夫人是来自北安普顿郡的难民。

* * [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ][naɪs][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

*****	*****	**I**	**had**	**not**	**had**	**so**	**nice**	**a**	**visit**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
*	*	我	有	不是	有	所以	好的	一个	访问	为了	一个	长的	时间	.

我已经很久没有过这么愉快的拜访了。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ] ['æplz] ,

I	**was**	**able**	**to**	**fill**	**their**	**baskets**	**with**	**apples**	**,**
我	曾是	有能力的	到	充满	他们的	篮子	和	苹果	,

我把他们的篮子装满了苹果。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌhɪr'æftər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	begged	them	to	bring	me	hereafter	nothing	but	kisses	,	and	to
和	乞求	他们	到	带来	我	此后	没有什么	但	吻	,	和	到

[ki:p] [ðə; ði] [egz] ,

keep	the	eggs	,
保持	这	鸡蛋	,

我恳求他们以后只给我带来吻，并留下那些鸡蛋。

[kɔ:rn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

corn	,	etc	.	,	for	themselves	.
玉米	,	ETC	.	,	为了	他们自己	.

他们自己种植玉米等作物。

" ['li:z] [men] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɑ:n] [tɪl] ['eɪprəl] 1st , - ,

"	Lee's	men	were	ragged	and	starving	,	but	they	fought	on	till	April	1st	,	1865	,
"	李氏	男人	是	破烂不堪	和	饥饿	,	但	他们	战斗	在	直到	四月	1st	,	-	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“李将军的士兵们衣衫褴褛，饥肠辘辘，但他们一直战斗到1865年4月1日，当时……”

[æt; ət] [faɪv] [fɔ:ks] ,

at	Five	Forks	,
在	五	叉子	,

在五岔路口，

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['grænts] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmi] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [li:] ,

the	left	wing	of	Grant's	large	army	swept	around	the	right	and	rear	of	Lee	,
这	左边	翼	的	格兰特	大的	军队	扫荡	大约	这	正确的	和	后部	的	李	,

格兰特大军的左翼部队绕到了李将军的右翼和后方。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] . -

and	made	him	give	up	Richmond	and	Petersburg	.	91
和	制成	他	给	向上	里士满	和	圣彼得堡	.	-

并迫使他放弃了里士满和圣彼得堡。91

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ['rɪtʃmənd] ,

When	the	Southern	troops	were	leaving	Richmond	,
什么时候	这	南方	军队	是	离开	里士满	,

当南方军队离开里士满时，

[baɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði][tə'bækoʊ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n]['faɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

by	law	of	Congress	the	tobacco	houses	were	set	on	fire	to	keep	them
经过	法律	的	国会	这	烟草	房屋	是	放	在	火	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

from	falling	into	the	hands	of	the	foe	.
从	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

根据国会立法，为了防止烟草仓库落入敌人手中，这些仓库被纵火焚烧。

[ðə; ði]['faɪər] [spred] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['li:z] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt] .

The	fire	spread	,	and	Mrs	.	Lee's	house	was	in	danger	of	being	burnt	.
这	火	传播	,	和	太太	.	李氏	房子	曾是	在	危险	的	存在	烧焦的	.

火势蔓延，李太太的房子有被烧毁的危险。

[frendz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Friends	came	in	and	wished	to	move	her	to	a	place	of	safety	,
朋友们	来了	在	和	希望	到	移动	她	到	一个	地方	的	安全	,

朋友们进来后，希望把她转移到安全的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][goʊ] .

but	she	was	loath	to	go	.
但	她	曾是	厌恶	到	去	.

但她很不情愿去。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][noʊ] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

The	fire	had	no	terror	for	her	as	she	thought	of	her	husband	with
这	火	有	不	恐怖	为了	她	作为	她	想法	的	她	丈夫	和

[hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['rægɪd] ,

his	band	of	ragged	,
他的	乐队	的	破烂不堪	,

想到丈夫和他那群衣衫褴褛的伙伴，她便不再害怕大火了。

['stɑːrvɪŋ] [men] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

starving	men	marching	with	their	“	faces	turned	from	Richmond	.
饥饿	男人	行军	和	他们的	“	面孔	转向	从	里士满	.

饥饿的男人们背对着里士满行进。

” [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][foʊldz] ,

”	White	clouds	of	dense	smoke	,	with	the	light	of	fire	in	their	folds	,
”	白色的	云	的	稠密	抽烟	,	和	这	光	的	火	在	他们的	折叠	,

“白色的浓烟云，夹杂着火光，

[hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['mjuːzɪk]

hung	above	the	city	as	the	Federal	army	,	with	waving	flags	and	clashing	music
悬挂	多于	这	城市	作为	这	联邦	军队	,	和	挥手	旗帜	和	冲突	音乐

,

,

,

联邦军队的旗帜飘扬，音乐震耳欲聋，笼罩着整座城市。

['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [stækt] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skwer] . -

marched	in	and	stacked	arms	in	the	Capitol	Square	.	92
行军	在	和	堆叠	武器	在	这	国会大厦	正方形	.	-

他们列队进入国会广场，并将武器堆放在一起。92

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [liː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə'miljə] [kɔːrt] - [haʊs] ,

In	the	meantime	,	Lee	marched	on	towards	Amelia	Court	-	House	,
在	这	与此同时	,	李	行军	在	向	阿米莉亚	法庭	-	房子	,

与此同时，李将军继续向阿米莉亚法院进军。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] .

where	he	had	ordered	meat	and	bread	to	be	sent	for	his	men	.
在哪里	他	有	订购	肉	和	面包	到	是	发送	为了	他的	男人	.

他曾下令给手下送肉和面包。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['elsˌwer] ,

But	when	he	got	there	he	found	that	it	had	been	sent	elsewhere	,
但	什么时候	他	得到	那里	他	成立	那	它	有	到过	发送	别处	,

但他到了那里才发现，东西已经被寄到别处了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['riːəl] [wɑːnt] [set] [ɪn] .

and	now	real	want	set	in	.
和	现在	真实的	想	放	在	.

现在，真正的渴望油然而生。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][kɔːrn] ,

His	men	had	nothing	to	eat	but	corn	,
他的	男人	有	没有什么	到	吃	但	玉米	,

他的部下除了玉米什么也没吃。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

which	they	would	parch	at	night	and	eat	as	they	marched	along	.
哪个	他们	会	胨	在	夜晚	和	吃	作为	他们	行军	沿着	.

他们会在夜里把食物烤干，然后边走边吃。

['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [saʊθ] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] ,

General	**Lee's**	**plan**	**had**	**been**	**to**	**march**	**south**	**and**	**join**	**General**	**Johnston**	**,**
一般的	李氏	计划	有	到过	到	行进	南	和	加入	一般的	约翰斯顿	,

李将军的计划原本是向南进军，与约翰斯顿将军会合。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

but	**some**	**time**	**had**	**been**	**lost**	**in**	**looking**	**for**	**food**	**,**
但	一些	时间	有	到过	丢失的	在	寻找	为了	食物	,

但寻找食物耽误了一些时间，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [həusts][wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	**General**	**Grant's**	**hosts**	**were**	**near**	**at**	**hand**	**.**
和	一般的	格兰特	主持人	是	靠近	在	手	.

格兰特将军的东道主就在附近。

[soʊ] [li:] [fel] [bæk] [tɔ:rdz] ['lintʃbə:g] , [bʌt; bət][ɑ:n]['eɪprəl] 9th , - ,

So	**Lee**	**fell**	**back**	**towards**	**Lynchburg**	**,**	**but**	**on**	**April**	**9th**	**,**	**1865**	**,**
所以	李	跌倒	后退	向	林奇堡	,	但	在	四月	9th	,	-	,

于是李将军撤退到林奇堡附近，但在1865年4月9日，

['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['grænts] [væst]['ɑ:rmi] ,

being	**entirely**	**surrounded**	**by**	**Grant's**	**vast**	**army**	**,**
存在	完全	包围	经过	格兰特	广阔的	军队	,

完全被格兰特庞大的军队包围，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] ['rægɪd] [men] [sə'rendərd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt][æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

he	**and**	**his**	**few**	**ragged**	**men**	**surrendered**	**to**	**General**	**Grant**	**at**	**Appomattox**
他	和	他的	很少	破烂不堪	男人	投降	到	一般的	授予	在	阿波马托克斯

[kɔ:rt] - [haʊs] .

Court	**-**	**House**	**.**
法庭	-	房子	.

他和几个衣衫褴褛的手下在阿波马托克斯法院向格兰特将军投降。

[li:] [hæd; həd]['oʊnli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [waɪl] ['grænts] ['ɑ:rmi] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]

Lee	**had**	**only**	**eight**	**thousand**	**men**	**,**	**while**	**Grant's**	**army**	**numbered**	**about**	**two**	**hundred**
李	有	仅有的	八	千	男人	,	尽管	格兰特	军队	编号	关于	二	百

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

李将军只有八千人，而格兰特将军的军队人数约为二十万人。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['bætlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

In	**all**	**these**	**battles**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**General**	**Lee**	**had**	**never**	**been**
在	全部	这些	战斗	,	的	哪个	我	有	讲述	你	,	一般的	李	有	绝不	到过

['ri:əli] [dɪ'fi:tɪd] ;

really	**defeated**	**;**
真的	战败	;

在我告诉你们的所有这些战役中，李将军从未真正战败过；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [læst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [men] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r]

but	**he**	**gave**	**up**	**at**	**last**	**because**	**he**	**had**	**no**	**more**	**men**	**and**	**no**	**more**
但	他	给予	向上	在	最后的	因为	他	有	不	更多的	男人	和	不	更多的

[fu:d] .

food	**.**
食物	.

但他最终还是放弃了，因为他既没有了人手，也没有了粮食。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dʒenrəlz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] [fu:d] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

The	**Northern**	**generals**	**had**	**all**	**the**	**men**	**and**	**food**	**they**	**asked**	**for**	**,**
这	北方	将军们	有	全部	这	男人	和	食物	他们	问	为了	,

北方将领们得到了他们想要的所有兵力和粮食。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] , ['biːɪŋ] [blɔ'keɪdid] ,

as	they	had	the	world	to	draw	from	;	but	the	South	,	being	blockaded	,
作为	他们	有	这	世界	到	画	从	;	但	这	南	,	存在	封锁	,

因为他们可以从世界各地汲取资源；但南方却被封锁了，

[ɔːr] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['nɔːrðərn] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

or	shut	in	by	Northern	ships	of	war	,	could	not	get	what	she	needed	from	other
或者	关闭	在	经过	北方	船舶	的	战争	,	可以	不是	得到	什么	她	需要	从	其他

[lændz] .

lands	.
土地	.

或者被北方战舰围困，无法从其他国家获得所需之物。

[liː] [dɪd][ɔːl] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][duː] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

Lee	did	all	that	courage	and	genius	could	do	against	such	odds	,	and	was	,
李	做过	全部	那	勇气	和	天才	可以	做	反对	这样的	赔率	,	和	曾是	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

李在如此不利的条件下竭尽全力，运用了他的勇气和才华，毫无疑问，他是.....

[ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] . -

the	greatest	commander	of	his	time	.	93
这	最	指挥官	的	他的	时间	.	-

他那个时代最伟大的统帅。93

['kɜːrn(ə)l] ['vɛnəbəl] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [stɑːf] , [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər]

Colonel	Venable	,	an	officer	on	General	Lee's	staff	,	tells	this	story	of	the	surrender
上校	维纳布尔	,	一个	官	在	一般的	李氏	职员	,	讲述	这	故事	的	这	投降

:

:
:

李将军参谋部的一名军官维纳布尔上校讲述了投降的经过：

“ [wen] [aɪ][toʊld]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]

“	When	I	told	General	Lee	that	the	troops	in	front	were	not	able	to	fight	their
“	什么时候	我	讲述	一般的	李	那	这	军队	在	正面	是	不是	有能力的	到	斗争	他们的

[wei] [aʊt] ,

way	out	,
方式	出去	,

“当我告诉李将军，前面的部队无法突围时，

[hiː; hi] [sed] - [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

he	said	'	Then	,	there	is	nothing	left	me	but	to	go	and	see	General	Grant	,
他	说	-	然后	,	那里	是	没有什么	左边	我	但	到	去	和	看	一般的	授予	,

他说：“那么，我别无选择，只能去见格兰特将军了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] . -

and	I	would	rather	die	a	thousand	deaths	.	'
和	我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	.	-

我宁愿死一千次。

” [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [sez] [ðæt] [wen] [liː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Another	officer	says	that	when	Lee	was	thinking	of	the	surrender	he	exclaimed	,
”	其他	官	说道	那	什么时候	李	曾是	思维	的	这	投降	他	惊呼	,

另一名军官说，李将军在考虑投降时曾喊道：

“ [haʊ] ['iːzəli] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] !

“	How	easily	I	could	get	rid	of	all	this	and	be	at	rest	!
“	如何	容易地	我	可以	得到	摆脱	的	全部	这	和	是	在	休息	!

“我多么希望能够摆脱这一切，获得安宁！”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

I	have	only	to	ride	along	the	lines	and	all	will	be	over	.
我	有	仅有的	到	骑	沿着	这	线条	和	全部	将要	是	超过	.

我只需要沿着线路行驶，一切就都会结束了。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

But	,	”	he	added	quickly	,	“	it	is	our	duty	to	live	,
但	,	”	他	额外	迅速地	,	“	它	是	我们的	责任	到	居住	,

但是，”他迅速补充道，“活着是我们的责任。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

for	what	will	become	of	the	women	and	children	of	the	South	if	we	are
为了	什么	将要	变得	的	这	女性	和	孩子们	的	这	南	如果	我们	是

[nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ?

not	here	to	support	and	protect	them	?
不是	这里	到	支持	和	保护	他们	?

如果我们不站出来支持和保护南方妇女儿童，她们的命运将会如何?

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .

”	So	,	with	a	heart	bursting	with	grief	,	he	once	more	did	his	duty	.
”	所以	,	和	一个	心	爆发	和	悲伤	,	他	一次	更多的	做过	他的	责任	.

“于是，他怀着无比悲痛的心情，再次履行了自己的职责。”

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː]

He	went	at	once	to	General	Grant	and	surrendered	himself	and	his	few
他	去	在	一次	到	一般的	授予	和	投降	他自己	和	他的	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] [men] . -

remaining	men	.	94
其余的	男人	.	-

他立即前往格兰特将军处，向他和剩下的几名部下投降。94

[baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendər] , ['liːz] [men] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

By	the	terms	of	the	surrender	,	Lee's	men	gave	up	their	fire	-	arms	,
经过	这	条款	的	这	投降	,	李氏	男人	给予	向上	他们的	火	-	武器	,

根据投降条款，李将军的部下交出了他们的武器。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm] , “ [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fɑːrmz] .

but	all	who	had	horses	took	them	home	,	“	to	work	their	little	farms	.
但	全部	WHO	有	马匹	采取	他们	家	,	“	到	工作	他们的	小的	农场	.

但所有拥有马匹的人都把马带回家，“耕种他们的小农场”。

” ['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd]

”	General	Grant	,	it	must	be	said	,	was	most	kind	to	General	Lee	and
”	一般的	授予	,	它	必须	是	说	,	曾是	最多	种类	到	一般的	李	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

必须指出的是，格兰特将军对李将军及其部下非常友善。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [sɔːrd] , [nɔːr][dɪd] [liː] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	did	not	ask	for	General	Lee's	sword	,	nor	did	Lee	offer	it	to	him	;
他	做过	不是	问	为了	一般的	李氏	剑	,	也不	做过	李	提供	它	到	他	;

他既没有向李将军索要佩剑，李将军也没有把剑给他；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][rɪ'kwaɪər] ['liːz] [men][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə] [stæk] [ðer; ðər]['gʌnz] [bɪ'twiːn] [ræŋks]

neither	did	he	require	Lee's	men	to	march	up	to	stack	their	guns	between	ranks
两者都不	做过	他	要求	李氏	男人	到	行进	向上	到	堆	他们的	枪支	之间	排名

[ʌv; əv] ['fedərəlz] [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] .

of	Federals	with	flags	flying	and	bands	playing	.
的	联邦	和	旗帜	飞行	和	乐队	玩耍	.

他也没有要求李将军的士兵列队上前，把枪摆放在飘扬着旗帜、乐队演奏的联邦军队之间。

['liːz] [men] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [stækt] [ðer; ðər] ['gʌnz]

Lee's	men	simply	went	to	places	which	were	pointed	out	and	stacked	their	guns
李氏	男人	简单地	去	到	地方	哪个	是	尖	出去	和	堆叠	他们的	枪支

.

:

.

李的部下只是按照指示前往指定地点，然后把枪摆放好。

[ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [ðen] [saɪnd] [ə; eɪ] [pə'roʊl] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Their	officers	then	signed	a	parole	not	to	fight	again	against	the	United	States	.
他们的	警官	然后	签名	一个	言语	不是	到	斗争	再次	反对	这	团结的	各州	.

他们的军官随后签署了假释协议，承诺不再与美国作战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ,

They	were	then	free	to	go	back	to	their	homes	,	which	,	in	some	cases	,
他们	是	然后	自由的	到	去	后退	到	他们的	房屋	,	哪个	,	在	一些	案例	,

然后他们就可以自由返回家园，在某些情况下，

[wɜːr; wər] [bɜːrnt] — [blaɪt] [ænd; ənd] [wɑːnt] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

were	burnt	—	blight	and	want	being	on	every	side	.
是	烧焦的	—	枯萎病	和	想	存在	在	每一个	边	.

到处都是焦土——到处都是荒芜和贫困。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[grænt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['liːz] [kæmp] [ɔːr] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ɪg'zɔlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] ;

Grant	did	not	go	to	Lee's	camp	or	to	Richmond	to	exult	over	the	men	who	had	so	often	met	him	in	battle	;
授予	做过	不是	去	到	李氏	营	或者	到	里士满	到	欢腾	超过	这	男人	WHO	有	所以	经常	遇见	他	在	战斗	;

格兰特并没有前往李将军的营地或里士满，去向那些曾多次与他在战场上交锋的士兵们表示祝贺；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [roʊd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

but	he	mounted	his	horse	,	and	,	with	his	staff	,	rode	to	Washington	.
但	他	安装	他的	马	,	和	,	和	他的	职员	,	骑	到	华盛顿	.

但他翻身上马，带着他的助手，骑马前往华盛顿。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [liː] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

Before	going	,	he	sent	to	Lee	twenty	-	five	thousand	rations	;	for	,	as	I	have	told	you	,
前	去	,	他	发送	到	李	二十	-	五	千	口粮	;	为了	,	作为	我	有	讲述	你	,

临行前，他给李送去了两万五千份口粮；因为，正如我之前告诉过你的，

['liːz] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] . -

Lee's	men	had	nothing	to	eat	but	parched	corn	.	95	-
李氏	男人	有	没有什么	到	吃	但	干渴	玉米	.	-	

李将军的士兵们除了烤玉米之外什么也吃不到。95

['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] , [liː] [roʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] [prest] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

After	the	surrender	,	Lee	rode	out	among	his	men	,	who	pressed	up	to	him	,
后	这	投降	,	李	骑	出去	之中	他的	男人	,	WHO	按下	向上	到	他	,

投降后，李将军骑马来到士兵中间，士兵们蜂拥而至。

['iːgər] [tuː; tə] " [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

eager	to	"	touch	his	person	,	or	even	his	horse	,
渴望的	到	"	触碰	他的	人	,	或者	甚至	他的	马	,

渴望"触摸他本人，甚至他的马"，

" [ænd; ənd] [terz] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊdər] - [steɪnd] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] .
" and 和 | tears 眼泪 | fell 跌倒 | down 向下 | the 这 | powder 粉末 | - - | stained 染色 | cheeks 脸颊 | of 的 | the 这 | strong 强的 | men 男人 | . .

泪水顺着这些壮汉沾满粉末的脸颊滑落。

['sloʊli] [hiː; hi] [sed] :
Slowly 缓慢地 | he 他 | said 说 | : :

他缓缓说道：

" [men] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [tə'geðər] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" 男人 Men , , | 我们 we | 有 have | 战斗 fought | 这 the | 战争 war | 一起 together ; ; | 我 I | 有 have | 完毕 done | 我的 my | 最好的 best | 为了 for | 你 you ;

“弟兄们，我们一起打过仗；我为你们尽了全力；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
my 我的 | heart 心 | is 是 | too 也 | full 满的 | to 到 | say 说 | more 更多的 | . .

我心中充满感激，无法再多说什么。

" [liː] ['liːvɪŋ] [ˌæpə'mætəks] [siː] . [eɪtʃ] .
" 李 LEE | 离开 LEAVING | 阿波马托克斯 APPOMATTOX | C C | . . | H H | . .

“LEE 离开阿波马托克斯 CH

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hæt] ,
“ 和 And | 然后 then | 在 in | 沉默 silence , , | 和 with | 抬起 lifted | 帽子 hat , ,

然后，他默默地抬起帽子，

[hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɑːrmi] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['rɪtʃmənd] . " -
he 他 | rode 骑 | through 通过 | the 这 | weeping 哭泣 | army 军队 | towards 向 | his 他的 | home 家 | in 在 | Richmond 里士满 | . . | " " | 96 -

他骑马穿过哭泣的军队，向他在里士满的家进发。96

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [liː] [roʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ,
As 作为 | General 一般的 | Lee 李 | rode 骑 | on 在 | towards 向 | Richmond 里士满 | he 他 | was 曾是 | calm 冷静的 , ,

李将军骑马向里士满进发时，神态平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [huːz]
and 和 | his 他的 | thoughts 想法 | dwelt 居住 | much 很多 | more 更多的 | on 在 | the 这 | state 状态 | of 的 | the 这 | poor 贫穷的 | people 人们 | at 在 | whose 谁
['haʊzɪz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] ['fɔːrtʃən] .
houses 房屋 | he 他 | stopped 停止 | than 比 | upon 之上 | his 他的 | own 自己的 | bad 坏的 | fortune 财富 | . .

他的思绪更多地停留在他所停留的穷人家里的境况上，而不是他自己的不幸遭遇上。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
When 什么时候 | he 他 | found 成立 | that 那 | all 全部 | along 沿着 | the 这 | road 路 | the 这 | people 人们 | were 是 | glad 高兴的 | to 到 | see 看 | him 他
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,
and 和 | gave 给予 | him 他 | gladly 乐意 | of 的 | what 什么 | they 他们 | had 有 | to 到 | eat 吃 , ,

当他发现沿途的人们都很高兴见到他，并乐意把自己有的食物分给他时，

[hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd] — [tuː] [kaɪnd] .
he 他 | said 说 | , , | " " | These 这些 | good 好的 | people 人们 | are 是 | kind 种类 | — — | too 也 | kind 种类 | . .

他说：“这些好人太善良了。”

[ðeɪ] [duː] [tuː] [mʌtʃ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	do	too	much	—	more	than	they	are	able	to	do	—	for	us	.
他们	做	也	很多	—	更多的	比	他们	是	有能力的	到	做	—	为了	我们	.

他们为我们做的太多了——远远超过了他们的能力范围。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	At	a	house	which	he	reached	just	at	night	,	a	poor	woman	gave	him	a
"	在	一个	房子	哪个	他	达到	只是	在	夜晚	,	一个	贫穷的	女士	给予	他	一个

[naɪs] [bed] ;

nice	bed	;
好的	床	;

“他晚上到达的一户人家，一位贫穷的妇女给了他一张舒适的床；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [slept]

but	,	with	a	kind	shake	of	the	head	,	he	spread	his	blanket	and	slept
但	,	和	一个	种类	摇	的	这	头	,	他	传播	他的	毯子	和	睡着了

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

但他只是轻轻摇了摇头，铺开毯子，睡在了地板上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tʃɑːrlz] ['kɑːrtər] [liː] ;

The	next	day	he	stopped	at	the	house	of	his	brother	,	Charles	Carter	Lee	;
这	下一个	天	他	停止	在	这	房子	的	他的	兄弟	,	查尔斯	卡特	李	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

第二天，他去了他哥哥查尔斯·卡特·李的家；但是，

[wen] [naɪt] [keɪm] , [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] ['wægən] .

when	night	came	,	left	the	house	and	slept	in	his	old	black	wagon	.
什么时候	夜晚	来了	,	左边	这	房子	和	睡着了	在	他的	老的	黑色的	车皮	.

夜幕降临时，他离开了房子，睡在了他那辆旧黑色马车里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] . -

He	could	not	give	up	at	once	the	habits	of	a	soldier	.	97
他	可以	不是	给	向上	在	一次	这	习惯	的	一个	士兵	.	-

他无法立刻改掉军人的习惯。97

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

When	,	at	last	,	the	city	of	Richmond	was	in	sight	,
什么时候	,	在	最后的	,	这	城市	的	里士满	曾是	在	视线	,

当里士满市终于出现在眼前时，

[hiː; hi] [roʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

he	rode	ahead	with	a	few	of	his	officers	.
他	骑	前方	和	一个	很少	的	他的	警官	.

他带着几名军官先行一步。

[ə; eɪ][sæd] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

A	sad	sight	met	his	view	.
一个	伤心	视线	遇见	他的	看法	.

映入眼帘的是一幅令人悲伤的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

In	the	great	fire	of	the	3d	of	April	,
在	这	伟大的	火	的	这	3d	的	四月	,

在4月3日的大火中，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp] [meɪn]

a	large	part	of	the	city	had	been	burned	,	and	,	as	he	rode	up	Main
一个	大的	部分	的	这	城市	有	到过	烧伤	,	和	,	作为	他	骑	向上	主要的

[striːt] ,

street	,
街道	,

城市的大部分地区都被烧毁了，当他骑马沿着大街行驶时，

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['ruːɪnz] .

he	saw	only	masses	of	black	ruins	.
他	锯	仅有的	群众	的	黑色的	废墟	.

他看到的只有成片的黑色废墟。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['sloʊli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

As	he	rode	slowly	,	some	of	the	people	saw	him	,
作为	他	骑	缓慢地	,	一些	的	这	人们	锯	他	,

他骑着马缓缓而来，一些人看到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nuːz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [kʌm]

and	at	once	the	news	flashed	through	the	streets	that	General	Lee	had	come
和	在	一次	这	消息	闪光灯	通过	这	街道	那	一般的	李	有	来

.

:
.

消息立刻传遍大街小巷，李将军来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

The	people	ran	to	greet	him	,
这	人们	跑	到	迎接	他	,

人们跑上前去迎接他，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] [haʊ]

and	showed	by	cheers	and	the	waving	of	hats	and	handkerchiefs	how
和	显示	经过	干杯	和	这	挥手	的	帽子	和	手帕	如何

[mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

much	they	loved	him	.
很多	他们	喜爱	他	.

他们用欢呼声、挥舞帽子和手帕来表达对他的爱戴。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [naʊ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

General	Lee	now	went	home	and	there	again	took	up	his	duty	.
一般的	李	现在	去	家	和	那里	再次	采取	向上	他的	责任	.

李将军随后返回家乡，并在那里继续履行职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	had	fought	for	the	South	,	which	had	failed	to	gain	the	victory	.
他	有	战斗	为了	这	南	,	哪个	有	失败的	到	获得	这	胜利	.

他曾为南方而战，但南方最终未能取得胜利。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [heɪt]

He	thought	that	it	was	now	the	duty	of	every	good	man	to	avoid	hate
他	想法	那	它	曾是	现在	这	责任	的	每一个	好的	男人	到	避免	恨

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	malice	and	do	all	that	he	could	to	build	up	the	waste	places	of	his
和	恶意	和	做	全部	那	他	可以	到	建造	向上	这	浪费	地方	的	他的

[dɪr] [lænd] .

dear	land	.
亲爱的	土地	.

他认为，现在每个善良的人都有责任避免仇恨和恶意，尽其所能地建设他亲爱的祖国的荒芜之地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns]

He	had	been	a	soldier	for	forty	years	,	and	,	for	the	first	time	since
他	有	到过	一个	士兵	为了	四十	年	,	和	,	为了	这	第一的	时间	自从

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他当了四十年的军人，而这是他成年以来第一次.....

[wʌz; wəz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] . -

was	in	private	life	.	98
曾是	在	私人的	生活	.	-

处于私人生活状态。98

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	now	enjoyed	the	company	of	his	wife	and	children	,
他	现在	享受	这	公司	的	他的	妻子	和	孩子们	,

他现在很享受和妻子儿女在一起的时光。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [wer] [hiː; hi]

and	as	long	as	he	kept	his	parole	and	the	laws	in	force	where	he
和	作为	长的	作为	他	保留	他的	言语	和	这	法律	在	力量	在哪里	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

只要他遵守假释规定和居住地的法律，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

was	thought	to	be	safe	.
曾是	想法	到	是	安全的	.

人们认为它是安全的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [steps] ['teɪkən][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] ;

There	were	,	however	,	steps	taken	to	try	him	for	treason	;
那里	是	,	然而	,	步骤	已采取	到	尝试	他	为了	叛国罪	;

然而，当局已采取措施以叛国罪审判他；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][grænt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

but	General	Grant	went	to	the	President	and	told	him	that	his	honor
但	一般的	授予	去	到	这	总统	和	讲述	他	那	他的	荣誉

[wʌz; wəz] [pledʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

was	pledged	for	the	safety	of	General	Lee	,
曾是	承诺	为了	这	安全	的	一般的	李	,

但格兰特将军去见了总统，告诉他，他以自己的荣誉担保李将军的安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] .

and	that	he	wished	him	to	be	let	alone	.
和	那	他	希望	他	到	是	让	独自的	.

他希望他能一个人待着。

[soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd][noʊ]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

So	,	General	Grant's	request	was	granted	and	no	trial	took	place	.
所以	,	一般的	格兰特	要求	曾是	的确	和	不	审判	采取	地方	.

因此，格兰特将军的请求获得批准，没有进行审判。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [liː] ['fæməli] [left] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

After	some	months	the	Lee	family	left	Richmond	and	went	to	live	at	the
后	一些	几个月	这	李	家庭	左边	里士满	和	去	到	居住	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌpaʊə'hætən] ['kaʊnti] .

house	of	a	friend	in	Powhatan	county	.
房子	的	一个	朋友	在	波瓦坦	县	.

几个月后，李家离开了里士满，搬到波瓦坦县一位朋友家居住。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [spent] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest]

The	spring	and	summer	of	1865	was	spent	by	our	hero	in	taking	the	rest
这	春天	和	夏天	的	-	曾是	花费	经过	我们的	英雄	在	采取	这	休息

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

which	he	so	much	needed	.
哪个	他	所以	很多	需要	.

1865 年的春夏两季，我们的主人公好好休息了一番，这正是他所需要的。

Rĕf′ugee ′ , [wʌn] [huː] [liːvz] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

Rĕf′ugee	′	,	one	who	leaves	home	for	safety	.
Rĕf′ugee	′	,	一	WHO	树叶	家	为了	安全	.

难民，指为了安全而离开家园的人。

- , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [bɪ'setɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [pleɪs] .

Siēge	,	the	act	of	besetting	a	fortified	place	.
-	,	这	行为	的	被包围	一个	强化	地方	.

Siēge，围攻要塞的行为。

- , [θroʊn] .

Hûrled	,	thrown	.
-	,	抛掷	.

抛掷。

- , [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

Gēnius	,	a	great	mind	.
-	,	一个	伟大的	头脑	.

天才，伟大的头脑。

Surrĕn′der , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Surrĕn′der	,	the	act	of	yielding	to	another	.
Surrĕn′der	,	这	行为	的	屈服	到	其他	.

Surrĕn′der，向他人屈服的行为。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] —

What	do	you	remember	about	—
什么	做	你	记住	关于	—

你还记得什么?

['tʃænsələrz,vɪl] ?

Chancellorsville	?
钱瑟勒斯维尔	?

钱瑟勒斯维尔?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ?

The	death	of	General	Jackson	?
这	死亡	的	一般的	杰克逊	?

杰克逊将军之死?

['getiz,bəːg] ?

Gettysburg	?
葛底斯堡	?

葛底斯堡?

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

The	Wilderness	?
这	荒野	?

荒野?

“ [liː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ?

“	Lee	to	the	rear	?
“	李	到	这	后部	?

“李将军在后方？”

" [koʊld]['hɑːrbər] ?
" Cold Harbor ?
" 寒冷的 港口 ?

"冷港？"

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ?
The siege of Richmond and Petersburg ?
这 围城 的 里士满 和 圣彼得堡 ?

里士满和圣彼得堡之围?

[ðə; ði] [sə'rendər] ?
The surrender ?
这 投降 ?

投降?

['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['kaɪndnəs] ?
General Grant's kindness ?
一般的 格兰特 仁慈 ?

格兰特将军的仁慈?

[vər'dʒɪniə] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] . -
VIRGINIA BATTLE - FIELDS . 99
弗吉尼亚州 战斗 - 字段 . -

弗吉尼亚战场.99

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] .
A College President .
一个 大学 总统 .

大学校长。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .
In October , 1865 , General Lee became President of Washington College , in Lexington , Virginia .
在 十月 , - , 一般的 李 成为 总统 的 华盛顿 大学 , 在 列克星敦 , 弗吉尼亚州 .

1865年10月，李将军成为弗吉尼亚州列克星顿华盛顿学院的院长。

['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [trʌst] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Many other places of trust were offered him ,
许多 其他 地方 的 相信 是 提供 他 ,

他曾获得许多其他重要的职位，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
but he chose to lead the young men of the South in the paths of peace and learning ,
但 他 选择 到 带领 这 年轻的 男人 的 这 南 在 这 路径 的 和平 和 学习 ,

但他选择引领南方青年走上和平与学习的道路。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['noʊbli] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] .
as he had so nobly done in times of war .
作为 他 有 所以 高贵地 完毕 在 时代 的 战争 .

正如他在战时所做的那样高尚。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [roʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [hɔ:rs] , ['trævələr] , [frʌm; frəm][ˌpaʊə'hætən] ['kaʊnti] [tu:; tə]

General	Lee	rode	on	his	war	-	horse	,	Traveler	,	from	Powhatan	county	to
一般的	李	骑	在	他的	战争	-	马	,	游客	,	从	波瓦坦	县	到

['leksɪŋtən] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .

Lexington	in	four	days	.
列克星敦	在	四	天	.

李将军骑着他的战马“旅行者”，从波瓦坦县到列克星顿，用了四天时间。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

As	he	drew	rein	in	front	of	the	village	inn	,	an	old	soldier	knew	him	,
作为	他	画	缰绳	在	正面	的	这	村庄	客栈	,	一个	老的	士兵	知道	他	,

当他勒马来到村里的客栈前时，一位老兵认出了他。

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

gave	the	military	salute	,	and	,	placing	one	hand	upon	the	bridle	and	the
给予	这	军队	礼炮	,	和	,	放置	一	手	之上	这	辔	和	这

['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

other	upon	the	stirrup	,
其他	之上	这	镫	,

他行了军礼，一手放在缰绳上，一手放在马镫上，

[stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] . -

stood	and	waited	for	him	to	dismount	.	100
站立	和	等待	为了	他	到	下马	.	-

他站着等他下马。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 2d , - , ['dʒen(ə)rəl] [li:] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [bɪ'fɔ:r] ['wɪljəm] [waɪt] ,

On	October	2d	,	1865	,	General	Lee	took	the	oath	of	office	,	before	William	White	,
在	十月	2d	,	-	,	一般的	李	采取	这	誓言	的	办公室	,	前	威廉	白色的	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

1865年10月2日，李将军在威廉·怀特先生面前宣誓就职。

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

justice	of	the	peace	.
正义	的	这	和平	.

治安法官。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [su:t][ʌv; əv] [greɪ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] ,

The	General	stood	,	dressed	in	a	plain	suit	of	gray	,	his	arms	folded	,
这	一般的	站立	,	穿着	在	一个	清楚的	套装	的	灰色的	,	他的	武器	折叠	,

将军身着朴素的灰色西装，双臂交叉抱于胸前，站在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:mli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [dʒʌdʒ] ['brɑkənˌbrʌ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]

and	his	eyes	calmly	fixed	upon	Judge	Brockenbrough	,	as	he	read	the	oath	of
和	他的	眼睛	平静地	固定的	之上	法官	布罗肯布罗	,	作为	他	读	这	誓言	的

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

他的目光平静地注视着布罗肯布罗法官，看着他宣读就职誓词。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] .

The	great	chief	was	now	changed	into	a	college	president	.
这	伟大的	首席	曾是	现在	已更改	进入	一个	大学	总统	.

那位伟大的酋长如今变成了大学校长。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'seɪk] .

“	I	have	,	”	said	he	,	“	a	task	which	I	cannot	forsake	.
“	我	有	,	”	说	他	,	“	一个	任务	哪个	我	不能	背叛	.

“我有一项我不能放弃的任务，”他说。

" [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,
" That task was not easy ,
" 那 任务 曾是 不是 简单的 ,

"那项任务并不容易，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for the college had lost much during the war and now had to be
为了 这 大学 有 丢失的 很多 期间 这 战争 和 现在 有 到 是
[bɪlt] [ʌp][ɪn] ['evri] [wei] .
built up in every way .
建造 向上 在 每一个 方式 .

因为学院在战争中损失惨重，现在必须在各个方面重建。

['wɑːʃɪŋtən] & [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
WASHINGTON & LEE UNIVERSITY AND COLLEGE CHAPEL .
华盛顿 & 李 大学 和 大学 教堂 .

华盛顿与李大学及学院教堂。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,
He went to work with great skill and energy ,
他 去 到 工作 和 伟大的 技能 和 活力 ,

他工作时技巧娴熟，精力充沛。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] . -
and soon all felt that a great man was leading them . 101 -
和 很快 全部 毛毡 那 一个 伟大的 男人 曾是 领导 他们 . -

很快，所有人都感到有一位伟人在领导他们。[101]

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['æptli] [sed] , " [sʌnz] [siːm] ['lɑːrdʒər] [wen] [ðeɪ] [set] ; " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Some one has aptly said , " Suns seem larger when they set ; " so it was
一些 一 有 恰当地 说 , " 太阳队 似乎 更大的 什么时候 他们 放 ; " 所以 它 曾是
[wɪð; wɪθ] [liː] .
with Lee .
和 李 .

有人恰如其分地说过："太阳落山时似乎更大"；李将军就是如此。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['noʊblɝ][ænd; ənd] ['grændɝ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
At this time of his life he appears nobler and grander than ever before .
在 这 时间 的 他的 生活 他 出现 更高贵 和 更宏伟 比 曾经 前 .

在他人生的这个阶段，他显得比以往任何时候都更加高贵、更加威严。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['stʌdi] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In his quiet study , away from the noise of the world ,
在 他的 安静的 学习 , 离开 从 这 噪音 的 这 世界 ,

在他远离尘嚣的安静书房里，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [saʊθ] .
he gave his time and talents to the young men of his dear South .
他 给予 他的 时间 和 天赋 到 这 年轻的 男人 的 他的 亲爱的 南 .

他将自己的时间和才华奉献给了他挚爱的南方青年。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
His earnest wish was to make Washington College a great seat of learning ,
他的 认真 希望 曾是 到 制作 华盛顿 大学 一个 伟大的 座位 的 学习 ,

他衷心希望将华盛顿学院建设成为一所伟大的学术殿堂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪz] [plænz] .
and for this he worked and made wise plans .
和 为了 这 他 工作 和 制成 明智的 计划 .

为此他努力工作，并制定了明智的计划。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
In March , 1866 ,
在 行进 , - ,

1866年3月，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti]
he went to Washington city to appear as a witness before the committee
他 去 到 华盛顿 城市 到 出现 作为 一个 证人 前 这 委员会
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
which was inquiring into the state of things in the South .
哪个 曾是 查询 进入 这 状态 的 事物 在 这 南 .

他前往华盛顿特区，作为证人出席调查南方局势的委员会的听证会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,
This was his first visit to any of the cities since the war ,
这 曾是 他的 第一的 访问 到 任何 的 这 城市 自从 这 战争 ,

这是他战后首次访问这些城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['kɑːment] .
and it caused much comment .
和 它 导致 很多 评论 .

这引起了广泛讨论。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] .
General Fitz .
一般的 菲茨 .

菲茨将军。

[liː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Lee tells us that the day after his return ,
李 讲述 我们 那 这 天 后 他的 返回 ,

李告诉我们，在他返回后的第二天，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [huː] [sed] , [ɪn] [fʌn] ,
he proposed a walk with one of his daughters , who said , in fun ,
他 建议的 一个 走 和 一 的 他的 女儿们 , WHO 说 , 在 乐趣 ,

他提议和他的一个女儿一起散步，女儿开玩笑地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [nuː] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
that she did not admire the new hat which he was about to put on .
那 她 做过 不是 钦佩 这 新的 帽子 哪个 他 曾是 关于 到 放 在 .

她并不欣赏他即将戴上的那顶新帽子。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [maɪ][hæt] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [waɪ] ,
“ You do not like my hat ? ” said he ; “ why ,
“ 你 做 不是 喜欢 我的 帽子 ? ” 说 他 ; “ 为什么 ,

“你不喜欢我的帽子吗？”他问道；“为什么，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [hæt] .
there were a thousand people in Washington the other day admiring this hat .
那里 是 一个 千 人们 在 华盛顿 这 其他 天 钦佩 这 帽子 .

前几天在华盛顿，有上千人都在欣赏这顶帽子。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔːt]
” This was the only time that he spoke of the crowds of people who sought
” 这 曾是 这 仅有的 时间 那 他 辐 的 这 人群 的 人们 WHO 寻求
[hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] . -
him while in that city . 102
他 尽管 在 那 城市 . -

这是他唯一一次提到当时在那座城市里蜂拥而至寻找他的人群。[102]

[wen] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] . [li:] ,

When	his	nephew	,	General	Fitz	.	Lee	,
什么时候	他的	侄子	,	一般的	菲茨	.	李	,

当他侄子菲茨·李将军.....

[roʊt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ded] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

wrote	to	know	what	he	thought	of	having	the	Southern	dead	moved	from	the
写道	到	知道	什么	他	想法	的	拥有	这	南方	死的	已搬	从	这

[fi:ld] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,

field	of	Gettysburg	,
场地	的	葛底斯堡	,

写信询问他对将南方阵亡将士遗骸从葛底斯堡战场迁走有何看法。

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ən'les] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rði]

“	I	am	not	in	favor	of	moving	the	ashes	of	the	dead	unless	for	a	worthy
“	我	是	不是	在	偏爱	的	移动	这	灰烬	的	这	死的	除非	为了	一个	值得

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

“除非有正当的理由，否则我不赞成迁移死者的骨灰。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɪtər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n]

and	I	know	of	no	fitter	resting	-	place	for	a	soldier	than	the	field	on
和	我	知道	的	不	钳工	休息	-	地方	为了	一个	士兵	比	这	场地	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]['noʊbli][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

which	he	so	nobly	laid	down	his	life	.
哪个	他	所以	高贵地	铺设	向下	他的	生活	.

对于一名士兵来说，没有比他英勇献身的战场更合适的安息之地了。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]

”	It	is	sometimes	asked	if	General	Lee	was	content	in	the	quiet	of	his	home
”	它	是	有时	问	如果	一般的	李	曾是	内容	在	这	安静的	的	他的	家

[æt; ət] ['leksɪŋtən] .

at	Lexington	.
在	列克星敦	.

人们有时会问，李将军是否满足于在列克星顿家中的平静生活。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] :

This	is	what	he	wrote	to	a	friend	:
这	是	什么	他	写道	到	一个	朋友	:

这是他写给朋友的信:

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][faɪnd] , [tu:] [leɪt]

“	For	my	own	part	,	I	much	enjoy	the	charms	of	civil	life	,	and	find	,	too	late
“	为了	我的	自己的	部分	,	我	很多	享受	这	魅力	的	民用	生活	,	和	寻找	,	也	晚的

,

,

,

就我个人而言，我非常享受文明生活的乐趣，但为时已晚，我却发现.....

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

that	I	have	wasted	the	best	years	of	my	life	.
那	我	有	浪费	这	最好的	年	的	我的	生活	.

我浪费了生命中最美好的时光。

" [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] , ['duːti][wʌz; wəz] , [æz; əz]['evər] , [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

"	In	his	life	as	College	President	,	duty	was	,	as	ever	,	his	watchword	.
"	在	他的	生活	作为	大学	总统	,	责任	曾是	,	作为	曾经	,	他的	口令	.

“在他担任大学校长的生涯中，尽职尽责一如既往地是他的座右铭。”

[hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['stʌdid] .

He	knew	each	student	by	name	,	and	just	how	well	he	studied	.
他	知道	每个	学生	经过	姓名	,	和	只是	如何	出色地	他	研究	.

他能叫出每个学生的名字，也清楚地知道他们的学习情况。

[wʌns] , [wen] [æskt] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Once	,	when	asked	how	a	certain	young	man	was	getting	along	,	he	said	:
一次	,	什么时候	问	如何	一个	肯定	年轻的	男人	曾是	获得	沿着	,	他	说	:

有一次，当被问及某个年轻人的近况时，他说：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [jʌŋ] [mæn] ,

“	He	is	a	very	quiet	and	orderly	young	man	,
“	他	是	一个	非常	安静的	和	秩序	年轻的	男人	,

“他是一个非常安静、有条理的年轻人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sʌn] .

but	he	seems	very	careful	not	to	injure	the	health	of	his	father's	son	.
但	他	似乎	非常	小心	不是	到	损伤	这	健康	的	他的	父亲的	儿子	.

但他似乎非常小心，不想伤害他父亲儿子的健康。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðer; ðər] [helθ] ,

Now	,	I	do	not	want	our	young	men	to	injure	their	health	,
现在	,	我	做	不是	想	我们的	年轻的	男人	到	损伤	他们的	健康	,

现在，我不希望我们的年轻人损害他们的健康，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . " -

but	I	want	them	to	come	as	near	it	as	possible	.	"	103
但	我	想	他们	到	来	作为	靠近	它	作为	可能的	.	"	-

但我希望他们尽可能接近它。”103

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'leɪts] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

One	of	his	friends	relates	that	,	even	amidst	this	busy	life	at	college	,
一	的	他的	朋友们	相关	那	,	甚至	在……之中	这	忙碌的	生活	在	大学	,

他的一位朋友说，即使在大学这种忙碌的生活中，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] .

he	found	time	to	be	the	most	polite	gentleman	in	town	.
他	成立	时间	到	是	这	最多	有礼貌的	绅士	在	镇	.

他抽出时间，成为了镇上最有礼貌的绅士。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ðɪs] [frend] , “ [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps]

“	How	often	have	I	seen	him	,	"	says	this	friend	,	“	in	the	stores	and	shops
“	如何	经常	有	我	已见	他	,	"	说道	这	朋友	,	“	在	这	商店	和	商店

[ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

of	Lexington	,
的	列克星敦	,

这位朋友说：“我在列克星顿的商店里见过他很多次了。”

['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] ['kʌmər] ; [ɔːr] ,

talking	pleasantly	with	each	new	comer	;	or	,
说	愉快	和	每个	新的	角	;	或者	,

与每位新来者愉快地交谈；或者，

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l]['fæməli] ,

walking	a	mile	through	mud	and	snow	to	call	on	some	humble	family	,
步行	一个	英里	通过	泥	和	雪	到	称呼	在	一些	谦逊的	家庭	,

跋涉一英里，穿过泥泞和积雪，去拜访一个卑微的家庭。

[huː] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt]

who	will	hand	it	down	as	an	event	in	their	lives	that	they	had	a	visit
WHO	将要	手	它	向下	作为	一个	事件	在	他们的	生活	那	他们	有	一个	访问

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [liː] !

from	General	Lee	!
从	一般的	李	!

他们会将李将军的到访作为人生中的一件大事传承下去!

" ['siːɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

"	Seeing	,	during	the	first	year	,	that	the	college	chapel	was	not	large	enough	,
"	看到	,	期间	这	第一的	年	,	那	这	大学	教堂	曾是	不是	大的	足够的	,

“第一年的时候，我发现学院的礼拜堂不够大，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

he	at	once	began	to	plan	for	a	new	one	.
他	在	一次	开始	到	计划	为了	一个	新的	一	.

他立即开始计划建造一个新的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

He	chose	the	site	for	it	in	front	of	the	other	houses	,
他	选择	这	地点	为了	它	在	正面	的	这	其他	房屋	,

他选择在其他房屋前面建造这座建筑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

so	that	it	might	be	in	full	view	.
所以	那	它	可能	是	在	满的	看法	.

这样它就能完全展现在人们眼前。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][plæn] [drɔːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

He	then	had	the	plan	drawn	under	his	own	eye	,
他	然后	有	这	计划	绘制	在下面	他的	自己的	眼睛	,

然后，他让人在自己眼前绘制了计划图。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	did	not	rest	until	it	was	finished	and	opened	for	the	service	of
和	做过	不是	休息	直到	它	曾是	完成的	和	打开	为了	这	服务	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他孜孜不倦地工作，直到教堂建成并向上帝开放。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [naʊ] [rests] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˌhɪr'æftər] . -

In	this	chapel	his	body	now	rests	,	as	I	shall	tell	you	hereafter	.	104
在	这	教堂	他的	身体	现在	休息	,	作为	我	将	告诉	你	此后	.	-

他的遗体现在安葬在这座小教堂里，我稍后会告诉你们。104

['ɜːrli] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

Early	in	1870	,	in	the	midst	of	these	labors	,	his	health	began	to	fail	.
早期的	在	-	,	在	这	中间	的	这些	劳动	,	他的	健康	开始	到	失败	.

1870年初，在从事这些工作期间，他的健康状况开始恶化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

There	was	a	flush	upon	his	cheek	,
那里	曾是	一个	冲洗	之上	他的	脸颊	,

他脸颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	an	air	of	weariness	about	him	which	alarmed	his	friends	.
和	一个	空气	的	疲劳	关于	他	哪个	惊慌	他的	朋友们	.

他身上散发着疲惫的气息，这让他的朋友们感到担忧。

['ruːmətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd]

Rheumatism	of	the	heart	and	other	parts	of	the	body	had	set	in	,	and
风湿病	的	这	心	和	其他	部分	的	这	身体	有	放	在	,	和

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

in	March	,	1870	,
在	行进	,	-	,

心脏和身体其他部位都出现了风湿病，1870年3月，

[hiː; hi] [went] [saʊθ] “ [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [siːnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] - [lænd]

he	went	south	“	to	look	upon	other	scenes	and	enjoy	the	breezes	in	the	'	land
他	去	南	“	到	看	之上	其他	场景	和	享受	这	微风	在	这	-	土地

[ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . -

of	sun	and	flowers	.	'
的	太阳	和	花朵	.	-

他向南而去，“欣赏其他风景，享受‘阳光和鲜花之地’的微风”。

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ægnəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	His	daughter	Agnes	went	with	him	.
”	他的	女儿	艾格尼丝	去	和	他	.

他的女儿艾格尼丝和他一起去了。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] ,

On	this	trip	he	once	more	went	to	see	his	father's	grave	,
在	这	旅行	他	一次	更多的	去	到	看	他的	父亲的	严重	,

这次旅行中，他又一次去祭拜了父亲的坟墓。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [wer] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

on	an	island	off	the	coast	of	Georgia	,	where	,	you	remember	,
在	一个	岛	离开	这	海岸	的	乔治亚州	,	在哪里	,	你	记住	,

在佐治亚州海岸附近的一个岛屿上，你还记得吗?

['dʒen(ə)rəl] ['henri] [liː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [soʊ] [ɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

General	Henry	Lee	was	taken	when	so	ill	on	board	ship	,	and	where	he	died	.
一般的	亨利	李	曾是	已采取	什么时候	所以	患病的	在	木板	船	,	和	在哪里	他	死亡	.

亨利·李将军在船上因病重被送往医院，并在那里去世。

[ðeɪ] [pleɪst] [freʃ] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

They	placed	fresh	flowers	upon	the	grave	,	which	they	found	in	good	order	,
他们	放置	新鲜的	花朵	之上	这	严重	,	哪个	他们	成立	在	好的	命令	,

他们在坟墓上摆放了鲜花，发现坟墓整理得很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪd] [weɪst] .

though	the	house	had	been	burnt	and	the	island	laid	waste	.
尽管	这	房子	有	到过	烧焦的	和	这	岛	铺设	浪费	.

虽然房子已被烧毁，岛屿也已沦为废墟。

[hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd] ['betər] [wen] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['sloʊər] ,

His	health	seemed	better	when	again	at	home	;	but	soon	his	step	was	slower	,
他的	健康	似乎	更好的	什么时候	再次	在	家	;	但	很快	他的	步	曾是	慢点	,

回到家后，他的健康状况似乎有所好转；但不久之后，他的步伐又变得缓慢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['diːpən] .

and	the	flush	upon	his	cheek	began	to	deepen	.
和	这	冲洗	之上	他的	脸颊	开始	到	深化	.

他脸颊上的红晕越来越深。

“ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

“	A	noble	life	was	drawing	to	a	close	.
”	一个	高贵	生活	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

“一位高尚的人物即将走到生命的尽头。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ,
" On the morning of October 12 , 1870 ,
" 在 这 早晨 的 十月 - , - ,

"1870年10月12日上午，

[ðə; ði] [nuːz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [ded] .
the news flashed over the wires that General Lee was dead .
这 消息 闪光灯 超过 这 电线 那 一般的 李 曾是 死的 .

消息迅速传遍各地，李将军去世了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][koʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['vestri] ['miːtɪŋ] .
He had taken cold at a vestry meeting .
他 有 已采取 寒冷的 在 一个 教区委员会 会议 .

他在教区会议上着凉了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
The church was cold and damp , and a storm was raging outside .
这 教会 曾是 寒冷的 和 潮湿 , 和 一个 风暴 曾是 愤怒 外部 .

教堂里又冷又潮，外面暴风雨肆虐。

[hiː; hi] [gruː] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] . -
He grew chilly , and when he reached home was unable to speak . 105
他 生长 寒冷 , 和 什么时候 他 达到 家 曾是 无法 到 说话 . -

他感到一阵寒意，到家时已经说不出话来。105

[greɪv] [ʌv; əv] ['liːz] ['fɑːðər] . -
GRAVE OF LEE'S FATHER . 106
严重 的 李氏 父亲 . -

李的父亲之墓。106

['mɪsɪz] . [liː] [roʊt] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] :
Mrs . Lee wrote thus of his last hours :
太太 . 李 写道 因此 的 他的 最后的 小时 :

李夫人这样描述他生命的最后时刻：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
" My husband came in while we were at tea , and I asked where he had
" 我的 丈夫 来了 在 尽管 我们 是 在 茶 , 和 我 问 在哪里 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

"我们正在喝茶的时候，我丈夫进来了，我问他去哪儿了，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as we had waited some time for him .
作为 我们 有 等待 一些 时间 为了 他 .

因为我们等了他一段时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .
He did not reply , but stood up as if to say grace .
他 做过 不是 回复 , 但 站立 向上 作为 如果 到 说 优雅 .

他没有回答，而是站起来，仿佛要祷告。

[noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
No words came from his lips , but with a sad smile he sat down in his
不 字 来了 从 他的 嘴唇 , 但 和 一个 伤心 微笑 他 卫星 向下 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他没有说话，只是带着一丝悲伤的微笑坐到了椅子上。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] !
" He could not speak !
" 他 可以 不是 说话 !

他无法说话!

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz] [sent]
A bed was at once brought to the dining - room , and the doctors sent
一个 床 曾是 在 一次 带来 到 这 用餐 - 房间 , 和 这 医生 发送
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

一张病床立刻被搬到了餐厅，医生们也立刻被叫来了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [gruː] ['betər] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
At first he grew better , but soon a change came for the worse .
在 第一的 他 生长 更好的 , 但 很快 一个 改变 来了 为了 这 更糟 .

起初他的病情有所好转，但很快病情就恶化了。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [ɪk'sept] [wen] ['sliːpɪŋ] ,
He rarely spoke except when sleeping ,
他 很少 辐 除了 什么时候 睡眠 ,

他除了睡觉时很少说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] " ['dredf(ə)l]
and then his thoughts were with his much - loved soldiers on the " dreadful
和 然后 他的 想法 是 和 他的 很多 - 喜爱 士兵 在 这 " 可怕
['bætlˌfiːldz] .
battlefields .
战场 .

然后，他的思绪飘向了在"可怕的战场"上他深爱的士兵们。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [tel] [hɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] . " -
" Among his last words were , " Tell Hill he must come up . " 107
" 之中 他的 最后的 字 是 , " 告诉 爬坡道 他 必须 来 向上 . " -

他临终遗言之一是："告诉希尔，他必须上来。"107

[wʌns] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɪs] [liː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] ,
Once when General Custis Lee said something about his getting well ,
一次 什么时候 一般的 库斯蒂斯 李 说 某物 关于 他的 获得 出色地 ,

有一次，当卡斯蒂斯·李将军谈到他康复的事情时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .
he shook his head and pointed upward .
他 摇晃 他的 头 和 尖 向上 .

他摇了摇头，指了指上方。

[wen] [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [sed] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ?
When his doctor said , to cheer him , " How do you feel to - day , General ?
什么时候 他的 医生 说 , 到 欢呼 他 , " 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 一般的 ?

医生为了让他高兴起来，问道："将军，您今天感觉怎么样？"

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [fiːl] ['betər] .
" General Lee said slowly , " I feel better .
" 一般的 李 说 缓慢地 , " 我 感觉 更好的 .

李将军缓缓说道："我感觉好多了。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [sed] :
" The doctor then said :
" 这 医生 然后 说 :

医生接着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] .

“	You	must	make	haste	and	get	well	.
”	你	必须	制作	匆忙	和	得到	出色地	.

你必须抓紧时间康复。

['trævələr] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ['eksərsaɪz] .

Traveler	has	been	standing	so	long	in	the	stable	that	he	needs	exercise	.
游客	有	到过	常设	所以	长的	在	这	稳定的	那	他	需求	锻炼	.

Traveler在马厩里站了太久，需要活动活动。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	General	made	no	reply	,	but	shook	his	head	and	closed	his	eyes	.
”	这	一般的	制成	不	回复	,	但	摇晃	他的	头	和	关闭	他的	眼睛	.

将军没有回答，只是摇了摇头，闭上了眼睛。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] , ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] .

Once	or	twice	he	put	aside	his	medicine	,	saying	,	“	It	is	no	use	.
一次	或者	两次	他	放	旁边	他的	药品	,	说	,	“	它	是	不	使用	.

他曾一两次把药放在一边，说：“没用。”

” [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 10th , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

”	On	October	10th	,	about	midnight	,
”	在	十月	10th	,	关于	午夜	,

“10月10日午夜前后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪ'keɪm] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

he	was	seized	with	a	chill	and	his	pulse	became	feeble	and	rapid	.
他	曾是	查获	和	一个	寒意	和	他的	脉冲	成为	微弱	和	迅速的	.

他突然感到一阵寒意，脉搏变得微弱而快速。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] .

The	next	day	he	was	seen	to	be	sinking	.
这	下一个	天	他	曾是	已见	到	是	下沉	.

第二天，人们看到他正在下沉。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	knew	those	around	him	,	but	was	not	able	to	speak	.
他	知道	那些	大约	他	,	但	曾是	不是	有能力的	到	说话	.

他认识周围的人，但却无法说话。

[suːn] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

Soon	after	nine	o'clock	on	the	morning	of	the	12th	,
很快	后	九	点钟	在	这	早晨	的	这	12th	,

12日上午九点刚过，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pjʊr] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][gɑːd] .

he	closed	his	eyes	on	earthly	things	and	his	pure	soul	took	its	flight	to	God	.
他	关闭	他的	眼睛	在	尘世的	事物	和	他的	纯的	灵魂	采取	它是	航班	到	上帝	.

-

108

-

他闭上双眼，不再顾念尘世之事，纯洁的灵魂飞向了上帝。[108]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

It	was	thought	that	the	strain	and	hardships	of	war	,
它	曾是	想法	那	这	拉紧	和	艰辛	的	战争	,

人们认为战争带来的压力和艰辛，

[wɪð; wɪθ] ['saːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [lɔːst] [kɔːz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hæd; həd]

with	sorrow	for	the	“	Lost	Cause	”	and	the	griefs	of	his	friends	,	had
和	悲哀	为了	这	“	丢失的	原因	”	和	这	悲伤	的	他的	朋友们	,	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

caused	his	death	.
导致	他的	死亡	.

他对“失败的事业”感到悲痛，也为朋友们的悲伤而感到难过，最终导致了他的死亡。

[jet] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,

Yet	,	to	those	who	saw	his	calmness	in	all	the	trials	of	life	,
然而	,	到	那些	WHO	锯	他的	平静	在	全部	这	试验	的	生活	,

然而，对于那些目睹他在人生所有磨难中保持冷静的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .

it	did	not	seem	true	that	his	great	soul	had	been	worn	away	by	them	.
它	做过	不是	似乎	真的	那	他的	伟大的	灵魂	有	到过	磨损	离开	经过	他们	.

他伟大的灵魂似乎并没有被他们磨灭。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mɪsɪz] . [liː] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	college	chapel	was	chosen	by	Mrs	.	Lee	as	a	burial	place	for	her
这	大学	教堂	曾是	选定	经过	太太	.	李	作为	一个	葬礼	地方	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

李夫人选择学院教堂作为她丈夫的墓地。

[ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz]

and	one	-	and	-	a	-	half	o'clock	P	.	M	.	on	the	13th	of	October	was
和	一	-	和	-	一个	-	一半	点钟	P	.	M	.	在	这	13th	的	十月	曾是

[ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	time	fixed	on	for	moving	the	remains	to	the	chapel	,
这	时间	固定的	在	为了	移动	这	遗迹	到	这	教堂	,

10月13日下午1点半是确定将遗骸移送至教堂的时间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

where	they	were	to	lie	in	state	until	Saturday	,	the	15th	of	October	,
在哪里	他们	是	到	说谎	在	状态	直到	周六	,	这	15th	的	十月	,

他们的遗体将停放在那里供人瞻仰，直至10月15日星期六。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] .

the	day	for	the	burial	.
这	天	为了	这	葬礼	.

葬礼当天。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [waɪt] [æz; əz]

At	the	hour	named	,	a	long	procession	,	with	Professor	J	.	J	.	White	as
在	这	小时	命名	,	一个	长的	游行	,	和	教授	J	.	J	.	白色的	作为

[tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

chief	marshal	,	was	formed	.
首席	元帅	,	曾是	形成	.

在指定时间，由 JJ White 教授担任总指挥的长长队伍出发了。

[oʊld]['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Old	soldiers	formed	an	escort	of	honor	.
老的	士兵	形成	一个	护送	的	荣誉	.

老兵组成仪仗队。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['eskɔ:rt] [keɪm] [ðə; ði] [hɜ:rs] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] [twelv] [pɔ:l] -
Just after the escort came the hearse , preceded by the clergy and twelve pall -
只是 后 这 护送 来了 这 灵车 , 之前 经过 这 牧师 和 十二 灵柩 -
['berərz] .
bearers .
持有者 .

护送队伍之后紧接着是灵车，前面是神职人员和十二名抬棺人。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rs] , ['trævələr] , [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [li:] ,
In rear of the hearse , Traveler , the iron - gray war - horse of General Lee ,
在 后部 的 这 灵车 , 游客 , 这 铁 - 灰色的 战争 - 马 的 一般的 李 ,

在灵车的后面，是李将军的铁灰色战马“旅行者”。

[wʌz; wəz][led][baɪ] [tu:] [oʊld]['soʊldʒərz] .
was led by two old soldiers .
曾是 引领 经过 二 老的 士兵 .

由两名老兵带领。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [kə'dets] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] . -
Then followed a long line of students , cadets and people . 109
然后 随后 一个 长的 线 的 学生 , 学员 和 人们 . -

随后是一长串学生、学员和民众。109

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [steɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs] ,
The body was borne to the college chapel and laid in state upon the dais ,
这 身体 曾是 出生 到 这 大学 教堂 和 铺设 在 状态 之上 这 台 ,

遗体被运往学院教堂，安放在讲台上供人瞻仰。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [baɪ] , [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the people passing slowly by , that each one might look upon the face of the dead .
这 人们 通过 缓慢地 经过 , 那 每个 一 可能 看 之上 这 脸 的 这 死的 .

人们缓缓走过，以便每个人都能看一眼死者的面容。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][su:t][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] ,
The body was clad in a simple suit of black and lay in a coffin ,
这 身体 曾是 覆膜 在 一个 简单的 套装 的 黑色的 和 躺 在 一个 棺材 ,

尸体身穿一套简单的黑色西装，躺在棺材里。

[stru:d] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [rer] , [peɪl] ['flaʊərz] .
strewed by loving hands with rare , pale flowers .
散落的 经过 爱 双手 和 稀有的 , 苍白 花朵 .

被充满爱意的双手撒下珍稀的淡色花朵。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
The chapel was then placed in charge of the guard of honor .
这 教堂 曾是 然后 放置 在 收费 的 这 警卫 的 荣誉 .

随后，教堂被指定负责仪仗队的管理。

[ðɪs] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [kept] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
This guard of students kept watch by the coffin day and night .
这 警卫 的 学生 保留 手表 经过 这 棺材 天 和 夜晚 .

这群学生日夜守卫着棺材。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th , [ə; eɪ]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]
On the 14th , a funeral service was held in the chapel ; and on the 15th of
在 这 14th , 一个 葬礼 服务 曾是 握住 在 这 教堂 ; 和 在 这 15th 的
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

10月14日，在教堂举行了葬礼；10月15日，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

as	I	have	said	,	the	body	was	home	to	the	tomb	.
作为	我	有	说	,	这	身体	曾是	家	到	这	墓	.

正如我所说，身体就是坟墓。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [hʌŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [gluːm]

The	flag	of	Virginia	hung	at	half	-	mast	above	the	college	and	a	deep	gloom
这	旗帜	的	弗吉尼亚州	悬挂	在	一半	-	桅杆	多于	这	大学	和	一个	深的	愁云

['restɪd] [ə'pɑːn][ɔːl] .

rested	upon	all	.
休息	之上	全部	.

弗吉尼亚州的旗帜在学院上空降半旗，整个校园笼罩在一片阴霾之中。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɔːf] , [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl] ,

As	the	procession	moved	off	,	the	bells	of	the	town	began	to	toll	,
作为	这	游行	已搬	离开	,	这	铃铛	的	这	镇	开始	到	收费	,

队伍出发时，镇上的钟声开始响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ['bætəri] ['faɪərd] ['mɪnɪt] - ['gʌnz] .

and	the	Virginia	Military	Institute	battery	fired	minute	-	guns	.
和	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	电池	被解雇	分钟	-	枪支	.

弗吉尼亚军事学院炮兵连鸣放了机枪。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] .

All	was	simple	and	without	display	.
全部	曾是	简单的	和	没有	展示	.

一切都很简单，没有任何展示。

[nɑːt][ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Not	a	flag	was	to	be	seen	along	the	line	.
不是	一个	旗帜	曾是	到	是	已见	沿着	这	线	.

沿线看不到任何旗帜。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

The	Rev	.	J	.	William	Jones	tells	us	as	follows	:	110
这	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	讲述	我们	作为	跟随	:	-

J·威廉·琼斯牧师告诉我们如下：110

“ [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [wɔːr] [ðer; ðər] ['sɪtəzənz] [dres] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv]

“	The	old	soldiers	wore	their	citizen's	dress	,	with	black	ribbon	in	the	lapel	of
“	这	老的	士兵	穿着	他们的	公民的	裙子	,	和	黑色的	丝带	在	这	翻领	的

[ðer; ðər] [koʊts] ;

their	coats	;
他们的	外套	;

“老兵们穿着平民服装，外套翻领上别着黑色丝带；

[ænd; ənd] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [led][baɪ]

and	Traveler	,	with	trappings	of	mourning	on	his	saddle	,	was	again	led	by
和	游客	,	和	服饰	的	丧	在	他的	鞍	,	曾是	再次	引领	经过

[tuː] [oʊld]['soʊldʒərz] .

two	old	soldiers	.
二	老的	士兵	.

而旅人，马鞍上挂着丧服，又由两名老兵牵着。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [dreɪpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['tɜːrɪts]

The	Virginia	Military	Institute	was	very	beautifully	draped	,	and	from	its	turrets
这	弗吉尼亚州	军队	研究所	曾是	非常	非常漂亮	垂坠的	,	和	从	它是	炮塔

[hʌŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst] ,

hung	at	half	-	mast	,
悬挂	在	一半	-	桅杆	,

弗吉尼亚军事学院装饰得非常漂亮，塔楼上的旗帜降半旗致哀。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌðərn]

and	draped	in	mourning	,	the	flags	of	all	the	States	of	the	late	Southern
和	垂坠的	在	丧	,	这	旗帜	的	全部	这	各州	的	这	晚的	南方

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

上面覆盖着哀悼的色彩，是已故南方邦联各州的旗帜。

“ [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] [drɔːn]

“	When	the	procession	reached	the	Institute	,	it	passed	the	corps	of	cadets	drawn
“	什么时候	这	游行	达到	这	研究所	,	它	通过了	这	兵团	的	学员	绘制

[ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

up	in	line	,
向上	在	线	,

“当队伍到达学院时，它经过了列队站好的学员队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] [hɜːrs] [went] [baɪ] .

and	a	guard	of	honor	presented	arms	as	the	hearse	went	by	.
和	一个	警卫	的	荣誉	呈现	武器	作为	这	灵车	去	经过	.

灵车经过时，仪仗队向车上的亲友敬献了武器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts]

When	it	reached	the	chapel	,	where	a	large	throng	had	gathered	,	the	students
什么时候	它	达到	这	教堂	,	在哪里	一个	大的	人群	有	聚集	,	这	学生

[ænd; ənd] [kə'dets] ,

and	cadets	,
和	学员	,

当队伍到达教堂时，那里已经聚集了一大群人，学生和学员们.....

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɔːŋ] ,

about	six	hundred	and	fifty	strong	,
关于	六	百	和	五十	强的	,

约有六百五十人，

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [pæst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]

marched	into	the	left	door	and	aisle	past	the	remains	and	out	by	the	right
行军	进入	这	左边	门	和	走道	过去的	这	遗迹	和	出去	经过	这	正确的

[aɪl] [ænd; ənd] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] .

aisle	and	door	to	their	proper	place	.
走道	和	门	到	他们的	恰当的	地方	.

他们列队从左侧的门和走道进入，经过遗骸，然后从右侧的走道和门出来，回到他们应该在的地方。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðen] [faɪld] [ɪn] , [ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ˌdiː'ɑːr"es] .

“	The	rest	of	the	line	then	filed	in	,	the	family	,	with	Drs	.
“	这	休息	的	这	线	然后	已提交	在	,	这	家庭	,	和	医生们	.

“随后，其余的人，包括家属和医生们，陆续进来。

['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] ['kəːnlz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['teilə] [ænd; ənd][siː] . [es] . ['vɛnəbəl] ,

Barton	and	Madison	,	and	Colonels	W	.	H	.	Taylor	and	C	.	S	.	Venable	,
巴顿	和	麦迪逊	,	和	上校	W	.	H	.	泰勒	和	C	.	S	.	维纳布尔	,

巴顿和麦迪逊，以及W·H·泰勒上校和C·S·维纳布尔上校，

['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [stɑːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

members	of	General	Lee's	staff	during	the	war	,	were	seated	just	in	front	of	the
成员	的	一般的	李氏	职员	期间	这	战争	,	是	坐着	只是	在	正面	的	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

战争期间李将军的参谋人员就坐在讲坛前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [hæd; həd]

and	the	clergy	and	the	Faculties	of	the	College	and	Institute	had
和	这	牧师	和	这	学院	的	这	大学	和	研究所	有

['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

places	on	the	platform	.
地方	在	这	平台	.

神职人员和学院及研究所的教职人员都在台上占有一席之地。

“ [ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz][ə'gen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊərz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] . -

“	The	coffin	was	again	covered	with	flowers	and	evergreens	.	111
”	这	棺材	曾是	再次	涵盖	和	花朵	和	常绿植物	.	-

棺材上再次覆盖着鲜花和常绿植物。

“ [ðen] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛndəltən] , [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

“	Then	the	Rev	.	Dr	.	Pendleton	,	the	dear	friend	of	General	Lee	,
”	然后	这	牧师	.	博士	.	彭德尔顿	,	这	亲爱的	朋友	的	一般的	李	,

“然后是彭德尔顿牧师博士，他是李将军的挚友，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rektər] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] ,

his	Chief	of	Artillery	during	the	war	,	and	his	rector	the	past	five	years	,
他的	首席	的	炮兵	期间	这	战争	,	和	他的	校长	这	过去的	五	年	,

他在战争期间的炮兵司令，以及他过去五年的校长。

[riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

read	the	beautiful	burial	service	of	the	Episcopal	Church	.
读	这	美丽的	葬礼	服务	的	这	圣公会	教会	.

阅读圣公会的感人葬礼仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz]

There	was	no	sermon	,	and	nothing	said	besides	the	simple	service	,	as
那里	曾是	不	讲道	,	和	没有什么	说	除了	这	简单的	服务	,	作为

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [wɪʃt] .

General	Lee	had	wished	.
一般的	李	有	希望	.

按照李将军的意愿，没有布道，除了简单的仪式外，什么也没说。

“ [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ,

“	When	the	body	had	been	placed	in	the	vault	,
”	什么时候	这	身体	有	到过	放置	在	这	金库	,

“当遗体被放入墓穴后，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv]

the	chaplain	read	the	concluding	service	from	the	bank	on	the	southern	side	of
这	牧师	读	这	总结	服务	从	这	银行	在	这	南部	边	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

牧师在教堂南侧的河岸上宣读了结束祷文。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][grænd][oʊld] [hɪm] ,

and	then	the	grand	old	hymn	,
和	然后	这	盛大	老的	圣歌	,

然后是那首庄严古老的赞美诗，

- [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [jiː; ji] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

'	How	firm	a	foundation	,	ye	saints	of	the	Lord	,
-	如何	公司	一个	基础	,	是的	圣徒	的	这	主	,

“主的圣徒们，你们的根基何等坚固！”

- [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

'	was	sung	by	the	people	.
-	曾是	唱	经过	这	人们	.

“由人民传唱。”

" [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][dʒʌst] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
" The vault is of brick and just reaches the floor of the library .
" 这 金库 是 的 砖 和 只是 到达 这 地面 的 这 图书馆 .

"金库是用砖砌成的，刚好到图书馆的地板。"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz] : "
Upon the white marble are these words : "
之上 这 白色的 大理石 是 这些 字 : "

白色大理石上刻着这样一段话："

- ['rɑ:bərt] ['edwərd] [li:] ,
- Robert Edward Lee ,
- 罗伯特 爱德华 李 ,

罗伯特·爱德华·李

[bɔ:rn]['dʒænjueri] - , - ;
Born January 19 , 1807 ;
出生 一月 - , - ;

生于1807年1月19日；

[daɪd][ɑ:k'toʊbər] - , - . -
Died October 12 , 1870 . -
死亡 十月 - , - . -

卒于1870年10月12日。

" [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][tɑ:p][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃu:]
" The white marble top has now been replaced by the beautiful recumbent statue
" 这 白色的 大理石 顶部 有 现在 到过 替换 经过 这 美丽的 卧式 雕像
[baɪ] ['væləntaɪn] ,
by Valentine ,
经过 情人节 ,

"原先的白色大理石台面已被瓦伦丁创作的美丽卧像所取代。"

[ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['skʌlptər] . -
a Virginia sculptor . 112
一个 弗吉尼亚州 雕塑家 . -

一位弗吉尼亚州的雕塑家。112

[ɔ:l] [ðə; ði] [saʊθ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [li:] .
All the South mourned for Lee .
全部 这 南 哀悼 为了 李 .

整个南方都为李将军的牺牲而哀悼。

['belz] [wɜ:r; wər] ['toʊld] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
Bells were tolled in cities and villages ,
钟声 是 收费 在 城市 和 村庄 ,

城市和乡村都鸣响了钟声。

[ænd; ənd] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and meetings were held to express the grief of the people .
和 会议 是 握住 到 表达 这 悲伤 的 这 人们 .

人们举行了集会，表达民众的悲痛之情。

[rɪ'kʌmbənt] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [li:] .
RECUMBENT STATUE OF LEE .
卧式 雕像 的 李 .

李将军卧像。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [roʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] : -
This is what a little girl wrote to Mrs . Lee : 113
这 是 什么 一个 小的 女孩 写道 到 太太 . 李 : -

这是小女孩写给李太太的信：113

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

“	I	have	heard	of	General	Lee	,	your	husband	,
”	我	有	听到	的	一般的	李	,	你的	丈夫	,

“我听说过李将军，也就是你的丈夫，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

and	of	all	his	great	and	noble	deeds	during	the	war	.
和	的	全部	他的	伟大的	和	高贵	契约	期间	这	战争	.

以及他在战争期间的所有伟大而高尚的事迹。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['leɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	have	also	heard	lately	of	his	death	.
我	有	还	听到	最近	的	他的	死亡	.

我最近也听说了他去世的消息。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [liː] ['mɑːnjumənt]

I	have	read	in	the	papers	that	collections	are	being	made	for	the	Lee	monument
我	有	读	在	这	文件	那	收藏	是	存在	制成	为了	这	李	纪念碑

.

:
.

我从报纸上看到，有人正在为李将军纪念碑筹款。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][send][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt][aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self] .

I	have	asked	my	mother	to	let	me	send	some	money	that	I	earned	myself	.
我	有	问	我的	母亲	到	让	我	发送	一些	钱	那	我	获得	我	.

我已经请求母亲允许我寄一些我自己挣的钱过去。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [læst] ['wɪntər] ,

I	made	some	of	the	money	by	keeping	the	door	shut	last	winter	,
我	制成	一些	的	这	钱	经过	保持	这	门	关闭	最后的	冬天	,

去年冬天我靠关着门赚了一部分钱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [aɪ] [meɪd] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ʌp] [græs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	the	rest	I	made	by	digging	up	grass	in	the	garden	.
和	这	休息	我	制成	经过	挖掘	向上	草	在	这	花园	.

其余的都是我在花园里挖草做成的。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] .

I	send	you	all	I	have	.
我	发送	你	全部	我	有	.

我把我所有的一切都寄给你。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .

I	wish	it	was	more	.
我	希望	它	曾是	更多的	.

我希望它能更大一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪn] [naʊ] .

I	am	nine	now	.
我	是	九	现在	.

我现在九岁了。

“ [rɪ'spektfəli] ,

“	Respectfully	,
”	尊敬	,

“尊敬，

“ ['mægi] ['mækintaiə] .

“	Maggie	McIntyre	.
”	玛吉	麦金泰尔	.

“玛吉·麦金泰尔。

" ['meni] ['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz]

"	Many	noble	men	and	women	also	wrote	to	Mrs	.	Lee	,	and	money	was
"	许多	高贵	男人	和	女性	还	写道	到	太太	.	李	,	和	钱	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

“许多社会名流也给李夫人写信，并捐赠了钱财。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] — [wʌn] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [wer]

until	now	there	are	two	beautiful	statues	of	General	Lee	—	one	in	Lexington	,	where
直到	现在	那里	是	二	美丽的	雕像	的	一般的	李	—	一	在	列克星敦	,	在哪里

[hiː; hi] [ɪz] ['berid] ,

he	is	buried	,
他	是	埋葬	,

目前为止，李将军有两座精美的雕像——一座在列克星敦，也就是他的安葬地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [fɔːt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪv] .

and	the	other	in	Richmond	,	the	city	he	fought	so	hard	to	save	.
和	这	其他	在	里士满	,	这	城市	他	战斗	所以	难的	到	节省	.

另一处则在里士满，那是他曾竭力拯救的城市。

[vər'dʒɪniə] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [sʌn] .

Virginia	mourned	for	her	noble	son	.
弗吉尼亚州	哀悼	为了	她	高贵	儿子	.

弗吉尼亚为她高贵的儿子哀悼。

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] ['meɪkɪŋ] ['dʒænjueri] 19th , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [iː] .

The	State	Legislature	passed	a	bill	making	January	19th	,	the	birthday	of	Robert	E	.
这	状态	立法机关	通过了	一个	账单	制作	一月	19th	,	这	生日	的	罗伯特	E	.

[liː] ,

Lee	,
李	,

州议会通过了一项法案，将1月19日，即罗伯特·E·李的生日，定为……

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['hɑːlədeɪ] . -

a	legal	holiday	.	114
一个	合法的	假期	.	-

法定假日。114

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] , ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

On	that	day	,	all	over	the	South	,	meetings	are	held	in	memory	of	him	,
在	那	天	,	全部	超过	这	南	,	会议	是	握住	在	记忆	的	他	,

那天，南方各地都举行了纪念他的集会。

['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [greɪt] [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]

speeches	are	made	by	great	men	,	and	children	recite	poems	which	honor	his
演讲	是	制成	经过	伟大的	男人	,	和	孩子们	背诵	诗歌	哪个	荣誉	他的

[neɪm] [ænd; ənd] [diːdz] .

name	and	deeds	.
姓名	和	契约	.

伟人们发表演说，孩子们吟诵诗歌来颂扬他的名字和事迹。

[pər'hæps] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] [liː] .

Perhaps	no	man	has	ever	lived	,	so	great	,	so	good	,	so	unselfish	as	Lee	.
也许	不	男人	有	曾经	居住地	,	所以	伟大的	,	所以	好的	,	所以	无私	作为	李	.

或许历史上没有哪个人像李将军那样伟大、善良、无私。

['duːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Duty	was	the	key	-	note	of	his	life	.
责任	曾是	这	钥匙	-	笔记	的	他的	生活	.

责任是他一生的主旋律。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

In	the	midst	of	his	greatness	he	was	humble	,	simple	and	gentle	.
在	这	中间	的	他的	伟大	他	曾是	谦逊的	,	简单的	和	温和的	.

尽管他成就斐然，但他为人谦逊、朴实、温和。

[hi:; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wer'evər] [hi:; hi][met][ðem; ðəm] .

He	loved	little	children	wherever	he	met	them	.
他	喜爱	小的	孩子们	无论	他	遇见	他们	.

他无论在哪里遇到小孩，都非常喜欢他们。

“ [wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

“	One	day	,	during	the	war	,
“	一	天	,	期间	这	战争	,

“有一天，在战争期间，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [hu:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

a	number	of	little	girls	were	rolling	hoops	on	the	sidewalks	in	Richmond	,
一个	数字	的	小的	女孩们	是	滚动	篮球	在	这	人行道	在	里士满	,

在里士满的人行道上，许多小女孩正在玩滚铁环。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

when	General	Lee	came	riding	towards	them	.
什么时候	一般的	李	来了	骑术	向	他们	.

当李将军骑马朝他们走来时。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

They	stopped	playing	to	gaze	at	so	great	a	man	.
他们	停止	玩耍	到	目光	在	所以	伟大的	一个	男人	.

他们停止演奏，凝视着这位伟人。

[tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kəriər] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]

To	their	surprise	,	he	threw	his	rein	to	his	courier	,	dismounted	,	and
到	他们的	惊喜	,	他	扔	他的	缰绳	到	他的	导游	,	下马	,	和

[kɪst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

kissed	every	one	of	them	.
亲吻	每一个	一	的	他们	.

令他们惊讶的是，他把缰绳扔给信使，下马后亲吻了他们每一个人。

[ðen] ['maʊntɪŋ] , [hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] ,

Then	mounting	,	he	rode	away	,
然后	安装	,	他	骑	离开	,

然后他翻身上马，扬长而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] [greɪt] ['bætlz] [ɪn]

with	a	sunny	smile	of	childhood	in	his	heart	and	plans	of	great	battles	in
和	一个	阳光明媚	微笑	的	童年	在	他的	心	和	计划	的	伟大的	战斗	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] . ” -

his	mind	.	”	115
他的	头脑	.	”	-

他心中怀着孩童般阳光般的笑容，脑海中却盘算着伟大的战役。115

“ [waɪl] [ɪn] ['pi:təzbə:g] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

“	While	in	Petersburg	,	in	the	winter	of	1864	,
“	尽管	在	圣彼得堡	,	在	这	冬天	的	-	,

“1864年冬天，我在圣彼得堡的时候，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

he	went	to	preaching	one	day	at	a	crowded	church	,	and	saw	a	little	girl	,
他	去	到	布道	一	天	在	一个	挤	教会	,	和	锯	一个	小的	女孩	,

有一天，他去一座拥挤的教堂布道，看到一个小女孩，

[drest] [ɪn]['feɪdɪd]['gɑːrmənts] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt]

dressed	in	faded	garments	,	standing	just	inside	the	door	and	looking	for	a	seat
穿着	在	褪色	服装	,	常设	只是	里面	这	门	和	寻找	为了	一个	座位

.

:

.

身着褪色衣物，站在门口，寻找座位。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][baɪ]

'	Come	with	me	,	my	little	lady	,	'	said	the	great	soldier	,	'	and	you	shall	sit	by
-	来	和	我	,	我的	小的	女士	,	-	说	这	伟大的	士兵	,	-	和	你	将	坐	经过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“跟我来，我的小姑娘，”这位伟大的士兵说，“你坐在我旁边。”

- [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [pʊr] [tʃaɪld][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .

'	Thus	the	great	chief	and	poor	child	sat	side	by	side	.
-	因此	这	伟大的	首席	和	贫穷的	孩子	卫星	边	经过	边	.

于是，伟大的酋长和贫穷的孩子并肩而坐。

" [wʌns] [wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚ-z] ,

"	Once	when	riding	in	the	mountains	with	one	of	his	daughters	,
"	一次	什么时候	骑术	在	这	山脉	和	一	的	他的	女儿们	,

“有一次，他和他的一个女儿在山里骑马时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	came	upon	a	group	of	children	who	ran	at	the	sight	of	him	.
他们	来了	之上	一个	团体	的	孩子们	WHO	跑	在	这	视线	的	他	.

他们遇到一群孩子，孩子们一看到他就跑开了。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] :

General	Lee	called	them	back	and	asked	:
一般的	李	称为	他们	后退	和	问	:

李将军给他们回了电话，问道：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?

“	Why	are	you	running	away	?
"	为什么	是	你	跑步	离开	?

你为什么要逃跑?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

Are	you	afraid	of	me	?	"
是	你	害怕的	的	我	?	"

你怕我吗?

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [drest] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

“	Oh	!	no	,	sir	;	but	we	are	not	dressed	nice	enough	to	see	you	.	"
"	哦	!	不	,	先生	;	但	我们	是	不是	穿着	好的	足够的	到	看	你	.	"

“哦！不，先生；我们穿得不够体面，不好意思见您。”

“ [waɪ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

“	Why	,	who	do	you	think	I	am	?	"
"	为什么	,	WHO	做	你	思考	我	是	?	"

“你以为我是谁？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

“	You	are	General	Lee	.
"	你	是	一般的	李	.

“你是李将军。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

We	know	you	by	your	picture	.
我们	知道	你	经过	你的	图片	.

我们通过照片就能认出你。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [liː] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

"	So	great	was	the	love	of	the	people	for	Lee	that	,	after	the	war	,
"	所以	伟大的	曾是	这	爱	的	这	人们	为了	李	那	,	后	这	战争	,

“人民对李将军的爱戴如此深厚，以至于战后，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [hoʊm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] .

almost	every	home	had	some	picture	of	the	great	chief	.
几乎	每一个	家	有	一些	图片	的	这	伟大的	首席	.

几乎每家每户都有这位伟大酋长的照片。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['leksɪŋtən] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd]

General	Lee	knew	all	the	children	in	Lexington	whom	he	met	in	his	walks	and
一般的	李	知道	全部	这	孩子们	在	列克星敦	谁	他	遇见	在	他的	散步	和

[raɪdz] ,

rides	,
骑行	,

李将军认识他在列克星顿散步和骑马时遇到的所有孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] . -

and	it	was	charming	to	see	their	joy	when	he	would	meet	them	.	116
和	它	曾是	迷人	到	看	他们的	喜悦	什么时候	他	会	见面	他们	.	-

每次见到他们，看到他们脸上洋溢的喜悦，真是令人欣慰。116

[wʌns] , [wen] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] ,

Once	,	when	calling	upon	the	widow	of	General	A	.	P	.	Hill	,
一次	,	什么时候	呼叫	之上	这	寡妇	的	一般的	一个	.	P	.	爬坡道	,

有一次，他去拜访了希尔将军的遗孀，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pʌpi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	little	girl	met	him	at	the	door	and	held	out	her	puppy	which	she
她	小的	女孩	遇见	他	在	这	门	和	握住	出去	她	小狗	哪个	她

[hæd; həd] [neɪmd] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

had	named	after	our	hero	.
有	命名	后	我们的	英雄	.

她的小女儿在门口迎接他，并递给他一只小狗，小狗的名字取自我们这位英雄。

“ [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hɪr] [ɪz] - ['bɑːbi] [liː] - ; [duː] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

“	O	,	General	Lee	,	”	she	cried	,	“	here	is	'	Bobby	Lee	'	;	do	kiss	him	.
“	哦	,	一般的	李	,	”	她	哭	,	“	这里	是	-	鲍比	李	-	;	做	吻	他	.

“哦，李将军，”她喊道，“这就是‘鲍比·李’；快吻他。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	great	man	made	believe	to	kiss	him	and	the	child	was	delighted	.
"	这	伟大的	男人	制成	相信	到	吻	他	和	这	孩子	曾是	高兴极了	.

“这位伟人假装亲吻他，孩子非常高兴。”

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

In	one	of	the	Sunday	-	schools	of	Lexington	a	prize	was	offered	to	the	child
在	一	的	这	星期日	-	学校	的	列克星敦	一个	奖	曾是	提供	到	这	孩子

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pjuːp(ə)lz] .

who	should	bring	in	the	most	pupils	.
WHO	应该	带来	在	这	最多	学生	.

列克星顿的一所主日学校设立了奖项，奖励招收学生最多的孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

A	little	boy	of	five	went	for	his	friend	,	General	Lee	,
一个	小的	男生	的	五	去	为了	他的	朋友	,	一般的	李	,

一个五岁的小男孩去救他的朋友李将军。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

to	get	him	to	go	to	his	school	.
到	得到	他	到	去	到	他的	学校	.

让他去上学。

[wen] [toʊld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

When	told	that	General	Lee	went	to	another	school	,	he	said	with	a	deep	sigh	,
什么时候	讲述	那	一般的	李	去	到	其他	学校	,	他	说	和	一个	深的	叹	,

当被告知李将军去了另一所学校时，他深深地叹了口气说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

“	I	am	very	sorry	.
”	我	是	非常	对不起	.

我非常抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [nuː] ['skɑːlər] .

I	wish	he	could	go	to	our	school	,	and	be	my	new	scholar	.
我	希望	他	可以	去	到	我们的	学校	,	和	是	我的	新的	学者	.

我希望他能来我们学校，成为我的新学生。

” ['dʒen(ə)rəl] [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fʌni] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ; -

”	General	Lee	thought	it	quite	funny	,	and	said	kindly	;	117
”	一般的	李	想法	它	相当	有趣的	,	和	说	亲切地	;	-

李将军觉得这很有趣，并和蔼地说；117

“ [ɑː] ! [siː] — — , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['kristʃənz] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ]

“	Ah	!	C	—	—	,	we	must	all	try	to	be	good	Christians	—	that	is	the	great	thing
”	啊	!	C	—	—	,	我们	必须	全部	尝试	到	是	好的	基督徒	—	那	是	这	伟大的	事物

.

:
.

“啊！C——，我们都应该努力成为好基督徒——这才是最重要的事。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [nuː] ['skɑːlər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	can't	go	to	your	school	to	be	your	new	scholar	to	-	day	.
我	不能	去	到	你的	学校	到	是	你的	新的	学者	到	-	天	.

我今天不能去你们学校做你们的新学生了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] .

But	I	am	very	glad	you	asked	me	.
但	我	是	非常	高兴的	你	问	我	.

但我很高兴你问我这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['zeləs] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

It	shows	that	you	are	zealous	in	a	good	cause	,
它	演出	那	你	是	热心	在	一个	好的	原因	,

这表明你对一项正义事业充满热情。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [soʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .

and	I	hope	that	you	will	ever	be	so	as	you	grow	up	.
和	我	希望	那	你	将要	曾经	是	所以	作为	你	生长	向上	.

我希望你长大后也能如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

And	I	do	not	want	you	to	think	that	I	am	too	old	to	go	to	Sunday	-
和	我	做	不是	想	你	到	思考	那	我	是	也	老的	到	去	到	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

我不想让你们觉得我年纪太大不适合去主日学校。

[noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

No	**one**	**is**	**ever**	**too**	**old**	**to**	**study**	**the**	**truths**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
不	一	是	曾经	也	老的	到	学习	这	真相	的	这	圣经	.

无论年龄多大，任何人都可以学习圣经真理。

" [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

"	**When**	**he**	**died**	**,**	**all**	**the**	**schools**	**of**	**Lexington**	**were**	**closed**	**,**
"	什么时候	他	死亡	,	全部	这	学校	的	列克星敦	是	关闭	,

“他去世后，列克星顿的所有学校都关闭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][kaɪnd]

and	**the**	**children**	**wept**	**with**	**the**	**grown**	**people**	**when**	**they**	**heard**	**that**	**their**	**kind**
和	这	孩子们	哭泣	和	这	生长	人们	什么时候	他们	听到	那	他们的	种类

[frend] [wʌz; wəz] [ded] .

friend	**was**	**dead**	**.**
朋友	曾是	死的	.

孩子们听到他们善良的朋友去世的消息后，和大人们一起哭了起来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [wei] [ʌv; əv]

A	**gentleman**	**tells**	**this**	**story**	**,**	**which**	**is**	**quite**	**in**	**keeping**	**with**	**General**	**Lee's**	**way**	**of**
一个	绅士	讲述	这	故事	,	哪个	是	相当	在	保持	和	一般的	李氏	方式	的

['pliːzɪŋ] ['tʃɪldrən] : —

pleasing	**children**	**:**	**—**
令人愉悦	孩子们	:	—

一位绅士讲述了这样一个故事，这很符合李将军取悦孩子的方式：

“ [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sed]

“	**When**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**about**	**four**	**years**	**old**	**,**	**heard**	**of**	**General**	**Lee's**	**death**	**,**	**she**	**said**
“	什么时候	我的	小的	女孩	,	关于	四	年	老的	,	听到	的	一般的	李氏	死亡	,	她	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

“我四岁左右的小女儿听到李将军去世的消息后，对我说：

- ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .

'	**Father**	**,**	**I**	**can**	**never**	**forget**	**General**	**Lee**	**.**
-	父亲	,	我	能	绝不	忘记	一般的	李	.

“父亲，我永远不会忘记李将军。”

- [aɪ] [æskt] , - [waɪ] ? -

'	**I**	**asked**	**,**	**'**	**Why**	**?**	**'**
-	我	问	,	-	为什么	?	-

我问：“为什么？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] ['mægi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	**Because**	**,**	**when**	**Maggie**	**and**	**I**	**were**	**playing**	**at**	**the**	**gate**	**the**	**other**	**day**	**,**
-	因为	,	什么时候	玛吉	和	我	是	玩耍	在	这	门	这	其他	天	,

“因为，那天我和玛吉在门口玩耍的时候，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

and	**General**	**Lee**	**was**	**riding**	**by**	**,**
和	一般的	李	曾是	骑术	经过	,

李将军当时正骑马经过，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , - [jʌŋ]

he	**stopped**	**and**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**bowed**	**to**	**us**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Young**
他	停止	和	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	到	我们	和	说	,	-	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	**,**
女士们	,

他停下脚步，脱下帽子，向我们鞠躬，说道：“年轻的女士们，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hɔːrs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?
don't you think this is the prettiest horse you ever saw ?
不 你 思考 这 是 这 最漂亮的 马 你 曾经 锯 ?

你不觉得这是你见过的最漂亮的马吗?

- [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hɔːrs] .
' And we said it was a very pretty horse .
- 和 我们 说 它 曾是 一个 非常 漂亮的 马 .

我们说这是一匹非常漂亮的马。

- [oʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Oh , no , ' he said ;
- 哦 , 不 , - 他 说 ;

“哦，不，”他说；

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['trævələr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [hɔːrs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn]
' I want to know whether Traveler is not the very prettiest horse you ever saw in
- 我 想 到 知道 无论 游客 是 不是 这 非常 最漂亮的 马 你 曾经 锯 在
[jʊr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

我想知道“旅行者”是不是你这辈子见过的最漂亮的马。

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [hiː; hi]
' And when we looked at him , and saw how white and gay he
- 和 什么时候 我们 看起来 在 他 , 和 锯 如何 白色的 和 同性恋 他
[wʌz; wəz] , [wiː; wi] [sed] , - [jes] .
was , we said , ' Yes .
曾是 , 我们 说 , - 是的 .

“当我们看着他，看到他多么白皙，多么同性恋时，我们说，‘是的。’”

- [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['prɪti] ,
' Then he laughed and said , ' Well , if you think he is so pretty ,
- 然后 他 笑了 和 说 , - 出色地 , 如果 你 思考 他 是 所以 漂亮的 ,

然后他笑着说：“好吧，如果你觉得他长得这么漂亮，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][let][juː; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm] - ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] ,
I will just let you kiss him ' ; and then he rode off smiling ,
我 将要 只是 让 你 吻 他 - ; 和 然后 他 骑 离开 微笑 ,

“我就让你吻他吧。”说完，他笑着骑马走了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðæt] . ” -
and I don't believe I can ever forget that . ” 118
和 我 不 相信 我 能 曾经 忘记 那 . ” -

我相信我永远也不会忘记这件事。”118

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɑːn] ['trævələr] . -
GENERAL LEE ON TRAVELER . 119
一般的 李 在 游客 . -

李将军谈旅行者号。119

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·E·李将军的生平（儿童(The Life of Gen. Robert E.)
第4/5页

[əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Another **gentleman** **,** **who** **was** **clerk** **of** **the** **faculty** **at** **Washington** **College** **,**
其他 绅士 , WHO 曾是 职员 的 这 学院 在 华盛顿 大学 ,

另一位先生，他是华盛顿学院的教务秘书，

[sez] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
says **that** **General** **Lee** **was** **very** **careful** **about** **little** **things** **.**
说道 那 一般的 李 曾是 非常 小心 关于 小的 事物 .

他说，李将军对小事非常谨慎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [klɜːrk] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [rɪˈkwest] ,
One **day** **the** **clerk** **wrote** **a** **letter** **to** **some** **one** **at** **General** **Lee's** **request** **,**
一 天 这 职员 写道 一个 信 到 一些 一 在 一般的 李氏 要求 ,

有一天，办事员应李将军的要求给某人写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrm] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstjʊdnts] .
in **which** **he** **used** **the** **term** **“** **our** **students** **.**
在 哪个 他 用过的 这 学期 “ 我们的 学生 .

他使用了“我们的学生”一词。

” [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [freɪz] “
” **When** **General** **Lee** **looked** **at** **it** **,** **he** **said** **that** **he** **did** **not** **like** **the** **phrase** **“**
” 什么时候 一般的 李 看起来 在 它 , 他 说 那 他 做过 不是 喜欢 这 短语 “
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstjʊdnts] .
our **students** **.**
我们的 学生 .

“李将军看了之后说，他不喜欢‘我们的学生’这个短语。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈprɑːpərti] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
” **He** **said** **that** **we** **had** **no** **property** **rights** **in** **the** **young** **men** **,**
” 他 说 那 我们 有 不 财产 权利 在 这 年轻的 男人 ,

他说我们对这些年轻人没有所有权，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , ” [nɑːt] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstjʊdnts] .
and **he** **thought** **it** **best** **to** **say** **,** **“** **the** **students** **,** **”** **not** **“** **our** **students** **.**
和 他 想法 它 最好的 到 说 , “ 这 学生 , ” 不是 “ 我们的 学生 .

他认为最好说“学生们”，而不是“我们的学生”。

” [ðə; ði] [klɜːrk] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈaʊər; ɑːr] ” [ænd; ənd] [roʊt] “ [ðə; ði] .
” **The** **clerk** **struck** **out** **with** **his** **pen** **the** **word** **“** **our** **”** **and** **wrote** **“** **the** **.**
” 这 职员 击 出去 和 他的 笔 这 单词 “ 我们的 ” 和 写道 “ 这 .

店员用笔划掉了“our”这个词，然后写了“the”。

” [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] .
” **He** **then** **brought** **the** **letter** **to** **General** **Lee** **.**
” 他 然后 带来 这 信 到 一般的 李 .

然后他把这封信带给了李将军。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This** **will** **not** **answer** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 这 将要 不是 回答 , ” 说 他 .

“这样回答不了问题，”他说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] .
“ **I** **want** **you** **to** **write** **the** **letter** **over** **.**
“ 我 想 你 到 写 这 信 超过 .

“我希望你把这封信重新写一遍。”

" [soʊ][ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːpi] . -

"	So	the	clerk	had	to	make	a	fresh	copy	.	120
"	所以	这	职员	有	到	制作	一个	新鲜的	复制	.	-

所以办事员不得不重新复印一份。120

[wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] ['meʒər]

One	day	General	Lee	directed	him	to	go	to	the	Mess	Hall	and	measure
一	天	一般的	李	指导	他	到	去	到	这	混乱	大厅	和	措施

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] .

for	a	stove	-	pipe	.
为了	一个	火炉	-	管道	.

有一天，李将军指示他去食堂测量烟囱管的尺寸。

" [set] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] [legz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Set	the	stove	in	its	place	on	its	legs	,	"	he	said	,
"	放	这	火炉	在	它是	地方	在	它是	腿	,	"	他	说	,

“把炉子放到它原来的位置，用支架支撑住，”他说。

" [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fluː] - [hoʊl] ,

"	and	measure	the	height	to	a	point	opposite	the	flue	-	hole	,
"	和	措施	这	高度	到	一个	观点	对面的	这	烟道	-	洞	,

“测量高度至烟道口对面一点的高度，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	the	space	from	the	joint	to	the	wall	.
和	然后	这	空间	从	这	联合的	到	这	墙	.

然后是接缝到墙壁之间的空间。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒər] .

"	The	man	returned	with	the	measure	.
"	这	男人	返回	和	这	措施	.

“那人拿着量具回来了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn] [ɪts] [legz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Did	you	set	the	stove	on	its	legs	?	"	asked	the	General	.
"	做过	你	放	这	火炉	在	它是	腿	?	"	问	这	一般的	.

将军问道：“你把炉子放回支架上了吗？”

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'plaɪd] [noʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	clerk	replied	no	;	that	the	legs	were	packed	up	inside	the	stove	,
这	职员	回复	不	;	那	这	腿	是	包装	向上	里面	这	火炉	,

店员回答说没有，鸡腿都打包放在炉子里面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [legz] .

and	that	he	simply	allowed	for	the	legs	.
和	那	他	简单地	允许	为了	这	腿	.

他只是简单地允许腿部活动。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ðen] ['meʒər] .

"	But	I	told	you	to	put	the	stove	on	its	legs	and	then	measure	.
"	但	我	讲述	你	到	放	这	火炉	在	它是	腿	和	然后	措施	.

“但我告诉过你，先把炉子放在支架上，然后再测量。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Go	back	and	do	as	you	were	told	,	"	said	the	General	,
去	后退	和	做	作为	你	是	讲述	,	"	说	这	一般的	,

“回去，照他们吩咐的去做，”将军说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][bʌt; bət] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

who	was	always	kind	but	meant	to	be	obeyed	.
WHO	曾是	总是	种类	但	意思是	到	是	服从	.

他为人总是和善，但必须服从。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [ri'membəz] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : — -

The	same	gentleman	remembers	this	amusing	incident	:	—	121
这	相同的	绅士	记得	这	有趣	事件	:	—	-

这位先生还记得这件趣事：——121

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ·d] [hu:] [hi:; hi]

One	day	they	saw	a	gentleman	coming	up	the	lawn	,	and	wondered	who	he
一	天	他们	锯	一个	绅士	未来	向上	这	草地	,	和	想知道	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

有一天，他们看到一位先生走上草坪，不禁好奇他是谁。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃæt]

General	Lee	shook	hands	with	him	as	though	he	knew	him	,	and	chatted
一般的	李	摇晃	双手	和	他	作为	尽管	他	知道	他	,	和	聊天

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

李将军和他握手，就像认识他一样，并聊了一会儿。

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	tried	in	vain	to	remember	his	name	.
他	尝试	在	徒劳	到	记住	他的	姓名	.

他努力想回忆起自己的名字，但徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

In	the	meantime	Rev	.	J	.	William	Jones	,
在	这	与此同时	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	,

与此同时，J·威廉·琼斯牧师

[hu:z] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

whose	month	it	was	to	lead	the	services	in	the	chapel	,
谁	月	它	曾是	到	带领	这	服务	在	这	教堂	,

当月轮到谁主持教堂的礼拜仪式，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [li:] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜ:rdʒimən] [tu:; tə]

came	up	and	whispered	to	General	Lee	to	introduce	the	strange	clergyman	to
来了	向上	和	低声说道	到	一般的	李	到	介绍	这	奇怪的	牧师	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他走上前去，悄悄告诉李将军，让他把这位陌生的牧师介绍给他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	that	he	might	ask	him	to	conduct	the	services	in	his	place	.
所以	那	他	可能	问	他	到	执行	这	服务	在	他的	地方	.

这样他就可以请他代替自己主持仪式。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [li:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redi] [tækt] , [sed] : " ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm]

But	General	Lee	,	with	his	own	ready	tact	,	said	:	"	Mr	.	Jones	,	it	is	time
但	一般的	李	,	和	他的	自己的	准备好	策略	,	说	:	"	先生	.	琼斯	,	它	是	时间

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ;

for	service	;
为了	服务	;

但李将军以他特有的机智说道："琼斯先生，是时候为国效力了；

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

you	had	better	go	in	the	chapel	.
你	有	更好的	去	在	这	教堂	.

你最好去教堂。

" ['æftər] ['sɜːrvɪs] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

"	After	service	,	when	he	could	do	so	without	being	heard	,
"	后	服务	,	什么时候	他	可以	做	所以	没有	存在	听到	,

“礼拜结束后，当他可以不被人听到的时候，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [æskt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm] .

General	Lee	asked	Mr	.	Jones	to	find	out	the	stranger's	name	.
一般的	李	问	先生	.	琼斯	到	寻找	出去	这	陌生人的	姓名	.

李将军让琼斯先生查明这位陌生人的姓名。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	had	met	him	in	the	Mexican	war	but	could	not	recall	his	name	.
他	有	遇见	他	在	这	墨西哥	战争	但	可以	不是	记起	他的	姓名	.

他在美墨战争中见过他，但记不起他的名字了。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['stændɪŋ] [nɪr] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Jones	did	so	,	and	General	Lee	,	standing	near	,	heard	it	,	and	then	,
先生	.	琼斯	做过	所以	,	和	一般的	李	,	常设	靠近	,	听到	它	,	和	然后	,

琼斯先生照做了，站在附近的李将军听到了，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr]

without	making	it	known	that	he	had	forgotten	his	friend	of	the	Mexican	war
没有	制作	它	已知	那	他	有	被遗忘的	他的	朋友	的	这	墨西哥	战争

,

,

,

他没有透露自己已经忘记了在墨西哥战争中结识的朋友，

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] .

introduced	him	to	those	who	were	near	.
介绍	他	到	那些	WHO	是	靠近	.

把他介绍给了附近的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

He	could	not	think	of	hurting	the	clergyman's	feelings	by	letting	him	know	that
他	可以	不是	思考	的	受伤	这	神职人员的	情怀	经过	出租	他	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

he	had	been	forgotten	.
他	有	到过	被遗忘的	.

他实在不忍心让牧师知道自己被遗忘，那样会伤害他的感情。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] . -

General	Lee	was	always	careful	not	to	injure	what	belonged	to	others	.	122
一般的	李	曾是	总是	小心	不是	到	损伤	什么	属于	到	其他的	.	-

李将军总是小心翼翼地避免伤害他人的东西。[122]

“ [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] ” [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

“	A	Southern	Girl	”	tells	this	story	of	him	:
"	一个	南方	女孩	”	讲述	这	故事	的	他	:

《南方姑娘》讲述了他的故事：

“ [wen] [ɪn] ['meriləndˌ] , [hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

“	When	in	Maryland	,	he	gave	strict	orders	that	no	harm	should	be	done	to
"	什么时候	在	马里兰州	,	他	给予	严格的	订单	那	不	伤害	应该	是	完毕	到

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“在马里兰州期间，他曾下达严格命令，禁止对财产造成任何损害。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [siːn] [tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fens] -
and **was** **once** **seen** **to** **get** **down** **from** **his** **horse** **and** **put** **up** **a** **fence** **-**
和 曾是 一次 已见 到 得到 向下 从 他的 马 和 放 向上 一个 栅栏 -
[reɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .
rail **that** **his** **men** **had** **thrown** **down** **.**
轨 那 他的 男人 有 抛掷 向下 .

他曾被看到从马上下来，把手下扔倒的栅栏扶了起来。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] - :
" This story of General Lee went the rounds of the Southern newspapers in 1864 :
" 这 故事 的 一般的 李 去 这 回合 的 这 南方 报纸 在 - :
—
—
—

“1864年，李将军的这个故事在南方各报上广为流传：——

“ [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [wʌn] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
“ On the train to Petersburg , one very cold morning , a young soldier ,
“ 在 这 火车 到 圣彼得堡 , 一 非常 寒冷的 早晨 , 一个 年轻的 士兵 ,

“在一个寒冷的早晨，开往圣彼得堡的火车上，一位年轻的士兵……”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
with his arm in a sling , was making great efforts to put on his overcoat .
和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 曾是 制作 伟大的 努力 到 放 在 他的 大衣 .

他手臂吊着绷带，正努力穿上大衣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
In the midst of his trouble , an officer rose from his seat ,
在 这 中间 的 他的 麻烦 , 一个 官 玫瑰 从 他的 座位 ,

正当他焦头烂额之际，一名军官从座位上站了起来。

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kaɪndli] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]
went to him and kindly helped him , drawing the coat gently over the
去 到 他 和 亲切地 帮助 他 , 绘画 这 外套 轻轻地 超过 这
['wuːndɪd] [ɑːrm] ,
wounded arm ,
受伤 手臂 ,

走上前去，好心地帮他脱下外套，轻轻地盖住他受伤的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
and then with a few kind words went back to his seat .
和 然后 和 一个 很少 种类 字 去 后退 到 他的 座位 .

然后，他说了几句好话，就回到了座位上。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt][klæd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər]
the officer was not clad in a fine uniform with a gilt wreath on his collar
这 官 曾是 不是 覆膜 在 一个 美好的 制服 和 一个 镀金 花圈 在 他的 衣领
[ænd; ənd] ['meni] [stræps][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
and many straps on his sleeves ,
和 许多 肩带 在 他的 袖子 ,

这位军官没有穿华丽的制服，领子上没有镶金花环，袖子上也没有很多饰带。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt][ʌv; əv] [greɪ] ,
but he had on a plain suit of gray ,
但 他 有 在 一个 清楚的 套装 的 灰色的 ,

但他穿着一套朴素的灰色西装。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [gɪlt][stɑːrz] [wɪtʃ] ['evri] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [wer] .

with	only	the	three	gilt	stars	which	every	Confederate	colonel	could	wear	.
和	仅有的	这	三	镀金	明星	哪个	每一个	南方邦联	上校	可以	穿	.

只有三颗镀金星，这是每位南方邦联上校都可以佩戴的。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl] , ['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

And	yet	,	he	was	no	other	than	our	chief	general	,	Robert	E	.	Lee	,
和	然而	,	他	曾是	不	其他	比	我们的	首席	一般的	,	罗伯特	E	.	李	,

然而，他不是别人，正是我们的最高统帅罗伯特·E·李。

[huː] [ɪz][nɑːt]['breɪvər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] . ” -

who	is	not	braver	than	he	is	good	and	modest	.	”	123
WHO	是	不是	更勇敢	比	他	是	好的	和	谦虚的	.	”	-

勇敢者往往比善良谦逊者更胜一筹。”123

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətsˌvɪl] ,

In	the	winter	of	1864	,	some	of	the	cavalry	were	moved	to	Charlottesville	,
在	这	冬天	的	-	,	一些	的	这	骑兵	是	已搬	到	夏洛茨维尔	,

1864年冬天，部分骑兵被调往夏洛茨维尔。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

in	order	to	get	food	for	their	horses	,	and	not	having	much	to	do	,
在	命令	到	得到	食物	为了	他们的	马匹	,	和	不是	拥有	很多	到	做	,

为了弄些马饲料喂马，而且也没什么事可做，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

the	officers	began	to	attend	dances	.
这	警官	开始	到	出席	舞蹈	.

军官们开始参加舞会。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['rɑːbərt] [ðʌs] : —

General	Lee	,	hearing	of	this	,	wrote	to	his	son	Robert	thus	:	—
一般的	李	,	听力	的	这	,	写道	到	他的	儿子	罗伯特	因此	:	—

李将军听闻此事后，写信给他的儿子罗伯特，内容如下：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['fɪts][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

“	I	am	afraid	that	Fitz	was	anxious	to	get	back	to	the	ball	.
”	我	是	害怕的	那	菲茨	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	这	球	.

“恐怕菲茨急于回到球场上。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

This	is	a	bad	time	for	such	things	.
这	是	一个	坏的	时间	为了	这样的	事物	.

现在不是做这种事的好时机。

* * [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [liːz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] .

*	*	There	are	too	many	Lees	on	the	committee	.
*	*	那里	是	也	许多	李斯	在	这	委员会	.

委员会里李姓的人太多了。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bætlz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm][æt; ət] [bɔːlz] .

I	like	them	all	to	be	at	battles	,	but	I	can	excuse	them	at	balls	.
我	喜欢	他们	全部	到	是	在	战斗	,	但	我	能	原谅	他们	在	球	.

我希望他们都能参加战斗，但可以原谅他们不参加舞会。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

”	It	is	said	that	during	the	seven	days	'	battle	,	of	which	I	have	told	you	,
”	它	是	说	那	期间	这	七	天	-	战斗	,	的	哪个	我	有	讲述	你	,

“据说，在我之前告诉你们的那七天战斗中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] ,

he	was	sitting	under	a	tree	,
他	曾是	坐着	在下面	一个	树	,

他当时正坐在树下，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['haɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑ:lər] ,

the	shades	of	evening	hiding	even	the	stars	on	his	coat	collar	,
这	色调	的	晚上	隐藏	甚至	这	明星	在	他的	外套	衣领	,

暮色笼罩着他衣领上的星星，连它们都看不见了。

[wen] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

when	a	doctor	rode	up	and	said	:
什么时候	一个	医生	骑	向上	和	说	:

这时，一位医生骑马过来说道：

“ [oʊld][mæn] ,

“	Old	man	,
”	老的	男人	,

“老人，

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [tri:] [fɔ:r; fər][maɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt]

I	have	chosen	that	tree	for	my	field	hospital	and	I	want	you	to	get	out
我	有	选定	那	树	为了	我的	场地	医院	和	我	想	你	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ” -

of	the	way	.	”	124
的	这	方式	.	”	-

我已经选定那棵树作为我的野战医院，你给我让开。”124

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [wei] [wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kʌm] [ʌp] ,

“	I	will	gladly	give	way	when	the	wounded	come	up	,
”	我	将要	乐意	给	方式	什么时候	这	受伤	来	向上	,

“当伤员上来的时候，我乐意让路。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	in	the	meantime	there	is	plenty	of	room	for	both	of	us	,	”	was	the
但	在	这	与此同时	那里	是	很多	的	房间	为了	两个都	的	我们	,	”	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

但与此同时，这里有足够的空间容纳我们两个人，”对方回答道。

[ðə; ði]['æŋgri][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'tɔ:rt] [wen] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [roʊd] [ʌp]

The	angry	man	was	about	to	make	some	retort	when	a	staff	officer	rode	up
这	生气的	男人	曾是	关于	到	制作	一些	反驳	什么时候	一个	职员	官	骑	向上

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [oʊld][mæn] ” [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [li:] .

and	spoke	to	his	“	old	man	”	as	General	Lee	.
和	辐	到	他的	“	老的	男人	”	作为	一般的	李	.

愤怒的男子正要反驳，这时一名参谋军官骑马过来，以李将军的口吻与他的“老头”交谈。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [li:] [sed]

The	doctor	then	began	to	make	excuse	for	his	rudeness	,	but	General	Lee	said
这	医生	然后	开始	到	制作	原谅	为了	他的	粗鲁	,	但	一般的	李	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

医生开始为自己的粗鲁行为辩解，但李将军平静地说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] , ['dɑ:ktər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tɪl] [jʊr; jər] ['wu:ndɪd] [kʌm] [ʌp] .

“	It	is	no	matter	,	Doctor	;	there	is	plenty	of	room	till	your	wounded	come	up	.
”	它	是	不	事情	,	医生	;	那里	是	很多	的	房间	直到	你的	受伤	来	向上	.

“没关系，医生；你的伤员上来之前还有很多地方。”

” [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ɪn] - ,

”	This	story	is	often	told	of	him	:	In	1864	,
”	这	故事	是	经常	讲述	的	他	:	在	-	,

“关于他，人们经常讲述这样一个故事：1864年，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'loʊ] ['rɪtʃmənd] ,

when	General	Lee	was	on	the	lines	below	Richmond	,
什么时候	一般的	李	曾是	在	这	线条	以下	里士满	,

当李将军在里士满下游的战线上时，

['meni] ['soʊldʒərz] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .

many	soldiers	came	near	him	and	thus	brought	to	them	the	fire	of	the	foe	.
许多	士兵	来了	靠近	他	和	因此	带来	到	他们	这	火	的	这	敌人	.

许多士兵靠近他，因此也遭到了敌人的炮火袭击。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] : “ [men] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ;

He	said	to	the	soldiers	:	“	Men	,	you	had	better	go	into	the	back	-	yard	;
他	说	到	这	士兵	:	“	男人	,	你	有	更好的	去	进入	这	后退	-	院子	;

他对士兵们说：“伙计们，你们最好到后院去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

they	are	firing	up	here	and	you	might	get	hurt	.
他们	是	射击	向上	这里	和	你	可能	得到	伤害	.

这里正在开火，你可能会受伤。

” [ðə; ði] [men] [əu'beid] ,

”	The	men	obeyed	,
”	这	男人	服从	,

男人们服从了命令。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðer; ðər] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]

but	saw	their	dear	General	walk	across	the	yard	and	pick	up	some	object
但	锯	他们的	亲爱的	一般的	走	穿过	这	院子	和	挑选	向上	一些	目的

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	place	it	in	a	tree	over	his	head	.
和	地方	它	在	一个	树	超过	他的	头	.

但他们看到他们敬爱的将军穿过院子，捡起一个东西，把它放在头顶的树上。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

They	found	out	that	the	object	he	had	risked	his	life	for	was	only	a
他们	成立	出去	那	这	目的	他	有	冒险	他的	生活	为了	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [nest] .

little	bird	which	had	fallen	out	of	its	nest	.
小的	鸟	哪个	有	倒下	出去	的	它是	巢	.

他们发现，他冒着生命危险去救的东西，只不过是一只从巢里掉下来的小鸟。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn] [tʃiːf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['tendər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːz] [ə'mɪd][ə; eɪ]

God	had	given	the	stern	chief	a	heart	so	tender	that	he	could	pause	amid	a
上帝	有	给定	这	船尾	首席	一个	心	所以	投标	那	他	可以	暂停	之中	一个

[reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni]['fɔːlən] ['bɜːdlɪŋ] . -

rain	of	shot	and	shell	to	care	for	a	tiny	fallen	birdling	.	125
雨	的	射击	和	壳	到	关心	为了	一个	微小的	倒下	鸟儿	.	-

上帝赋予这位严厉的首领一颗如此温柔的心，以至于他能在枪林弹雨中停下脚步，去照料一只坠落的小鸟。125

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

General	Lee	dearly	loved	his	horses	.
一般的	李	亲爱的	喜爱	他的	马匹	.

李将军非常喜爱他的马匹。

[wʌns] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

Once	,	when	at	the	springs	,
一次	,	什么时候	在	这	弹簧	,

有一次，在泉水边，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][ɪn] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd][sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	wrote	to	his	clerk	in	Lexington	and	sent	this	message	to	his	horse	,
他	写道	到	他的	职员	在	列克星敦	和	发送	这	信息	到	他的	马	,

['trævələr] :

Traveler	:
游客	:

他写信给他在列克星顿的办事员，并把这条信息发给了他的马“旅行者”：

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

“	Tell	him	I	miss	him	dreadfully	.
”	告诉	他	我	错过	他	极其糟糕	.

“告诉他我非常想念他。”

” ['trævələr] [lɪvd] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

”	Traveler	lived	only	two	years	after	the	death	of	his	master	.
”	游客	居住地	仅有的	二	年	后	这	死亡	的	他的	掌握	.

“旅行者在主人去世后只活了两年。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [faɪn] , ['feɪθf(ə)l]

In	the	summer	of	1872	,	when	he	was	fifteen	years	old	,	the	fine	,	faithful
在	这	夏天	的	-	,	什么时候	他	曾是	十五	年	老的	,	这	美好的	,	忠实

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

1872年夏天，他十五岁的时候，这只忠诚的动物……

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]

that	had	carried	the	General	through	the	storms	of	war	and	the	calm	of
那	有	携带	这	一般的	通过	这	暴风雨	的	战争	和	这	冷静的	的

[hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] ,

his	latter	years	,
他的	后者	年	,

正是这份信念，陪伴这位将军度过了战争的风暴，也让他安享了晚年的平静。

[daɪd][ʌv; əv] [lɑːk] - [dʒɔː][ɪn] ['leksɪŋtən] .

died	of	lock	-	jaw	in	Lexington	.
死亡	的	锁	-	颚	在	列克星敦	.

在列克星顿死于破伤风。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [wɔːk] , [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] .

He	was	noted	for	his	springy	walk	,	high	spirit	,	and	great	strength	.
他	曾是	著名的	为了	他的	有弹性的	走	,	高的	精神	,	和	伟大的	力量	.

他以轻快的步伐、乐观的精神和强大的力量而闻名。

[wen] [ə; eɪ][koʊlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒef] .

When	a	colt	,	he	was	called	Jeff	.
什么时候	一个	小马	,	他	曾是	称为	杰夫	.

他小时候叫杰夫。

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

戴维斯。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['trævələr] .

The	General	changed	his	name	to	Traveler	.
这	一般的	已更改	他的	姓名	到	游客	.

将军改名为旅行者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [wɔːr] - [hɔːrs] .

He	was	his	most	famous	war	-	horse	.
他	曾是	他的	最多	著名的	战争	-	马	.

他是他最著名的战马。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːr] - [hɔːrs] [kɔːld] ['rɪtʃmənd]

In	the	summer	of	1862	,	General	Lee	owned	a	beautiful	war	-	horse	called	Richmond
在	这	夏天	的	-	,	一般的	李	拥有	一个	美丽的	战争	-	马	称为	里士满

,

,

,

1862年夏天，李将军拥有一匹名叫里士满的漂亮战马。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

given	to	him	by	some	friends	in	the	city	of	Richmond	.
给定	到	他	经过	一些	朋友们	在	这	城市	的	里士满	.

这是他在里士满市的一些朋友送给他的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðɪs] [pet][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ;

But	,	to	the	grief	of	his	master	,	this	pet	was	short	-	lived	;
但	,	到	这	悲伤	的	他的	掌握	,	这	宠物	曾是	短的	-	居住地	;

但令主人悲痛的是，这只宠物寿命很短；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

and	what	he	writes	after	his	loss	,
和	什么	他	写	后	他的	损失	,

以及他在失去亲人后写下的文字，

[saʊndz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] : -

sounds	almost	as	if	he	were	looking	back	to	the	death	of	a	friend	:	126
声音	几乎	作为	如果	他	是	寻找	后退	到	这	死亡	的	一个	朋友	:	-

听起来他好像在回忆一位朋友的去世：126

“ [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [rest] .

“	His	labors	are	over	,	and	he	is	at	rest	.
“	他的	劳动	是	超过	,	和	他	是	在	休息	.

“他的劳作已经结束，他安息了。”

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] ['veri] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]

He	carried	me	very	faithfully	,	and	I	shall	never	have	so	beautiful	an
他	携带	我	非常	忠实	,	和	我	将	绝不	有	所以	美丽的	一个

['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

animal	again	.
动物	再次	.

他一直忠诚地驮着我，我再也不会拥有如此美丽的动物了。

” ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['eni] [wʌn] .

”	General	Lee	was	noted	for	his	want	of	hatred	towards	any	one	.
”	一般的	李	曾是	著名的	为了	他的	想	的	仇恨	向	任何	一	.

“李将军以对任何人都没有仇恨而闻名。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] “ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

He	called	the	Northern	soldiers	“	those	people	.
他	称为	这	北方	士兵	“	那些	人们	.

他称北方士兵为“那些人”。

” [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɑːbərt] ,

”	Once	,	in	the	midst	of	a	fierce	battle	,	he	said	to	his	son	Robert	,
”	一次	,	在	这	中间	的	一个	凶猛的	战斗	,	他	说	到	他的	儿子	罗伯特	,

“有一次，在激烈的战斗中，他对儿子罗伯特说：

[huː] [wʌz; wəz] ['breɪvli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , “ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] ; [draɪv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]

who	was	bravely	working	at	a	big	gun	,	“	That's	right	,	my	son	;	drive	those	people
WHO	曾是	勇敢地	在职的	在	一个	大的	枪	,	“	那就是	正确的	,	我的	儿子	;	驾驶	那些	人们

[bæk] .

back	.
后退	.

勇敢地操作着大炮的人说：“没错，我的儿子；把那些人赶回去。”

" [wen] [toʊld][ʌv; əv]['dʒæksənz]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ,
" When told of Jackson's fatal wound ,
" 什么时候 讲述 的 杰克逊的 致命的 伤口 ,

“当得知杰克逊身负致命伤时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] ;
his eye flashed fire and his face flushed as he thought of his great loss ;
他的 眼睛 闪光灯 火 和 他的 脸 酡 作为 他 想法 的 他的 伟大的 损失 ;

想到自己遭受的巨大损失，他眼中闪过一丝怒火，脸涨得通红；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] :
but he quietly said :
但 他 悄悄 说 :

但他平静地说：

“ ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [plænz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
“ General Jackson's plans shall be carried out .
“ 一般的 杰克逊的 计划 将 是 携带 出去 .

“杰克逊将军的计划将会执行。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . " -
Those people shall be driven back to - day . " 127
那些 人们 将 是 驱动 后退 到 - 天 . " -

今天就把这些人赶回去。”127

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [sez] — [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp]
The Rev . J . William Jones says — that one day after the war , as he went up
这 牧师 . J . 威廉 琼斯 说道 — 那 一 天 后 这 战争 , 作为 他 去 向上
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

J·威廉·琼斯牧师说——战后的一天，当他走在街上时，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
he saw General Lee standing talking to a poor man .
他 锯 一般的 李 常设 说 到 一个 贫穷的 男人 .

他看到李将军站在那里和一个穷人说话。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz]
As the man walked away he said to him : " That is one of the old soldiers
作为 这 男人 步行 离开 他 说 到 他 : " 那 是 一 的 这 老的 士兵
,
,
,

那人走开时对他说：“那是位老兵。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , - [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and added , ' he fought on the other side ; but we must not think of
和 额外 , - 他 战斗 在 这 其他 边 ; 但 我们 必须 不是 思考 的
[ðæt] . -
that . '
那 . -

并补充道：“他曾为敌方作战；但我们不能去想这件事。”

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
" After the war , when at the springs ,
" 后 这 战争 , 什么时候 在 这 弹簧 ,

“战后，在温泉边，

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
a lady friend pointed to a man near by and said to General Lee ,
一个 女士 朋友 尖 到 一个 男人 靠近 经过 和 说 到 一般的 李 ,

一位女性朋友指着附近的一个男人对李将军说：

“ [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] — — , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

“	That	is	General	—	—	,	of	the	Federal	Army	.
”	那	是	一般的	—	—	,	的	这	联邦	军队	.

“那是联邦陆军的——将军。”

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] .

He	is	having	quite	a	dull	time	.
他	是	拥有	相当	一个	乏味的	时间	.

他过得很无聊。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

He	is	here	with	his	daughters	,
他	是	这里	和	他的	女儿们	,

他带着女儿们一起来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

but	we	do	not	care	to	have	anything	to	do	with	them	.	”
但	我们	做	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	他们	.	”

但我们不想和他们有任何瓜葛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ;

“	I	am	glad	that	you	told	me	,	”	said	General	Lee	;
”	我	是	高兴的	那	你	讲述	我	,	”	说	一般的	李	;

“我很高兴你告诉我，”李将军说；

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

“	I	will	see	at	once	that	they	have	a	better	time	.
”	我	将要	看	在	一次	那	他们	有	一个	更好的	时间	.

“我会立即让他们过得更好。”

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] “ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

”	After	that	he	took	pains	to	make	friends	with	“	those	people	,
”	后	那	他	采取	疼痛	到	制作	朋友们	和	“	那些	人们	,

在那之后，他努力与“那些人”交朋友，

” [ænd; ənd][soʊ][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

”	and	so	set	the	fashion	for	others	.
”	和	所以	放	这	时尚	为了	其他的	.

并由此引领了时尚潮流。

['dʒen(ə)rəl] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

General	—	—	and	his	daughters	were	soon	having	“	a	better	time	.
一般的	—	—	和	他的	女儿们	是	很快	拥有	“	一个	更好的	时间	.

将军——和他的女儿们很快就过上了“更好的生活”。

” ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] ,

”	General	Lee	was	more	than	brave	and	tender	;	he	was	meek	,
”	一般的	李	曾是	更多的	比	勇敢的	和	投标	;	他	曾是	温顺	,

“李将军不仅勇敢温柔，他还很谦逊。”

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

yet	with	a	heart	big	enough	to	love	every	one	of	his	soldiers	,
然而	和	一个	心	大的	足够的	到	爱	每一个	一	的	他的	士兵	,

但他却拥有一颗足够宽广的心，爱着他的每一位士兵。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['bætlz] . -

and	great	enough	to	plan	long	marches	and	glorious	battles	.	128
和	伟大的	足够的	到	计划	长的	游行	和	辉煌	战斗	.	-

并且强大到足以策划长途行军和辉煌的战役。[128]

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

After	the	battle	of	Gettysburg	,
后	这	战斗	的	葛底斯堡	,

葛底斯堡战役之后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][roʊd][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]

one	of	his	officers	rode	up	and	told	him	that	his	men	were	for	the
一	的	他的	警官	骑	向上	和	讲述	他	那	他的	男人	是	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

most	part	killed	or	wounded	.
最多	部分	被杀	或者	受伤	.

他的一名军官骑马赶来告诉他，他的士兵大多已经阵亡或受伤。

[liː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

Lee	shook	hands	with	him	and	said	:	"	All	this	has	been	my	fault	.
李	摇晃	双手	和	他	和	说	:	"	全部	这	有	到过	我的	过错	.

李和他握手，说道："这一切都是我的错。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] [faɪt] ,

It	is	I	who	have	lost	this	fight	,
它	是	我	WHO	有	丢失的	这	斗争	,

是我输掉了这场战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][aʊt][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	must	help	me	out	as	best	you	can	.
和	你	必须	帮助	我	出去	作为	最好的	你	能	.

你必须尽你所能帮助我。

" [nɑːt][wʌns][dɪd] [liː] [kæst][ðə; ði] [bleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

"	Not	once	did	Lee	cast	the	blame	where	it	belonged	,
"	不是	一次	做过	李	投掷	这	责备	在哪里	它	属于	,

李将军从未将责任推卸给真正应该承担责任的人。

[bʌt; bət][roʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [æz; əz] [ðiːz] :

but	rode	among	his	men	with	such	words	of	cheer	as	these	:
但	骑	之中	他的	男人	和	这样的	字	的	欢呼	作为	这些	:

但他却骑马穿梭在士兵中间，用这样鼓舞士气的话语激励他们：

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "

"	All	this	will	come	right	in	the	end	.	"
"	全部	这	将要	来	正确的	在	这	结尾	.	"

"这一切最终都会好起来的。"

" [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [men][dʒʌst] [naʊ] . "

"	We	want	all	good	and	true	men	just	now	.	"
"	我们	想	全部	好的	和	真的	男人	只是	现在	.	"

"我们现在需要的都是正直善良的男人。"

" [ɔːl] [gʊd] [men][mʌst; məst]['ræli] .

"	All	good	men	must	rally	.
"	全部	好的	男人	必须	集会	.

所有好人都要团结起来。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz]['broʊkən][laɪnz] ,

"	In	this	way	he	closed	up	his	broken	lines	,
"	在	这	方式	他	关闭	向上	他的	破碎的	线条	,

他就这样结束了自己断断续续的发言。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ðæt] ['miːd] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

and	showed	such	a	brave	front	that	Meade	did	not	deem	it	well	to	renew	the
和	显示	这样的	一个	勇敢的	正面	那	米德	做过	不是	认为	它	出色地	到	更新	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他表现得如此勇敢，以至于米德认为不宜再续前战。

['pɪkɪts] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] . -

PICKETT'S	RETURN	AFTER	THE	BATTLE	OF	GETTYSBURG	.	129
皮克特	返回	后	这	战斗	的	葛底斯堡	.	-

葛底斯堡战役后皮克特的回归。129

[wʌns] , [wen] [sʌm; səm] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

Once	,	when	some	friends	were	at	his	house	in	Richmond	,
一次	, 什么时候		一些	朋友们	是	在	他的	房子	在	里士满	,

有一次，当他的一些朋友在他位于里士满的家中时，

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [spoʊk] [ɪn] [ʃɑːrp] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd]['æktɪd] .

the	Rev	.	Dr	.	—	—	spoke	in	sharp	terms	of	the	way	in	which	the	North	had	acted	.
这	牧师	.	博士	.	—	—	辐	在	锋利的	条款	的	这	方式	在	哪个	这	北	有	行动	.

牧师博士——措辞严厉地批评了北方采取的行动方式。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] , “ [wel] !

General	Lee	said	,	“	Well	!
一般的	李	说	,	“	出色地	!

李将军说：“好吧！”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

it	matters	little	what	they	may	do	to	me	;	I	am	old	,
它	事情	小的	什么	他们	可能	做	到	我	;	我	是	老的	,

他们对我做什么都无所谓；我已经老了。

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [best] .

and	have	but	a	short	time	to	live	at	best	.
和	有	但	一个	短的	时间	到	居住	在	最好的	.

他们最多也只有很短的寿命。

” [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

”	When	Dr	.	—	—	got	up	to	go	home	,
”	什么时候	博士	.	—	—	得到	向上	到	去	家	,

“当——博士起身准备回家时，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['dɑːktər] ,

General	Lee	went	with	him	to	the	door	and	said	to	him	,	“	Doctor	,
一般的	李	去	和	他	到	这	门	和	说	到	他	,	“	医生	,

李将军陪他走到门口，对他说：“医生，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [priːtʃ] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [sez] ,

there	is	a	good	book	which	I	read	,	and	which	you	preach	from	,	which	says	,
那里	是	一个	好的	书	哪个	我	读	,	和	哪个	你	布道	从	,	哪个	说道	,

我读过一本好书，你也引用过这本书来布道，书中说：

- [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] , [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .

'	Love	your	enemies	,	bless	them	that	curse	you	,	do	good	to	them	that	hate	you	.
-	爱	你的	敌人	,	保佑	他们	那	诅咒	你	,	做	好的	到	他们	那	恨	你	.

“要爱你们的仇敌，祝福咒诅你们的人，善待恨你们的人。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [kwaɪt] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] ?

'	Do	you	think	your	speech	just	now	quite	in	that	spirit	?
-	做	你	思考	你的	演讲	只是	现在	相当	在	那	精神	?

你认为你刚才的演讲完全符合这种精神吗?

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] :

"	When	Dr	.	—	—	made	some	excuse	,	General	Lee	said	:
"	什么时候	博士	.	—	—	制成	一些	原谅	,	一般的	李	说	:

“当——博士找借口推脱时，李将军说：”

“ [aɪ] [fɔːt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]

“	I	fought	the	people	of	the	North	because	I	believed	that	they	were	seeking
"	我	战斗	这	人们	的	这	北	因为	我	相信	那	他们	是	寻求

[tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] [hɜːr; hər] [raɪts] . *

to	wrest	from	the	South	her	rights	.	*
到	夺取	从	这	南	她	权利	.	*

“我与北方人民作战，是因为我相信他们企图夺取南方人民的权利。”

* * [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " -

*	*	I	have	never	seen	the	day	when	I	did	not	pray	for	them	.	"	130
*	*	我	有	绝不	已见	这	天	什么时候	我	做过	不是	祈祷	为了	他们	.	"	-

我从未有一天不为他们祈祷。”130

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː][wɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][həusts][ʌv; əv][ðə; ðiː][foʊ] ,

One	day	during	the	war	,	as	they	were	looking	at	the	hosts	of	the	foe	,
一	天	期间	这	战争	,	作为	他们	是	寻找	在	这	主持人	的	这	敌人	,

战争期间的某一天，当他们注视着敌军大军时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] !

one	of	his	generals	said	,	“	I	wish	those	people	were	all	dead	!
一	的	他的	将军们	说	,	“	我	希望	那些	人们	是	全部	死的	!

他的一位将军说：“我希望那些人全都死了！”

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ]

"	General	Lee	,	with	that	grace	which	was	his	own	,	said	,	“	How	can	you	say
"	一般的	李	,	和	那	优雅	哪个	曾是	他的	自己的	,	说	,	“	如何	能	你	说

[soʊ] ?

so	?
所以	?

李将军以他特有的优雅说道：“你怎么能这么说呢？”

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] [seɪm] .

Now	,	I	wish	that	they	would	all	go	home	and	leave	us	to	do	the	same	.
现在	,	我	希望	那	他们	会	全部	去	家	和	离开	我们	到	做	这	相同的	.

现在，我希望他们都回家，让我们也回家。

" [æt; ət][ðə; ðiː] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] ,

"	At	the	close	of	the	war	,
"	在	这	关闭	的	这	战争	,

“战争结束时，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men] [went] [tuː; tə] [siːk] ['hoʊmz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

some	of	our	best	men	went	to	seek	homes	in	other	lands	.
一些	的	我们的	最好的	男人	去	到	寻找	房屋	在	其他	土地	.

我们的一些最优秀的人去了别的地方寻找归宿。

[ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [diːmd] [rɔːŋ] .

This	,	General	Lee	deemed	wrong	.
这	,	一般的	李	被认为	错误的	.

李将军认为这是错误的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðiː] [men] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wʌt]

He	thought	that	the	men	of	the	South	should	stay	at	home	and	build	up	what
他	想法	那	这	男人	的	这	南	应该	停留	在	家	和	建造	向上	什么

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [weɪst] [baɪ][wɔːr] .

had	been	laid	waste	by	war	.
有	到过	铺设	浪费	经过	战争	.

他认为南方的男人们应该留在家里，重建被战争摧毁的家园。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðʌs] : “ [ʃiː; ʃi] ([vər'dʒɪniə]) [hæz; həz] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl]

He	wrote	to	one	of	his	friends	thus	:	“	She	(	Virginia	)	has	need	for	all
他	写道	到	一	的	他的	朋友们	因此	:	“	她	(	弗吉尼亚州	)	有	需要	为了	全部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

of	her	sons	,
的	她	儿子们	,

他写信给一位朋友说：“她（弗吉尼亚）需要她所有的儿子们，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .

and	can	ill	afford	to	spare	you	.
和	能	患病的	买得起	到	空闲的	你	.

他们实在负担不起放过你。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [roʊt] :

”	Once	more	he	wrote	:
”	一次	更多的	他	写道	:

他再次写道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [niːdz] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv]

“	I	think	the	South	needs	the	aid	of	her	sons	more	than	at	any	time	of
”	我	思考	这	南	需求	这	援助	的	她	儿子们	更多的	比	在	任何	时间	的

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	history	.
她	历史	.

“我认为南方比历史上任何时期都更需要她儿子的帮助。”

[æz; əz][juː; jʊ][æsk] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

As	you	ask	,	I	will	state	that	I	have	no	thought	of	leaving	her	.
作为	你	问	,	我	将要	状态	那	我	有	不	想法	的	离开	她	.

既然你问了，我就说我从来没有想过离开她。

” [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] , ['desəlitid] [saʊθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

”	In	a	word	,	the	welfare	of	the	impoverished	,	desolated	South	was	his	chief
”	在	一个	单词	,	这	福利	的	这	贫困	,	荒凉的	南	曾是	他的	首席

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

总之，贫困荒凉的南方人民的福祉是他最关心的问题。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

He	kept	in	sight	the	honor	of	the	South	,
他	保留	在	视线	这	荣誉	的	这	南	,

他始终将南方的荣誉放在心上。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] . -

but	not	that	hate	to	the	North	which	brought	no	good	.	131
但	不是	那	恨	到	这	北	哪个	带来	不	好的	.	-

但不是那种对北方毫无益处的仇恨。131

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

A	lady	who	had	lost	her	husband	in	the	war	,
一个	女士	WHO	有	丢失的	她	丈夫	在	这	战争	,

一位在战争中失去丈夫的女士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	had	brought	her	two	sons	to	college	,
和	有	带来	她	二	儿子们	到	大学	,

她把两个儿子都送进了大学。

[spoʊk] [ɪn] [ʃɑːrp] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

spoke	in	sharp	terms	of	the	North	to	General	Lee	.
辐	在	锋利的	条款	的	这	北	到	一般的	李	.

向李将军严厉批评了北方。

[hiː; hi]['dʒentli] [sed] : “ ['mædəm] ,

He	gently	said	:	“	Madam	,
他	轻轻地	说	:	”	女士	,

他温和地说：“夫人，

[duː][nɑːt][treɪn] [ʌp][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][foʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

do	not	train	up	your	children	as	foes	to	the	Government	of	the	United	States	.
做	不是	火车	向上	你的	孩子们	作为	敌人	到	这	政府	的	这	团结的	各州	.

不要把你们的孩子培养成美国政府的敌人。

* * [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ['kʌntri] [naʊ] .

*	*	We	are	one	country	now	.
*	*	我们	是	一	国家	现在	.

我们现在是一个国家了。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [əˈmɛrɪkənz] .

Bring	them	up	to	be	Americans	.
带来	他们	向上	到	是	美国人	.

把他们培养成美国人。

” [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [grænd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ,

”	Thus	did	this	grand	man	,	with	a	sad	heart	,
”	因此	做过	这	盛大	男人	,	和	一个	伤心	心	,

这位伟人就这样怀着悲伤的心情说道：

[traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

try	to	do	his	duty	at	all	times	and	on	all	occasions	.
尝试	到	做	他的	责任	在	全部	时代	和	在	全部	场合	.

无论何时何地，都要尽力履行自己的职责。

[ðoʊ] [miːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

Though	meek	in	the	way	I	have	told	you	,
尽管	温顺	在	这	方式	我	有	讲述	你	,

虽然我说话的语气很温和，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] ,

General	Lee	was	at	the	same	time	too	proud	to	take	the	aid	which	,
一般的	李	曾是	在	这	相同的	时间	也	自豪的	到	拿	这	援助	哪个	,

与此同时，李将军又过于骄傲，不愿接受援助。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['ɔːfər][hɪm; ɪm] .

from	time	to	time	,	his	friends	would	offer	him	.
从	时间	到	时间	,	他的	朋友们	会	提供	他	.

他的朋友偶尔会给他一些东西。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] “ [ɔːl] ” [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

They	knew	that	he	had	lost	his	“	all	”	by	the	war	,
他们	知道	那	他	有	丢失的	他的	“	全部	”	经过	这	战争	,

他们知道他在战争中失去了一切。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [helpt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz]

and	felt	that	he	should	now	be	helped	,	so	that	he	might	pass	his	days
和	毛毡	那	他	应该	现在	是	帮助	,	所以	那	他	可能	经过	他的	天

[wɪˈðaʊt] [ker] .

without	care	.
没有	关心	.

并认为现在应该帮助他，让他可以无忧无虑地度过余生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [praʊd] [mæn] [wʊd] [teɪk] [noʊ][eɪd] .

But	this	proud	man	would	take	no	aid	.
但	这	自豪的	男人	会	拿	不	援助	.

但这位骄傲的男人拒绝接受任何帮助。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] ,
When , in a quiet way ,
什么时候 , 在 一个 安静的 方式 ,

当，以一种平静的方式，

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] ,
the trustees of the college gave the house in which he lived to Mrs . Lee ,
这 受托人 的 这 大学 给予 这 房子 在 哪个 他 居住地 到 太太 . 李 ,

学院的理事们将他居住的房子赠予了李夫人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [jɪr] , [hi:; hi] [roʊt] , [ɪn]
and also the sum of three thousand dollars each year , he wrote , in
和 还 这 和 的 三 千 美元 每个 年 , 他 写道 , 在
['mɪsɪz] . ['li:z] [neɪm] ,
Mrs . Lee's name ,
太太 . 李氏 姓名 ,

他还写道，每年还要以李太太的名义支付三千美元。

[ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜ:rm] ['letər] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][gɪft] . -
a kind but firm letter and declined the gift . 132
一个 种类 但 公司 信 和 拒绝 这 礼物 . -

他在一封措辞温和但语气坚定的信中婉拒了这份礼物。[132]

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
After his death ,
后 他的 死亡 ,

他去世后，

[ðeɪ] [ə'gen] [di:d] [ðə; ði] [hoʊm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
they again deeded the home to Mrs . Lee and sent her a check for a
他们 再次 契约 这 家 到 太太 . 李 和 发送 她 一个 查看 为了 一个
[lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
large sum of money .
大的 和 的 钱 .

他们再次将房屋过户给了李太太，并给她寄了一张大额支票。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
But she , with the pride of her husband ,
但 她 , 和 这 自豪 的 她 丈夫 ,

但她，带着丈夫的骄傲，

[sent] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
sent back the check and would not let the funds of the college be taken for
发送 后退 这 查看 和 会 不是 让 这 资金 的 这 大学 是 已采取 为了
[hɜ:r; hər][ju:z] .
her use .
她 使用 .

她退回了支票，并且不允许学校挪用她的资金。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
General Lee was always neat in his attire .
一般的 李 曾是 总是 整洁的 在 他的 服装 .

李将军的衣着总是整洁利落。

[ðɪs] [treɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'rendər] .
This trait was the cause of much comment at the time of the " surrender .
这 特征 曾是 这 原因 的 很多 评论 在 这 时间 的 这 " 投降 .

这一特点在"投降"时引起了许多评论。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:rp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] , [sez] :
" General Sharp , of the Federal Army , says :
" 一般的 锋利的 , 的 这 联邦 军队 , 说道 :

联邦陆军的夏普将军说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [sent]

“	It	was	late	in	the	day	when	it	was	known	that	General	Lee	had	sent
“	它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	它	曾是	已知	那	一般的	李	有	发送

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] .

for	General	Grant	.
为了	一般的	授予	.

“直到当天晚些时候，人们才知道李将军召见了格兰特将军。”

[ðə; ði] [sə'rendər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	surrender	took	place	in	the	left	-	hand	room	of	an	old	house	which	had
这	投降	采取	地方	在	这	左边	-	手	房间	的	一个	老的	房子	哪个	有

[ə; eɪ][hɔːl] - [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	hall	-	way	through	it	.
一个	大厅	-	方式	通过	它	.

投降仪式在一栋老房子的左侧房间里举行，这栋房子有一条走廊贯穿其中。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .

In	that	room	were	a	few	officers	,	of	whom	I	was	one	.
在	那	房间	是	一个	很少	警官	,	的	谁	我	曾是	一	.

房间里有几名军官，我也是其中之一。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ə'pɑːrt][sæt] [tuː] [men] .

“	A	short	space	apart	sat	two	men	.
“	一个	短的	空间	除	卫星	二	男人	.

两个男人相隔不远地坐着。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

The	larger	and	taller	of	the	two	was	the	more	striking	.
这	更大的	和	更高	的	这	二	曾是	这	更多的	引人注目	.

两人中个头更高大的那一个更引人注目。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

His	hair	was	as	white	as	snow	.
他的	头发	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

他的头发像雪一样白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ; [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['gɔːntlɪts] [ðæt]

There	was	not	a	speck	upon	his	coat	;	not	a	spot	upon	those	gauntlets	that
那里	曾是	不是	一个	斑点	之上	他的	外套	;	不是	一个	点	之上	那些	护手	那

[hiː; hi] [wɔːr] ,

he	wore	,
他	穿着	,

他的衣服上没有一丝污渍；他戴的手套上也没有一丝痕迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [glʌv] .

which	were	as	bright	and	fair	as	a	lady's	glove	.
哪个	是	作为	明亮的	和	公平的	作为	一个	女士的	手套	.

它们像女士手套一样明亮洁白。

[ðæt] [wʌz; wəz]['rɑːbərt][iː] . [liː] .

That	was	Robert	E	.	Lee	.
那	曾是	罗伯特	E	.	李	.

那是罗伯特·E·李。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] .

The	other	was	Ulysses	S	.	Grant	.
这	其他	曾是	尤利西斯	S	.	授予	.

另一位是尤利西斯·S·格兰特。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [sɔːrd] . -

His	boots	were	muddy	,	and	he	wore	no	sword	.	133	-
他的	靴子	是	浑	,	和	他	穿着	不	剑	.	-	

他的靴子沾满了泥，而且他没有佩剑。[133]

[liː] [ænd; ənd] [grænt] . -
LEE AND GRANT . 134
李 和 授予 . -

LEE 和 Grant.134

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] [fjuː] .
“ The words that passed between Lee and Grant were few .
” 这 字 那 通过了 之间 李 和 授予 是 很少 .

“李和格兰特之间的交流寥寥无几。”

['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [roʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'rendər] , [sed] : -
General Grant , while the men wrote out the terms of the surrender , said : '
一般的 授予 , 尽管 这 男人 写道 出去 这 条款 的 这 投降 , 说 : -
['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
General Lee ,
一般的 李 ,

格兰特将军在士兵们写下投降条款时说道：“李将军，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sɔːrd] ; [aɪ] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] .
I have no sword ; I rode all night .
我 有 不 剑 ; 我 骑 全部 夜晚 .

我没有剑；我骑马骑了一整夜。

- [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,
' And General Lee , with the pride which became him well , made no reply ,
- 和 一般的 李 , 和 这 自豪 哪个 成为 他 出色地 , 制成 不 回复 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ,
but in a cold ,
但 在 一个 寒冷的 ,

“而李将军，带着他一贯的骄傲，没有回答，只是冷冷地说：”

['fɔːrm(ə)l] [weɪ] , [boʊd] .
formal way , bowed .
正式的 方式 , 鞠躬 .

正式地鞠躬。

“ [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bɪ] [pə'laɪt] , [sed] : - [aɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ]
“ Then General Grant , in the attempt to be polite , said : ' I don't always wear a
” 然后 一般的 授予 , 在 这 试图 到 是 有礼貌的 , 说 : - 我 不 总是 穿 一个
[sɔːrd] . -
sword . '
剑 . -

“然后格兰特将军为了表示礼貌，说道：‘我并不总是佩剑。’

“ [liː] ['oʊnli] [boʊd] [ə'gen] .
“ Lee only bowed again .
” 李 仅有的 鞠躬 再次 .

李只是再次鞠了一躬。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðen] [sed] : - ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [juː; jʊ]
“ Some one else then said : ' General Lee , what became of the white horse you
” 一些 一 别的 然后 说 : - 一般的 李 , 什么 成为 的 这 白色的 马 你
[roʊd] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ?
rode in Mexico ?
骑 在 墨西哥 ?

“然后另一个人说：‘李将军，您在墨西哥骑的那匹白马后来怎么样了？’

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ded] [jet] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] . -
He may not be dead yet ; he was not so old . '
他 可能 不是 是 死的 然而 ; 他 曾是 不是 所以 老的 . -

他可能还没死；他年纪还不大。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [əˈgen] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði]

“	General	Lee	again	bowed	and	said	:	'	I	left	him	at	the	White	House	,	on	the
“	一般的	李	再次	鞠躬	和	说	:	-	我	左边	他	在	这	白色的	房子	,	在	这

[pəˈmʌŋki] [ˈrɪvər] ,

Pamunkey	river	,
帕蒙基	河	,

“李将军再次鞠躬说道：‘我把他留在了帕蒙基河畔的白宫，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . -

and	I	have	not	seen	him	since	.	'
和	我	有	不是	已见	他	自从	.	-

从那以后我就再也没见过他。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ,

“	Then	there	were	a	few	words	,	which	we	could	not	hear	,
“	然后	那里	是	一个	很少	字	,	哪个	我们	可以	不是	听到	,

“然后又说了几句话，但我们没听清。”

[ˈspoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [bɪˈtwiːn] [grænt] [ænd; ənd] [liː] . -

spoken	in	a	low	tone	of	voice	between	Grant	and	Lee	.	135
说	在	一个	低的	语气	的	嗓音	之间	授予	和	李	.	-

格兰特和李低声交谈。135

“ [æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [səˈrendər] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [saɪnd] , [liː] [əˈroʊz] , [koʊld]

“	At	last	,	when	the	terms	of	surrender	had	all	been	signed	,	Lee	arose	,	cold
“	在	最后的	,	什么时候	这	条款	的	投降	有	全部	到过	签名	,	李	出现	,	寒冷的

[ænd; ənd] [praʊd] ,

and	proud	,
和	自豪的	,

“最后，当所有投降条款都签署完毕后，李将军冷冷地、骄傲地站了起来。”

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	bowed	to	each	man	on	our	side	in	the	room	.
和	鞠躬	到	每个	男人	在	我们的	边	在	这	房间	.

然后向房间里我们这边的每一位男士鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	then	he	went	out	and	passed	down	that	little	square	in	front	of	the
和	然后	他	去	出去	和	通过了	向下	那	小的	正方形	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他走了出去，经过了房子前面的那个小广场。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [vərˈdʒɪniə] .

and	mounted	the	gray	horse	that	had	carried	him	all	over	Virginia	.
和	安装	这	灰色的	马	那	有	携带	他	全部	超过	弗吉尼亚州	.

他骑上那匹驮着他走遍弗吉尼亚州的灰色骏马。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ment] .

“	When	he	had	gone	we	learned	what	the	low	-	toned	words	had	meant	.
“	什么时候	他	有	已消失	我们	学习	什么	这	低的	-	色调	字	有	意思是	.

“他走后，我们才明白那些低声细语是什么意思。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

General	Grant	turned	and	said	:
一般的	授予	转向	和	说	:

格兰特将军转过身说道：

- [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [θriː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv]

'	You	go	and	ask	each	man	that	has	three	rations	to	turn	over	two	of
-	你	去	和	问	每个	男人	那	有	三	口粮	到	转动	超过	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你去问每个有三份口粮的人，让他们交出两份。”

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

and	send	them	on	to	General	Lee	.
和	发送	他们	在	到	一般的	李	.

然后把它们送给李将军。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . -

His	men	are	on	the	point	of	starvation	.	'
他的	男人	是	在	这	观点	的	饥饿	.	-

他的部下都快饿死了。

” [ðɪs] [kɑːm] , [praʊd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sed] :

”	This	calm	,	proud	man	was	the	same	who	a	few	hours	before	had	said	:
”	这	冷静的	,	自豪的	男人	曾是	这	相同的	WHO	一个	很少	小时	前	有	说	:

这位冷静而骄傲的男人，正是几个小时前说过这番话的那个人：

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

“	Then	there	is	nothing	left	me	but	to	go	and	see	General	Grant	,
”	然后	那里	是	没有什么	左边	我	但	到	去	和	看	一般的	授予	,

“那么我别无选择，只能去见格兰特将军了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .

and	I	would	rather	die	a	thousand	deaths	.
和	我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	.

我宁愿死一千次。

” [hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] , [praʊd] [miːn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ]['oʊnli] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

”	His	superb	,	proud	mien	won	from	the	foe	only	praise	and	respect	.
”	他的	高超	,	自豪的	面容	韩元	从	这	敌人	仅有的	称赞	和	尊重	.

“他那高贵、骄傲的神态赢得了敌人的赞扬和尊重。”

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hjuː] ['liːz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [æt; ət]

I	must	here	give	you	General	Fitzhugh	Lee's	picture	of	the	two	generals	at
我	必须	这里	给	你	一般的	菲茨休	李氏	图片	的	这	二	将军们	在

[ðæt] [taɪm] : -

that	time	:	136
那	时间	:	-

我在此必须向您展示菲茨休·李将军当时拍摄的两位将军的画像：136

“ [grænt] , [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , ['ʃəuldəz] ['slaɪtli]

“	Grant	,	not	yet	forty	-	three	years	old	,	five	feet	eight	inches	tall	,	shoulders	slightly
”	授予	,	不是	然而	四十	-	三	年	老的	,	五	脚	八	英寸	高的	,	肩膀	轻微地

[stuːpt] ,

stooped	,
弯腰	,

格兰特，不到43岁，身高5英尺8英寸，肩膀略微驼背，

[her] [ænd; ənd] [bɪrd] [nʌt] - [braʊn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [blaʊs] ; [tɑːp] - [buːts] , [pænts][ˌɪn'saɪd]

hair	and	beard	nut	-	brown	,	wearing	a	dark	-	blue	blouse	;	top	-	boots	,	pants	inside
头发	和	胡须	坚果	-	棕色的	,	穿着	一个	黑暗的	-	蓝色的	女式衬衫	;	顶部	-	靴子	,	裤子	里面

; [dɑːrk] [θred] [glʌvz] ;

;	dark	thread	gloves	;
;	黑暗的	线	手套	;

头发和胡须呈棕褐色，身穿深蓝色衬衫；高筒靴，内穿裤子；戴着深色线手套；

[wɪˈðaʊt] [spɜːrz][ɔːr] [sɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ][maːrks][ʌv; əv][ræŋk] [seɪv] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

without	spurs	or	sword	,	and	no	marks	of	rank	save	the	straps	of	a	general
没有	马刺	或者	剑	,	和	不	标记	的	秩	节省	这	肩带	的	一个	一般的

.

:

.

没有马刺，没有剑，除了将军的肩带外，没有任何军衔标志。

“ [liː] , ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['sɪlvər] - [greɪ] ; [ə; eɪ]

“	Lee	,	fifty	-	eight	years	old	,	six	feet	tall	,	hair	and	beard	silver	-	gray	;	a
”	李	,	五十	-	八	年	老的	,	六	脚	高的	,	头发	和	胡须	银	-	灰色的	;	一个

['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kən'fedərət] [greɪ] ,

handsome	uniform	of	Confederate	gray	,
英俊的	制服	的	南方邦联	灰色的	,

“李将军，五十八岁，身高六英尺，头发和胡须呈银灰色；身着一套漂亮的南方邦联灰色制服，

['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [stɑːrz][ɑːn]['kɑːlər] , [faɪn] [tɑːp] - [buːts] [wɪð; wɪθ][spɜːrz] ,

buttoned	to	the	throat	,	with	three	stars	on	collar	,	fine	top	-	boots	with	spurs	,
纽扣	到	这	喉	,	和	三	明星	在	衣领	,	美好的	顶部	-	靴子	和	马刺	,

[nuː] ['gɔːntlɪts] ,

new	gauntlets	,
新的	护手	,

扣子一直扣到喉咙，领子上有三颗星，配有带马刺的精美高筒靴和新手套。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːrd] .

and	at	his	side	a	splendid	sword	.
和	在	他的	边	一个	灿烂	剑	.

他身旁还带着一把精美的宝剑。

” [liː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] .

”	Lee	wore	his	best	in	honor	of	the	cause	for	which	he	fought	.
”	李	穿着	他的	最好的	在	荣誉	的	这	原因	为了	哪个	他	战斗	.

“李将军身着盛装，以示对他为之奋斗的事业的敬意。”

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['nevər] [tʌtʃt] [tə'bækoʊ] , ['brændi] [ɔːr] ['wɪski] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['soʊbər] [mæn] .

General	Lee	never	touched	tobacco	,	brandy	or	whiskey	;	he	was	always	a	sober	man	.
一般的	李	绝不	感动	烟草	,	白兰地	或者	威士忌酒	;	他	曾是	总是	一个	清醒	男人	.

李将军从不碰烟草、白兰地或威士忌；他一直是个清醒的人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

Just	as	he	was	starting	to	the	Mexican	war	,
只是	作为	他	曾是	开始	到	这	墨西哥	战争	,

就在他开始参与美墨战争的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][vər'dʒɪniə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['wɪski] ,

a	lady	in	Virginia	gave	him	a	bottle	of	fine	old	whiskey	,
一个	女士	在	弗吉尼亚州	给予	他	一个	瓶子	的	美好的	老的	威士忌酒	,

弗吉尼亚州的一位女士送给他一瓶上好的陈年威士忌。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

saying	that	he	would	be	sure	to	need	it	,	and	that	it	was	very	fine	.
说	那	他	会	是	当然	到	需要	它	,	和	那	它	曾是	非常	美好的	.

他说他肯定会需要它，而且它非常好。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ʌn'oʊpənd] ,

On	his	return	home	he	sent	the	bottle	,	unopened	,
在	他的	返回	家	他	发送	这	瓶子	,	未开封	,

他回家后把那瓶未开封的酒寄了回来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪski] . -

to	his	friend	to	convince	her	that	he	could	get	along	without	whiskey	.	137
到	他的	朋友	到	说服	她	那	他	可以	得到	沿着	没有	威士忌酒	.	-

他向朋友解释说，他可以戒掉威士忌。137

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [triːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , ['seɪɪŋ] ,

General	Lee	once	proposed	to	treat	some	of	his	officers	,	saying	,
一般的	李	一次	建议的	到	对待	一些	的	他的	警官	,	说	,

李将军曾提议治疗他的一些军官，他说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['demidʒɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] .

“	I	have	a	demijohn	which	I	know	is	of	the	best	.
“	我	有	一个	酒瓶	哪个	我	知道	是	的	这	最好的	.

“我有一个玻璃酒瓶，我知道它是最好的。”

” [ðə; ðɪ]['demidʒɑːn][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌps] , [held] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triːt] ,

”	The	demijohn	was	brought	,	and	the	cups	,	held	out	for	the	treat	,
”	这	酒瓶	曾是	带来	,	和	这	杯子	,	握住	出去	为了	这	对待	,

“酒瓶被端了过来，杯子也摆了出来，等着享用。”

[wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][oʊld] “ [raɪ] , ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bʌtərmɪlk] ,

were	filled	to	the	brim	—	not	with	old	“	Rye	,	”	but	with	fresh	buttermilk	,
是	已填	到	这	帽檐	—	不是	和	老的	“	黑麦	,	”	但	和	新鲜的	酪乳	,

杯子装得满满的——不是陈年黑麦威士忌，而是新鲜的酪乳。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][hæd; həd] [sent] .

which	a	kind	lady	had	sent	.
哪个	一个	种类	女士	有	发送	.

这是位好心女士寄来的。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][dʒoʊk]['hjuːdʒli] .

The	General	seemed	to	enjoy	the	joke	hugely	.
这	一般的	似乎	到	享受	这	开玩笑	非常	.

将军似乎非常喜欢这个玩笑。

['biːɪŋ] [wʌns] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɪʃɪz] ,

Being	once	asked	to	a	fine	dinner	,	he	refused	all	the	good	dishes	,
存在	一次	问	到	一个	美好的	晚餐	,	他	拒绝	全部	这	好的	菜肴	,

他曾受邀参加一场高级晚宴，却拒绝了所有美味佳肴。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] :

and	said	to	the	lady	of	the	house	:
和	说	到	这	女士	的	这	房子	:

他对女主人说：

“ [aɪ]['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [waɪl] [maɪ] [pʊr] [men] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] .

“	I	cannot	consent	to	be	feasting	while	my	poor	men	are	nearly	starving	.
“	我	不能	同意	到	是	盛宴	尽管	我的	贫穷的	男人	是	几乎	饥饿	.

“我不能容忍自己大吃大喝，而我的可怜的士兵们却快要饿死了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [send] ['eni] [naɪs] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk]

”	It	was	his	way	to	send	any	nice	thing	he	might	have	to	the	sick
”	它	曾是	他的	方式	到	发送	任何	好的	事物	他	可能	有	到	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] .

and	wounded	in	the	hospitals	.
和	受伤	在	这	医院	.

“他总是把自己拥有的任何好东西送给医院里的病人和伤员。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [nɪr] ['piːtəzbəːg] ,

A	lady	relates	that	when	her	brother	was	badly	wounded	near	Petersburg	,
一个	女士	相关	那	什么时候	她	兄弟	曾是	糟糕	受伤	靠近	圣彼得堡	,

一位女士讲述说，当她的哥哥在圣彼得堡附近身负重伤时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][tent] [nɪr] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

he	**was**	**taken**	**to**	**a**	**tent**	**near**	**a**	**hospital**	**,**
他	曾是	已采取	到	一个	帐篷	靠近	一个	医院	,

他被送往医院附近的一个帐篷里。

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

out	**of**	**range**	**of**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**foe**	**.**
出去	的	范围	的	这	火	的	这	敌人	.

超出敌方火力范围。

[wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

One	**day**	**General**	**Lee**	**came**	**riding**	**up**	**and**	**went**	**in**	**to**	**see**	**the**	**wounded**	**man**	**.**
一	天	一般的	李	来了	骑术	向上	和	去	在	到	看	这	受伤	男人	.

有一天，李将军骑马过来，进去查看了受伤的士兵。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][get] [wel]

He	**took**	**him**	**gently**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**told**	**him**	**to**	**cheer**	**up**	**and**	**get**	**well**
他	采取	他	轻轻地	经过	这	手	和	讲述	他	到	欢呼	向上	和	得到	出色地

;

;
;

他轻轻地握住他的手，告诉他要振作起来，早日康复；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][juːz][fɔːr; fər][ɔːl] [breɪv] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] .

that	**he**	**had**	**use**	**for**	**all**	**brave**	**men**	**like**	**him**	**.**
那	他	有	使用	为了	全部	勇敢的	男人	喜欢	他	.

他认为像他一样勇敢的人都很有用。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [tuː] [faɪn] ['piːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

Then	**he**	**drew**	**two**	**fine**	**peaches**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**side**
然后	他	画	二	美好的	桃子	从	他的	口袋	和	铺设	他们	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] . -

of	**the**	**cot**	**.**	**138**
的	这	婴儿床	.	-

然后他从口袋里掏出两个上好的桃子，放在床边。138

[terz] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd]

Tears	**trickled**	**down**	**the**	**wounded**	**man's**	**pale**	**cheeks**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**these**	**kind**
眼泪	涓涓细流	向下	这	受伤	男人的	苍白	脸颊	作为	他	听着	到	这些	种类

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

听到这些安慰的话语，受伤的男子苍白的脸颊上滑落了泪水。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

and	**felt**	**that**	**his**	**chief**	**cared**	**so**	**much**	**for**	**him**	**,**	**a**	**private**	**soldier**	**.**
和	毛毡	那	他的	首席	关心	所以	很多	为了	他	,	一个	私人的	士兵	.

他感觉自己的上司非常关心他这个普通士兵。

[nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [miːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [skers] , [æn; ən] [eɪd] [ʌv; əv]

Near	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**,**	**when**	**meat**	**had**	**become**	**quite**	**scarce**	**,**	**an**	**aide**	**of**
靠近	这	关闭	的	这	战争	,	什么时候	肉	有	变得	相当	稀少	,	一个	助手	的

['prezɪdənt] ['deivis] - ,

President	**Davis**	**'**	**,**
总统	戴维斯	-	,

战争接近尾声时，肉类变得非常稀缺，戴维斯总统的一位助手，

['biːɪŋ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][daɪn] .

being	**at**	**headquarters**	**,**	**was**	**asked**	**to**	**dine**	**.**
存在	在	总部	,	曾是	问	到	用餐	.

在总部期间，被邀请共进晚餐。

[ðə; ði] [miːl] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [wʌz; wəz][kɔːrn] - [bred] ,

The	meal	spread	on	the	rough	board	was	corn	-	bread	,
这	一顿饭	传播	在	这	粗糙的	木板	曾是	玉米	-	面包	,

摆在粗糙木板上的食物是玉米面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mes] [ʌv; əv] [griːnz] .

and	a	small	piece	of	meat	in	a	large	mess	of	greens	.
和	一个	小的	片	的	肉	在	一个	大的	混乱	的	青菜	.

一大堆蔬菜里只有一小块肉。

[ðə; ði][eɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] ,

The	aid	saw	that	the	meat	was	not	touched	,
这	援助	锯	那	这	肉	曾是	不是	感动	,

援助人员确保肉类没有被动过。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [æskt] [ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	General	Lee	had	asked	all	to	take	a	piece	of	it	.
尽管	一般的	李	有	问	全部	到	拿	一个	片	的	它	.

尽管李将军要求所有人都要分一杯羹。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	meal	was	over	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[ðə; ði] [eɪd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [waɪ] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtn] .

the	aide	asked	one	of	the	men	why	the	meat	was	not	eaten	.
这	助手	问	一	的	这	男人	为什么	这	肉	曾是	不是	吃	.

助手问其中一名男子为什么不吃肉。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ləund] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	reply	was	,	that	it	had	been	loaned	by	a	friend	to	cook	with	the
这	回复	曾是	,	那	它	有	到过	借出的	经过	一个	朋友	到	厨师	和	这

[griːnz] ,

greens	,
青菜	,

回复说，这是朋友借来用来做蔬菜的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . -

and	had	to	be	returned	.	139
和	有	到	是	返回	.	-

因此不得不退回。139

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [fer] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][men] [dɪd] .

It	was	General	Lee's	wish	to	fare	just	as	his	men	did	.
它	曾是	一般的	李氏	希望	到	票价	只是	作为	他的	男人	做过	.

李将军希望自己能像他的部下一样获得同样的命运。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , ['mɪsɪz] . [liː] ,

When	,	during	the	siege	of	Petersburg	,	Mrs	.	Lee	,
什么时候	,	期间	这	围城	的	圣彼得堡	,	太太	.	李	,

在圣彼得堡围城战期间，李夫人

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [streɪn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

fearing	the	great	strain	would	be	too	much	for	him	begged	him	to	take	more	care	of	his	health	,
害怕	这	伟大的	拉紧	会	是	也	很多	为了	他	乞求	他	到	拿	更多的	关心	的	他的	健康	,

担心巨大的压力会让他不堪重负，恳求他更加注意身体健康。

[hiː; hi] [roʊt] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ?

he	wrote	:	“	But	what	care	can	a	man	give	to	himself	in	time	of	war	?
他	写道	:	“	但	什么	关心	能	一个	男人	给	到	他自己	在	时间	的	战争	?

他写道：“但是，在战争时期，一个人能为自己做些什么呢？”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]

”	He	then	went	on	to	say	that	he	lived	in	a	tent	in	order	to	be	near	his
”	他	然后	去	在	到	说	那	他	居住地	在	一个	帐篷	在	命令	到	是	靠近	他的

[men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt] ;

men	and	the	officers	with	whom	he	had	to	act	;
男人	和	这	警官	和	谁	他	有	到	行为	;

“然后他接着说，他住在帐篷里，以便靠近他的部下和与他一起行动的军官；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ruːmz; rʊmz][baɪ][kaɪnd] [frendz] ,

that	he	had	been	offered	rooms	by	kind	friends	,
那	他	有	到过	提供	房间	经过	种类	朋友们	,

好心的朋友给他提供了房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðer; ðər]['hoʊmz]['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] .

but	that	he	could	not	turn	their	homes	into	a	camp	.
但	那	他	可以	不是	转动	他们的	房屋	进入	一个	营	.

但他不能把他们的家变成难民营。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [roʊt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['liːz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] - :

An	English	officer	wrote	this	account	of	Lee's	headquarters	in	1862	:
一个	英语	官	写道	这	帐户	的	李氏	总部	在	-	:

一位英国军官在1862年写下了关于李将军总部情况的这段描述：

“ ['liːz] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [poʊl] - [tents] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

“	Lee's	headquarters	I	found	were	only	seven	or	eight	pole	-	tents	,	with	their
”	李氏	总部	我	成立	是	仅有的	七	或者	八	极	-	帐篷	,	和	他们的

[bæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] - [fens] ,

backs	to	a	stake	-	fence	,
背部	到	一个	赌注	-	栅栏	,

“我发现李的总部只有七八个帐篷，背靠着木桩围栏。”

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] [floʊd] [kloʊz] [baɪ] .

while	a	little	stream	of	good	water	flowed	close	by	.
尽管	一个	小的	溪流	的	好的	水	流动	关闭	经过	.

附近还有一条清澈的小溪流过。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] [wɜːr; wər] [θriː] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [rəumd]

In	front	of	the	tents	were	three	wagons	,	and	a	number	of	horses	roamed
在	正面	的	这	帐篷	是	三	马车	,	和	一个	数字	的	马匹	漫游

['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

over	the	fields	.
超过	这	字段	.

帐篷前停着三辆马车，田野里有许多马匹在漫步。

[noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] [eɪdz] [swɔːmd] [ə'baʊt] .

No	guards	were	seen	near	,	and	no	crowd	of	aids	swarmed	about	.
不	守卫	是	已见	靠近	,	和	不	人群	的	艾滋病	蜂拥而至	关于	.

附近没有看到警卫，也没有一群助手围拢过来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] - [haʊs] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər]

A	large	farm	-	house	stood	close	by	,	which	would	have	made	a	good	home	for
一个	大的	农场	-	房子	站立	关闭	经过	,	哪个	会	有	制成	一个	好的	家	为了

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

附近有一座大型农舍，很适合将军居住。

[bʌt; bət] [liː] [dʌz] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][men][rɑːb][ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	Lee	does	not	let	his	men	rob	or	disturb	the	people	,
但	李	做	不是	让	他的	男人	抢	或者	打扰	这	人们	,

但李将军不允许他的部下抢劫或骚扰百姓。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] . ” -

and	likes	to	set	them	a	good	example	.	”	140
和	点赞	到	放	他们	一个	好的	例子	.	”	-

并乐于为他们树立榜样。”140

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

It	was	in	this	way	that	he	gained	the	great	love	of	his	men	.
它	曾是	在	这	方式	那	他	获得	这	伟大的	爱	的	他的	男人	.

正因如此，他赢得了部下们的爱戴。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , [tuː] ['rægɪd] [kən'fedərəts] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn]

A	short	time	after	the	surrender	,	two	ragged	Confederates	,	just	from	prison	in
一个	短的	时间	后	这	投降	,	二	破烂不堪	南方邦联	,	只是	从	监狱	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

投降后不久，两名衣衫褴褛的南方邦联士兵，刚从北方监狱获释，

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

waited	upon	the	General	and	said	that	there	were	sixty	other	fellows	around	the
等待	之上	这	一般的	和	说	那	那里	是	六十	其他	伙伴们	大约	这

['kɔːrnər] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['rægɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

corner	who	were	too	ragged	to	come	.
角落	WHO	是	也	破烂不堪	到	来	.

他去见了将军，说拐角处还有六十个衣衫褴褛的人，他们太过狼狈，无法前来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [lʌvd] [tʃiːf] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

They	had	sent	these	two	to	offer	their	loved	chief	a	home	in	the	mountains
他们	有	发送	这些	二	到	提供	他们的	喜爱	首席	一个	家	在	这	山脉

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

他们派了这两个人去弗吉尼亚山区为他们敬爱的酋长提供一个住所。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] .

“	We	will	give	you	,	”	said	one	of	them	,	“	a	good	house	and	a	fine	farm	.
“	我们	将要	给	你	,	”	说	一	的	他们	,	“	一个	好的	房子	和	一个	美好的	农场	.

其中一人说：“我们会给你一栋好房子和一个好农场。”

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt] .

We	boys	will	work	for	you	and	you	shall	never	want	.
我们	男孩们	将要	工作	为了	你	和	你	将	绝不	想	.

我们这些男孩会为你效力，你永远不会缺什么。

” [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

”	Tears	came	to	the	eyes	of	General	Lee	as	he	told	them	that	he
”	眼泪	来了	到	这	眼睛	的	一般的	李	作为	他	讲述	他们	那	他

[mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər][gɪft] .

must	decline	their	gift	.
必须	衰退	他们的	礼物	.

“李将军告诉他们他必须拒绝他们的礼物时，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] .

The	offer	of	these	men	was	but	the	feeling	of	the	whole	South	.
这	提供	的	这些	男人	曾是	但	这	感觉	的	这	所有的	南	.

这些人的提议，正是整个南方人民的心声。

[ðoʊ] [pʊr] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['haʊzɪz] , [lændz][ænd; ənd] ['mʌni]

Though	poor	themselves	,	they	would	have	given	him	houses	,	lands	and	money
尽管	贫穷的	他们自己	,	他们	会	有	给定	他	房屋	,	土地	和	钱

[hæd; həd][hiː; hi][let][ðem; ðəm] .

had	he	let	them	.
有	他	让	他们	.

虽然他们自己很穷，但如果他允许的话，他们会给他房屋、土地和金钱。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Just	after	the	war	,	General	Lee	received	the	following	letter	from	one	of	his
只是	后	这	战争	,	一般的	李	已收到	这	下列的	信	从	一	的	他的

[oʊld]['soʊldʒərz] : -

old	soldiers	:	141
老的	士兵	:	-

战后不久，李将军收到了一位老兵的来信：141

“ [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] :

“	Dear	General	:
“	亲爱的	一般的	:

“尊敬的将军：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][gɑːt][juː 'es]

“	We	have	been	fighting	hard	four	years	,	and	now	the	Yankees	have	got	us
“	我们	有	到过	斗争	难的	四	年	,	和	现在	这	洋基队	有	得到	我们

[ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] .

in	Libby	Prison	.
在	莉比	监狱	.

“我们奋战了四年，现在洋基队却把我们关进了利比监狱。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)l][bæd] .

They	are	treating	us	awful	bad	.
他们	是	治疗	我们	可怕	坏的	.

他们对我们非常不好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,

The	boys	want	you	to	get	us	out	if	you	can	;	but	if	you	can't	,
这	男孩们	想	你	到	得到	我们	出去	如果	你	能	;	但	如果	你	不能	,

孩子们希望你能救我们出去；但如果你做不到，

[dʒʌst][raɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbi] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

just	ride	by	the	Libby	and	let	us	see	you	and	give	you	a	cheer	.
只是	骑	经过	这	莉比	和	让	我们	看	你	和	给	你	一个	欢呼	.

骑车经过利比酒吧，让我们看到你，为你欢呼。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	all	feel	better	for	it	.
我们	将要	全部	感觉	更好的	为了	它	.

我们都会因此感觉好一些。

” ['lɪbi] ['prɪzn] .

”	LIBBY	PRISON	.
”	莉比	监狱	.

“利比监狱。”

[ðɪs] ['letər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [liː] ,

This	letter	touched	the	tender	heart	of	Lee	,
这	信	感动	这	投标	心	的	李	,

这封信深深触动了李的心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] :

as	well	as	this	story	which	was	told	to	him	by	Rev	.	J	.	William	Jones	:
作为	出色地	作为	这	故事	哪个	曾是	讲述	到	他	经过	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	:

还有J·威廉·琼斯牧师告诉他的这个故事：

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wʌn] [deɪ] ,

After	the	war	,	the	latter	was	riding	along	a	road	one	day	,
后	这	战争	,	这	后者	曾是	骑术	沿着	一个	路	一	天	,

战后，后者有一天骑马沿着公路行驶，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

when	he	saw	a	young	man	plowing	in	a	field	,	guiding	the	plow	with	one	hand	,
什么时候	他	锯	一个	年轻的	男人	耕作	在	一个	场地	,	指导	这	犁	和	一	手	,

当他看到一个年轻人在田里耕地，一只手扶着犁时，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [sliːv] . -

for	on	the	other	side	was	an	empty	sleeve	.	142
为了	在	这	其他	边	曾是	一个	空的	袖子	.	-

因为另一边是一个空袖子。142

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

He	soon	saw	that	the	man	plowing	was	a	soldier	whom	he	had	known	,
他	很快	锯	那	这	男人	耕作	曾是	一个	士兵	谁	他	有	已知	,

他很快发现，耕地的那个人是他认识的一名士兵。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	stopped	to	speak	to	him	.
和	停止	到	说话	到	他	.

然后停下来和他说话。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ; [haʊ] ,

In	fact	,	he	had	known	the	young	man	from	boyhood	;	how	,
在	事实	,	他	有	已知	这	年轻的	男人	从	童年	;	如何	,

事实上，他从小就认识这个年轻人；怎么会这样?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt]

at	the	first	tap	of	the	drum	he	had	gone	to	fight	for	his	native	State
在	这	第一的	轻敲	的	这	鼓	他	有	已消失	到	斗争	为了	他的	本国的	状态

;
;
;

战鼓一响，他就奔赴战场，为家乡而战；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪmd] [fɔːr; fər][laɪf] ,

and	how	he	had	been	maimed	for	life	,
和	如何	他	有	到过	残废	为了	生活	,

以及他如何终身残疾，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][fɔːr; fər]

and	had	gone	home	to	find	that	he	must	work	with	one	arm	for
和	有	已消失	家	到	寻找	那	他	必须	工作	和	一	手臂	为了

[hɪz; ɪz] [bred] ,

his	bread	,
他的	面包	,

他回到家后发现自己必须靠一只胳膊干活才能糊口。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

as	his	fortune	had	been	wrecked	by	the	war	.
作为	他的	财富	有	到过	损毁	经过	这	战争	.

因为他的财产被战争摧毁了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

When	he	told	the	young	man	how	sad	it	made	him	to	see	him	thus	,
什么时候	他	讲述	这	年轻的	男人	如何	伤心	它	制成	他	到	看	他	因此	,

当他告诉那个年轻人看到他这样有多么难过时，

[ðə; ði] ['lætər] [sed] : “ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

the	latter	said	:	“	Oh	!	it	is	all	right	.
这	后者	说	:	“	哦	!	它	是	全部	正确的	.

后者说：“哦！没关系。”

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑːrm] [left] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

I	thank	God	that	I	have	one	arm	left	,	and	can	use	it	for	those	I	love	.
我	感谢	上帝	那	我	有	一	手臂	左边	,	和	能	使用	它	为了	那些	我	爱	.

我感谢上帝让我还剩下一只手臂，可以用它来照顾我爱的人。

” [wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dʒəʊnz][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd]

”	When	the	Rev	.	Mr	.	Jones	told	this	to	General	Lee	,	his	face	flushed	,	and
”	什么时候	这	牧师	.	先生	.	琼斯	讲述	这	到	一般的	李	,	他的	脸	酡	,	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

“琼斯牧师把这件事告诉李将军时，李将军脸涨得通红，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] !

“	What	a	noble	fellow	!
”	什么	一个	高贵	同伴	!

“真是个高尚的人啊！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .

But	it	is	just	like	one	of	our	soldiers	.
但	它	是	只是	喜欢	一	的	我们的	士兵	.

但这就像我们的一名士兵一样。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['noʊbləʳ] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	world	has	never	seen	nobler	men	than	those	who	belonged	to	the	Army
这	世界	有	绝不	已见	更高贵	男人	比	那些	WHO	属于	到	这	军队

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

of	Northern	Virginia	.
的	北方	弗吉尼亚州	.

世界上从未出现过比北弗吉尼亚军团的战士们更高尚的人。

” [ðə; ði]['riːəl]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['liːz] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

”	The	real	corner	-	stone	of	Lee's	life	was	his	trust	in	God	.
”	这	真实的	角落	-	石头	的	李氏	生活	曾是	他的	相信	在	上帝	.

“李一生的真正基石是他对上帝的信仰。”

[wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ” -

Whatever	came	to	him	he	always	said	,	“	God's	will	be	done	.	”	143
任何	来了	到	他	他	总是	说	,	“	神的	将要	是	完毕	.	”	-

无论发生什么，他总是说：“愿上帝的旨意成就。”143

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɪts'hjuː] [liː] ,

The	death	of	the	wife	of	his	son	,	General	W	.	H	.	Fitzhugh	Lee	,
这	死亡	的	这	妻子	的	他的	儿子	,	一般的	W	.	H	.	菲茨休	李	,

他儿子，W·H·菲茨休·李将军的妻子去世了。

[geɪv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [mʌtʃ] [griːf] .

gave	General	Lee	much	grief	.
给予	一般的	李	很多	悲伤	.

这给李将军带来了很多麻烦。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

The	former	General	was	wounded	and	taken	prisoner	.
这	以前的	一般的	曾是	受伤	和	已采取	囚犯	.

这位前将军受伤后被俘。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [daɪd] .

While	in	prison	his	lovely	wife	died	.
尽管	在	监狱	他的	迷人的	妻子	死亡	.

他入狱期间，他心爱的妻子去世了。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] [griːf] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

In	this	bitter	grief	,	General	Lee	wrote	to	his	son	these	words	:
在	这	苦的	悲伤	,	一般的	李	写道	到	他的	儿子	这些	字	:

在极度悲痛之中，李将军给儿子写了这样一段话：

“ [maɪ] [hoʊl] [trʌst] [ɪz][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr'deɪn] .

“	My	whole	trust	is	in	God	,	and	I	am	ready	for	whatever	He	may	ordain	.
“	我的	所有的	相信	是	在	上帝	,	和	我	是	准备好	为了	任何	他	可能	授职	.

“我完全信赖上帝，无论他安排我做什么，我都准备好了。”

” [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪn] [rʌn] , [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

”	While	the	army	was	at	Mine	Run	,	in	November	,	1863	,	and	a	battle	was
”	尽管	这	军队	曾是	在	矿	跑步	,	在	十一月	,	-	,	和	一个	战斗	曾是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

“1863年11月，军队驻扎在矿山溪，一场战斗即将爆发时，

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

General	Lee	,	with	a	number	of	officers	riding	down	the	line	of	battle	,
一般的	李	,	和	一个	数字	的	警官	骑术	向下	这	线	的	战斗	,

李将军率领众多军官沿战线行进，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] .

came	upon	a	party	of	soldiers	who	were	holding	a	prayer	-	meeting	.
来了	之上	一个	派对	的	士兵	WHO	是	保持	一个	祷告	-	会议	.

偶然遇到一群正在举行祈祷会的士兵。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ] ,

The	shooting	had	begun	along	the	lines	,	the	cannon	were	already	roaring	,
这	射击	有	开始	沿着	这	线条	,	这	大炮	是	已经	咆哮	,

沿着战线，枪声响起，大炮也开始轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	the	mind	and	heart	of	the	great	chief	were	on	the	battle	.
和	这	头脑	和	心	的	这	伟大的	首席	是	在	这	战斗	.

这位伟大酋长的心思和精力都集中在了战斗上。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [men] [bent] [ɪn] [prer] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Yet	,	as	he	saw	these	men	bent	in	prayer	,	he	dismounted	and	joined	in	the
然而	,	作为	他	锯	这些	男人	弯曲	在	祷告	,	他	下马	和	加入	在	这

['sɪmp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] .

simple	worship	.
简单的	崇拜	.

然而，当他看到这些人俯身祈祷时，他便下马加入到这简朴的敬拜中。

[soʊ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [men] [led] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] ['dʒen(ə)rəl] .

So	these	humble	men	led	the	devotions	of	their	loved	General	.
所以	这些	谦逊的	男人	引领	这	虔诚	的	他们的	喜爱	一般的	.

于是，这些谦卑的人带领大家进行了他们敬爱的将军的祭祀仪式。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

One	day	in	1865	,	while	riding	along	the	lines	with	his	staff	,
一	天	在	-	,	尽管	骑术	沿着	这	线条	和	他的	职员	,

1865年的某一天，他与工作人员沿着铁轨巡视时，

['dʒen(ə)rəl] [li:] [met] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

General	Lee	met	the	Rev	.	J	.	William	Jones	,
一般的	李	遇见	这	牧师	.	J	.	威廉	琼斯	,

李将军会见了J·威廉·琼斯牧师，

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [trækts] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

who	was	giving	tracts	to	the	men	in	the	trenches	.
WHO	曾是	给予	小册子	到	这	男人	在	这	战壕	.

他当时正在战壕里给士兵们分发传单。

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [reind] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðɪs] “ [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

He	at	once	reined	in	his	horse	and	spoke	to	this	“	man	of	God	,
他	在	一次	勒住	在	他的	马	和	辐	到	这	“	男人	的	上帝	,

他立刻勒住马缰，对这位“神人”说道：

” [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] . -

”	while	the	officers	crowded	around	.	144
”	尽管	这	警官	挤	大约	.	-

警员们围拢过来。144

['dʒen(ə)rəl] [li:] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [prer] - [bʊks] ,

General	Lee	asked	if	he	ever	had	calls	for	prayer	-	books	,
一般的	李	问	如果	他	曾经	有	呼叫	为了	祷告	-	图书	,

李将军问他是否接到过索要祈祷书的电话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	said	that	if	he	would	come	to	his	headquarters	he	would	give	him
和	说	那	如果	他	会	来	到	他的	总部	他	会	给	他

[sʌm; səm] — [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ;

some	—	that	a	friend	in	Richmond	had	given	him	a	new	book	;
一些	—	那	一个	朋友	在	里士满	有	给定	他	一个	新的	书	;

并说如果他能到他的总部来，他会给他一些东西——里士满的一位朋友送给他一本新书；

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bʊk] ,

and	upon	his	saying	to	his	friend	that	he	would	give	his	old	book	,
和	之上	他的	说	到	他的	朋友	那	他	会	给	他的	老的	书	,

他告诉朋友他会把自己的旧书送给他，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] , [tu:; tə] [sʌm; səm] ['soʊldʒər] ,

that	he	had	used	ever	since	the	Mexican	war	,	to	some	soldier	,
那	他	有	用过的	曾经	自从	这	墨西哥	战争	,	到	一些	士兵	,

自美墨战争以来，他一直用这招对付某个士兵。

[ðə; ði] [frend] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nu:] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

the	friend	offered	him	a	dozen	new	books	for	the	old	one	.
这	朋友	提供	他	一个	打	新的	图书	为了	这	老的	一	.

朋友送了他十二本新书，换走了他的旧书。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['teɪkən] [soʊ] [grænd] [æn; ən] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [twelv] , [ɪn]

He	had	,	of	course	,	taken	so	grand	an	offer	,	and	now	had	twelve	,	in
他	有	,	的	课程	,	已采取	所以	盛大	一个	提供	,	和	现在	有	十二	,	在

[pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ,

place	of	one	,
地方	的	一	,

他当然接受了如此优厚的条件，现在他拥有了十二个，而不是一个。

[tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

to	give	away	.
到	给	离开	.

赠送出去。

[wen] [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [kɔːld] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

When	the	Rev	.	Mr	.	Jones	called	,	General	Lee	was	out	,
什么时候	这	牧师	.	先生	.	琼斯	称为	,	一般的	李	曾是	出去	,

琼斯牧师打电话来的时候，李将军不在家。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [bʊks] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

but	had	left	the	books	for	Mr	.	Jones	with	one	of	his	staff	.
但	有	左边	这	图书	为了	先生	.	琼斯	和	一	的	他的	职员	.

但他把书留给了琼斯先生的一名员工。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] , " [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ɑːr] . [iː] . [liː] .

He	had	written	on	the	fly	-	leaf	of	each	book	,	"	Presented	by	R	.	E	.	Lee	.
他	有	书面	在	这	飞	-	叶子	的	每个	书	,	"	呈现	经过	拉	.	E	.	李	.

他在每本书的扉页上都写着："李荣茂呈献"。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [dɪn] [ænd; ənd] [stres]

"	We	are	sure	that	if	any	of	these	books	were	saved	amid	the	din	and	stress
"	我们	是	当然	那	如果	任何	的	这些	图书	是	已保存	之中	这	din	和	压力

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

"我们确信，如果这些书籍中有任何一本是在战争的喧嚣和压力中幸存下来的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðem; ðəm] . -

they	are	now	much	prized	by	those	who	own	them	.	145
他们	是	现在	很多	珍贵的	经过	那些	WHO	自己的	他们	.	-

现在，它们深受拥有者的珍视。145

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʊd] [juːz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi]

These	are	some	of	the	words	which	General	Lee	would	use	when	his	army
这些	是	一些	的	这	字	哪个	一般的	李	会	使用	什么时候	他的	军队

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] :

had	gained	the	day	:
有	获得	这	天	:

以下是李将军在军队取得胜利后常说的一些话：

" [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] . "

"	Thanks	be	to	God	.	"
"	谢谢	是	到	上帝	.	"

"感谢上帝。"

" [gɑːd] [hæz; həz] [ə'gen] [kraʊnd] [ðə; ðɪ] ['vælər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

"	God	has	again	crowned	the	valor	of	our	troops	with	success	.
"	上帝	有	再次	加冕	这	勇气	的	我们的	军队	和	成功	.

"上帝再次以胜利嘉奖了我们军队的英勇。"

" [ə'gen] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fæst] - [deɪ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

"	Again	,	upon	a	fast	-	day	,	he	said	in	an	order	,
"	再次	,	之上	一个	快速地	-	天	,	他	说	在	一个	命令	,

"他又在斋戒日下令说，

" ['soʊldʒərz] ! [let] [juː 'es] ['hʌmb(ə)l] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , ['æskɪŋ] , [θruː] [kraɪst] ,

"	Soldiers	!	let	us	humble	ourselves	before	the	Lord	our	God	,	asking	,	through	Christ	,
"	士兵	!	让	我们	谦逊的	我们自己	前	这	主	我们的	上帝	,	问	,	通过	基督	,

"士兵们！让我们谦卑地来到主我们的神面前，藉着基督祈求，

[ðə; ðɪ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

the	forgiveness	of	our	sins	.
这	饶恕	的	我们的	罪孽	.

罪得赦免。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

"	With	the	close	of	the	war	,	the	piety	of	this	great	man	seemed	to	increase	.
"	和	这	关闭	的	这	战争	,	这	虔诚	的	这	伟大的	男人	似乎	到	增加	.

“随着战争的结束，这位伟人的虔诚似乎与日俱增。”

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [baɪ] ['sɪknəs] ,

His	seat	at	church	was	always	filled	,	unless	he	was	kept	away	by	sickness	,
他的	座位	在	教会	曾是	总是	已填	,	除非	他	曾是	保留	离开	经过	疾病	,

除非生病，否则他在教堂的座位总是满的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] .

and	he	was	ever	ready	for	good	works	.
和	他	曾是	曾经	准备好	为了	好的	作品	.

他总是乐于行善。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃəz] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [duː] ,

He	did	not	find	fault	with	preachers	,	as	so	many	do	,
他	做过	不是	寻找	过错	和	传道者	,	作为	所以	许多	做	,

他不像许多人那样指责传道者。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

but	was	most	fond	of	those	who	were	simple	and	true	to	the	teachings
但	曾是	最多	喜爱	的	那些	WHO	是	简单的	和	真的	到	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

但他最喜欢那些为人单纯、忠于圣经教义的人。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

Once	he	said	to	a	friend	:
一次	他	说	到	一个	朋友	:

他曾对一位朋友说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə]['mɪstər] . — —

“	Do	you	think	that	it	would	be	any	harm	for	me	to	hint	to	Mr	.	—	—
“	做	你	思考	那	它	会	是	任何	伤害	为了	我	到	暗示	到	先生	.	—	—

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ?

that	we	should	be	glad	if	he	made	his	morning	prayers	a	little	short	?
那	我们	应该	是	高兴的	如果	他	制成	他的	早晨	祈祷	一个	小的	短的	?

“你认为我暗示——先生，如果他能把晨祷时间缩短一些，我们会很高兴，这会有什么害处吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [meɪks] [ðɪs] [prer] [tuː] [lɔːŋ] .

You	know	our	friend	makes	this	prayer	too	long	.
你	知道	我们的	朋友	制作	这	祷告	也	长的	.

你知道我们这位朋友的祷告总是太长。

[hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] ['tɝːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] ,

He	prays	for	the	Jews	,	the	Turks	,	and	the	heathen	,
他	祈祷	为了	这	犹太人	,	这	土耳其人	,	和	这	异教徒	,

他为犹太人、土耳其人和异教徒祈祷。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [resɪ'teɪʃnz] .

and	runs	into	the	hour	for	our	College	recitations	.
和	跑步	进入	这	小时	为了	我们的	大学	朗诵	.

一直持续到我们学院的复习课时间。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə]['mɪstər] . — — [ðæt] [hiː; hi] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz]

Would	it	be	wrong	for	me	to	hint	to	Mr	.	—	—	that	he	confine	his
会	它	是	错误的	为了	我	到	暗示	到	先生	.	—	—	那	他	局限	他的

['mɔːrnɪŋ] [prerz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['sɪnərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

morning	prayers	to	us	poor	sinners	at	the	College	,
早晨	祈祷	到	我们	贫穷的	罪人	在	这	大学	,

我是否可以暗示——先生，让他把晨祷的祷告对象限定在我们这些学院里的可怜罪人身上？

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːks] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hiːðn] [sʌm; səm]

and	pray	for	the	Turks	,	the	Jews	,	the	Chinese	,	and	other	heathen	some
和	祈祷	为了	这	土耳其人	,	这	犹太人	,	这	中国人	,	和	其他	异教徒	一些

['ʌðər] [taɪm] ? ” -

other	time	?	”	146
其他	时间	?	”	-

以后再为土耳其人、犹太人、中国人和其他异教徒祈祷吧？”146

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

General	Lee	was	a	constant	reader	of	the	Bible	.
一般的	李	曾是	一个	持续的	读者	的	这	圣经	.

李将军一直坚持阅读《圣经》。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'leɪts] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

One	of	his	friends	relates	that	,	as	he	watched	beside	his	body	the	day	after
一	的	他的	朋友们	相关	那	,	作为	他	观看	旁	他的	身体	这	天	后

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他的一位朋友回忆说，在他去世后的第二天，他守在遗体旁看着这一切。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ,

he	picked	up	from	the	table	a	well	-	worn	pocket	Bible	,
他	挑选	向上	从	这	桌子	一个	出色地	-	磨损	口袋	圣经	,

他从桌上拿起一本破旧的袖珍圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , “ [ɑːr] . [iː] . [liː] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][juː] .

in	which	was	written	in	his	own	hand	,	“	R	.	E	.	Lee	,	Lieutenant	-	Colonel	of	U	.
在	哪个	曾是	书面	在	他的	自己的	手	,	“	拉	.	E	.	李	,	中尉	-	上校	的	U	.

[es] . ['ɑːrmi] .

S	.	Army	.
S	.	军队	.

其中他亲笔写道：“RE Lee，美国陆军中校。”

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [θruː] ['meni] ['traɪəlz] .

”	This	little	book	had	been	the	light	of	his	pathway	through	many	trials	.
”	这	小的	书	有	到过	这	光	的	他的	路径	通过	许多	试验	.

“这本小书就像一盏明灯，照亮了他度过许多磨难的道路。”

['dʒen(ə)rəl] [liː] [geɪv] ['friːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

General	Lee	gave	freely	of	his	small	means	to	his	church	and	to	the	poor
一般的	李	给予	自由	的	他的	小的	方法	到	他的	教会	和	到	这	贫穷的

.

:
.

李将军将自己微薄的收入慷慨地捐赠给教会和穷人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vestri] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

At	a	vestry	meeting	which	took	place	the	evening	of	his	illness	,
在	一个	教区委员会	会议	哪个	采取	地方	这	晚上	的	他的	疾病	,

在他生病当晚举行的教区会议上，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] .

the	sum	of	fifty	-	five	dollars	was	needed	for	the	pay	of	the	Rector	.
这	和	的	五十	-	五	美元	曾是	需要	为了	这	支付	的	这	校长	.

校长的薪水需要五十五美元。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃer] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Though	he	had	before	given	his	share	,	General	Lee	said	in	a	low	voice	,
尽管	他	有	前	给定	他的	分享	,	一般的	李	说	在	一个	低的	嗓音	,

尽管他之前已经贡献了自己的那份，李将军还是低声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][sʌm; səm] .

“	I	will	give	the	sum	.
”	我	将要	给	这	和	.

我会支付这笔款项。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] ,

”	These	were	the	last	words	he	spoke	to	the	vestry	,
”	这些	是	这	最后的	字	他	辐	到	这	教区委员会	,

这是他对教区委员会说的最后一句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['pʌblɪk] [ækt] .

and	this	giving	was	his	last	public	act	.
和	这	给予	曾是	他的	最后的	民众	行为	.

而这次捐赠是他最后一次公开举动。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['tendər] ,

His	love	for	his	wife	and	children	is	shown	by	the	tender	,
他的	爱	为了	他的	妻子	和	孩子们	是	所示	经过	这	投标	,

他对妻子和孩子的爱体现在他温柔的……

['lʌvɪŋ] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

loving	letters	he	wrote	when	away	from	them	.
爱	信件	他	写道	什么时候	离开	从	他们	.

他离开他们时写的那些充满爱意的信。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [greɪt] . -

During	the	Civil	War	his	anxiety	for	them	was	great	.	147
期间	这	民用	战争	他的	焦虑	为了	他们	曾是	伟大的	.	-

内战期间，他非常担心他们。[147]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ɪn] - , ['mɪsɪz] . [liː] [left] [hɜːr; hər]

Just	before	the	Northern	army	crossed	the	Potomac	,	in	1861	,	Mrs	.	Lee	left	her
只是	前	这	北方	军队	交叉	这	波托马克河	,	在	-	,	太太	.	李	左边	她

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

1861年，就在北方军队渡过波托马克河之前，李夫人离开了她美丽的家。

['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] .

Arlington	,	and	came	South	.
阿灵顿	,	和	来了	南	.

从阿灵顿一路南下。

['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['gʌvərnmənt] ,

Arlington	was	at	once	seized	by	the	Northern	Government	,
阿灵顿	曾是	在	一次	查获	经过	这	北方	政府	,

阿灵顿立即被北方政府占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz]

and	the	grounds	were	taken	for	a	burial	-	place	for	the	Northern	soldiers
和	这	理由	是	已采取	为了	一个	葬礼	-	地方	为了	这	北方	士兵

.

:

.

这块地被征用作北方士兵的墓地。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ðen] [sɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] “ [waɪt] [haʊs] ,

Mrs	.	Lee	and	her	daughters	then	sought	a	home	at	the	“	White	House	,
太太	.	李	和	她	女儿们	然后	寻求	一个	家	在	这	“	白色的	房子	,

李夫人和她的女儿们随后在“白宫”寻求住所。

" [ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] , [wer] ['wɑːʃɪŋtən] ['mærid] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] ['kʌstɪs] ,
" on the Pamunkey river , where Washington married the " Widow Custis ,
" 在 这 帕蒙基 河 , 在哪里 华盛顿 已婚 这 " 寡妇 库斯蒂斯 ,

在帕蒙基河畔，华盛顿与“卡斯蒂斯寡妇”结婚。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌstɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [sʌnz] .
" and which had been left by Mr . Custis to one of General Lee's sons .
" 和 哪个 有 到过 左边 经过 先生 . 库斯蒂斯 到 一 的 一般的 李氏 儿子们 .

”而这笔遗产是卡斯蒂斯先生留给李将军的一个儿子的。

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [suːn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][həusts]
Mrs . Lee and her daughters were soon driven from there by the hosts
太太 . 李 和 她 女儿们 是 很快 驱动 从 那里 经过 这 主持人
[ʌv; əv] [mə'kleɪən] ,
of McClellan ,
的 麦克莱伦 ,

李夫人和她的女儿们很快就被麦克莱伦的主人赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the house was burned to the ground .
和 这 房子 曾是 烧伤 到 这 地面 .

房子被烧成了灰烬。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last , they found a home in Richmond , where they lived until the close of the
在 最后的 , 他们 成立 一个 家 在 里士满 , 在哪里 他们 居住地 直到 这 关闭 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

最后，他们在里士满找到了住处，并在那里一直生活到战争结束。

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn] ['rɪtʃmənd] . -
RESIDENCE OF GENERAL LEE IN RICHMOND . 148
住宅 的 一般的 李 在 里士满 . -

李将军在里士满的住所。148

['mɪsɪz] . ['liːz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] ,
Mrs . Lee's health had failed ,
太太 . 李氏 健康 有 失败的 ,

李太太的健康状况恶化了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
but a large part of her time was spent in knitting socks for the poor
但 一个 大的 部分 的 她 时间 曾是 花费 在 针织 袜子 为了 这 贫穷的
[ber] - ['fʊtɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
bare - footed soldiers of the South .
裸 - 有脚的 士兵 的 这 南 .

但她的大部分时间都花在了为南方贫困的赤脚士兵织袜子上。

[hɜːr; hər] [breɪv] ['dɔtɚz] , ['ɔːlsoʊ] , [nɪt] [sɑːks] , [ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
Her brave daughters , also , knit socks , and nursed the sick and wounded
她 勇敢的 女儿们 , 还 , 针织 袜子 , 和 护理 这 生病的 和 受伤
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

她勇敢的女儿们也织袜子，照顾生病和受伤的士兵。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][sæd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] ['fæməli] ['sʌfərd] [moʊst] ['hevɪli] .
Those were sad times , and the Lee family suffered most heavily .
那些 是 伤心 时代 , 和 这 李 家庭 遭受 最多 重度 .

那是一段悲伤的时期，李家受到的打击最大。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] ,

The	death	of	her	noble	husband	was	a	great	shock	to	Mrs	.	Lee	,
这	死亡	的	她	高贵	丈夫	曾是	一个	伟大的	震惊	到	太太	.	李	,

李夫人得知她高贵的丈夫去世后，悲痛万分。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .

who	was	then	not	able	to	walk	without	aid	.
WHO	曾是	然后	不是	有能力的	到	走	没有	援助	.

当时他无法独立行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] ,

She	did	not	survive	him	many	years	,
她	做过	不是	存活	他	许多	年	,

她没能比他多活几年。

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .

and	now	rests	beside	him	in	the	College	chapel	at	Lexington	,	Virginia	.
和	现在	休息	旁	他	在	这	大学	教堂	在	列克星敦	,	弗吉尼亚州	.

现在，他与他一同安葬在弗吉尼亚州列克星顿的学院教堂里。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] ['ægnəs] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

Their	daughter	Agnes	,	who	died	shortly	after	her	father	,	is	buried	in	the	same	place
他们的	女儿	艾格尼丝	,	WHO	死亡	不久	后	她	父亲	,	是	埋葬	在	这	相同的	地方

.

:
.

他们的女儿艾格尼丝在父亲去世后不久也去世了，葬于同一地点。

['meri] ['kʌstɪs] [liː] . -

MARY	CUSTIS	LEE	.	149
玛丽	库斯蒂斯	李	.	-

玛丽·库斯蒂斯·李.149

[kloʊz] [baɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] .

Close	by	is	the	grave	of	Stonewall	Jackson	.
关闭	经过	是	这	严重	的	石墙	杰克逊	.

附近是斯通沃尔·杰克逊的墓地。

[haʊ] [miːt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	meet	that	these	two	friends	and	heroes	should	rest	so	near	each	other	!
如何	见面	那	这些	二	朋友们	和	英雄	应该	休息	所以	靠近	每个	其他	!

多么巧合，这两位朋友和英雄竟然长眠于如此近的地方！

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [vər'dʒɪniə] [kiːp] “ [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ” ['oʊvər][ðer; ðər]

The	blue	mountains	of	their	loved	Virginia	keep	“	watch	and	ward	”	over	their
这	蓝色的	山脉	的	他们的	喜爱	弗吉尼亚州	保持	“	手表	和	病房	”	超过	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] ,

graves	;	and	each	year	,
坟墓	;	和	每个	年	,

他们挚爱的弗吉尼亚州的蓝色群山守护着他们的坟墓；每年，

['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [tuːmz] [ænd; ənd] [pleɪs]

pilgrims	from	every	part	of	the	land	come	to	visit	their	tombs	and	place
朝圣者	从	每一个	部分	的	这	土地	来	到	访问	他们的	陵墓	和	地方

[freʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [riθs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

fresh	flowers	and	green	wreaths	upon	them	.
新鲜的	花朵	和	绿色的	花圈	之上	他们	.

来自全国各地的朝圣者前来祭拜他们的坟墓，并在坟墓上摆放鲜花和绿色花圈。

['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɪs] [liː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

General	Custis	Lee	was	made	President	of	the	College	in	his	father's	place	.
一般的	库斯蒂斯	李	曾是	制成	总统	的	这	大学	在	他的	父亲的	地方	.

库斯蒂斯·李将军接替其父担任学院院长。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ” ['æftər] ['wɑːʃɪŋtən]

The	College	is	now	called	the	“	Washington	and	Lee	University	,	”	after	Washington
这	大学	是	现在	称为	这	“	华盛顿	和	李	大学	,	”	后	华盛顿

[ænd; ənd] [liː] ,

and	Lee	,
和	李	,

该学院现在更名为“华盛顿与李大学”，以纪念华盛顿和李大学。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	two	great	names	in	the	history	of	our	country	.
这	二	伟大的	姓名	在	这	历史	的	我们的	国家	.

我国历史上两位伟大的名字。

Cŏn′cōurse , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Cŏn′cōurse	,	a	crowd	of	people	.
Cŏn′cōurse	,	一个	人群	的	人们	.

当然，一群人。

Cou′rier (kōō′rier) , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

Cou′rier	(	kōō′rier	)	,	a	man	who	carries	an	order	for	an	officer	.
Cou′rier	(	kōō′rier	)	,	一个	男人	WHO	携带	一个	命令	为了	一个	官	.

信使（kōō′rier），为军官送达命令的人。

Pĭl′grim , [ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə]['hoʊli]['pleɪsɪz] . -

Pĭl′grim	,	a	traveler	to	holy	places	.	150	
Pĭl′grim	,	一个	游客	到	圣	地方	.	-	

朝圣者，前往圣地的旅行者。[150]

[tel] [ˌem 'iː] —

Tell	me	—
告诉	我	—

告诉我-

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [bɪ'keɪm] [ɪn] - .

What	General	Lee	became	in	1865	.
什么	一般的	李	成为	在	-	.

1865年，李将军变成了什么样子。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Something	about	his	work	.
某物	关于	他的	工作	.

关于他的作品。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] - .

His	visit	to	the	South	in	1870	.
他的	访问	到	这	南	在	-	.

他于 1870 年访问南方。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

His	illness	and	death	.
他的	疾病	和	死亡	.

他的疾病和去世。

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [kept] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [liː] ?

What	day	is	kept	throughout	the	South	in	memory	of	Lee	?
什么	天	是	保留	自始至终	这	南	在	记忆	的	李	?

南方各州在哪一天纪念李将军?

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [liː] .

About	Mrs	.	Lee	.
关于	太太	.	李	.

关于李女士。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [liː] .

The	tomb	of	Lee	.
这	墓	的	李	.

李将军的陵墓。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Washington	and	Lee	University	.
华盛顿	和	李	大学	.

华盛顿与李大学。

['liːz] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] . -

LEE'S	COAT	OF	ARMS	.	151
李氏	外套	的	武器	.	-

李氏家族的纹章。151

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['piːpəlz] ['hɪroʊ] .

A	People's	Hero	.
一个	人们的	英雄	.

人民英雄。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['meni] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

After	the	death	of	General	Lee	,	many	speeches	were	made	in	his	praise	,
后	这	死亡	的	一般的	李	,	许多	演讲	是	制成	在	他的	称赞	,

李将军去世后，人们发表了许多赞扬他的演讲。

[ænd; ənd] ['meni] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	many	letters	were	written	telling	of	the	sorrow	of	his	friends	.
和	许多	信件	是	书面	讲述	的	这	悲哀	的	他的	朋友们	.

许多信件表达了他朋友们的悲痛之情。

[ðiːz] ['letərz] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

These	letters	came	not	only	from	the	South	,	but	from	the	North	,	and	other	lands	.
这些	信件	来了	不是	仅有的	从	这	南	,	但	从	这	北	,	和	其他	土地	.

这些信件不仅来自南方，也来自北方和其他地方。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ðʌs] [kləuziz] [ɪts] ['noʊtɪs] :

The	New	York	Sun	thus	closes	its	notice	:
这	新的	约克	太阳	因此	关闭	它是	注意	:

《纽约太阳报》的报道到此结束：

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [ə'weɪkən] [greɪt] [griːf] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ,

“	His	death	will	awaken	great	grief	through	the	South	,
“	他的	死亡	将要	觉醒	伟大的	悲伤	通过	这	南	,

“他的去世将给南方带来巨大的悲痛，

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] . *

and	many	people	in	the	North	will	drop	a	tear	of	sorrow	on	his	bier	.	*
和	许多	人们	在	这	北	将要	降低	一个	撕	的	悲哀	在	他的	柩	.	*

许多北方人会在他的灵柩上洒下悲伤的泪水。*

* * [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [liː] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] ,

*	*	In	General	Lee	,	an	able	Soldier	,	a	sincere	Christian	,
*	*	在	一般的	李	,	一个	有能力的	士兵	,	一个	真诚	基督教	,

* * 李将军是一位能干的军人，一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

and	an	honest	man	has	been	taken	from	earth	.
和	一个	诚实的	男人	有	到过	已采取	从	地球	.

一位正直的人离开了人世。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [sed] [ðiːz] [kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

"	The	New	York	Herald	said	these	kind	words	of	him	:
"	这	新的	约克	先驱报	说	这些	种类	字	的	他	:

《纽约先驱报》对他给予了以下赞扬:

" [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	In	a	quiet	autumn	morning	,	in	the	land	he	loved	so	well	,	and	,	as	he
"	在	一个	安静的	秋天	早晨	,	在	这	土地	他	喜爱	所以	出色地	,	和	,	作为	他

[held] ,

held	,
握住	,

"在一个宁静的秋日清晨，在他深爱的土地上，当他抱着....."

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] ['feɪθfəli] ,

he	had	served	so	faithfully	,
他	有	服务	所以	忠实	,

他一直忠诚地服役，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . [liː] [left] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [i'nəubld] ,

the	spirit	of	Robert	E	.	Lee	left	the	clay	which	it	had	so	much	ennobled	,
这	精神	的	罗伯特	E	.	李	左边	这	黏土	哪个	它	有	所以	很多	贵族	,

罗伯特·E·李的精神离开了这片曾被它赋予如此高贵光辉的土地。

[ænd; ənd] ['trævld] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lænd] . * * * -

and	traveled	out	of	this	world	into	the	great	and	unknown	land	.	*	*	*	152
和	旅行	出去	的	这	世界	进入	这	伟大的	和	未知	土地	.	*	*	*	-

于是他们离开了这个世界，前往了那片伟大而未知的土地。** *152

['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] . -

GENERAL	ROBERT	E	.	LEE	.	153
一般的	罗伯特	E	.	李	.	-

罗伯特·E·李将军。153

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

"	Not	to	the	Southern	people	alone	shall	be	limited	the	tribute	of	a	tear
"	不是	到	这	南方	人们	独自的	将	是	有限的	这	贡	的	一个	撕

['oʊvər][ðə; ði] [ded] [və'dʒinjən] .

over	the	dead	Virginian	.
超过	这	死的	弗吉尼亚人	.

"南方人民对逝去的弗吉尼亚人的敬意不应仅限于流下一滴眼泪。"

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Here	in	the	North	,
这里	在	这	北	,

在北方，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] [wʌz; wəz] [drɔːn]

forgetting	that	the	time	was	when	the	sword	of	Robert	E	.	Lee	was	drawn
遗忘	那	这	时间	曾是	什么时候	这	剑	的	罗伯特	E	.	李	曾是	绘制

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

忘记了当时正是罗伯特·E·李将军拔剑指向我们的时候，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['liːdər] ,

we	have	long	since	ceased	to	look	upon	him	as	the	Confederate	leader	,
我们	有	长的	自从	停止	到	看	之上	他	作为	这	南方邦联	领导者	,

我们早已不再视他为南方邦联的领袖。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ; [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['edwərd] [liː] [wʌz; wəz]

but	have	claimed	him	as	one	of	ourselves	;	for	Robert	Edward	Lee	was
但	有	声称	他	作为	一	的	我们自己	;	为了	罗伯特	爱德华	李	曾是

[æn; ən] [ə'merɪkən] ,

an	American	,
一个	美国人	,

但我们都把他视为自己人；因为罗伯特·爱德华·李是美国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	the	great	nation	which	gave	him	birth	would	to	-	day	be	unworthy	of
和	这	伟大的	国家	哪个	给予	他	出生	会	到	-	天	是	不配	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['laɪtlɪ] .

such	a	son	if	she	looked	upon	him	lightly	.
这样的	一个	儿子	如果	她	看起来	之上	他	轻轻	.

如果今天这个孕育他的伟大国家轻视他，就配不上拥有这样一个儿子。

" [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [sed] :

"	The	Pall	Mall	Gazette	,	London	,	England	,	said	:
"	这	帕尔	购物中心	公报	,	伦敦	,	英格兰	,	说	:

英国伦敦《帕尔马尔公报》报道：

“ [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] [ɪz] [ded] ,

“	The	news	from	America	,	that	General	Robert	E	.	Lee	is	dead	,
“	这	消息	从	美国	,	那	一般的	罗伯特	E	.	李	是	死的	,

“来自美国的消息，罗伯特·E·李将军去世了，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

will	be	received	with	great	sorrow	by	many	in	this	country	,
将要	是	已收到	和	伟大的	悲哀	经过	许多	在	这	国家	,

这个消息将令这个国家的许多人感到无比悲痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][ɪn] [ə'merɪkə] . -

as	well	as	by	his	fellow	-	soldiers	in	America	.	154
作为	出色地	作为	经过	他的	同伴	-	士兵	在	美国	.	-

以及他在美国的其他战友。154

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['rɑːbərt][iː] . [liː] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]

“	It	is	but	a	few	years	since	Robert	E	.	Lee	ranked	among	the	great	men	of
“	它	是	但	一个	很少	年	自从	罗伯特	E	.	李	排名	之中	这	伟大的	男人	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

“罗伯特·E·李跻身他那个时代伟人之列不过是短短几年时间而已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] , [ðə; ði] ['liːdər] [huː] [twaɪs]

He	was	the	able	soldier	of	the	Southern	Confederacy	,	the	leader	who	twice
他	曾是	这	有能力的	士兵	的	这	南方	邦联	,	这	领导者	WHO	两次

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

他是南方邦联的能干将领，曾两次发出威胁。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

by	the	capture	of	Washington	,
经过	这	捕获	的	华盛顿	,

通过攻占华盛顿，

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

to	turn	the	tide	of	success	and	cause	a	revolution	which	would	have
到	转动	这	潮	的	成功	和	原因	一个	革命	哪个	会	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

changed	the	destiny	of	the	United	States	.
已更改	这	命运	的	这	团结的	各州	.

扭转战局，发动一场革命，从而改变美国的命运。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['stændərd] [geɪv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [liː] :

"	The	London	Standard	gave	this	tribute	to	Lee	:
"	这	伦敦	标准	给予	这	贡	到	李	:

《伦敦标准报》对李的悼念文章如下：

“ [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd]

“	A	country	which	has	given	birth	to	men	like	him	,	and	those	who	followed
“	一个	国家	哪个	有	给定	出生	到	男人	喜欢	他	,	和	那些	WHO	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“一个孕育了像他这样的人，以及追随他的人的国家，

[meɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ;

may	look	the	chivalry	of	Europe	in	the	face	without	shame	;
可能	看	这	骑士精神	的	欧洲	在	这	脸	没有	耻辱	;

可以坦然面对欧洲的骑士精神；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['saidni][ænd; ənd][ʌv; əv] ['beərd] ['nevər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['noʊblɝ]['soʊldʒər] ,

for	the	lands	of	Sidney	and	of	Bayard	never	brought	forth	a	nobler	soldier	,
为了	这	土地	的	西德尼	和	的	巴亚德	绝不	带来	前进	一个	更高贵	士兵	,

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

gentleman	and	Christian	,
绅士	和	基督教	,

西德尼和巴亚德的土地上从未出现过比他更高尚的士兵、绅士和基督徒。

[ðæn; ðən]['rɑːbərt][iː] . [liː] .

than	Robert	E	.	Lee	.
比	罗伯特	E	.	李	.

比罗伯特·E·李还要厉害。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] " — “ [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

"	He	was	called	“	the	great	captain	of	his	age	"	—	“	the	great	general	of
"	他	曾是	称为	“	这	伟大的	队长	的	他的	年龄	"	—	“	这	伟大的	一般的	的

[ðə; ði] [saʊθ] " — “ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

the	South	"	—	“	a	good	knight	,
这	南	"	—	“	一个	好的	骑士	,

他被誉为“他那个时代的伟大统帅”——“南方伟大的将军”——“一位优秀的骑士”，

['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][bəuθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

noble	of	heart	and	strong	of	purpose	,	and	both	a	soldier	and	a
高贵	的	心	和	强的	的	目的	,	和	两个都	一个	士兵	和	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他心地善良，意志坚定，既是军人又是绅士。

" [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] : -

"	These	beautiful	words	were	said	of	him	in	a	speech	soon	after	his	death	:	155
"	这些	美丽的	字	是	说	的	他	在	一个	演讲	很快	后	他的	死亡	:	-

“在他去世后不久的一次演讲中，人们这样优美地评价他：155

“ ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [feɪm] [ɪz][nɑ:t] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [nɔ:r][baɪ][ðə; ði]

“	General	Lee's	fame	is	not	bounded	by	the	limits	of	the	South	,	nor	by	the
“	一般的	李氏	名声	是	不是	有界	经过	这	限制	的	这	南	,	也不	经过	这

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

“李将军的名声不仅限于南方，也不仅限于整个大陆。”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] .

I	rejoice	that	the	South	gave	him	birth	.
我	麾	那	这	南	给予	他	出生	.

我很高兴他出生在南方。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

I	rejoice	that	the	South	will	hold	his	ashes	.
我	麾	那	这	南	将要	抓住	他的	灰烬	.

我很高兴他的骨灰将安葬在南方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

But	his	fame	belongs	to	the	human	race	.
但	他的	名声	属于	到	这	人类	种族	.

但他的名声属于全人类。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Washington	,	too	,	was	born	in	the	South	and	sleeps	in	the	South	,
华盛顿	,	也	,	曾是	出生	在	这	南	和	睡觉	在	这	南	,

华盛顿也出生在南方，长眠于南方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

but	his	fame	belongs	to	mankind	.
但	他的	名声	属于	到	人类	.

但他的名声属于全人类。

[wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [li:] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

We	place	the	name	of	Lee	by	that	of	Washington	.
我们	地方	这	姓名	的	李	经过	那	的	华盛顿	.

我们将李将军的名字与华盛顿的名字并列。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	both	belong	to	the	world	.
他们	两个都	属于	到	这	世界	.

它们都属于这个世界。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [si:t] .

“	There	is	one	thing	more	I	wish	to	say	before	I	take	my	seat	.
“	那里	是	一	事物	更多的	我	希望	到	说	前	我	拿	我的	座位	.

“在我入座之前，我还有一件事要说。”

['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [feɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ɪts] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

General	Lee's	fame	ought	to	rest	on	its	true	foundation	.
一般的	李氏	名声	应该	到	休息	在	它是	真的	基础	.

“李将军”的盛名应该建立在其真正的基础之上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə]

He	did	not	draw	his	sword	in	the	cause	of	slavery	—	he	did	not	seek	to
他	做过	不是	画	他的	剑	在	这	原因	的	奴隶制	—	他	做过	不是	寻找	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

overthrow	the	Government	of	the	United	States	.
推翻	这	政府	的	这	团结的	各州	.

他拔剑并非为了维护奴隶制——他也没有试图推翻美国政府。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['lɪbərti] .

He	drew	it	in	the	defense	of	constitutional	liberty	.
他	画	它	在	这	防御	的	宪法	自由	.

他绘制这幅图是为了捍卫宪法自由。

[ðæt] [kɔːz] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

That	cause	is	not	dead	,	but	will	live	forever	.
那	原因	是	不是	死的	,	但	将要	居住	永远	.

这项事业并未消亡，而是将永存。

" ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['prestən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] : -

"	General	W	.	Preston	spoke	of	him	thus	:	156
"	一般的	W	.	普雷斯顿	辐	的	他	因此	:	-

“W·普雷斯顿将军这样评价他：156

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] . * *

“	I	knew	him	first	when	he	was	a	captain	.	*	*
“	我	知道	他	第一的	什么时候	他	曾是	一个	队长	.	*	*

我最早认识他的时候，他还是队长。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

General	Scott	had	decided	upon	General	Lee	as	a	man	who	would	make	his
一般的	斯科特	有	决定	之上	一般的	李	作为	一个	男人	WHO	会	制作	他的

[mɑːrk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['evər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː] [greɪt] [wɜːrk] .

mark	if	he	were	ever	called	upon	to	do	great	work	.
标记	如果	他	是	曾经	称为	之上	到	做	伟大的	工作	.

斯科特将军认定李将军是一位如果被委以重任就能有所作为的人。

[hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] , [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] ,

He	never	drank	,	he	never	swore	an	oath	,
他	绝不	喝	,	他	绝不	发誓	一个	誓言	,

他从不喝酒，也从不发誓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	there	was	never	a	dispute	among	gentlemen	in	which	his	voice	was	not
但	那里	曾是	绝不	一个	争议	之中	先生们	在	哪个	他的	嗓音	曾是	不是

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;

more	potent	than	any	other	;
更多的	强效	比	任何	其他	;

但是，在绅士之间的任何争论中，他的声音总是比其他人更有分量；

[hɪz; ɪz] [rer] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ɔːl] .

his	rare	calmness	and	dignity	were	above	all	.
他的	稀有的	平静	和	尊严	是	多于	全部	.

他罕见的沉着和尊严最为突出。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [vərˈdʒɪniə] .

When	the	war	came	on	,	he	followed	his	native	State	,	Virginia	.
什么时候	这	战争	来了	在	,	他	随后	他的	本国的	状态	,	弗吉尼亚州	.

战争爆发时，他跟随家乡弗吉尼亚州参战。

* * [skɔt] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . * *

*	*	Scott	maintained	that	Lee	was	the	greatest	soldier	in	the	army	.	*	*
*	*	斯科特	维持	那	李	曾是	这	最	士兵	在	这	军队	.	*	*

斯科特坚称李是军队中最伟大的将领。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [skɔt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ,

“ I remember when Scott made use of these words : ' I tell you one thing ,

〃 我 记住 什么时候 斯科特 制成 使用 的 这些 字 : - 我 告诉 你 一 事物 ,

“我记得斯科特曾说过这样的话：‘我告诉你一件事，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] ,

if I were on my death - bed ,

如果 我 是 在 我的 死亡 - 床 ,

如果我躺在病床上奄奄一息，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

and knew that a battle was to be fought for my country ,

和 知道 那 一个 战斗 曾是 到 是 战斗 为了 我的 国家 ,

我知道我必须为我的国家而战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伯特·E·李将军的生平（儿童(The Life of Gen. Robert E.)
第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [skɔt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] ?
and **the** **President** **were** **to** **say** **to** **me** **,** **'** **Scott** **,** **who** **shall** **command** **?**
和 这 总统 是 到 说 到 我 , - 斯科特 , WHO 将 命令 ?

总统要对我说：“斯科特，谁来指挥？”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['rɑːbərt] [liː] .
' **I** **tell** **you** **that** **,** **with** **my** **dying** **breath** **,** **I** **would** **say** **Robert** **Lee** **.**
- 我 告诉 你 那 , 和 我的 垂死 气息 , 我 会 说 罗伯特 李 .

“我可以告诉你，即便在我临终之际，我也会说罗伯特·李。”

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['rɑːbərt] [liː] !
Nobody **but** **Robert** **Lee** **!**
无人 但 罗伯特 李 !

除了罗伯特·李，没有其他人了！

['rɑːbərt] [liː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [liː] !
Robert **Lee** **,** **and** **nobody** **but** **Lee** **!**
罗伯特 李 , 和 无人 但 李 !

罗伯特·李，而且只能是李！

" [ðiːz] [iks'trækts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wʌn] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
" **These** **extracts** **would** **not** **be** **complete** **without** **this** **one** **,** **bearing** **upon** **his** **life** **as**
" 这些 提取物 会 不是 是 完全的 没有 这 一 , 轴承 之上 他的 生活 作为
[ə; eɪ] ['tiːtʃər] : -
a **teacher** **:** **157**
一个 老师 : -

“若不提及他作为教师的这段话，这些摘录就不完整了：157

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
“ **And** **it** **is** **an** **honor** **for** **all** **the** **colleges** **of** **the** **South** **,** **and** **for** **all**
“ 和 它 是 一个 荣誉 为了 全部 这 大学 的 这 南 , 和 为了 全部
['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,
our **schools** **,**
我们的 学校 ,

“这对南方所有高校，对我们所有学校来说，都是一种荣誉。”

[ðæt] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
that **this** **pure** **and** **bright** **name** **is** **joined** **by** **the** **will** **of** **him** **that** **bore** **it** **with**
那 这 纯的 和 明亮的 姓名 是 加入 经过 这 将要 的 他 那 钻孔 它 和
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the **cause** **of** **education** **.**
这 原因 的 教育 .

这个纯洁而光明的名字，与它的创造者——教育事业——的意志紧密相连。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [liː] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['sʌðərn] ['tiːtʃərz] ,
We **believe** **that** **,** **so** **long** **as** **the** **name** **of** **Lee** **is** **cherished** **by** **Southern** **teachers** **,**
我们 相信 那 , 所以 长的 作为 这 姓名 的 李 是 珍爱 经过 南方 教师 ,

我们相信，只要南方教师们仍然珍视李将军的名字，

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .
they **will** **grow** **stronger** **in** **their** **work** **.**
他们 将要 生长 更强 在 他们的 工作 .

他们在工作中会变得更加强大。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][wʌn]

They	will	be	encouraged	to	greater	efforts	when	they	remember	that	Lee	was	one
他们	将要	是	鼓励	到	更大的	努力	什么时候	他们	记住	那	李	曾是	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

of	their	number	,
的	他们的	数字	,

当他们想起李将军也曾是他们中的一员时，他们会受到鼓舞，更加努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [bɔːrn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	that	his	great	heart	,	that	had	so	bravely	borne	the	fortunes	of	an
和	那	他的	伟大的	心	,	那	有	所以	勇敢地	出生	这	财富	的	一个

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

他那颗伟大的心，曾勇敢地承载着一个帝国的命运，

[bɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ə'mɪd] [ɪts] ['leɪtɪst] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

bore	also	,	amid	its	latest	aspirations	,	the	interests	and	hopes	of	the	teacher	.
钻孔	还	,	之中	它是	最新的	抱负	,	这	兴趣	和	希望	的	这	老师	.

在它最新的抱负中，也包含了教师的兴趣和希望。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː][baɪ]

"	A	great	public	honor	was	paid	to	our	hero	when	the	bronze	statue	by
"	一个	伟大的	民众	荣誉	曾是	有薪酬的	到	我们的	英雄	什么时候	这	青铜	雕像	经过

- (['mɜːrˌsiː]) [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

Mercié	(	Mersea	)	was	unveiled	in	Richmond	.
-	(	默西岛	)	曾是	揭幕	在	里士满	.

“梅尔西（Mersea）创作的铜像在里士满揭幕，这是对我们英雄的极大公开荣誉。”

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

Shortly	after	the	death	of	General	Lee	,
不久	后	这	死亡	的	一般的	李	,

李将军去世后不久，

[ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

a	few	ladies	met	in	a	parlor	in	Richmond	and	formed	a	society	known	as	the
一个	很少	女士们	遇见	在	一个	客厅	在	里士满	和	形成	一个	社会	已知	作为	这

['leɪdiz] - [liː] ['mɑːnjumənt][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Ladies	'	Lee	Monument	Association	.
女士们	-	李	纪念碑	协会	.

几位女士在里士满的一间客厅里相遇，并成立了一个名为“李氏纪念碑女士协会”的社团。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	plan	was	to	erect	a	monument	in	Richmond	to	the	memory	of	the
他们的	计划	曾是	到	直立	一个	纪念碑	在	里士满	到	这	记忆	的	这

[greɪt] [tʃiːf] ,

great	chief	,
伟大的	首席	,

他们的计划是在里士满竖立一座纪念碑，以纪念这位伟大的酋长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] .

and	to	collect	funds	for	this	purpose	from	the	entire	South	.
和	到	收集	资金	为了	这	目的	从	这	全部的	南	.

并为此目的向整个南方筹集资金。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ðer; ðər]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

They	began	at	once	their	labor	of	love	.
他们	开始	在	一次	他们的	劳动	的	爱	.

他们立即开始了这项充满爱意的劳动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [pʊr] ,

Though	the	South	was	at	that	time	very	poor	,
尽管	这	南	曾是	在	那	时间	非常	贫穷的	,

虽然当时的南方非常贫穷，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪv] ['glædli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [mi:nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

the	people	gave	gladly	of	their	small	means	until	the	Ladies	'	Association
这	人们	给予	乐意	的	他们的	小的	方法	直到	这	女士们	-	协会

[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . -

had	collected	over	fifteen	thousand	dollars	.	158
有	集	超过	十五	千	美元	.	-

人们欣然捐献自己微薄的收入，直到妇女协会筹集到超过一万五千美元。[158]

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Almost	at	the	same	time	,
几乎	在	这	相同的	时间	,

几乎与此同时，

[ə'nʌðər] “ [li:] ['mɑ:njumənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ” [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz]

another	“	Lee	Monument	Association	”	was	formed	of	the	old	soldiers
其他	“	李	纪念碑	协会	”	曾是	形成	的	这	老的	士兵

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

and	sailors	of	the	Confederacy	,
和	水手们	的	这	邦联	,

另一个由南方邦联老兵和水手组成的“李将军纪念碑协会”成立了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl]['dʒu:bəl][ə; eɪ] . ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prezɪdənt] .

which	had	General	Jubal	A	.	Early	for	its	president	.
哪个	有	一般的	朱巴尔	一个	.	早期的	为了	它是	总统	.

该党的主席是朱巴尔·A·厄尔利将军。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] [mə'mɔ:riəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][help] ,

The	ladies	of	the	Hollywood	Memorial	Association	were	asked	to	help	,
这	女士们	的	这	好莱坞	纪念馆	协会	是	问	到	帮助	,

好莱坞纪念协会的女士们被邀请来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:vd] [greɪt] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .

and	they	proved	great	workers	in	the	cause	.
和	他们	已证实	伟大的	工人	在	这	原因	.

事实证明，他们在这项事业中做出了巨大贡献。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] [wɜ:rkt] [tu:; tə]

I	cannot	tell	you	the	many	ways	in	which	these	and	other	societies	worked	to
我	不能	告诉	你	这	许多	方式	在	哪个	这些	和	其他	社会	工作	到

[reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,

raise	the	money	,
增加	这	钱	,

我无法一一列举这些社团以及其他社团为筹集资金所采取的种种方式。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['stætʃu:] .

but	at	last	there	was	enough	in	the	treasury	to	erect	the	statue	.
但	在	最后的	那里	曾是	足够的	在	这	财政部	到	直立	这	雕像	.

但最终国库里有足够的钱来竖立这座雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hju:] [li:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

In	the	meantime	,	General	Fitzhugh	Lee	was	made	Governor	of	Virginia	,
在	这	与此同时	,	一般的	菲茨休	李	曾是	制成	州长	的	弗吉尼亚州	,

与此同时，菲茨休·李将军被任命为弗吉尼亚州州长。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

and	he	at	once	began	to	take	measures	to	bring	about	the	erection	of
和	他	在	一次	开始	到	拿	措施	到	带来	关于	这	勃起	的

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

the	monument	.
这	纪念碑	.

他立即开始采取措施，促成这座纪念碑的竖立。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ə; eɪ] “ [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ” [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [huːz] [wɜːrk]

By	his	efforts	a	“	Board	of	Managers	”	was	appointed	,	whose	work
经过	他的	努力	一个	“	木板	的	经理	”	曾是	任命	,	谁	工作

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

was	to	choose	the	design	,
曾是	到	选择	这	设计	,

在他的努力下，成立了一个“管理委员会”，其职责是选择设计方案。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

the	artist	,	and	the	site	for	the	monument	.
这	艺术家	,	和	这	地点	为了	这	纪念碑	.

艺术家，以及纪念碑的选址。

[ðə; ði]['ælən][lɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Allen	lot	,	in	the	western	part	of	the	city	,	was	at	last	chosen	for	the
这	艾伦	很多	,	在	这	西	部分	的	这	城市	,	曾是	在	最后的	选定	为了	这

[saɪt] ,

site	,
地点	,

最终选定了位于城市西部的艾伦地块作为施工地点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔtwei] ['ælən] , [dʒuːn] 18th , - .

and	was	accepted	as	the	gift	of	Mr	.	Otway	Allen	,	June	18th	,	1887	.
和	曾是	公认	作为	这	礼物	的	先生	.	奥特威	艾伦	,	六月	18th	,	-	.

并于 1887 年 6 月 18 日被奥特威·艾伦先生接受为礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['skʌlptər] ['wɜːrði] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

It	was	then	the	duty	of	the	Board	to	find	a	sculptor	worthy	to	execute
它	曾是	然后	这	责任	的	这	木板	到	寻找	一个	雕塑家	值得	到	执行

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] . -

this	great	work	.	159
这	伟大的	工作	.	-

于是，董事会的职责就是找到一位足以胜任这项伟大作品的雕塑家。[159]

['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ðə; ði] [bɔːrd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mə'sjɜːr] ['mɜːrsi] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

After	many	trials	,	the	Board	selected	Monsieur	Mercie	,	a	Frenchman	,
后	许多	试验	,	这	木板	已选	先生	梅西	,	一个	法国人	,

经过多次尝试，董事会最终选择了法国人梅尔西先生。

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [noʊt] .

who	was	both	a	painter	and	a	sculptor	of	note	.
WHO	曾是	两个都	一个	画家	和	一个	雕塑家	的	笔记	.

他既是一位著名的画家，也是一位著名的雕塑家。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][best] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

In	the	summer	of	1887	,	the	best	photographs	of	General	Lee	,
在	这	夏天	的	-	,	这	最好的	照片	的	一般的	李	,

1887年夏天，拍摄了李将军的最佳照片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

as	well	as	one	of	his	shoes	and	his	uniform	,	were	sent	to	the
作为	出色地	作为	一	的	他的	鞋	和	他的	制服	,	是	发送	到	这

['skʌlptər] .

sculptor	.
雕塑家	.

他的一只鞋子和一套制服也被送给了雕塑家。

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɜːr] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɔːr] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [baɪ] [mɪs]

A	small	spur	,	such	as	General	Lee	wore	,	was	taken	over	to	France	by	Miss
一个	小的	刺	,	这样的	作为	一般的	李	穿着	,	曾是	已采取	超过	到	法国	经过	错过

['rændɔlf] ,

Randolph	,
兰道夫	,

兰道夫小姐将一枚类似李将军佩戴的小型马刺带到了法国。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

who	was	one	of	the	Board	of	Managers	.
WHO	曾是	一	的	这	木板	的	经理	.

他是董事会成员之一。

[mə'sjɜːr] ['mɜːrsi] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [ʃuː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Monsieur	Mercie	told	her	that	when	General	Lee's	shoe	was	sent	to	him	,
先生	梅西	讲述	她	那	什么时候	一般的	李氏	鞋	曾是	发送	到	他	,

梅尔西先生告诉她，当李将军的鞋子被送到他那里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

there	was	no	one	in	his	household	,	except	his	twelve	-	year	-	old	boy	,
那里	曾是	不	一	在	他的	家庭	,	除了	他的	十二	-	年	-	老的	男生	,

他家除了他十二岁的儿子外，没有其他家人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	foot	small	enough	to	wear	it	.
和	一个	脚	小的	足够的	到	穿	它	.

脚小到可以穿这件衣服。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

In	working	out	the	likeness	to	General	Lee	,
在	在职的	出去	这	相似	到	一般的	李	,

在确定与李将军的相似之处时，

[mə'sjɜːr] ['mɜːrsi] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['meri] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen]

Monsieur	Mercie	had	the	good	fortune	to	have	Miss	Mary	Lee	,	who	was	then
先生	梅西	有	这	好的	财富	到	有	错过	玛丽	李	,	WHO	曾是	然后

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

梅尔西先生很幸运地遇到了当时在巴黎的玛丽·李小姐。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] . -

as	a	critic	of	his	work	.	160
作为	一个	评论家	的	他的	工作	.	-

作为他作品的评论家。160

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [raɪts] ,

On	the	27th	of	October	,	1887	,	the	cornerstone	was	laid	with	splendid	rites	,
在	这	27th	的	十月	,	-	,	这	基石	曾是	铺设	和	灿烂	仪式	,

1887年10月27日，举行了隆重的奠基仪式。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði]['stætʃuː] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nuː]

and	on	the	3rd	of	May	,	1890	,	the	statue	reached	Richmond	by	way	of	New
和	在	这	3rd	的	可能	,	-	,	这	雕像	达到	里士满	经过	方式	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

1890 年 5 月 3 日，这座雕像经纽约抵达里士满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] [θriː] [bɑːksɪz] .

It	was	packed	in	three	boxes	.
它	曾是	包装	在	三	盒子	.

它被装在三个箱子里。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , [iːtʃ] [bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['wægən] ,

On	the	7th	of	May	,	each	box	was	placed	in	a	separate	wagon	,
在	这	7th	的	可能	,	每个	盒子	曾是	放置	在	一个	分离	车皮	,

5月7日，每个箱子都被放置在一辆单独的货车里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [weɪvd] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][vəˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

from	which	waved	the	flags	of	Virginia	and	the	Confederacy	.
从	哪个	挥手	这	旗帜	的	弗吉尼亚州	和	这	邦联	.

弗吉尼亚州和邦联的旗帜在上面飘扬。

[ðen] , [wʌn]['wægən][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌn][baɪ][oʊld]['soʊldʒərz] ,

Then	,	one	wagon	was	drawn	by	men	of	the	city	,	one	by	old	soldiers	,
然后	,	一	车皮	曾是	绘制	经过	男人	的	这	城市	,	一	经过	老的	士兵	,

然后，一辆马车由城里的男人拉，另一辆由老兵拉。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['sɪstər]

and	one	by	women	and	girls	—	the	fine	lady	and	her	humble	sister
和	一	经过	女性	和	女孩们	—	这	美好的	女士	和	她	谦逊的	姐姐

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

standing	shoulder	to	shoulder	.
常设	肩膀	到	肩膀	.

还有一幅是妇女和女孩们的合影——一位优雅的女士和她谦逊的妹妹肩并肩站在一起。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

They	went	through	the	city	,	pulling	the	ropes	amid	the	cheers	of	twenty	thousand
他们	去	通过	这	城市	,	拉	这	绳索	之中	这	干杯	的	二十	千

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们穿过城市，在两万民众的欢呼声中拉着绳索前进。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

until	they	came	to	the	spot	where	the	statue	was	to	stand	.
直到	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	雕像	曾是	到	站立	.

直到他们来到雕像将要矗立的地方。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [liː] !

Such	was	their	love	for	Lee	!
这样的	曾是	他们的	爱	为了	李	!

他们就是如此喜爱李！

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn][ɔːl][ɪz][əˈbaʊt]['sɪksti] - [wʌn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][kɔːst]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

The	monument	in	all	is	about	sixty	-	one	feet	in	height	,	and	cost	sixty	-	five	thousand
这	纪念碑	在	全部	是	关于	六十	-	一	脚	在	高度	,	和	成本	六十	-	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

这座纪念碑总高约 61 英尺，耗资 6.5 万美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] , [ˈtrævələr] .

It	shows	the	General	mounted	upon	his	war	-	horse	,	Traveler	.
它	演出	这	一般的	安装	之上	他的	战争	-	马	,	游客	.

图中描绘的是将军骑着他的战马“旅行者”。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ˈlaɪtli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhɔːsmən] .

His	feet	touch	the	stirrups	lightly	,	after	the	manner	of	the	Southern	horsemen	.
他的	脚	触碰	这	马镫	轻轻	,	后	这	方式	的	这	南方	骑兵	.

他的双脚轻轻地踩在马镫上，像南方骑兵那样。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

He	is	clad	in	a	plain	uniform	.
他	是	覆膜	在	一个	清楚的	制服	.

他身穿朴素的制服。

[ə; eɪ] [sæʃ] [gəːdz][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [hæŋz] [frʌm; frəm]

A	sash	girds	his	waist	,	and	the	sword	of	a	cavalry	officer	hangs	from
一个	窗扇	格栅	他的	腰部	,	和	这	剑	的	一个	骑兵	官	悬挂	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他腰间系着一条腰带，腰间挂着一把骑兵军官的佩剑。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	holds	the	bridle	reins	in	his	left	hand	,	while	in	his	right	is	his	hat	,
他	持有	这	辔	缰绳	在	他的	左边	手	,	尽管	在	他的	正确的	是	他的	帽子	,

他左手拿着缰绳，右手拿着帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɪrz]

which	he	grasps	as	if	he	had	just	taken	it	off	to	acknowledge	the	cheers
哪个	他	抓住	作为	如果	他	有	只是	已采取	它	离开	到	承认	这	干杯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

他紧紧抓住它，仿佛刚刚才摘下它来回应士兵们的欢呼。

[θruː] [huːz] [ræŋks][wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] . -

through	whose	ranks	we	may	suppose	him	to	be	passing	.	161
通过	谁	排名	我们	可能	认为	他	到	是	通过	.	-

我们可以推测他正穿过他们的队伍。161

[ðə; ði] [deɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 29th , - .

The	day	decided	upon	for	unveiling	the	statue	was	Friday	,	May	29th	,	1890	.
这	天	决定	之上	为了	揭幕	这	雕像	曾是	星期五	,	可能	29th	,	-	.

雕像揭幕日期定为 1890 年 5 月 29 日，星期五。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

From	North	,	South	,	East	and	West	,	people	thronged	to	do	honor	to	the
从	北	,	南	,	东方	和	西方	,	人们	熙熙攘攘	到	做	荣誉	到	这

[greɪt] [tʃiːf] .

great	chief	.
伟大的	首席	.

来自四面八方的人们涌向这位伟大的酋长，表达敬意。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] — [liː] , [dʒʌst][æz; əz] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

All	the	city	was	then	thinking	of	one	man	—	Lee	,	just	as	,	twenty	-	five	years
全部	这	城市	曾是	然后	思维	的	一	男人	—	李	,	只是	作为	,	二十	-	五	年

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

当时全城的人都在想着同一个人——李，就像二十五年前一样。

[ɔːl][ðer; ðər][hoʊps][hæd; həd][tɜːrnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	their	hopes	had	turned	to	him	.
全部	他们的	希望	有	转向	到	他	.

他们所有的希望都寄托在他身上。

[ɑːn][ðæt][deɪ] , [ðə; ðiː][sʌn][roʊz][braɪt][ænd; ənd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

On	that	day	,	the	sun	rose	bright	and	the	people	with	it	.
在	那	天	,	这	太阳	玫瑰	明亮的	和	这	人们	和	它	.

那天，太阳高照，人们也随之升起。

[suːn] , [ðə; ðiː][nɔɪz][ʌv; əv]['træmpɪŋ][fiːt][ænd; ənd][ðə; ðiː][tæp][ʌv; əv][ðə; ðiː][drʌm][wɜːr; wər][hɜːrd] ,

Soon	,	the	noise	of	tramping	feet	and	the	tap	of	the	drum	were	heard	,
很快	,	这	噪音	的	徒步旅行	脚	和	这	轻敲	的	这	鼓	是	听到	,

很快，便传来脚步声和鼓声。

[ænd; ənd][er][lɔːŋ][ðə; ðiː]['glɪtər][ʌv; əv]['beɪənɪts] ,

and	ere	long	the	glitter	of	bayonets	,
和	埃雷	长的	这	闪光	的	刺刀	,

不久之后，刺刀的闪光消失了。

[ðə; ðiː]['flæʃɪŋ][ʌv; əv]['seɪbər][ænd; ənd][ðə; ðiː]['weɪvɪŋ][ʌv; əv][flægz][toʊld][ðæt][ðə; ðiː][laɪn][wʌz; wəz]

the	flashing	of	sabers	and	the	waving	of	flags	told	that	the	line	was
这	闪烁	的	光剑	和	这	挥手	的	旗帜	讲述	那	这	线	曾是

['fɔːmɪŋ] .

forming	.
成型	.

刀光闪烁，旗帜飘扬，表明队伍正在集结。

[ðə; ðiː][striːts][wɜːr; wər]['kraʊdɪd] ,

The	streets	were	crowded	,
这	街道	是	挤	,

街上人山人海，

[ænd; ənd][ræŋ][wɪð; wɪθ][tʃɪrz][æz; əz][sʌm; səm]['noʊtɪd]['soʊldʒər][roʊd][baɪ][ɔːr][æn; ən][oʊld][kən'fedərət]

and	rang	with	cheers	as	some	noted	soldier	rode	by	or	an	old	Confederate
和	响铃	和	干杯	作为	一些	著名的	士兵	骑	经过	或者	一个	老的	南方邦联

[flæg][wʌz; wəz][weɪvd] . -

flag	was	waved	.	162
旗帜	曾是	挥手	.	-

每当有知名士兵骑马经过或一面旧的南方邦联旗帜挥舞时，都会响起欢呼声。[162]

[æt; ət][nuːn] , [ðə; ðiː][lɔːŋ][laɪn][wʌz; wəz][fɔːrmd][ɑːn][brɔːd][striːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][pə'reɪd][bɪ'gæn] .

At	noon	,	the	long	line	was	formed	on	Broad	street	,	and	the	parade	began	.
在	中午	,	这	长的	线	曾是	形成	在	广阔	街道	,	和	这	游行	开始	.

中午时分，布罗德街上排起了长队，游行开始了。

['evri]['wɪndoʊ] , ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][haʊs] - [tɑːps][ə'lɔːŋ][ðə; ðiː][laɪn][ʌv; əv][mɑːrtʃ] ,

Every	window	,	doorway	,	and	even	the	house	-	tops	along	the	line	of	march	,
每一个	窗户	,	门口	,	和	甚至	这	房子	-	最高额	沿着	这	线	的	行进	,

行军路线上的每一扇窗户、每一道门口，甚至每一栋房子的屋顶，

[wɜːr; wər][fɪld][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]['iːgər][tuː; tə][siː][ðə; ðiː][greɪt][pə'reɪd] ,

were	filled	with	people	eager	to	see	the	great	parade	,
是	已填	和	人们	渴望的	到	看	这	伟大的	游行	,

那里挤满了渴望观看盛大游行的人们，

[wɪtʃ] [stretʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [striːts] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [mæs] .

which	stretched	through	the	streets	four	miles	in	moving	mass	.
哪个	拉伸	通过	这	街道	四	英里	在	移动	大量的	.

它像移动的巨兽一样，绵延四英里，横跨街道。

['dʒen(ə)rəl] [fɪts'hju:] [li:] , ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

General	Fitzhugh	Lee	,	nephew	of	the	hero	,
一般的	菲茨休	李	,	侄子	的	这	英雄	,

英雄的侄子菲茨休·李将军

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['derɪŋ] ['kæv(ə)lri] ['dʒenrəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

who	had	been	one	of	his	most	daring	cavalry	generals	during	the	war	,
WHO	有	到过	一	的	他的	最多	大胆	骑兵	将军们	期间	这	战争	,

他曾是战争期间他麾下最英勇的骑兵将领之一。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv]

and	who	had	formerly	been	Governor	of	Virginia	,	was	chief	marshal	of
和	WHO	有	以前	到过	州长	的	弗吉尼亚州	,	曾是	首席	元帅	的

[ðə; ði] [pə'reɪd] .

the	parade	.
这	游行	.

他曾任弗吉尼亚州州长，担任游行总指挥。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ə'roʊz][æz; əz][hi:; hi][roʊd][baɪ] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kævlrɪmən]

Cheer	after	cheer	arose	as	he	rode	by	,	wearing	the	slouch	hat	of	a	cavalryman
欢呼	后	欢呼	出现	作为	他	骑	经过	,	穿着	这	伫	帽子	的	一个	骑兵

.

:
.

当他骑马经过时，人们爆发出一阵又一阵的欢呼声，他头戴骑兵的软帽。

“ ['aʊər; ɑ:r]['fɪts] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [lʌvd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] . ” -

“	Our	Fitz	,	”	as	his	men	loved	to	call	him	,	“	was	himself	again	.	”	163
“	我们的	菲茨	,	”	作为	他的	男人	喜爱	到	称呼	他	,	“	曾是	他自己	再次	.	”	-

“我们的菲茨，”他的部下喜欢这样称呼他，“又恢复了往日的风采。”163

[ðə; ði] [gests] [roʊd][ɪn]['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] ['meri] [ænd; ənd]

The	guests	rode	in	open	carriages	,	and	among	them	were	Misses	Mary	and
这	客人	骑	在	打开	马车	,	和	之中	他们	是	小姐们	玛丽	和

['mildrid] [li:] ;

Mildred	Lee	;
米尔德里德	李	;

宾客们乘坐敞篷马车，其中有玛丽小姐和米尔德里德·李小姐；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [fɪts'hju:] [li:] , [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] .

and	General	W	.	H	.	Fitzhugh	Lee	,	wife	and	sons	.
和	一般的	W	.	H	.	菲茨休	李	,	妻子	和	儿子们	.

以及 WH·菲茨休·李将军、他的妻子和儿子们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][bænd]['æftər][bænd][ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tru:ps] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn]

They	were	followed	by	band	after	band	of	volunteer	troops	from	all	the	Southern
他们	是	随后	经过	乐队	后	乐队	的	志愿者	军队	从	全部	这	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他们身后跟着一队又一队来自南方各州的志愿兵。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] : [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['teksəs] , ['meriləndˌ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ˌælə'bæmə] ,

in	the	following	order	:	South	Carolina	,	North	Carolina	,	Mississippi	,	Texas	,	Maryland	,	District	of	Columbia	,	Alabama	,
在	这	下列的	命令	:	南	卡罗莱纳	,	北	卡罗莱纳	,	密西西比州	,	德克萨斯州	,	马里兰州	,	区	的	哥伦比亚	,	阿拉巴马州	,

按以下顺序排列：南卡罗来纳州、北卡罗来纳州、密西西比州、德克萨斯州、马里兰州、哥伦比亚特区、阿拉巴马州

[west] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] .

West	Virginia	and	Virginia	.
西方	弗吉尼亚州	和	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州和弗吉尼亚州。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈvetərənz] — [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,

Behind	these	marched	the	veterans	—	men	who	had	fought	in	the	Civil	War	,
在后面	这些	行军	这	退伍军人	—	男人	WHO	有	战斗	在	这	民用	战争	,

跟在他们后面的是退伍老兵——那些参加过南北战争的男人们。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

and	who	came	from	all	parts	of	the	South	.
和	WHO	来了	从	全部	部分	的	这	南	.

他们来自南方各地。

[breɪv] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈteksəs] , [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] “ [loʊn] [stɑːr] [steɪt] .

Brave	men	were	there	from	Texas	,	the	far	-	off	“	Lone	Star	State	.
勇敢的	男人	是	那里	从	德克萨斯州	,	这	远的	-	离开	“	孤独	星星	状态	.

来自遥远的“孤星之州”德克萨斯州的勇敢战士们也在那里。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvetərən] [truːps] [frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] ”

”	With	the	veteran	troops	from	Louisiana	was	“	the	old	war	-	horse	”
”	和	这	老将	军队	从	路易斯安那州	曾是	“	这	老的	战争	-	马	”

['lɔŋstri:t]	,
Longstreet	,
朗斯特里特	,

“与路易斯安那州的老兵们一起的还有‘老战马’朗斯特里特，

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] ;

who	had	led	the	First	Corps	of	the	Army	of	Northern	Virginia	;
WHO	有	引领	这	第一的	兵团	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	;

他曾指挥北弗吉尼亚军第一军；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɔːrdʒə] [men] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['gɔːrdn] .

and	at	the	head	of	the	Georgia	men	was	the	tried	and	true	Gordon	.
和	在	这	头	的	这	乔治亚州	男人	曾是	这	尝试	和	真的	戈登	.

而带领佐治亚州男队的正是久经沙场、值得信赖的戈登。

['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Gallant	sons	of	Florida	,
英勇	儿子们	的	佛罗里达	,

佛罗里达的英勇儿女们，

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd][ˌæləˈbæmə][wɜːr; wər][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Mississippi	and	Alabama	were	in	line	with	the	brave	men	of	North	and
密西西比州	和	阿拉巴马州	是	在	线	和	这	勇敢的	男人	的	北	和

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

密西西比州和阿拉巴马州与北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的勇士们站在一起。

['vetərənz] [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] , [ˌtenə'siː] , [kən'tʌki] , ['meriləɳd] ,

Veterans	from	Arkansas	,	Tennessee	,	Kentucky	,	Maryland	,
退伍军人	从	阿肯色州	,	田纳西州	,	肯塔基州	,	马里兰州	,

来自阿肯色州、田纳西州、肯塔基州、马里兰州的退伍军人

[west] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

West	Virginia	and	Virginia	were	also	there	to	honor	the	memory	of	their
西方	弗吉尼亚州	和	弗吉尼亚州	是	还	那里	到	荣誉	这	记忆	的	他们的

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

西弗吉尼亚州和弗吉尼亚州也到场缅怀他们的领导人。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðiːz] ['vetərənz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Whenever	and	wherever	these	veterans	were	seen	,	they	were	greeted	with
每当	和	无论	这些	退伍军人	是	已见	,	他们	是	问候	和

['hɑːrti] [tʃɪrz] .

hearty	cheers	.
爽朗	干杯	.

无论何时何地，只要看到这些老兵，都会受到热烈的欢呼。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] , ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

Some	were	clad	in	their	old	gray	uniforms	,	faded	and	worn	,	and	in	many
一些	是	覆膜	在	他们的	老的	灰色的	制服	,	褪色	和	磨损	,	和	在	许多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

有些人穿着褪色破旧的灰色制服，而且在很多情况下，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] .

full	of	bullet	-	holes	.
满的	的	子弹	-	孔	.

布满弹孔。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['tætərd] [flægz][ʌv; əv]

Here	and	there	along	the	line	could	be	seen	the	old	and	tattered	flags	of
这里	和	那里	沿着	这	线	可以	是	已见	这	老的	和	破烂	旗帜	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

沿途不时可以看到破旧的南方邦联旗帜。

['æftər][ðə; ði] ['vetərənz] , [keɪm] [ðə; ði]['sɪvɪk]['ɔːrdərz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

After	the	veterans	,	came	the	civic	orders	in	Richmond	,	the	students	of	Washington
后	这	退伍军人	,	来了	这	公民	订单	在	里士满	,	这	学生	的	华盛顿

[ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	Lee	University	,
和	李	大学	,

退伍军人之后，是里士满的市民团体，以及华盛顿和李大学的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] . -

and	the	corps	of	cadets	from	the	historic	Virginia	Military	Institute	.	164
和	这	兵团	的	学员	从	这	历史性	弗吉尼亚州	军队	研究所	.	-

以及来自历史悠久的弗吉尼亚军事学院的学员队。164

[ðə; ði] [krɔːs] - [baːz][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [baɪ]

The	cross	-	bars	and	battle	-	flags	of	the	Confederacy	floated	in	the	breeze	by
这	叉	-	酒吧	和	战斗	-	旗帜	的	这	邦联	漂浮	在	这	微风	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

the	side	of	the	“	Stars	and	Stripes	,
这	边	的	这	“	星星	和	条纹	,

南方邦联的十字旗和战旗在微风中飘扬，与“星条旗”并肩飘扬。

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][wʌn]['neɪʃ(ə)n] .

”	which	meant	that	the	people	of	the	United	States	were	one	nation	.
”	哪个	意思是	那	这	人们	的	这	团结的	各州	是	一	国家	.

这意味着美国人民是一个国家。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [flægz][ænd; ənd] [geɪ] ['bʌntɪŋ]

As	the	line	moved	along	the	streets	decked	with	floating	flags	and	gay	bunting
作为	这	线	已搬	沿着	这	街道	甲板	和	漂浮的	旗帜	和	同性恋	彩旗

,

,

,

队伍沿着挂满飘扬旗帜和彩色彩带的街道行进，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fiːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [ðæt] [ə'roʊz]

the	sound	of	the	many	feet	was	lost	in	loud	and	hearty	cheers	that	arose
这	声音	的	这	许多	脚	曾是	丢失的	在	大声	和	爽朗	干杯	那	出现

[frʌm; frəm] [dɔːz] ,

from	doors	,
从	门	,

嘈杂的脚步声被从门口传来的响亮而热烈的欢呼声淹没了。

[haʊs] - [tɑːps][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['saɪdwɔːk] .

house	-	tops	and	crowded	sidewalks	.
房子	-	最高额	和	挤	人行道	.

屋顶和拥挤的人行道。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grænstænd] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrɪŋ]

the	throng	at	the	grandstand	heard	the	roll	of	the	drum	and	the	nearing
这	人群	在	这	看台	听到	这	卷	的	这	鼓	和	这	临近

[dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

din	of	the	parade	,
din	的	这	游行	,

看台上的人群听到了隆隆的鼓声和越来越近的游行队伍的喧闹声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪn] [swept] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	soon	the	bright	line	swept	into	view	.
和	很快	这	明亮的	线	扫荡	进入	看法	.

很快，一道明亮的线条映入眼帘。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] ['grænstænd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]

The	crowd	was	so	dense	that	persons	on	the	grandstand	could	not	be	seen	by
这	人群	曾是	所以	稠密	那	人	在	这	看台	可以	不是	是	已见	经过

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

those	on	the	ground	.
那些	在	这	地面	.

人群非常密集，以至于看台上的人从地面上根本看不到。

['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ə'roʊz] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,

Ringing	cheers	arose	,	not	once	,	but	time	and	time	again	,
铃声	干杯	出现	,	不是	一次	,	但	时间	和	时间	再次	,

欢呼声此起彼伏，不止一次，而是响彻云霄。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [leɪt]

as	the	great	men	took	their	places	on	the	stand	,	and	it	was	as	late
作为	这	伟大的	男人	采取	他们的	地方	在	这	站立	,	和	它	曾是	作为	晚的

[æz; əz][θriː] :

as	3	:
作为	3	:

当伟人们在讲台上就位时，时间已经晚了3点：

- [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [wen] ['gʌvərnər] [mə'kɪni] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

45	o'clock	P	.	M	.	when	Governor	McKinney	stepped	forward	to	make	the	opening
-	点钟	P	.	M	.	什么时候	州长	麦金尼	步	向前	到	制作	这	开幕

[spiːtʃ] . -

speech	.	165
演讲	.	-

下午4点45分，麦金尼州长上前致开幕词。165

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prer] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Then	there	was	prayer	by	Rev	.	Dr	.	Minnigerode	,
然后	那里	曾是	祷告	经过	牧师	.	博士	.	-	,

然后由明尼格罗德牧师博士带领大家祈祷。

[huː] [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

who	was	rector	of	St	.	Paul's	church	during	the	war	,
WHO	曾是	校长	的	英石	.	保罗的	教会	期间	这	战争	,

他是战争期间圣保罗教堂的牧师。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['wəːʃipt] [wen] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

at	which	church	General	Lee	worshiped	when	in	Richmond	.
在	哪个	教会	一般的	李	崇拜	什么时候	在	里士满	.

李将军在里士满时常去哪座教堂做礼拜?

[wen] [ðə; ði] [prer] ['endɪd] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['dɪksi] , [ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

When	the	prayer	ended	,	the	band	played	Dixie	,	the	war	-	song	of	the	South	,
什么时候	这	祷告	结束	,	这	乐队	玩	迪克西	,	这	战争	-	歌曲	的	这	南	,

祈祷结束后，乐队演奏了南方战歌《迪克西》。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [streɪnz] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [θrɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]

with	whose	strains	the	old	soldiers	had	so	often	been	thrilled	as	they	marched
和	谁	菌株	这	老的	士兵	有	所以	经常	到过	激动不已	作为	他们	行军

['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

into	battle	.
进入	战斗	.

老兵们常常伴着这些乐曲，在奔赴战场的路上感到无比振奋。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [wɔːr] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

Then	there	was	a	great	noise	which	at	last	wore	itself	away	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	哪个	在	最后的	穿着	本身	离开	,

然后传来一阵巨大的噪音，最终渐渐消失。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] [roʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	General	Early	rose	and	spoke	a	few	words	of	cheer	to	the	old
和	一般的	早期的	玫瑰	和	辐	一个	很少	字	的	欢呼	到	这	老的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

厄尔利将军站起身来，对老兵们说了几句鼓励的话。

[ðə; ði]['ɔːrətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrtʃər] ['ændərsn] ,

The	orator	of	the	day	was	Colonel	Archer	Anderson	,
这	演说者	的	这	天	曾是	上校	射手	安德森	,

当天的演说家是阿彻·安德森上校。

[huː] ['piktʃəd] [siːn] ['æftər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd]

who	pictured	scene	after	scene	in	the	life	of	General	Lee	with	great	force	and
WHO	如图所示	场景	后	场景	在	这	生活	的	一般的	李	和	伟大的	力量	和

['klɪrnəs] .

clearness	.
清晰度	.

他以极大的力度和清晰度描绘了李将军生平的一幕幕场景。

[ə'gen] [ðə; ði][grænd]['hɪroʊ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [tuː; tə] [liːd]

Again	the	grand	hero	seemed	to	live	and	act	in	their	midst	—	to	lead
再次	这	盛大	英雄	似乎	到	居住	和	行为	在	他们的	中间	—	到	带领

[ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [dɪ'fiːt] . -

them	on	to	victory	or	to	teach	them	how	to	bear	defeat	.	166
他们	在	到	胜利	或者	到	教	他们	如何	到	熊	击败	.	-

伟大的英雄似乎再次活在他们中间，在他们中间行动——带领他们走向胜利，或者教导他们如何承受失败。

[wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'mɪd] [tʃɪrz] ,

When	**the**	**speaker**	**took**	**his**	**seat**	**,**	**amid**	**cheers**	**,**
什么时候	这	扬声器	采取	他的	座位	,	之中	干杯	,

演讲者落座时，现场响起一片欢呼声。

['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][ə'roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

General	**Joseph**	**E**	**.**	**Johnston**	**arose**	**and**	**with**	**two**	**old**	**soldiers**	**marched**	**to**
一般的	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	出现	和	和	二	老的	士兵	行军	到

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

the	**base**	**of**	**the**	**monument**	**.**
这	根据	的	这	纪念碑	.

约瑟夫·E·约翰斯顿将军起身，与两名老兵一起向纪念碑底座行进。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kærid] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][flæg] , ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

Each	**of**	**the**	**soldiers**	**carried**	**a**	**battle**	**flag**	**,**	**tattered**	**and**	**torn**	**by**	**shot**	**and**
每个	的	这	士兵	携带	一个	战斗	旗帜	,	破烂	和	撕裂	经过	射击	和

[ʃel] .

shell	**.**
壳	.

每个士兵都扛着一面战旗，这面战旗已被枪林弹雨撕得破烂不堪。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] ,

When	**the**	**monument**	**was**	**reached**	**,**	**General**	**Johnston**	**pulled**	**the**	**rope**	**,**
什么时候	这	纪念碑	曾是	达到	,	一般的	约翰斯顿	拉	这	绳索	,

到达纪念碑处后，约翰斯顿将军拉动了绳索。

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [fel] [ɔːf] .

and	**one**	**part**	**of**	**the**	**veil**	**fell**	**off**	**.**
和	一	部分	的	这	面纱	跌倒	离开	.

面纱的一部分掉了下来。

[ə'nʌðər] [pʊl] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

Another	**pull**	**brought**	**off**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**veil**	**,**
其他	拉	带来	离开	这	休息	的	这	面纱	,

又一拉扯，剩下的面纱也随之脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['stætʃuː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['mʌltɪtuːd] .

and	**the**	**splendid**	**statue**	**was**	**in**	**plain**	**view**	**of**	**the**	**eager**	**multitude**	**.**
和	这	灿烂	雕像	曾是	在	清楚的	看法	的	这	渴望的	民众	.

这座宏伟的雕像清晰地展现在翘首以盼的人群眼前。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][oʊld]['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][oʊld] [kən'fedərət] [flægz]

A	**score**	**of**	**old**	**soldiers**	**mounted**	**its**	**base**	**and**	**waved**	**their**	**old**	**Confederate**	**flags**
一个	分数	的	老的	士兵	安装	它是	根据	和	挥手	他们的	老的	南方邦联	旗帜

[ɪn] ['lɔɪəl] ,

in	**loyal**	**,**
在	忠诚	,

二十名老兵登上它的底座，挥舞着他们忠诚的旧南方邦联旗帜。

['iːgər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [tʃiːf] .

eager	**love**	**for**	**their**	**dead**	**chief**	**.**
渴望的	爱	为了	他们的	死的	首席	.

对已故首领充满深切的爱戴。

['maɪti] [tʃɪrz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [θrɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mighty	**cheers**	**broke**	**from**	**the**	**watching**	**throng**	**,**	**like**	**the**	**wild**	**breaking**	**of**	**a**
强大的	干杯	打破	从	这	观看	人群	,	喜欢	这	荒野	打破	的	一个

[stɔːrm] ,

storm	**,**
风暴	,

围观人群爆发出雷鸣般的欢呼声，如同暴风雨来临一般。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

but	at	last	they	died	away	.
但	在	最后的	他们	死亡	离开	.

但最终它们还是消亡了。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Up	there	,	against	the	blue	sky	,	kissed	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
向上	那里	,	反对	这	蓝色的	天空	,	亲吻	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

高高耸立，映衬着蔚蓝的天空，沐浴在落日的余晖中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætʃləs] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [liː] .

in	the	midst	of	his	own	people	,	was	the	matchless	face	and	form	of	Lee	.
在	这	中间	的	他的	自己的	人们	,	曾是	这	无比	脸	和	形式	的	李	.

在自己的人民中间，赫然出现了李将军那无与伦比的面容和身形。

[sʌm; səm] [wept] , ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] ,

Some	wept	,	others	shouted	,
一些	哭泣	,	其他的	喊叫	,

有人哭泣，有人呐喊，

[bʌt; bət][ɔːl] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz] [liː] . -

but	all	thanked	God	that	he	had	given	to	America	such	a	son	as	Lee	.	167
但	全部	谢谢	上帝	那	他	有	给定	到	美国	这样的	一个	儿子	作为	李	.	-

但所有人都感谢上帝赐予美国李将军这样一位杰出的儿子。[167]

['seldəm] [hæd; həd] [men] [lʊkt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Seldom	had	men	looked	on	such	a	scene	before	.
很少	有	男人	看起来	在	这样的	一个	场景	前	.

此前很少有男人见过这样的景象。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kraʊd] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

At	last	the	crowd	went	slowly	away	,
在	最后的	这	人群	去	缓慢地	离开	,

最后，人群缓缓散去。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hɪroʊ][ɪn] [brɑːnz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

leaving	their	hero	in	bronze	to	keep	silent	watch	over	the	city	he	loved	so	well	.
离开	他们的	英雄	在	青铜	到	保持	沉默的	手表	超过	这	城市	他	喜爱	所以	出色地	.

将他们的英雄化作青铜雕像，让他默默地守护着他深爱的城市。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] “ ['hɑːliwʊd] ”

Beneath	him	were	the	homes	of	his	friends	,	and	beyond	,	in	“	Hollywood	”
下面	他	是	这	房屋	的	他的	朋友们	,	和	超过	,	在	“	好莱坞	”

[ænd; ənd] “ ['oʊˌkwʊd] ,

and	“	Oakwood	,
和	”	橡树林	,

在他脚下是朋友们的家，更远处是“好莱坞”和“奥克伍德”的家。

” ['rɪtʃməndz] “ ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['hɪroʊz] ,

”	Richmond's	“	cities	of	the	dead	,	”	were	the	graves	of	his	fallen	heroes	,
”	里士满的	“	城市	的	这	死的	,	”	是	这	坟墓	的	他的	倒下	英雄	,

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	far	away	,
和	远的	离开	,

里士满的“死者之城”是他阵亡英雄的坟墓，远在天边。

[ə'krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bætlˌfiːldz] .

across	and	a	-	down	the	James	,	were	his	battlefields	.
穿过	和	一个	-	向下	这	詹姆斯	,	是	他的	战场	.

横跨詹姆斯河及其下游，是他的战场。

[æz; əz] [taɪm] [roʊlz] [ɑːn] , ['stætʃuː] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

As	time	rolls	on	,	statue	and	city	will	pass	away	.
作为	时间	卷	在	,	雕像	和	城市	将要	经过	离开	.

随着时间的流逝，雕像和城市终将消逝。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] [wɪl] ['nevər] [daɪ] ,

But	the	name	and	virtues	of	Robert	E	.	Lee	will	never	die	,
但	这	姓名	和	美德	的	罗伯特	E	.	李	将要	绝不	死	,

但罗伯特·E·李的名字和美德将永垂不朽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

for	they	are	written	in	the	history	of	his	country	and	in	the	Book	of
为了	他们	是	书面	在	这	历史	的	他的	国家	和	在	这	书	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

因为它们都写在他国家的历史和生命册上。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	will	live	beyond	the	shores	of	Time	.
和	将要	居住	超过	这	海岸	的	时间	.

并将超越时间的界限而永存。

[mə'sjɜːr] (- ˊ) , [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

Monsieur	(	mōsyur	ˊ	)	,	a	French	word	for	Mr	.
先生	(	-	ˊ	)	,	一个	法语	单词	为了	先生	.

Monsieur (mōsyurˊ)，法语中“先生”的意思。

- ˊ , ['ɑːnɪst] .

Sincēré	ˊ	,	honest	.
-	ˊ	,	诚实的	.

Sincēréˊ，诚实的。

[əkˈnɑːlɪdʒ] (aknŏlˊeg) , [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [gɪft] [ɔːr] ['feɪvər] .

Acknowledge	(	aknŏlˊeg	)	,	to	own	a	gift	or	favor	.
承认	(	aknŏlˊeg	)	,	到	自己的	一个	礼物	或者	偏爱	.

承认（aknŏlˊeg），表示拥有礼物或恩惠。

Pōtˊent , [strɔːŋ] , ['hævɪŋ] ['paʊər] .

Pōtˊent	,	strong	,	having	power	.
Pōtˊent	,	强的	,	拥有	力量	.

Pōtˊent，强壮的，有力量的。

Sĭdˊney , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪtriət] .

Sĭdˊney	,	an	English	patriot	.
Sĭdˊney	,	一个	英语	爱国者	.

西德尼，一位英国爱国者。

['beərd] (bāˊyär ˊ) , [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɪroʊ] .

Bayard	(	bāˊyär	ˊ	)	,	a	French	hero	.
巴亚德	(	bāˊyär	ˊ	)	,	一个	法语	英雄	.

巴亚尔（Bayard），法国英雄。

Pāˊtriot , [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . -

Pāˊtriot	,	one	who	loves	his	country	.	168
Pāˊtriot	,	一	WHO	爱	他的	国家	.	-

爱国者，指热爱自己国家的人。168

[tel] [ə'baʊt] —

Tell	about	—
告诉	关于	—

请讲述——

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə] [liː] .

A	great	honor	paid	to	Lee	.
一个	伟大的	荣誉	有薪酬的	到	李	.

这是对李的莫大荣誉。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] .

The	laying	of	the	corner	-	stone	.
这	躺下	的	这	角落	-	石头	.

奠基仪式。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

The	monument	.
这	纪念碑	.

纪念碑。

[ðə; ði] [pə'reɪd] .

The	parade	.
这	游行	.

游行。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] .

The	unveiling	.
这	揭幕	.

揭幕。

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv] [liː] . -

The	undying	fame	of	Lee	.	169
这	不朽	名声	的	李	.	-

李将军的名声永垂不朽。169

['dʒen(ə)rəl] [ɑːr] . [iː] . ['liːz]

GENERAL	R	.	E	.	LEE'S
一般的	拉	.	E	.	李氏

将军再李

[ˌfer'wel] ['ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

Farewell	Address	to	His	Soldiers	.
告别	地址	到	他的	士兵	.

向他的士兵们发表告别演说。

['hedkwɔːrtərz] ['ɑːrmi] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

Headquarters	Army	Northern	Virginia	,
总部	军队	北方	弗吉尼亚州	,

北弗吉尼亚陆军司令部

[ˌæpə'mætəks] [siː] . [eɪtʃ] . , ['eɪprəl] - , - .

Appomattox	C	.	H	.	,	April	10	,	1865	.
阿波马托克斯	C	.	H	.	,	四月	-	,	-	.

阿波马托克斯 CH，1865 年 4 月 10 日。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][noʊ] . [naɪn] .

General	Orders	No	.	9	.
一般的	订单	不	.	9	.

总命令第9号。

['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs] ['sɜːrvɪs] , [mɑːrkt] [baɪ] [ˌʌnsər'pæst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] ,

After	four	years	of	arduous	service	,	marked	by	unsurpassed	courage	and	fortitude	,
后	四	年	的	艰巨	服务	,	标记	经过	无与伦比	勇气	和	坚韧	,

经过四年艰苦卓绝的服役，展现出无与伦比的勇气和毅力，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
the **Army** **of** **Northern** **Virginia** **has** **been** **compelled** **to** **yield** **to** **overwhelming**
这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 有 到过 被迫 到 屈服 到 压倒
['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .
numbers **and** **resources** **.**
数字 和 资源 .

北弗吉尼亚军被迫向人数和资源都占绝对优势的敌军投降。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [hɑːrd] - [fɔːt] ['bætlz] ,
I **need** **not** **tell** **the** **survivors** **of** **so** **many** **hard** **-** **fought** **battles** **,**
我 需要 不是 告诉 这 幸存者 的 所以 许多 难的 - 战斗 战斗 ,

我无需向经历过无数场艰苦卓绝的战役的幸存者们赘述，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
who **have** **remained** **steadfast** **to** **the** **last** **,**
WHO 有 剩余 坚定不移 到 这 最后的 ,

那些始终坚定不移的人，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [noʊ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
that **I** **have** **consented** **to** **this** **result** **from** **no** **distrust** **of** **them** **;** **but** **,**
那 我 有 同意 到 这 结果 从 不 怀疑 的 他们 ; 但 ,

我同意这个结果并非出于对他们的不信任；但是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['vælər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt]
feeling **that** **valor** **and** **devotion** **could** **accomplish** **nothing** **that** **would** **compensate**
感觉 那 勇气 和 虔诚 可以 完成 没有什么 那 会 补偿
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'tendid] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] ,
for **the** **loss** **that** **must** **have** **attended** **a** **continuance** **of** **the** **contest** **,**
为了 这 损失 那 必须 有 参加 一个 继续 的 这 竞赛 ,

认为英勇和忠诚都无法弥补比赛继续进行必然造成的损失。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [pæst] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv]
I **determined** **to** **avoid** **the** **useless** **sacrifice** **of** **those** **whose** **past** **services** **have**
我 决定 到 避免 这 无用 牺牲 的 那些 谁 过去的 服务 有
[en'dɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .
endeared **them** **to** **their** **countrymen** **.**
可爱的 他们 到 他们的 同胞们 .

我决心避免那些过去为国效力、深受同胞爱戴的人遭受无谓的牺牲。

[baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
By **the** **terms** **of** **the** **Agreement** **,**
经过 这 条款 的 这 协议 ,

根据协议条款，

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [iks'tʃeindʒd] .
Officers **and** **men** **can** **return** **to** **their** **homes** **and** **remain** **until** **exchanged** **.**
警官 和 男人 能 返回 到 他们的 房屋 和 保持 直到 交换 .

军官和士兵可以返回家中，直到交换归来。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
You **will** **take** **with** **you** **the** **satisfaction** **that** **proceeds** **from** **the** **consciousness** **of**
你 将要 拿 和 你 这 满意 那 收益 从 这 意识 的
['duːti] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] ,
duty **faithfully** **performed** **,**
责任 忠实 执行 ,

你会带着忠实履行职责后产生的满足感离开。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

and	I	earnestly	pray	that	a	merciful	God	will	extend	to	you	His	blessing
和	我	切实	祈祷	那	一个	仁慈	上帝	将要	延长	到	你	他的	祝福

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	protection	.
和	保护	.

我衷心祈祷仁慈的上帝能赐福于你，保佑你平安。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]

With	an	unceasing	admiration	of	your	constancy	and	devotion	to	your
和	一个	不断	钦佩	的	你的	恒常	和	虔诚	到	你的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

我由衷钦佩您对祖国的忠诚和奉献，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	a	grateful	remembrance	of	your	kind	and	generous	consideration	for
和	一个	感激的	纪念	的	你的	种类	和	慷慨的	考虑	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我永远感激您对我的体贴和慷慨关怀。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

I	bid	you	all	an	Affectionate	Farewell	.
我	出价	你	全部	一个	亲热	告别	.

我向各位致以深切的告别。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[kri'eɪtɪd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [beɪst] [ɑːn]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Created	cover	and	spine	images	based	on	elements	of	the	printed	book	.
创建	覆盖	和	脊柱	图片	基于	在	元素	的	这	打印	书	.

根据印刷书籍的元素，创作了封面和书脊图像。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] ['tʃæptər] ['hediŋs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Added	a	Table	of	Contents	based	on	chapter	headings	in	the	printed	book	.
额外	一个	桌子	的	内容	基于	在	章	标题	在	这	打印	书	.

根据印刷版书籍的章节标题添加了目录。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɑ:n]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神